



Instrucțiuni de exploatare

## MultiClass 400

UL / UL business

LE business



Nume: Instrucțiuni de exploatare

Limba națio- ROM  
nală:

Ediția: 17.05.2017

Nr. comandă: A 633 584 91 73

EvoBus GmbH  
D-89231 Neu-Ulm  
**Germania**

© EvoBus GmbH 2017

Reproducerea, multiplicarea sau traducerea,  
inclusiv sub formă de extrase, sunt interzise.

## Prefață

Informațiile pentru utilizatori, livrate împreună cu fiecare autobuz pentru călători, sunt destinate persoanelor calificate pentru operarea cu autovehiculul. Aceste informații pentru utilizatori sunt organizate în felul următor:

Instrucțiunile de utilizare pentru conducători auto au rolul de a vă clarifica într-o formă prescurtată și sinoptică toate chestiunile privitoare la deservirea autovehiculului.

Informațiile detaliate și complementare, precum și informațiile suplimentare relevante pentru securitate sunt prezentate în instrucțiunile de exploatare.

Certificatul de întreținere servește ca ghid director pentru îngrijirea tehnică a autovehiculului dumneavoastră. El cuprinde toate indicațiile cu privire la lucrările și intervalele de întreținere, precum și pagini pentru confirmarea lucrărilor de întreținere efectuate.

Vă rugăm să acordați atenție capitoului "Securitatea" încă dinainte de prima punere în funcțiune a autovehiculului și să vă familiarizați cu conținutul acestor instrucțiuni de exploatare înainte de intrarea în cursă.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru dotările speciale (opțiunile DS). Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Instrucțiunile de utilizare pentru conducători auto, instrucțiunile de exploatare și certificatul de întreținere reprezintă documente importante și trebuie să fie prezente întotdeauna în autovehicul.

Autovehiculele noastre sunt supuse în permanență unui proces de îmbunătățiri tehnice. Apelăm la înțelegerea dumneavoastră pentru faptul că trebuie să ne rezervăm dreptul de a opera modificări în ce privește forma,

dotarea și partea tehnică. Din aceste motive, nu se pot formula pretenții juridice cu privire la conținutul acestor informații pentru utilizatori.

EvoBus GmbH se declară în favoarea integrării măsurilor de protecție a mediului, care acționează asupra cauzelor și ia în calcul toate efectele proceselor de producție și ale produselor asupra mediului în deciziile la nivel de întreprindere.

Obiectivele noastre sunt utilizarea economică a resurselor și menajarea elementelor de bază necesare vieții umane și a mediului.

Prin exploatarea autovehiculului într-o manieră protectoare pentru mediu, și dumneavoastră puteți contribui la menajarea naturii. Consumul de carburant și uzura în ansamblul transmisiei (motorul, ambreiajul, cutia de viteze, osiile, frânele, pneurile) depind puternic de maniera de conducere.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru dotările spe-

ciale (opțiunile DS). Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Instrucțiunile de utilizare pentru conducători auto, instrucțiunile de exploatare și certificatul de întreținere reprezintă documente importante și trebuie să fie prezente întotdeauna în autovehicul.

Vă dorim călătorie plăcută!

EvoBus GmbH

Autobuze pentru călători Setra

<b>Structura documentației</b> . . . . .	1	Spălarea exterioră a autovehiculului într-o instalație de spălare (UL business / LE) . . . . .	19	<b>Modul funcțional</b> . . . . .	37
Utilizarea și semnificația simbolurilor . . . . .	1	Polițele pentru bagaje de mână . . . . .	20	Prescripții pentru rodaj . . . . .	40
<b>Identificarea autovehiculului</b> . . . . .	3	Instrucțiuni de securitate și indicații de exploatare . . . . .	21	Pornirea motorului . . . . .	41
Plăcuța de caracteristici . . . . .	4	Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară. . . . .	22	Conducerea . . . . .	44
<b>Securitate</b> . . . . .	7	Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS) . . . . .	23	Oprirea motorului . . . . .	47
Măsurile de prevenire a incendiilor . . . . .	8	<b>Generalități</b> . . . . .	25	Tractarea/ pornirea prin tractare . . . . .	48
Indicații pentru exploatarea în siguranță a autovehiculului, reparații și conversii constructive sau încorporări ulterioare . . . . .	10	Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare . . . . .	26	Exploatarea remorcii . . . . .	52
Etichetele adezive . . . . .	12	Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare . . . . .	29	Încărcarea remorcii . . . . .	53
Date salvate în autovehicul . . . . .	13	Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice . . . . .	30	Conducerea cu remorcă . . . . .	54
Operarea cu aparatul radio, aparatele mobile de comunicație, sistemul de navigare și localizare . . . . .	15	Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale . . . . .	32	Cuplaj de remorcă cu cap sferic (fix) (opțiune DS) . . . . .	55
Folosirea telefoanelor mobile și aparatelor radio fără antenă exterioară . . . . .	16	Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului . . . . .	33	Cuplaj de remorcă cu fâlcă sau cu cap sferic(demontabil) (opțiune DS) . . . . .	56
Spălarea exterioră a autovehiculului . . . . .	17	Generalități privind îngrijirea autovehiculului și întreținerea . . . . .	34	Conectarea alimentării cu tensiune . . . . .	57
		Îngrijirea și curățarea . . . . .	35	Întreținerea cuplajului de remorcă . . . . .	58
				Fluide de lucru . . . . .	59
				Alimentarea (cu carburant Diesel) . . . . .	60
				Carburanți Diesel disponibili la nivel regional . . . . .	62

Înlocuirea filtrului de carburant . . . . .	63	Eliberarea frânei de mână/ parcare . . . . .	84	Indicații funcționale/afișaje de avarie la EBS . . . . .	100
Măsurile pentru cazul în care există deja precipitare a parafinei . . . . .	64	Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână . . . . .	85	Atașarea unui portbagaj pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	103
Sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec . . . . .	65	Sistemul de frânare EBS (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	86	Rabatarea portbagajului pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	105
Substanță consumabilă AdBlue® . . . . .	66	Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) (descrierea sistemului) . . . . .	87	Indicațiile suplimentare de folosire pentru portbagajul pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	106
Alimentarea cu aditiv AdBlue® . . . . .	68	Frâna asistată (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	88	Deschiderea ferestrei rabatabile (opțiune DS) . . . . .	107
Filtru de microparticule pentru motoare Diesel . . . . .	70	Programul electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	89	Rampă rabatabilă . . . . .	108
Regenerarea filtrului de microparticule Diesel . . . . .	72	Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână . . . . .	90	Fraze de securitate referitoare la modul funcțional al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	110
Indicații de funcționare/ indicații de avarie la instalația de carburant . . . . .	76	Activarea majorării patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) . . . . .	93	Frazele de securitate referitoare la modul funcțional al sistemului de reținere a căruciorului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	111
Funcția memoriei de date în caz de accident (UDS) (opțiune DS) . . . . .	78	Indicații funcționale/afișaje de avarie ABS/ASR . . . . .	94	Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	112
Frazele de securitate pentru instalația de frână . . . . .	80	Programul electronic de stabilitate (ESP) (descrierea funcțională) . . . . .	97	Dezactivarea sistemului de blocare a pornirii la funcționarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	116
Frânarea și oprirea . . . . .	81	Dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) . . . . .	99		
Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS) . . . . .	82				
Aționarea frânei de mână/ parcare . . . . .	83				

Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	117	Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	142	Afișajul Asistență la deplasarea cu spatele în oglinda exterioară (opțiune DS) . . . . .	162
Indicație privind lucrările de întreținere . . . . .	120	Afișajul multifuncțional . . . . .	143	Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor . . . . .	164
Îngrijirea și curățarea . . . . .	121	Poziția de încorporare a cronotahografului . . . . .	145	Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor LE . . . . .	165
<b>Perspectivă generală . . . . .</b>	<b>123</b>	Cronotahograful DTCO . . . . .	146	Afișarea indicațiilor de legare a centurii . . . . .	166
Vedere generală asupra locului conducătorului auto (parte frontală dreaptă) . . . . .	125	Tahometrul (afișare) . . . . .	148	Locul de montare pentru recipientul cu agent de detecție . . . . .	167
Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă . . . . .	127	Butonul pentru uși din locul conducătorului auto . . . . .	149	Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în compartimentul motorului . . . . .	169
Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea dreaptă . . . . .	132	Clapetele exterioare S 412 / 415 / 416 UL . . . . .	150	Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în spațiul de montare a aparatului de încălzire auxiliară . . . . .	171
Vedere generală asupra locului conducătorului auto (poziție înclinată față de partea frontală (opțiune DS)) . . . . .	134	Clapetele exterioare S 417 / 419 UL . . . . .	152	Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor . . . . .	173
Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	136	Clapete exterioare LE . . . . .	154	Indicații funcționale și afișaje de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor . . . . .	174
Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	140	Setul de unelte și echipamentul pentru situații de urgență . . . . .	156		
		Amplasarea stingătoarelor de incendiu . . . . .	157		
		Amplasarea stingătoarelor de incendiu LE . . . . .	158		
		Amplasarea truselor de prim-ajutor . . . . .	159		
		Amplasamentul barei de tractare (opțiune DS) . . . . .	160		
		Amplasarea oglinzii de rezervă (opțiune DS) . . . . .	161		

<b>Operarea de la postul conducătorului auto</b> . . . . .	<b>175</b>
Sistem de iluminare exterior . . . . .	177
Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarele . . . . .	178
Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu) . . . . .	179
Coloana de direcție reglabilă . . . . .	184
Butuc de contact . . . . .	185
Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență . . . . .	186
Setarea strălucirii display-ului și a iluminării instrumentelor . . . . .	187
Display-ul din afișajul multifuncțional . . . . .	188
Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS) . . . . .	195
Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică . . . . .	198
Ridicarea/ coborârea autovehiculului . . . . .	199

Nivelul normal . . . . .	200
Activarea/ dezactivarea transferului sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară (numai pentru autovehiculele pe 3 osii) . . . . .	201
Activarea/ dezactivarea frânei de staționare (opțiune DS) . . . . .	203
Indicații importante referitoare la direcție . . . . .	204
Rotirea volanului în staționare . . . . .	205
Indicații funcționale/afișaje de avarie pentru direcție . . . . .	206
Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție . . . . .	207
Setarea orei (spațiul pentru pasageri (opțiune DS)) . . . . .	208
Solicitarea de oprire . . . . .	209
Indicații funcționale/afișaje de avarie la instalația de semnalizare pentru pasageri . . . . .	210
Frazele de securitate pentru afișajul destinației de călătorie . . . . .	211
Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS) . . . . .	212

<b>Descrierile comutatoarelor</b> . . . . .	<b>215</b>
Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență) . . . . .	218
Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS) . . . . .	220
Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS) . . . . .	221
Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală . . . . .	222
Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) . . . . .	223
Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) . . . . .	224
Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare . . . . .	225
Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS) . . . . .	226
Comutatorul pentru lămpile de citit . . . . .	227

Butonul de control pentru display . . . . .	228	Comutatorul pentru decuplarea imprimatorului de bilete (opțiune DS) . . . . .	240	Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	250
Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto . . . . .	229	Comutatorul pentru Deblocare bucătărie (opțiune DS) . . . . .	241	Buton de nivel normal . . . . .	251
Comutatorul pentru deschiderea/închiderea trapei din plafon . . . . .	230	Comutatorul pentru Deblocare toaletă (opțiune DS) . . . . .	242	Butonul ridicare/coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS) . . . . .	252
Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II . . . . .	231	Comutatorul pentru încălzirea geamurilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor . . . . .	243	Butonul ridicare/ coborâre (opțiune DS) . . . . .	253
Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS) . . . . .	232	Butonul de încălzire a parbrizului (opțiune DS) . . . . .	244	Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS) . . . . .	254
Deconectarea butonului ABA / LDWS . . . . .	233	Comutatorul pentru selectarea claxonului (opțiune DS) . . . . .	245	Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS) . . . . .	255
Comutatorul instalației de curățare a farurilor OPRIT (opțiune DS) . . . . .	234	Conectarea sistemului de limitare a vitezei . . . . .	246	Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS) . . . . .	256
Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto . . . . .	235	Comutatorul instalației pentru apelarea stewardesei (opțiune DS) . . . . .	247	Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS) . . . . .	257
Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS) . . . . .	236	Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	248	Butonul pentru mod lent dezactivat . . . . .	258
Comutatorul Reducere lumini . . . . .	237	Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri (opțiune DS) . . . . .	249	Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N) . . . . .	259
Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I . . . . .	238				
Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor II . . . . .	239				

Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de deplasare substituent și R) . . . . .	260		
Ajustarea oglinzilor (opțiune DS) . . . . .	261		
Ajustarea oglinzilor Business (opțiune DS) . . . . .	262		
Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat . . . . .	263		
Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS) . . . . .	264		
Butonul pentru frâna de staționare (opțiune DS) . . . . .	265		
Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă . . . . .	266		
Butonul pentru ușa I . . . . .	267		
Butonul pentru ușa II . . . . .	268		
Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat . . . . .	269		
<b>Scaunul conducătorului auto/ scaunele pasagerilor . . . . .</b>	<b>271</b>		
Scaunul conducătorului auto . . . . .	272		
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6 . . . . .	273		
Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS) . . . . .	275		
Utilizarea scaunului însoțitorului (opțiune DS) . . . . .	278		
Reglarea scaunului de pasager (opțiune DS) . . . . .	279		
Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul conducătorului auto . . . . .	280		
Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul însoțitorului . . . . .	281		
Centura de siguranță la scaunele din spațiul pentru pasageri . . . . .	282		
Setul de service (opțiune DS) al scaunului de pasager . . . . .	283		
Demontarea pernei scaunului . . . . .	284		
			Montarea pernei scaunului . . . . . 285
			Demontarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie) . . . . . 286
			Montarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie) . . . . . 287
			<b>Cutiile de viteze . . . . . 289</b>
			Instrucțiunile de securitate pentru cutia de viteze . . . . . 290
			Operarea cu cutia de viteze PSH (sistemul asistat pneumatic) . . . . . 291
			Transmisia automată - generalități . . . . . 292
			Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare" . . . . . 293
			Cutia de viteze GO 250-8 (descrierea sistemului) . . . . . 296

Traductorul (maneta de selecție) GO 250 - 8 (opțiune DS) . . . . .	298	AEBS - Advanced Emergency Braking System (descrierea sistemului) . . . . .	329	Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . .	349
Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS) . . . . .	299	Activare/ dezactivare AEBS (automat) . . . . .	331	Reglajul dinamic manual al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor (opțiune DS) . . . . .	351
Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS) . . . . .	313	Situații deosebite de circulație cu AEBS . . . . .	332	Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS) . . . . .	353
<hr/>					
<b>Sistemele pentru regimul de deplasare . . . . .</b>	<b>317</b>	Indicații importante la asistentul de menținere a benzii de circulație (LDWS) . . . . .	337	Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri . . . . .	354
Sistemele pentru regimul de deplasare (vedere de ansamblu) . . . . .	318	Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație . . . . .	339	Activarea funcției Reheat (opțiune DS) . . . . .	355
limitator automat de viteză . . . . .	319	<hr/>			
Limitatorul de viteză automat (descrierea funcțională) . . . . .	320	<b>Încălzire - Ventilație - Climatizare (UL/H) . . . . .</b>	<b>341</b>	Activarea aparatului de încălzire auxiliară . . . . .	356
TempoSet (Limiter) . . . . .	321	Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare . . . . .	342	Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	358
Activarea sistemului TempoSet (Limiter) . . . . .	322	Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK) . . . . .	343	Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	361
Sistemul combinat Tempomat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS) . . . . .	325	Reglajul dinamic manual a turației suflantei de la postul conducătorului auto . . . . .	346	Dezactivarea unui timp de comandă activat . . . . .	363
Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS) . . . . .	326	Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . .	347	Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	364

<b>Încălzire - Ventilație - Climatizare (business) . . . . .</b>	<b>367</b>	Reglajul dinamic manual al turăției suflantei în spațiul pentru pasageri (numai la instalația de climatizare) (opțiune DS) . . . . .	380	Aționarea în caz de urgență (depresurizarea ușilor prin acționarea robinetului de urgență) . . . . .	398
Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (business) . . . . .	368	Activarea funcției Reheat (opțiune DS) . . . . .	382	Aripa frontală a ușii II blocată de scaunul rabatabil (opțiune DS) . . . . .	400
Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare . . . . .	370	Activarea aparatului de încălzire auxiliară . . . . .	383	Deblocarea de urgență a clapelelor compartimentului de bagaje la ieșirea din funcțiune a alimentării cu aer comprimat . . . . .	401
Reglarea distribuirii aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului . . . . .	371	Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	385	Deschiderea/închiderea clapetei de întreținere de sub fereastra conducătorului auto . . . . .	403
Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto . . . . .	372	Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	388	Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș . . . . .	405
Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto . . . . .	373	Dezactivarea unui timp de comandă activat . . . . .	390	Blocarea robinetului de urgență exterior de la ușa 2 (opțiune DS) . . . . .	407
Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS) . . . . .	374	Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	391	Deblocarea ușilor de la ușa față dreapta . . . . .	408
Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri . . . . .	375	<b>Deschiderea/ încuierea . . . . .</b>	<b>393</b>	Deblocarea ușii 2 . . . . .	409
Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . .	376	Protecția anti-înțepenire (mișcarea în sens invers) la închiderea ușilor . . . . .	394	Deblocarea clapelelor compartimentului de bagaje de la butonul din postul conducătorului auto . . . . .	410
Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . .	378	Protecția anti-înțepenire la deschiderea ușilor . . . . .	395		
		Indicațiile funcționale și afișajele de avarie pentru uși . . . . .	396		

Blocarea uşii 2 cu mânerul rotativ (opţiune DS) . . . . .	411	Aşezarea şi montarea curelei de acţionare (OM 936) . . . . .	444	Montarea lanţurilor pentru zăpadă . . . . .	466
Încuierea uşii 1 . . . . .	412	Aşezarea şi montarea curelei de acţionare (OM 470) . . . . .	448	Scoaterea roţii de rezervă (opţiune DS) din clapeta roţii de rezervă . . . . .	467
Indicaţii funcţionale/ afişaje de avarie la închiderea centralizată a clapetelor compartimentului de bagaje . . . . .	413	Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului şi în circuitul de încălzire . . . . .	452	Ataşarea cricului . . . . .	468
<b>Auto-asistenţa . . . . .</b>	<b>415</b>	Pneurile - securitatea funcţională şi siguranţa în circulaţie . . . . .	453	Demontarea capacului piuliţelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roţii (opţiune DS) . . . . .	469
Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicaţii funcţionale, funcţii şi avarii . . . . .	419	Presiunea aerului în pneuri . . . . .	454	Demontarea roţilor . . . . .	470
Afişarea nivelului uleiului de motor . . . . .	428	Profilul pneurilor . . . . .	455	Montarea roţii de rezervă . . . . .	475
Mesajele privind nivelul uleiului . . . . .	429	Starea pneurilor . . . . .	456	Montarea capacului piuliţelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roţii (opţiune DS) . . . . .	478
Informaţiile privind nivelul uleiului . . . . .	432	Vechimea pneurilor . . . . .	457	Umflarea pneurilor pe la racordul de umflare . . . . .	480
Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului . . . . .	436	Deteriorări invizibile ale pneurilor . . . . .	458	Racordurile de verificare pentru partea pneumatică faţă dreapta în scara de urcare . . . . .	482
Verificarea nivelului uleiului de motor, completarea în caz de necesitate (OM 936) . . . . .	437	capacitatea portantă a pneurilor, viteza maximă pentru pneuri şi tipurile de pneuri . . . . .	459	Racordurile de verificare pentru partea pneumatică spre uşa 2 . . . . .	483
Demontarea şi scoaterea curelei de acţionare (OM 936) . . . . .	438	Pneurile reşapate . . . . .	460	Alte racorduri de verificare pentru partea pneumatică . . . . .	484
Demontarea şi scoaterea curelei de acţionare (OM 470) . . . . .	441	Tabelul cu presiunea în pneuri 295/80 R 22,5 . . . . .	461		
		Controlul presiunii aerului în pneuri pe display . . . . .	463		
		Măsurile de siguranţă în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roţi . . . . .	465		

Acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii (opțiune DS) . . . . .	485	Panoul de comandă de la postul conducătorului auto în habitacul . . . . .	502	Alocarea siguranțelor în panoul de comandă principal (sub locul conducătorului auto) . . . . .	521
Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul . . . . .	486	Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto) . . . . .	503	Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar . . . . .	523
Aerisirea circuitului de carburant cu pompa electrică de carburant (EKP) (opțiune DS) . . . . .	488	Panoul de comandă auxiliar . . . . .	505	Alocarea siguranțelor în panoul de comandă cu siguranțe (Power Distribution Board PDB) . . . . .	527
Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei . . . . .	489	Panoul de comandă din plafon . . . . .	506	Alocarea siguranțelor în panoul de comandă din plafon . . . . .	529
Instrucțiunile de securitate pentru instalația electrică . . . . .	492	Panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board) . . . . .	508	Alocarea siguranțelor instalației de afișare a destinației cursei . . . . .	531
Instrucțiunile de securitate pentru acumulatori . . . . .	493	Priza de legătură electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea (HLK)) . . . . .	510	Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros) . . . . .	533
Îngrijirea acumulatorilor . . . . .	495	Compartimentul acumulatorilor . . . . .	512	Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta) . . . . .	536
Încărcarea suplimentară a acumulatorilor . . . . .	496	Indicații referitoare la alocarea siguranțelor . . . . .	514	Utilizarea siguranțelor . . . . .	538
Lucrările la instalația electrică și la siguranțele electrice . . . . .	497	Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă) . . . . .	515	Debransarea acumulatorilor vehiculului . . . . .	539
Instalația electrică - vedere de ansamblu (imagine exemplificatoare pentru S 417 UL) . . . . .	498	Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	518	Indicații privind asistarea pornirii . . . . .	541
Înterupătorul general al acumulatorilor (cu LED pentru validarea deconectării) . . . . .	500			Procedee de asistare a pornirii . . . . .	542

Activarea diagnozei On-Board . . . . .	543	Curățarea filtrului de apă al circuitului de încălzire . . . . .	570
Citirea și decodificarea indicației de pe display la diagnoza On- Board . . . . .	545	Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire . . . . .	572
Ștergerea memoriei de erori a sistemului selectat . . . . .	546	Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business . . . . .	576
Încheierea diagnozei On-Board . . . . .	547		
Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga (numai pentru faruri Xenon (opțiune DS)) . . . . .	548	<b>Date tehnice . . . . .</b>	<b>581</b>
Schimbarea becurilor . . . . .	550	Datele autovehiculului . . . . .	582
Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS) . . . . .	559	Vedere de ansamblu a corpurilor de iluminat . . . . .	585
Accionarea în caz de urgență a încălzirii postului conducătorului auto . . . . .	562		
Accionarea în caz de urgență a încălzirii pentru spațiul pasagerilor . . . . .	563	<b>Index . . . . .</b>	<b>586</b>
Lucrările de întreținere în autovehicul . . . . .	564		
Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS) . . . . .	566		



### Utilizarea și semnificația simbolurilor

Frazele de securitate și alte indicații importante sunt semnalate prin simboluri speciale.

Pe lângă conținutul indicațiilor prezentate, respectați sistematic prescripțiile de securitate și prescripțiile de prevenire a accidentelor, emise de asociațiile profesionale.

Suplimentar, se vor avea în vedere indicațiile de pe ambalajele pieselor, mijloacelor de lucru și substanțelor consumabile.

În utilizarea indicațiilor, se va pleca sistematic de la premiza că informațiile pentru utilizatori sunt destinate numai persoanelor care, pe baza pregătirii, experienței și instruirii lor, sunt calificate pentru executarea activităților necesare.

În plus, aceste persoane trebuie să fie capabile să recunoască și să evite pericolele care pot să apară în desfășurarea activităților.

Semnificația simbolurilor:

#### Indicații asupra informațiilor suplimentare importante

Indicație



Indicație

#### Indicații de avertizare asupra pagubelor materiale posibile, care pot să apară în caz de nerespectare a instrucțiunilor

Indicație



Precauție

#### Indicații de avertizare în caz de pericol pentru persoane

Indicație



Pericol

#### Indicații privind măsurile de protecție a mediului

Indicație



Protecția mediului

#### Trimitere la informații pentru utilizatori extrapolate și complementare

Trimitere



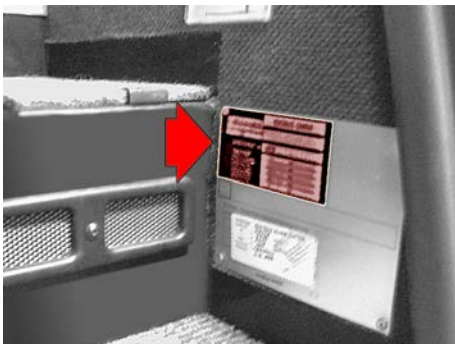
Trimitere



Plăcuța de caracteristici ..... 4

## Plăcuța de caracteristici

### Plăcuța de caracteristici



M00\_00-0083-01

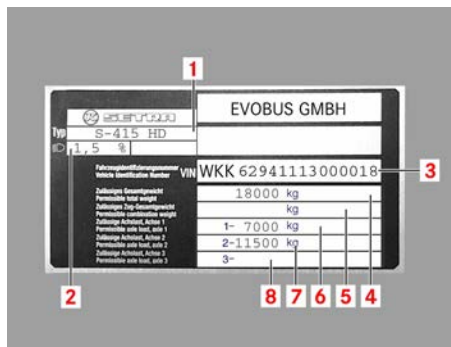
Plăcuța de caracteristici cu datele pentru identificarea autovehiculului dumneavoastră se află la scara de urcare din față, pe partea dreaptă.

La LE business plăcuța de caracteristici se află în scara de urcare din stânga.

### **i** Indicație

O identificare precisă a autovehiculului este foarte importantă pentru o asociere exactă cu Datele autovehiculului.

### Plăcuța de caracteristici



M00.00-0155-01

- 1 Notația autovehiculului
- 2 Reglajul de bază al farurilor
- 3 Seria de identificare a vehiculului (vehicle identification number VIN)
- 4 Masa totală admisă

- 5 Masa totală admisă a ansamblului autobuz-remorcă
- 6 Sarcina admisă pe osia față
- 7 Sarcina admisă pe osia motoare
- 8 Sarcina admisă pe osia auxiliară purtătoare posterioară

### Notația modelului

### Exemplu

S 412 UL

### Variante posibile

S 412 UL	10,805 m
S 415 UL / UL business	12,200 m
S 416 UL	13,040 m
S 416 UL business	12,700 m
S 417 UL	14,050 m
S 417 UL business	13,380 m

S 419 UL	14,980 m
S 415 LE business	12,330 m
S 416 LE business	13,040 m
S 418 LE business	14,640 m



Măsuri de prevenire a incendiilor . . . . .	8
Indicații pentru exploatarea în siguranță a autovehiculului, reparații și conversii constructive sau încorporări ulterioare . . . . .	10
Etichetele adezive . . . . .	12
Date salvate în autovehicul . . . . .	13
Operarea cu aparatul radio, aparatele mobile de comunicație, sistemul de navigare și localizare . . . . .	15
Folosirea telefoanelor mobile și aparatelor radio fără antenă exterioară . . . . .	16
Spălarea exterioară a autovehiculului . . . . .	17
Spălarea exterioară a autovehiculului într-o instalație de spălare (UL business / LE) . . . . .	19
Polițele pentru bagaje de mână . . . . .	20
Instrucțiuni de securitate și indicații de exploatare . . . . .	21
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară. . . . .	22
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS) . . . . .	23

## Măsuri de prevenire a incendiilor

### Măsuri de prevenire a incendiilor

Măsuri de prevenire a incendiilor

Măsuri înainte de intrarea în cursă

- Verificarea presiunii aerului în pneuri (control vizual zilnic /măsurare săptămânală)
- Verificarea distanței reciproce suficiente între pneurile jumelate

Măsuri în timpul cursei

- Monitorizarea temperaturii lichidului de răcire

Măsuri după încheierea unei curse

- Informarea unui/următorului conducătorului auto asupra unei disfuncționalități

Parcarea autovehiculului

- Întrerupeți alimentarea cu tensiune cu separatorul acumulatorului.



### Avertizare

Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Există pericol de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă, frunziș, crengi), dacă a fost inițiată o regenerare manuală a filtrului de particule, încălzirea suplimentară este în funcțiune, a fost în funcțiune cu scurt timp înainte sau este pusă în funcțiune cu tasta de încălzire imediată/ceasul de preselectare.



M86.00-0428-717

Când aprinderea este conectată, vor mai fi activate semnalizatorul de fum din WC, din portbagaj și din compartimentul de odihnă al conducătorului auto (dacă există). LED-ul (1) se aprinde în verde.



### Indicație

Dacă LED-ul (1) se aprinde în verde, semnalizatorul de fum este pe modul Normal. În cazul unei ușoare murdării, LED-ul (1) se aprinde în verde cu o schimbare scurtă în galben. O murdărire intensă a semnalizatorului se va indica prin aprindere intermitentă

verde și galben. Dispuneți schimbarea semnalizatorului de fum de către un partener de service Omniplus. În cazul unei avarii, se aprinde LED-ul (1) galben.

### Avertizare

În cazul dezvoltării de fum, se aprinde LED-ul (1) roșu și pe display-ul de la postul conducătorului auto este afișat un mesaj roșu în combinație cu următoarele pictogramă. Există pericol de incendiu! Opriți neîntârziat autovehiculul, având în vedere situația din trafic și inițiați măsurile necesare pentru cazuri de urgență.



M86.00-0475-01

Indicație pe display

## Indicații pentru exploatarea în siguranță a autovehiculului, reparații și conversii constructive sau încorporări

Indicații pentru exploatarea în siguranță a autovehiculului, reparații și conversii constructive sau încorporări ulterioare

**Lucrări sau modificări la autovehicul:**



### Avertizare

Sisteme electronice

Modificările efectuate la componentele electronice, programele software ale acestora, precum și la cablaje pot influența negativ funcționarea acestora și/ sau funcționarea altor componente legate în rețea. Pot fi afectate, în special, inclusiv sisteme relevante pentru securitate. Ca urmare, acestea nu mai pot funcționa conform cu destinația lor și/ sau pot periclita securitatea în funcționare a autovehiculului. Apare un pericol major de accident și de vătămare!

Nu întreprindeți intervenții la cablaje și la componentele electronice sau la softul acestora. Dispuneți întotdeauna efectuarea lucrărilor la aparatele electrice și electronice de către un

atelier de specialitate cu personal calificat.

### Indicație

În cazul în care efectuați modificări la componentele electronice, la software, precum și la cablaje, permisul de funcționare al autovehiculului dumneavoastră își poate pierde valabilitatea.

### Indicație

Cuplajul de diagnoză servește la racordarea aparatelor de diagnoză într-un atelier de specialitate cu personal calificat.

### Avertizare

Cuplă diagnoză

Dacă racordați aparate la un cuplaj de diagnoză al autovehiculului, sunt posibile influențe negative asupra funcționării sistemelor autovehiculului. Ca urmare, securitatea în funcționare

a autovehiculului poate fi influențată negativ. Apare pericol de accident!

Anumite piese sunt autorizate pentru încorporare și conversie constructivă numai dacă ele corespund prescripțiilor legale în vigoare. Toate piesele originale OMNIplus îndeplinesc condiția necesară pentru avizare. Piesele neavizate pot duce la anularea permisului de funcționare. Această situație apare de ex. dacă tipul de autovehicul aprobat în permisul de funcționare se modifică, este așteptată o periclitare a participanților la trafic și/sau caracteristica gazelor de eșapament sau de zgomot se modifică.

**În cazul unor încorporări de piese sau conversii constructive ulterioare, se vor respecta printre altele următoarele reglementări UE și ONU:**

- ▶ UN R 10 (compatibilitatea electromagnetică).
- ▶ UN R 13 (frâne).
- ▶ UN R 34 (rezervorul de carburant).

## Indicații pentru exploatarea în siguranță a autovehiculului, reparații și conversii constructive sau încorporări

- ▶ UN R 118 (caracteristica de combustie).
- ▶ UN R 14, 16, 17, 80 (scaune, dispozitive de fixare a scaunelor, ancoraje ale centurilor și sisteme de reținere).

### **i** Indicație

Această listă pot suferi modificări ulterioare. În caz de incertitudine, vă rugăm să luați legătura cu partenerul dumneavoastră de service OMNIplus.

### Utilizarea pieselor:

Dacă utilizați piesele care nu sunt avizate de EvoBus, securitatea funcțională a autovehiculului poate fi periclitată. Funcționarea sistemelor relevante pentru securitate, de ex. a instalației de frânare, poate fi perturbată. Vă recomandăm să utilizați numai piese originale de calitate verificată OMNIplus, accesorii și piese de modificare autorizate explicit de EvoBus pentru fiecare tip de autovehicul, pentru a nu pune în pericol acordul de

garanție, siguranța în circulație și valabilitatea aprobării de funcționare. Securitatea, fiabilitatea și compatibilitatea acestor piese au fost determinate în cadrul unei verificări speciale. Alte piese nu pot fi evaluate de EvoBus, în ciuda studiului permanent al pieței. Chiar dacă, în cazurile particulare, există o recepție de către un centru de verificare tehnică sau o aprobare oficială, EvoBus nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea în autovehicule EvoBus. La comanda pieselor originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare a vehiculului (FIN). Informații suplimentare sunt acordate de orice partener de service al OmniPlus.

## Etichetele adezive

### Etichetele adezive



#### Avertizare

Etichetele adezive cu indicații de avertizare avertizează împotriva pericolelor de accidentare. Dacă aceste etichete adezive sunt înlăturate, este posibil ca pericolele să nu fie detectate. Apare pericol de accidentare! De aceea, nu înlăturați eticheta adezivă cu indicații de avertizare și înlocuiți etichetele adezive care lipsesc.

### Date salvate în autovehicul

O multitudine de componente electronic din autovehiculul dumneavoastră conțin memorii de date. Aceste memorii de date salvează temporar sau permanent informațiile tehnice despre

- Starea autovehiculului
- Evenimente
- Erori

Aceste informații tehnice documentează în general starea unei componente, a unui modul, a unui sistem sau a mediului. Acestea sunt de ex.:

- Stările de funcționare ale componentelor de sistem. Printre acestea se numără, de ex., nivelurile.
- Mesajele de stare ale autovehiculului și de la componentele acestuia. Printre acestea se numără, de ex., turația roții/viteza, temporizarea mișcării, accelerația transversală, poziția pedalei de accelerație.

- Disfuncționalități și defecte în componentele importante de sistem. Printre acestea se numără, de ex., luminile, frânele.
- Reacții și stări de funcționare ale autovehiculului în situații speciale de circulație. Printre acestea se numără de ex. intervenția sistemelor de reglare pentru stabilitate.
- Stări ale mediului. Printre acestea se numără, de ex., temperatura exterioară.

Datele sunt exclusiv de natură tehnică și pot fi utilizate în scop de

- asistență în detecția și remedierea erorilor și a deficiențelor,
- analiză a funcțiilor autovehiculului de ex. după un accident,
- optimizare a funcțiilor autovehiculului.

Profilurile de mișcare pe distanțele parcurse nu pot fi create din aceste date. În cazul în care solicitați prestații de service, aceste informații tehnice

pot fi exportate din memoriile de evenimente și erori.

Prestații de service sunt de ex.

- Lucrări de reparație
- Procese de service
- Cazuri de garanție
- Asigurarea calității

Exportul datelor se realizează de către colaboratorii din rețeaua de service (inclusiv producător) cu ajutorul aparatelor speciale de diagnoză. Dacă este necesar, acolo obțineți informații suplimentare. După o remediere de erori, informațiile vor fi șterse din memoria de erori sau vor fi suprascrise permanent.

În folosirea autovehiculului se pot imagina situații în care aceste date tehnice, în combinație cu alte informații - după caz apelând la ajutorul unui expert -, pot fi obținute însoțite cu o etichetă personală.

Exemple în acest sens sunt:

### Date salvate în autovehicul

- Protocoalele de accident
- Deteriorări la autovehicul
- Declarații de martori

Alte funcții suplimentare care pot fi convenite contractual cu clientul permit, de asemenea, transmiterea anumitor date ale autovehiculului din acesta. Prin acestea, se numără de ex.

- Sistemul telematic Fleetboard

## Operarea cu aparatul radio, aparatele mobile de comunicație, sistemul de navigare și localizare

Operarea cu aparatul radio, aparatele mobile de comunicație, sistemul de navigare și localizare

### Aparate mobile de comunicație

(de ex. telefonul, aparatul radio, aparatul de navigare, sistemele de localizare etc.)



### Avertizare

Dacă operați cu sistemele de informare și aparatele de comunicație integrate în autovehicul în timpul cursei, atenția dumneavoastră va fi deviată de la evenimentele din trafic. În plus, puteți pierde controlul asupra autovehiculului. Apare pericol de accident! Operați cu aceste sisteme numai dacă situația din trafic permite acest lucru. În cazul în care acest lucru nu poate fi asigurat, opriți ținând cont de situația din trafic și operați cu sistemele când autovehiculul este în staționare. Luați în considerare că, la o viteză de 50 km/h, autovehiculul parcurge în fiecare secundă aprox. 14 m.



### Indicație

Aveți în vedere la operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație dispozițiile legale din țara în care vă aflați.

## Folosirea telefoanelor mobile și aparatelor radio fără antenă exterioară

### Folosirea telefoanelor mobile și aparatelor radio fără antenă exterioară

#### Aparate mobile de comunicație

Deoarece funcționarea aparatelor cu emisie radio, inclusiv a radio-telefoanelor (Handy) poate provoca perturbații în capacitățile funcționale ale aparatelor protejate insuficient (stimulatoare cardiace), vă recomandăm să nu permiteți apeluri telefonice în autovehicul fără utilizarea unei antene exterioare.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă se încorporează ulterior un telefon mobil, aparat radio sau fax, care nu corespunde condițiilor de montaj ale EvoBus, aprobarea de funcționare a autovehiculului își poate pierde valabilitatea (directiva UE 95/ 54/ CE).



#### Indicație

Așa-numitele componente anexe mai vechi (de ex. aparatul de imprimat de bilete, taxatorul de bilete, afișajele destinației de călătorie etc.) care se utilizează în continuare în autobuzele noi trebuie să respecte cerințele tehnice ale directivei CE 72/245 CEE.



#### Indicație

Vă rugăm să aveți în vedere dispozițiile legale din fiecare țară, privind folosirea telefoanelor mobile sau a telefoanelor auto.

## Spălarea exterioră a autovehiculului

### Spălarea exterioră a autovehiculului

#### Spălarea exteriorului autovehiculului într-o instalație de spălare

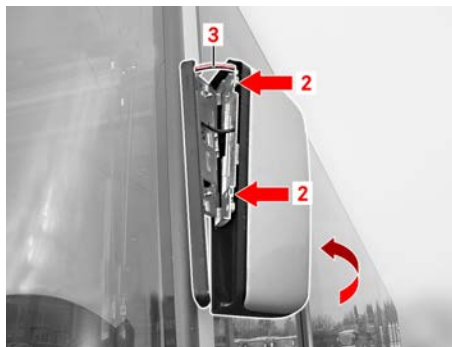


M88\_00-0085-71

Înainte procesului de spălare, asigurați-vă că trapele din plafon, fereastra conducătorului auto și ușile sunt închise. Fixați sistemul de comandă pentru încălzire-ventilare-climatizare pe modul Aer recirculat (tasta Smog).

Înainte procesului de spălare, închideți oglinda exterioră dreapta (1) prin rabatare în jurul axei, de la brațul oglinzii spre parbriz.

După procesul de spălare, rabatați din nou oglinda exterioră spre exterior.



M88\_00-0081-71

- ▶ Decuplați oglinda stângă printr-o mișcare scurtă și rapidă de marginea exterioră a carcasei oglinzii spre înapoi, din cele două arcuri de reținere (2). Oglinda poate fi rotită acum în jurul axei posterioare până la o distanță de 90 mm față de marginea exterioră a autovehiculului. În această poziție, un arc de tracțiune (3) în partea superioară a oglinzii preia funcția de siguranță împotriva rabatării neintenționate.

- ▶ După procesul de spălare, comprimați puțin arcul de tracțiune (3) prin apăsare din lateral, rotiți oglinda spre înainte și cuplați-o în poziția de utilizare.
- ▶ În cazul părții frontale înclinate, înainte procesului de spălare, închideți ambele oglinzi integrale prin rabatare în jurul axei (1), de la brațul oglinzii spre parbriz.



M88\_00-0068-01

- ▶ După procesul de spălare, rabatați din nou oglinzile integrale spre exterior.

### Spălarea exterioară a autovehiculului

- ▶ Înaintea procesului de spălare, îndepărtați eventualele componente de utilare existente (de ex. receptor de satelit pe acoperiș).

## Spălarea exterioară a autovehiculului într-o instalație de spălare (UL business / LE)

### Spălarea exterioară a autovehiculului într-o instalație de spălare (UL business / LE)

Înainte procesului de spălare, asigurați-vă că trapele din plafon, fereastra conducătorului auto și ușile sunt închise. Fixați sistemul de comandă pentru încălzire-ventilare-climatizare pe modul Aer recirculat (tasta Smog).

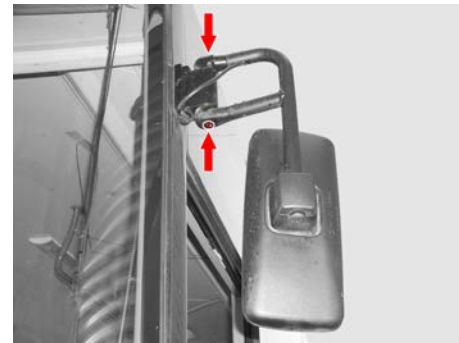
Înainte procesului de spălare, îndepărtați eventualele componente de utilare existente (de ex. receptor de satelit pe acoperiș).

Înainte de spălarea vehiculului într-o instalație de spălare, demontați și scoateți oglinzile exterioare. În caz contrar, oglinzile exterioare pot suferi deteriorări.



M88\_00-0087-71

- ▶ La autovehiculele cu oglinzi exterioare reglabile electric sau cu încălzire, detașați conectorii electrice (1) de la brațele oglinzilor.



M88\_00-0088-71

- ▶ Desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (săgețile) ale oglinzii exterioare în părțile de jos și sus. Desprindeți brațul oglinzii în sensul de deplasare.
- ▶ După procesul de spălare, montați oglinzile exterioare.

## Polیțele pentru bagaje de mână

### Polیțele pentru bagaje de mână



T68\_00-0018-31

Polیțele situate deasupra locurilor pasagerilor sunt adecvate numai pentru bagaje de mână ușoare.

### Avertizare

În caz de frânare puternică, la schimbări rapide ale direcției sau în caz de accident, pasagerii pot fi răniți de obiectele aruncate din inerție. Nu introduceți obiecte grele sau dure în habitacul, dacă nu sunt asigurate.

### Instrucțiuni de securitate și indicații de exploatare

Instalațiile de climatizare acționate cu R 134 a sunt marcate cu etichete adezive, respectiv plăcuțe corespunzătoare pe compresor.

Nu amestecați niciodată agentul frigorigen R 134 a și uleiul corespunzător pentru instalația de climatizare DEA Triton SE 55 cu alte produse.

În timpul funcționării, al lucrărilor de revizie și în perioadele de inactivitate a instalațiilor de climatizare, este interzisă eliminarea în atmosferă a agentului frigorigen, în contradicție cu standardele tehnice de actualitate!

Agentul frigorigen și uleiul pentru instalația de climatizare trebuie să fie evacuate ca deșeuri în mod separat și sortate pe criterii de puritate, respectiv depuse la centrele de reciclare.

Efectuarea lucrărilor de revizie la instalațiile de climatizare, precum și recuperarea agenților frigorigeni și a uleiurilor este permisă numai persoa-

nelor care dispun de cunoștințele de specialitate necesare în acest sens, de dotarea tehnică respectivă și de aprobarea oficială (inspectoratul tehnic/ circumscripția regională/ TÜV).

Administratorul are obligația de a ține un registru de evidență pentru agentul frigorigen și uleiurile pentru instalația de climatizare.



### Avertizare

La instalațiile de climatizare reglate automat, suflantele cu ventilator de la unitățile condensatorului sau vaporizatorului pot porni în orice moment, când comutatorul de pornire a aprinderii se află în poziția "1" sau "2". În cazul lucrărilor de întreținere la instalație, există pericol de accidentare! Înaintea lucrărilor la instalație, aduceți comutatorul de pornire a aprinderii în poziția "OPRIT"!

### i Indicație

Pentru a asigura o funcționare impecabilă a instalației de climatizare, fereastra conducătorului auto trebuie să rămână închisă în timpul cursei, când modul Climatizare este activ.

### Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară.

#### Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară.

Aparatul de încălzire trebuie pus în funcțiune cel puțin odată pe lună (și în timpul anotimpului cald), cu motorul rece pentru 10 minute.

#### Avertizare

Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Există pericol de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă, frunziș, crengi), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de pre-selecție.

#### Pericol

În spații închise cum sunt atelierele sau garajele, gazele de eșapament toxice, în special monoxidul de carbon, nu pot ieși în exterior. Apare pericol de moarte! De aceea, nu exploatați încălzirea auxiliară în spații închise, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

#### Avertizare

Vaporii inflamabili sau praful inflamabil, de ex. la benzinării, depozitele de carburant, depozitele de cărbuni, depozitele de rumeguș, silozurile de cereale sau altele asemănătoare se pot aprinde de la gazele de eșapament fierbinți. Există pericol de incendiu! De aceea, nu exploatați încălzirea auxiliară în aceste locuri.

## Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS)

## Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS)

## Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS)

 **Avertizare**

Contactul corpului cu conductori aflați sub tensiune poate produce arsuri și stop cardiac. Apare pericol de moarte! Nu introduceți membrele în prize și nu atingeți conductori ale căror izolații sunt deteriorate. Dispuneți efectuarea lucrării lucrărilor de întreținere și de reparație numai de către personalul propriu instruit în acest scop

 **Avertizare**

Prelungitoarele pot prezenta deteriorări ale izolației. Funcționarea aparatelor terminale în afara autovehiculului poate duce la scurtcircuitate prin pătrunderea de lichide în fișă sau în aparatul terminal. Apare pericol de moarte! Din acest motiv, folosiți prizele exclusiv pentru apa-

ratele terminale. Prelungitoarele sau funcționarea aparatelor în afara autovehiculului sunt inadmisibile.

În lucrul cu instalațiile de 230/400 Volți, se vor avea în vedere următoarele măsuri preventive:

- Toate instalațiile trebuie să fie verificate regulat conform prescripțiilor și dispozițiilor naționale, de către specialiști. Se va verifica la intervale regulate în special funcționarea întrerupătoarelor automate de protecție diferențiale încorporate, de ex. de fiecare dată înainte de folosirea instalației, cu ajutorul tastei de verificare.
- Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire ale producătorului instalației.
- Solicitați prizele numai cu puterea totală maximă. Se va avea în vedere sarcina totală a ondului.

La funcționarea racordurilor externe la rețea, se va acorda atenție prescripțiilor suplimentare de securitate:

- Racordarea este permisă numai la rețele legate la pământ. O legătură cu alte rețele de conexiune, de ex. generatoare electrice, nu este admisibilă.
- Conductorii de alimentare deteriorați nu se vor mai utiliza.
- Racordați instalațiile de 230/400 V numai la rețele asigurate printr-un întrerupător automat de protecție diferențial. În caz contrar, inserați un întrerupător automat de protecție diferențial ca adaptor tip fișă.
- Asigurați funcționarea acestui întrerupător automat de protecție diferențial prin intermediul tastei de verificare. Numai după aceea conectați instalația de 230/400 V a autovehiculului la tensiunea de rețea.
- Conductorii de alimentare trebuie să îndeplinească următoarele condiții necesare: Maxim 25 metri lun-

### Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți (opțiune DS)

gime; cel puțin 2,5mm<sup>2</sup> secțiune;  
conductor de protecție neîntrerupt.

- Racordați conductorul de alimentare numai prin căpăcelul de racord prevăzut, deoarece, în caz contrar, piedica de pornire a motorului nu este activă.

Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare . . . . .	26
Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare . . . . .	29
Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice . . . . .	30
Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale . . . . .	32
Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului . . . . .	33
Generalități privind îngrijirea autovehiculului și întreținerea . . . . .	34
Îngrijirea și curățarea . . . . .	35

### Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare

#### Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare

##### **i** Indicație

Sistemul de climatizare al autovehiculului dumneavoastră este alimentat cu agent frigorigen R- 134a și conține gaze cu efect de seră fluorurate. Plăcuța indicatoare pentru tipul de agent frigorigen utilizat este lizibilă cu clapeta deschisă și se află pe partea interioară a clapetei de la compartimentul motorului.

##### **i** Indicație

Gazele cu efect de seră fluorurate sunt conținute în dispozitive închise ermetic.

##### **i** Indicație

Este permisă utilizarea numai a agentului frigorigen R- 134a, precum și a uleiului esteric avizat de Mercedes-Benz. Nu este permisă amestecarea uleiului esteric cu niciun alt ulei esteric care nu este

avizat pentru agentul frigorigen R- 134a. În caz contrar, sistemul de climatizare poate fi deteriorat.

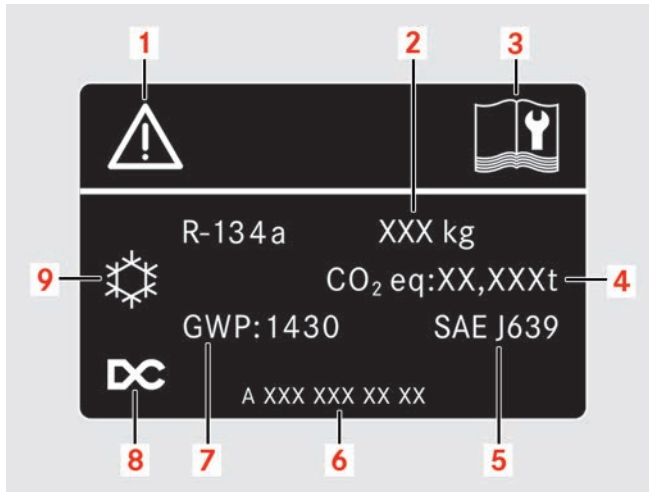
##### **i** Indicație

Lucrările de servizare, ca de ex. încărcarea de agent frigorigen sau înlocuirea de componente, sunt permise numai unui atelier de specialitate certificat. Toate prescripțiile valabile în acest scop, precum și norma SAE J639 trebuie să fie respectate. Dispuneți întotdeauna efectuarea tuturor lucrărilor la sistemul de climatizare într-un atelier de specialitate certificat.

##### **i** Indicație

În cazul în care clapeta de la compartimentul motorului este schimbată, plăcuțele indicatoare trebuie să fie înlocuite.

## Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare



- 1 Simbol pentru indicații de pericol și de service

**i** **Indicație**

Executarea lucrărilor de servisare este permisă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.

- 2 Cantitatea de alimentare cu agent frigorigen în kg
- 3 Indicație asupra documentației de atelier
- 4 Echivalent CO<sub>2</sub> pentru agentul frigorigen utilizat
- 5 Normă SAE în vigoare
- 6 Număr de identificare A (raportat la autovehicul)
- 7 GWP (Global Warming Potential) pentru agentul frigorigen utilizat
- 8 Marca fabricii (Durable common automotive parts)

**Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare**

- 9 Sortimentele de agent frigorigen

## Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare

10 Limbi străine

## Indicații pentru agentul frigorigen din instalațiile de climatizare

**R-134a** 

<b>BG</b> Съдържа флуор съдържащ парников газ.	<b>IT</b> Contiene gas fluorurati a effetto serra.
<b>CS</b> Obsahuje fluorované skleníkové plyny.	<b>LT</b> Viduje yra fluoruoti šiltnamio efekta sukėiančių dujų.
<b>DA</b> Indeholder fluorholdig drivhusgas.	<b>LV</b> Satur fluorētu siltumnīcefekta gāzi.
<b>DE</b> Enthält fluoriertes Treibhausgas.	<b>NL</b> Bevat gefluoreerd broeikasgas.
<b>EL</b> Περιέχει φθοριούχο αέριο του θερμοκηπίου.	<b>PL</b> Zawiera fluorowany gaz cieplarniany.
<b>EN</b> Contains fluorinated greenhouse gases.	<b>PT</b> Contém gás fluorado com efeito de estufa.
<b>ES</b> Contiene gas fluorado de efecto invernadero.	<b>RO</b> Conține gaz fluorurat cu efect de seră.
<b>ET</b> Sisaldab fluoritud kasvuhoonegaasi.	<b>SK</b> Obsahuje fluórovane skleníkové plyny.
<b>FI</b> Sisältää fluorattua kasvihuonekaasua.	<b>SL</b> Vsebuje fluorirane toplogredne pline.
<b>FR</b> Contient des gaz à effet de serre fluorés.	<b>SV</b> Innehåller fluorerade växthusgaser.
<b>HR</b> Sadržaji fluorirani staklenički plin.	<b>TR</b> Florlu sera gazı içerir.
<b>HU</b> Fluorozott üvegházhatású gázt tartalmaz.	

A XXX XXX XXX  
1234567

10

## Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice

### Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice

- ▶ Verificați nivelul apei și funcționarea instalației de spălare a parbrizului, precum și a ștergătoarelor de parbriz.
- ▶ Verificați rezerva de carburant pentru motorul de propulsie și aparatul de încălzire a apei
- ▶ Verificați rezerva de aditiv Ad-Blue® pentru sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec®.
- ▶ Verificați instalația electrică, în special farurile, semnalizatoarele, luminile spate, lumina de frână și luminile numărului de înmatriculare.

### Indicație

În anumite condiții de intemperii atmosferice și de exploatare, este posibilă aburirea pe partea interioară a farurilor și a luminilor când autovehiculul este în staționare. Acest lucru nu reprezintă o deficiență sau un

defect. În regim de circulație, acest condens dispare automat în scurt timp, prin orificiile de ventilare de la faruri.

- ▶ Verificați închiderea sigură a clapetelor compartimentului de bagaje și a clapetelor de întreținere
- ▶ Verificați ieșirile de urgență
- ▶ Introduceți cardul de conducător auto.

### Indicație

Lumina de control din tahometru se aprinde dacă nu este introdus cardul de conducător auto.

- ▶ Verificați accesibilitatea și integralitatea echipamentului pentru situații de urgență, de ex. trusa de prim-ajutor, stingătorul de incendiu, triunghiul reflectorizant, ciocanele pentru spargerea geamurilor laterale în caz de pericol, cricul.

- ▶ Verificați reglajul oglinzilor retrovizoare, curățați oglinzile, verificați funcționarea încălzirii oglinzilor.
- ▶ Verificați presiunea în pneuri și starea pneurilor (inclusiv la roata de rezervă). Verificați stabilitatea piulițelor de roată.
- ▶ Se va verifica montarea corectă și deteriorările la roată și la componentele de utilare (janta, capacul ornamental al roții, buloanele și piulițele de roată). Piesele deteriorate trebuie schimbate.



M40.00-0115-71

- ▶ Verificați etanșeitarea de la interior și exterior (control vizual) a butucilor de roată (1) de la toate roțile.

### **i** Indicație

Dacă butucii de roată sunt neetanși, pe pneuri pot apărea resturi de ulei sau pot fi vizibile pete pe suprafața de parcare a autovehiculului. În cazul apariției unor neetanșități, înștiințați partenerul de service OmniPlus.

### Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale

#### Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale

- ▶ Pentru eliminarea apei din filtrul de carburant, vezi documentele informative privind întreținerea.
- ▶ Verificați nivelul uleiului în instalația hidraulică de direcție, completați cu ulei dacă este cazul.



#### Avertizare

În cazul deficitului de ulei, solicitați verificarea instalației de direcție de către un atelier de specialitate autorizat!

- ▶ Verificați tensionarea tuturor curelelor de transmisie.
- ▶ Verificați vizual etanșeitatea la motor, transmisie, osia motoare, direcție, instalația de răcire și cea de încălzire.
- ▶ Verificați nivelul acidului în acumulatorii de pornire.



#### Indicație

Respectați frazele de securitate din capitolul „Auto-asistența“!

- ▶ Verificați centurile de siguranță (blocatorul centurii). Controlați vizual dacă există deteriorări la benzile centurilor.

## Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului

## Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului

- ▶ La instalațiile de încălzire/ ventilare/ climatizare (postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri) trebuie să fie planificate lucrări de îngrijire suplimentare de către administratorul autovehiculului, independent de certificatul de întreținere.

 **Indicație**

Vezi capitolul „Auto-asistența”.

### Generalități privind îngrijirea autovehiculului și întreținerea

#### Generalități privind îngrijirea autovehiculului și întreținerea

- ▶ Lucrările se vor executa conform certificatului de întreținere



#### Avertizare

În cazul în care Sie nu dispuneți efectuarea lucrărilor prescrise de inspecție tehnică/ întreținere sau reparațiile necesare, sunt posibile disfuncționalități sau ieșiri din funcțiune ale sistemului. Apare pericol de accident! Dispuneți întotdeauna efectuarea lucrărilor prescrisă e inspecție tehnică/ întreținere, precum și a reparațiilor necesare la un partener de service OMNIplus.



#### Indicație

Drepturile de garanție sunt recunoscute numai dacă lucrările de întreținere periodică au fost executate conform intervalelor prescrise pentru parcursul kilometric (kilometrajul), respectiv intervalelor de timp prescrise. În certificatul de întreținere se

va confirma efectuarea lucrărilor de către un partener de service al Omni-Plus!

### Îngrijirea și curățarea

- ▶ Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la: <https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>



Prescripții pentru rodaj . . . . .	40
Pornirea motorului . . . . .	41
Conducerea . . . . .	44
Oprirea motorului . . . . .	47
Tractarea/ pornirea prin tractare . . . . .	48
Exploatarea remorcii . . . . .	52
Încărcarea remorcii . . . . .	53
Conducerea cu remorcă . . . . .	54
Cuplaj de remorcă cu cap sferic (fix) (opțiune DS) . . . . .	55
Cuplaj de remorcă cu fălci sau cu cap sferic(demontabil) (opțiune DS) . . . . .	56
Conectarea alimentării cu tensiune . . . . .	57
Întreținerea cuplajului de remorcă . . . . .	58
Fluide de lucru . . . . .	59
Alimentarea (cu carburant Diesel) . . . . .	60
Carburanți Diesel disponibili la nivel regional . . . . .	62
Înlocuirea filtrului de carburant . . . . .	63
Măsurile pentru cazul în care există deja precipitare a parafinei . . . . .	64
Sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec . . . . .	65
Substanță consumabilă AdBlue® . . . . .	66
Alimentarea cu aditiv AdBlue® . . . . .	68
Filtru de microparticule pentru motoare Diesel . . . . .	70
Regenerarea filtrului de microparticule Diesel . . . . .	72

## Cuprins

Indicații de funcționare/ indicații de avarie la instalația de carburant . . . . .	76
Funcția memoriei de date în caz de accident (UDS) (opțiune DS) . . . . .	78
Frazele de securitate pentru instalația de frână . . . . .	80
Frânarea și oprirea . . . . .	81
Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS) . . . . .	82
Aționarea frânei de mână/ parcare . . . . .	83
Eliberarea frânei de mână/ parcare . . . . .	84
Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână . . . . .	85
Sistemul de frânare EBS (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	86
Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) (descrierea sistemului) . . . . .	87
Frâna asistată (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	88
Programul electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) (descrierea sistemului) . . . . .	89
Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână . . . . .	90
Activarea majorării patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) . . . . .	93
Indicații funcționale/afișaje de avarie ABS/ASR . . . . .	94
Programul electronic de stabilitate (ESP) (descrierea funcțională) . . . . .	97
Dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) . . . . .	99
Indicații funcționale/afișaje de avarie la EBS . . . . .	100
Atașarea unui portbagaj pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	103
Rabatarea portbagajului pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	105
Indicațiile suplimentare de folosire pentru portbagajul pentru schiuri (opțiune DS) . . . . .	106
Deschiderea ferestrei rabatabile (opțiune DS) . . . . .	107

Rampă rabatabilă .....	108
Fraze de securitate referitoare la modul funcțional al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) .....	110
Frazele de securitate referitoare la modul funcțional al sistemului de reținere a căruciorului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) .....	111
Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) .....	112
Dezactivarea sistemului de blocare a pornirii la funcționarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) .....	116
Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) .....	117
Indicație privind lucrările de întreținere .....	120
Îngrijirea și curățarea .....	121

### Prescripții pentru rodaj

#### Prescripții pentru rodaj

- ▶ Rodarea trenului de rulare și a ansamblului transmisiei

#### Indicație

Exploatarea pe parcursul primilor 5.000 km a trenului de rulare și a ansamblului de transmisie ale autobuzului de călători aflat în stare nouă este esențială pentru viitoarele caracteristici de randament și durată de serviciu. Pe parcursul primilor 5000 km, creșteți sarcina autovehiculului numai în etape.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

În timpul perioadei de rodaj, solicitați motorul cu moderație și nu la maxim! Până la 2000 km: Efectuați rodajul cu menajamente. Rulați cu cel mult 3/4 din turația maximă în fiecare treaptă de viteză. Pe parcursul primilor 5.000 km, nu circulați cu autovehiculul pe distanțe lungi cu viteză constantă, respectiv cu turația mo-

torului constantă. Turația alternantă a motorului și, implicit, solicitarea alternantă a întregului mecanism de transmisie dau un rezultat bun în rodarea autovehiculului.

## Pornirea motorului

### Avertizare

Motoarele cu ardere internă emit gaze de eșapament toxice, ca de ex. monoxid de carbon. Inhalarea acestor gaze de eșapament duce la intoxicări. Apare pericol de moarte! De aceea, nu lăsați niciodată motorul să funcționeze în spații închise fără ventilare suficientă.

### Avertizare

Dacă deconectați aprinderea în timpul cursei, funcțiile relevante pentru securitate sunt limitate sau nu mai sunt disponibile. Acest lucru poate afecta, de ex., servodirecția și sistemul de reglare a frânelor. Veți avea nevoie pentru virare și frânare de mult mai multă forță. Apare pericol de accident! Nu deconectați niciodată aprinderea în timpul cursei.

### Indicație

Condiția necesară: frâna de mână/ parcare acționată, cutia de viteze în poziția neutră, clapeta de la compartimentul motorului închisă.

### Indicație

Nu apăsați pedala de ambreiaj pe parcursul procesului de pornire!

### Indicație

Dacă temperatura exterioară este sub  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ , preîncălziți motorul înainte de pornire cu un aparat de încălzire a apei (vezi Pupitrul de comandă pentru încălzire - ventilare - climatizare).

### Indicație

Autovehiculul poate să fie echipat cu un sistem de imobilizare (opțiune DS). Pornirea motorului este posibilă numai cu cheile autovehiculului deblocate.

### Indicație

Pentru deblocarea pornirii în cazul autovehiculelor cu sistem de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, se vor avea în vedere instrucțiunile de exploatare atașate, redactate de producător și indicațiile de pe display-ul aparatului. La postul conducătorului auto este montat un comutator de urgență sigilat cu plumb. În caz de urgență, acționați acest comutator.

### Pornirea motorului



M54.00-2270-71

- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția 2. Înainte de pornirea motorului, așteptați până când inițializarea display-ului în afișajul multifuncțional este încheiată.
- ◁ Rotiți cheia de contact în poziția de pornire (3). Nu acționați pedala de accelerație. Imediat ce motorul a pornit, eliberați cheia.

#### **Indicație**

Dacă motorul nu pornește, întrerupeți procesul de pornire după maxim 15 secunde și repetați-l după un timp de așteptare de aprox. 1 minut. Înainte de o nouă pornire, răsuciți înapoi cheia până la poziția inițială (0). După trei procese de pornire, faceți o pauză (aprox. 15 minute). Imediat după pornirea motorului, țineți sub observație luminile de control și mesajele de evenimente din afișajul multifuncțional. Dacă nu este semnalată nicio disfuncționalitate, se poate pleca în cursă.

#### **Avertizare**

Dacă părăsiți postul conducătorului auto fără a scoate cheia, persoanele neautorizate pot porni autovehiculul. Apare pericol de accident! De aceea, chiar și în cazul unei părăsiri scurte a autovehiculului, scoateți cheia pentru a nu da posibilitatea persoanelor neautorizate să pornească autovehiculul.



- ◁ Dacă pe ecran apare această pictogramă în combinație cu un sunet de avertizare și o avarie din treapta de avertizare galben, atunci s-au întreprins 5 încercări de pornire cu o cheie a autovehiculului care nu este valabilă. Sistemul de imobilizare s-a activat.

#### **Indicație**

Utilizați cheia valabilă a autovehiculului sau cheia de schimb a autovehiculului.

#### **Indicație**

Orice altă încercare de pornire cu o cheie a autovehiculului care nu este valabilă mărește timpul de așteptare cu încă 1 minut.

### Indicație

Recomandăm pentru cazurile de necesitate să aveți întotdeauna la îndemână o cheie de schimb a autovehiculului.

- ▶ După ce motorul a pornit, eliberați cheia.

### Indicație privind prejudiciile materiale

Creșterea turației motorului nu este permisă, cât timp pe display apare simbolul „Presiunea uleiului prea scăzută”.



- ◁ Dacă simbolul „Presiunea uleiului prea scăzută” este afișat mai mult de 10 s, opriți motorul imediat și identificați cauza.
- ▶ Respectați indicația de pe ecran: La apariția unor mesaje de eroare,

identificați cauza și remediați eroarea!

### Avertizare

Dacă presiunea aerului comprimat din instalația de înmagazinare nu este suficientă (indicațiile funcționale Rezerva de presiune persistă pe ecran), se va emite un semnal acustic de avertizare până la atingerea presiunii necesare. Dezactivați frâna de mână/ parcare numai când presiunea de lucru este suficientă!

### Protecția mediului

Nu lăsați niciodată motorul să se încălzească prin funcționare în staționare, ci porniți de pe loc și rulați motorul la turații medii.

### Conducerea

#### **Indicație**

Solicitarea motorului la plină sarcină este permisă în toate cazurile numai după atingerea temperaturii de lucru (75 °C - 90 °C, în funcție de condițiile de exploatare și de temperatura exterioară).

#### **Indicație**

Într-un caz de urgență, ușile blocate nu se pot deschide cu robinetul de urgență. Pasagerii pot rămâne blocați în autovehicul. De aceea, înainte de intrarea în cursă, toate ușile trebuie să fie deblocate (vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul "Deschiderea/ blocarea" teme "Blocarea/ deblocarea aripilor ușii din interior", respectiv "Blocarea/deblocarea aripilor ușii din exterior").



#### **Avertizare**

Obiectele din spațiul pentru picioare al conducătorului auto pot limita cursa pedalei sau pot bloca o pedală apăsată. Această situație poate periclita securitatea funcțională și siguranța în circulație. Apare pericol de accident! Depozitați în siguranță toate obiectele din autovehicul, astfel încât acestea să nu ajungă în spațiul pentru picioare al conducătorului auto. În cazul covorașelor sau mochetelor, aveți în vedere ca acestea să se fixeze fără să alunece și ca spațiul liber al pedalelor să fie suficient. Nu așezați unul peste altul mai multe covorașe sau mochete.



#### **Indicație**

În cazul autovehiculelor cu sistem de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, acordați atenție instrucțiunilor de exploatare însoțitoare, redactate de producător.

- ▶ Verificați libertatea de mișcare a pedalelor.
- ▶ În toate cazurile, porniți de pe loc în treapta de viteză 1, cu 600 - 800 1/min.
- ▶ În timpul conducerii, țineți turometrul sub observație.



#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Nu plecați de pe loc imediat cu primele rotații ale motorului. Lăsați motorul după pornire să funcționeze în regim de mers în gol un timp scurt, până când este constituită suficientă presiune a uleiului. Nu aduceți motorul rece la o turație ridicată. În acest fel, este evitată o uzură majoră și posibile deteriorări la motor.



#### **Indicație**

Rulați în domeniul de economicitate. Aveți în vedere ca turația motorului să nu crească până în domeniul de pericolozitate (câmpul roșu).

### Avertizare

Dacă la schimbarea treptelor de viteză se emite un semnal acustic, a fost cuplată o treaptă de viteză prea scăzută. Țineți obligatoriu pedala de ambreiaj călcată până la limită și cuplați o treaptă de viteză adecvată vitezei de deplasare!

- ▶ La intrarea în cursă executați o probă de frânare, totodată aveți în vedere situația din trafic. Încălziți motorul prin funcționare la turație medie, într-o singură etapă și continuu. În funcție de temperatura exterioară, motorul își atinge după aproximativ 15 până la 30 minute temperatura de lucru de aproximativ 85 până la 100°C. Numai când motorul și-a atins temperatura de lucru, puteți solicita motorul în plină sarcină.
- ▶ Indicații pentru autovehiculele cu transmisie GO 250 -8:

### Avertizare

Autovehiculul dispune de o funcție de deplasare lentă. Autovehiculul începe să se deplaseze lent în mod automat când funcția de deplasare lentă este activată după decuplarea frânei de serviciu și continuă să ruleze cu turația de mers în gol. În cazul în care turația motorului scade din cauza unei rezistențe crescute la deplasarea sub aproximativ 550 1/min și/ sau apăsați frâna de serviciu când turațiile motorului sunt scăzute, blocul electronic se decuplează automat. Fluxul de forță este întrerupt și autovehiculul poate rula înapoi, de ex. pe pantele ascendente.

### Indicație

Cât timp nu este acționată nici pedala de accelerație, nici pedala de frână, ambreiajul rămâne închis și autovehiculul rulează cu turația de mers în gol. Acest lucru funcționează în treptele 1 și 2.

### Indicație privind prejudiciile materiale

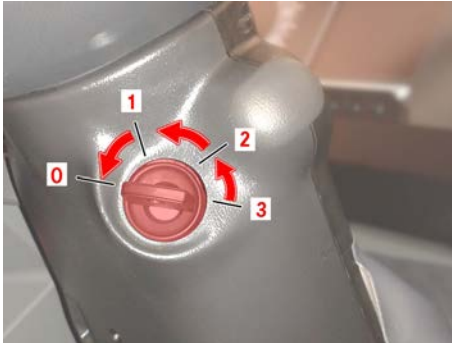
Ambreiajul este cel mai bine menajat la rularea în regim de mers în gol. În regim „stop and go”, trebuie așadar ca pedala de frână să fie acționată, după posibilitate, cât mai rar posibil, astfel încât rularea să aibă loc întotdeauna în regim de mers în gol. Pentru a menține viteza cât mai scăzută posibil, se poate cupla manual treapta de viteză 1. În cazul în care viteza este menținută la un nivel scăzut cu pedala de frână, ambreiajul freacă. Acest lucru produce o uzură majoră a ambreiajului. În cazul în care pedala de frână este apăsată ceva mai energic (peste 10% din cursa pedalei de frână), ambreiajul se deschide până când nu va mai freca.

### Conducerea

#### Indicație

În cazul unei sarcini mari asupra ambreiajului, este emisă o avertizare printr-un mesaj (gri) pe display. Dacă sarcina persistă, se emite un mesaj de avertizare (galben) și funcția de deplasare lentă este dezactivată automat. O suprasarcină asupra ambreiajului din cauza funcției de deplasare lentă este astfel exclusă.

## Oprirea motorului



M54.00-2271-71

- ▶ Opreți autovehiculul, aduceți transmisia în poziție neutră, activezi frâna de mână/ parcare. Rotiți înapoi cheia de contact din poziția 2 (poziția de circulație) în poziția 1


**Avertizare**

Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Există pericol

de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă, frunziș, crengi), dacă a fost inițiată o regenerare manuală a filtrului de particule, încălzirea suplimentară este în funcțiune, a fost în funcțiune cu scurt timp înainte sau este pusă în funcțiune cu tasta de încălzire imediată/ ceasul de preselecție.


**Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a evita deteriorările la motor, nu este permis în niciun caz ca motorul să fie oprit imediat după o cursă de deplasare lungă în regim de plină sarcină (temperatură ridicată a lichidului de răcire de ex. după o deplasare în pantă ascendentă). Lăsați motorul să funcționeze aprox. 1 până la 2 minute cu turația de mers în gol, astfel încât turbocompresorul cu gaze de eșapament să se poată răci.

### Tractarea/ pornirea prin tractare

#### Tractarea/ pornirea prin tractare

##### **i** Indicație

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, respectați prescripțiile specifice pe plan național!

##### **!** Avertizare

În cursul tractării, cheia de contact de la autovehiculul tractat trebuie să stea permanent pe treapta 1! Nu este permis ca volanul să se blocheze! Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la blocarea direcției!

##### **!** Avertizare

În cazul autovehiculelor cu program electronic de stabilitate (ESP), acesta trebuie să fie obligatoriu dezactivat! - Vezi capitolul „Exploatarea”.

##### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

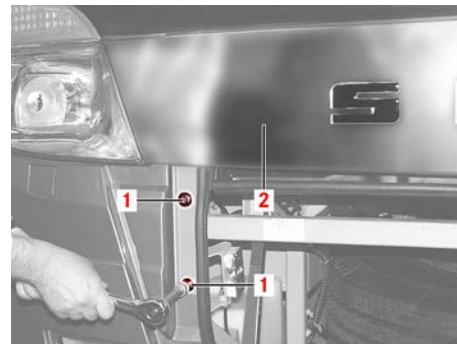
La operația de tractare, se vor întreprinde măsuri speciale privitoare la transmisie: Din motive de securitate, se va demonta în toate cazurile arborele cardanic! Șuruburile de fixare ale arborelui cardanic trebuie să fie scoase de la flanșa osiei și asigurate contra deplasării la flanșa transmisiei!

##### **i** Indicație

Dacă nu sunt există deteriorări la transmisie, autovehiculul poate fi tractat în următoarele condiții: Cutia de viteze în poziția de mers în gol (treapta N). Îndepărtarea maximă admisibilă: 10 km (cutie de viteze Voith Diwa), respectiv maxim 2 h (cutie de viteze ZF Ecolife). Viteza maximă admisibilă: 25 km/h, la temperaturi sub -15 °C maxim 5 km/h.

- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire referitoare

la „cuplajul remorcii”, vezi capitolul „Exploatarea”.



M00.00-0152-01

- ▶ Demontarea măștii frontale

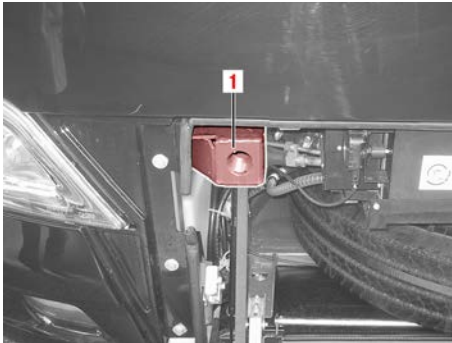
##### **i** Indicație

Deschideți clapeta roții de rezervă prin tragerea pârghiei de la scara de urcare a ușii față dreapta.

## Tractarea/ pornirea prin tractare

**i** Indicație

Masca frontală (2), în spatele căreia se află gaura de preluare pentru jugul de tractare, se poate îndepărta după desfacerea celor 4 șuruburi de fixare (1).



M00.00-0358-71

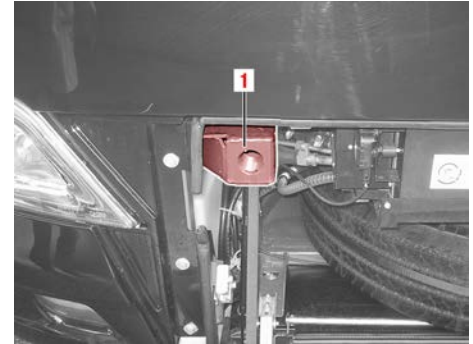
- ▶ Dispozitivul de tractare față/spate:

**i** Indicație

Pentru tractarea autovehiculului, în trusa de bord există un jug de tractare, care trebuie să fie înșurubat în orificiul de preluare (1) prevăzut special în spatele măștii frontale, respectiv în elementul portant spate.

**i** Indicație

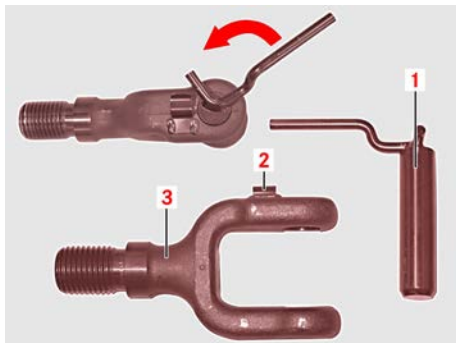
Pentru umplerea instalației de aer comprimat a unui autovehicul care urmează a fi tractat, vezi capitolul „Auto-asistența”



M00.00-0358-71

- ▶ Înșurubați cuplajul de tractare în orificiul de preluare (1).

### Tractarea/ pornirea prin tractare

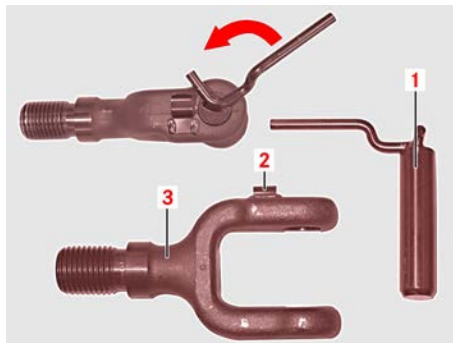


M00.00-0340-71

- ▶ Introduceți bara de tractare în cuplajul de tractare (3) și fixați-o cu bolțul de zăvorâre. Basculați înapoi bolțul de zăvorâre (1) până la cuplare în închizătorul (2)

#### **i** Indicație

La tractare, bolțul de zăvorâre (1) trebuie să fie cuplat întotdeauna în închizătorul (2).



M00.00-0340-71

- ▶ Demontarea barei de tractare se realizează în ordine inversă

#### **i** Indicație

Pentru a decupla bolțul de zăvorâre (1) spre înainte, trageți puțin în sus închizătorul (2).

- ▶ Tractarea cu osia față ridicată

#### **!** Avertizare

Dacă osia față este ridicată, conectarea cheii de contact pe treapta 2 nu este permisă! Roțile osiei motoare se pot bloca! Nerespectarea acestei instrucțiuni poate provoca angrenarea frânei de la sistemul ABS/ASR și smulgerea osiei spate!

- ▶ Pornirea prin tractare (valabil numai în cazul cutiei manuale de viteze)

#### **i** Indicație

Autovehiculul poate fi pornit prin tractare numai dacă acumulatorii sunt încărcate complet (min. 21 V)!

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Porniți autovehiculul prin tractare numai dacă acumulatorii sunt conectate. Rotiți cheia de contact în poziția de circulație. Apăsăți complet pedala de ambreiaj. Cuplați treapta de viteză 2 sau 3. Porniți cu auto-

vehiculul tractat, eliberați pedala de ambreiaj și acționați pedala de accelerație până când motorul pornește.

### Indicație

Autovehiculele având cutie de viteze automatizată (DS) nu pot fi pornite prin tractare!

### Indicație

Procedeul de asistare a pornirii - vezi capitolul „Auto-asistența”.

- ▶ La tractare se va respecta obligatoriu avertizarea următoare!

### Indicație privind prejudiciile materiale

În curbele strânse la stânga, la tractare există pericolul ca vehiculul care tractează să deterioreze oglinda exterioară din stânga! În curbele strânse la dreapta, la tractare există pericolul ca bara de tractare să provoace deteriorări la autovehiculul tractat! Se va avea în vedere eti-

cheta adezivă de pe bara de tractare.

#### Exploatarea remorcii

##### **Avertizare**

La cuplarea remorcii, cea mai mare atenție și precauție sunt indispensabile. La manevrarea înapoi a autovehiculului de tracțiune, aveți grijă ca nimeni să nu se afle între acesta și remorcă. Frâna inerțială a unei remorci, aflată în stare acționată, se poate elibera în mod necontrolat. Pentru a reduce riscul de vătămări grave, nu decuplați remorca cu frâna inerțială în stare acționată. O remorcă atașată necorespunzător la autovehicul se poate desprinde. Remorca cuplată corect trebuie să stea orizontal în spatele autovehiculului. Dacă este necesar, utilizați remorci cu oiște cu înălțime reglabilă. Nu depășiți sarcina de sprijin admisibilă și sarcina admisibilă pe osia spate.

##### **Indicație**

Respectați instrucțiunile de exploatare ale fabricantului remorcii.

##### **Indicație**

În cazul dispozitivelor detașabile de cuplare a remorcii, respectați instrucțiunile de exploatare ale fabricantului cuplajului remorcii.

##### **Indicație**

Dacă trebuie transportate remorci cu masa totală admisă mai mare de 3,5 to, sunt necesare anumite măsuri la caroserie din partea producătorului. Funcția ESP (programul electronic de stabilitate) nu va mai fi posibilă în niciun caz (nici cu remorca decuplată).

##### **Indicație**

Nu este permisă atașarea de remorci cu funcție ESP și nici remorci cu scaun rotitor.

### Încărcarea remorcii

La încărcarea remorcii respectați următoarele valori:

- Masa totală admisibilă a remorcii
- Sarcina admisibilă de remorcare a autovehiculului și a instalației de remorcare
- Sarcina admisibilă de sprijin
- Sarcina admisibilă pe osia posterioară a autovehiculului
- Masa totală admisibilă atât a autovehiculului cât și a remorcii

Valorile admisibile, care nu pot fi depășite sunt consemnate în actele autovehiculului și pe plăcuțele de caracteristici ale dispozitivului de remorcare, ale remorcii și ale autovehiculului. În cazul în care valorile diferă, este valabilă valoarea cea mai redusă.

### Conducerea cu remorcă

#### Conducerea cu remorcă

Trebuie avut în vedere că, în cazul utilizării unei remorci, față de vehiculul fără remorcă,

- Capacitatea de accelerare și de urcare se reduc
- Distanța de frânare crește
- Sensibilitatea laterală crește
- Stabilitatea direcției se deteriorează
- Consumul de carburant crește

Cu remorcă, nu conduceți mai rapid de 80 km/h - nici măcar în țările în care este permisă o viteză mai ridicată.

Păstrați distanțe mai mari decât în cazul în care conduceți fără remorcă.

Pe cât posibil, nu frânați brusc. Frânați întâi ușor, pentru ca remorca să poată comprima frâna inerțială și apoi creșteți continuu forța de frânare.

În cazul în care remorca începe să penduleze:

- Ridicați piciorul de pe pedala de accelerație
- Nu virați în direcție opusă
- În caz de urgență, frânați
- În niciun caz nu încercați să întindeți cuplajul apăsând pe accelerator

Capacitățile de urcare se raportează la nivelul mării. În cazul conducerii pe munte, trebuie avut în vedere că puterea motorului și, implicit, capacitatea de urcare scad cu creșterea altitudinii.

În cazul pantelor lungi și abrupte, selectați din timp o treaptă de viteză inferioară. Se utilizează efectul de frânare al motorului și trebuie să frânați mai puțin pentru a menține viteza. În acest fel, instalația de frână este solicitată mai puțin și se evită astfel supraîncălzirea și uzura rapidă a plăcuțelor de frână. În cazul în care este necesară o frânare suplimentară, nu apăsați continuu pe pedala de frână, ci la intervale.

#### Avertizare

În timpul cursei, niciodată nu apăsați continuu pe pedala de frână, de ex. pentru a produce patinare prin apăsarea ușoară continuă a pedalei. Acest fapt duce la supraîncălzirea instalației de frână, la o cursă a pedalei de frână mai lungă și poate avea drept consecință pierderea completă a efectului de frânare.

### Cuplaj de remorcă cu cap sferic (fix) (opțiune DS)

#### Indicație

Respectați instrucțiunile de exploatare ale fabricantului remorcii.

- ▶ Asigurați remorca împotriva rulării necontrolate.
- ▶ Deplasați autovehiculul înapoi până când capul de tracțiune de la oiștea remorcii se află exact deasupra capului sferic.
- ▶ Efectuați procesul de cuplare conform instrucțiunilor de exploatare ale fabricantului remorcii.

### Cuplaj de remorcă cu fălci sau cu cap sferic(demontabil) (opțiune DS)

#### Cuplaj de remorcă cu fălci sau cu cap sferic(demontabil) (opțiune DS)

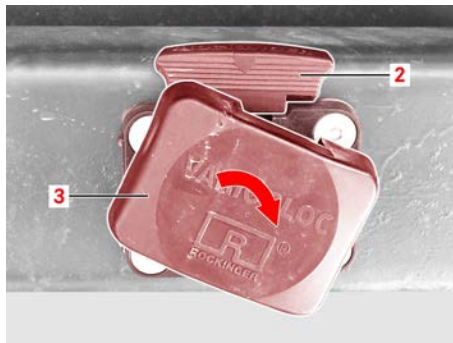
##### **i** Indicație

Respectați instrucțiunile de exploatare ale fabricantului remorcii.

##### **i** Indicație

Respectați instrucțiunile de exploatare ale fabricantului cuplajului remorcii.

- ▶ Asigurați remorca împotriva rulării necontrolate.
- ▶ Cuplajul de remorcă este montat la punctul de aplicare al traversei de capăt.
- ▶ Pentru a face accesibil punctul de aplicare, înlăturați apărațoarea de pe barele de protecție și ghidați-o în interiorul autovehiculului.



M00.00-0512-71

- ▶ Montarea: Deplasați înapoi opritorul mecanic (2) și mențineți-l în această poziție. Rotiți apărațoarea (3) cu aprox. 30° și scoateți-o. Asamblați cuplajul de remorcă în ordine inversă.

##### **i** Indicație

Demontarea se realizează în ordine inversă. Când cuplajul de remorcă nu este utilizat, acesta trebuie să fie demontat.

## Conectarea alimentării cu tensiune

### Indicație

Înainte de conectarea cablului, verificați dacă tensiunea consumatorilor este aceeași pentru remorcă și pentru vehiculul tractor.

- ▶ Pentru a face accesibilă priza pentru remorcă, înlăturați apărătoarea de pe barele de protecție și ghidați-o în interiorul autovehiculului.
- ▶ Introduceți fișa remorcii în priza autovehiculului.

### Indicație

Instalați cablurile astfel încât acesta să se miște elastic, fără tensionări, îndoiri sau frecări, chiar și la deplasarea în curbe.

- ▶ Verificați funcționarea și curățenia luminilor remorcii.

### Întreținerea cuplajului de remorcă

#### Întreținerea cuplajului de remorcă

1. Curățați cuplajul de remorcă și lubrifiați-l cu unsoare universală.
2. Verificați stabilitatea șuruburilor de fixare ale cuplajului de remorcă la traversa de capăt. Acordați atenție culorii de control.



#### Avertizare

Dacă lacul de asigurare este deteriorat, cuplajul de remorcă trebuie să fie verificat și fixat de către un partener de service. În acest timp, cuplajul de remorcă nu trebuie să mai fie utilizat.

### Fluide de lucru

Substanțele consumabile sunt: carburanții, lubrifianții (de ex. uleiurile de motor, uleiurile de angrenaje, unso-rile), lichidul de răcire, lichidul de frână etc.

Piese de construcție și substanțele consumabile trebuie să fie corelate între ele. Din acest motiv, este permisă numai utilizarea mărcilor aprobate de EvoBus. Acestea sunt menționate în prescripțiile EvoBus privitoare la substanțele consumabile.

#### Avertizare

Carburanții sunt ușor inflamabili. În cazul lucrului incompetent cu carburantul, apare pericol de incendiu și de explozie! Evitați neapărat focul, sursele deschise de lumină, fumatul și formarea de scânteii. Asigurați-vă că substanțele cum sunt carburanții nu pot ajunge în contact cu instalația de echipament fierbinte. Înaintea lucrărilor la instalația de carburant, deconectați aprinderea și încălzirea

auxiliară. La alimentarea cu carburant purtați mănuși de protecție.

#### Avertizare

Substanțele consumabile sunt nocive pentru sănătate. Apare pericol de vătămare și intoxicare! Evitați pe cât posibil inhalarea vaporilor. Nu aduceți în contact substanțele consumabile cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea. Curățați imediat locurile afectate de pe piele cu apă și săpun. În cazul contactului cu ochii, spălați cu multă apă limpede. Dacă o substanță consumabilă a fost ingerată, consultați imediat un medic. Schimbați imediat îmbrăcămintea murdărită. Nu permiteți accesul copiilor la substanțele consumabile.

#### Protecția mediului

În cazul manipulării necorespunzătoare a substanțelor consumabile, pot să apară pericole pentru om și mediu. Substanțele consumabile nu au voie să ajungă în canalizare, în

apele de suprafață, în pânza de apă freatică sau în sol. Substanțele consumabile, ambalajele, precum și piesele care au venit în contact cu substanțele consumabile (de ex. filtrele) trebuie să fie evacuate ca deșeu în conformitate cu normele de protecție a mediului. Respectați prescripțiile legale.

### Alimentarea (cu carburant Diesel)

#### Alimentarea (cu carburant Diesel)

Autovehiculul dispune de o instalație cu 2 rezervoare montată înaintea, respectiv în spatele osiei față (S 412 UL). Rezervoarele de carburant sunt conectate între ele pe partea podelei printr-o conductă de carburant. Autovehiculul poate fi alimentat cu carburant pe ambele părți. Dacă rezervoarele de carburant sunt conectate între ele, scoateți ambele bușoane ale rezervoarelor înainte de alimentare.

Adăugarea amelioratorilor de fluiditate nu este permisă.

#### Indicație

În cazul carburanților Diesel de iarnă cu funcționare garantată până la -20°C și sub această valoare, utilizarea unor amelioratori de fluiditate nu ar contribui la o îmbunătățire mai pronunțată a comportării la rece, deoarece acești carburanți sunt deja saturați cu amelioratori de fluiditate.

Înainte de alimentarea cu carburant, opriți motorul și încălzirea auxiliară! Rotiți înapoi cheia de contact în poziția 0. Pentru alimentarea cu carburant a autovehiculului, parcați pe un teren plan.

Păstrați o curățenie perfectă la alimentarea cu carburant. Nu lăsați cârpe de curățat sau alte lavete în apropierea ștuțului de alimentare deschis.

După alimentarea rezervorului de carburant, închideți-l în mod corect.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Alimentarea numai cu carburant Diesel uzual din comerț, fără sulf, care îndeplinește norma europeană EN 590 ediția începând cu 2010 și. urm. (conținut masic max. 0,001 %). Carburant cu conținut peste 0,001 % sulf, precum și alte calități ale carburantului cum sunt Marine Diesel Fuel, combustibili de încălzire sau ester metilic de acizi grași FAME (bio-car-

burant Diesel) nu se încadrează în condițiile admise. Aceste tipuri de carburant produc motorului și sistemului de tratare ulterioară a gazelor de eșapament BlueTec®6 deteriorări ireversibile și reduc considerabil durata de serviciu așteptată.

#### Avertizare

Carburanții sunt ușor inflamabili. În caz de lucru impropriu cu carburantul, apare pericol de incendiu și de explozie! Evitați neapărat focul, sursele deschise de lumină, fumatul și formarea de scântei. Asigurați-vă că substanțele cum sunt carburanții nu pot ajunge în contact cu instalația de eșapament fierbinte. Înaintea lucrărilor la instalația de carburant, deconectați aprinderea și încălzirea auxiliară. La alimentarea cu carburant purtați mănuși de protecție.



### Avertizare

Carburanții sunt toxici și nocivi pentru sănătate. Apare pericol de accidentare! Evitați neapărat contactul carburantului cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea sau ingerarea acestuia. Nu inhalați vaporii de carburant. Feriți copiii de vecinătatea carburanților. În cazul în care persoanele vin în contact cu carburantul, aveți în vedere următoarele: Spălați imediat carburantul de pe piele cu apă și săpun. În cazul în care carburantul a ajuns în ochi, clătiți imediat ochii temeinic cu apă limpede și solicitați imediat asistență medicală. În cazul în care a fost ingerat carburant, solicitați imediat asistență medicală. Nu declanșați vărsături. Schimbați imediat îmbrăcămintea umezită cu carburant.



### Protecția mediului

În cazul manipulării necorespunzătoare a carburanților, apar pericole pentru om și mediu. Carburanții nu au voie să ajungă în canalizare, în apele de suprafață, în pânza de apă freatică sau în sol.

### Carburanți Diesel disponibili la nivel regional

#### Carburanți Diesel disponibili la nivel regional

La deplasarea din regiuni mai calde în regiuni mai reci, este neapărat necesară trecerea imediată pe carburantul Diesel uzual în regiune, în cazul aparițiilor bruște ale frigului.

### Înlocuirea filtrului de carburant

La utilizarea de carburanți Diesel cu o concentrație ridicată de apă, filtrul de carburant trebuie să fie înlocuit înainte de începerea sezonului rece. În acest fel, este prevenită o posibilă înghețare a filtrului de carburant.

Pentru instrucțiunile de înlocuire a filtrului de carburant, vezi documentele informative privind întreținerea.

### Măsuri pentru cazul în care există deja precipitare a parafinei

#### Măsuri pentru cazul în care există deja precipitare a parafinei

Adăugarea de amelioratori de fluiditate când există deja precipitare a parafinei nu are niciun efect. Pentru remedierea situației, trebuie ca procesul de precipitare a parafinei să fie inversat. Acest lucru se poate realiza prin încălzirea întregului circuit de carburant.

Încălzirea circuitului de carburant trebuie să se realizeze prin staționarea autovehiculului pe o perioadă mai lungă într-o hală încălzită. Pentru accelerarea procesului, este necesară deschiderea clapetelor, de ex. de la compartimentul motorului.

#### Indicație

Alte indicații cu privire la regimul de iarnă cu carburanți Diesel sunt prezentate în prescripțiile Mercedes-Benz privind substanțele consumabile, fișa 137.0.

## Sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec

**Sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec**

Sistemul de purificare a gazelor de eșapament cu BlueTec® constă în principal din rezervor, catalizator și sistemul de dozare a aditivului Ad-Blue®. El este comandat și monitorizat electronic. Prin aditivarea cu Ad-Blue® și cu ajutorul catalizatorului integrat în toba de eșapament, substanțele nocive din gazul de eșapament sunt transformate în substanțe nepoluante.

Pentru funcționare corectă, sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec trebuie să fie utilizat cu o substanță reducătoare (AdBlue®). Alimentarea cu Ad-Blue® nu constituie parte componentă a volumului activităților de întreținere și trebuie să fie efectuată regulat pe parcursul exploatarei autovehiculului de către personalul de operare. Alimentarea și exploatarea autovehiculului cu AdBlue® sunt necesare pentru respectarea prescripțiilor privind emisiile și constituie, așa-

dar, parte componentă a procedurii de admitere în circulație a autovehiculului. Dacă autovehiculul este exploatat fără aditivul AdBlue®, înscrierea în circulație își pierde valabilitatea. Consecința juridică este aceea că circulația autovehiculului pe drumuri publice nu mai este permisă. Exploatarea autovehiculului fără aditivul AdBlue® poate constitui, în anumite țări, obiectul unor sancțiuni sau abateri de la reglementările legale. De asemenea, facilitățile la achiziționarea, respectiv la exploatarea autovehiculului, de ex. facilitățile fiscale sau taxele de drum își pot pierde valabilitatea cu efect retroactiv. Acest lucru se poate întâmpla atât în țara de înscriere în circulație, cât și într-o altă țară, în care este exploatat autovehiculul.

### Substanță consumabilă AdBlue®

#### Substanță consumabilă AdBlue®

AdBlue® este un lichid neinflamabil, netoxic, incolor și inodor, precum și solubil în apă.

#### Indicație

Dacă deschideți recipientul de AdBlue®, este posibilă scăparea unor cantități scăzute de vapori de amoniac. Vaporii de amoniac au un miros înțepător și irită cu precădere pielea, mucoasele, ochii. Ca urmare, sunt posibile arsuri la nivelul ochilor, nasului și faringelui, precum și iritații cauzate de tuse și lăcrimarea ochilor. Nu inhalați vaporii de amoniac scăpați. Umpleți recipientul cu AdBlue® numai în spații bine ventilate. Aditivul AdBlue® nu trebuie să ajungă în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea și nu trebuie să fie ingerat. Păstrați aditivul AdBlue® în locuri inaccesibile copiilor. În cazul în care intrați în contact cu aditivul AdBlue®, aveți în vedere următoarele: Spălați imediat aditivul AdBlue® de pe piele

cu apă și săpun. Dacă aditivul AdBlue® a ajuns în ochi, spălați ochii temeinic imediat cu apă limpede. Prezentați-vă imediat la medic. În cazul în care ați ingerat aditiv AdBlue®, clătiți imediat gura cu apă și beți apă din belșug. Prezentați-vă imediat la medic. Schimbați imediat îmbrăcămintea murdărită cu aditiv AdBlue®.

Aditivul AdBlue® la temperaturi înalte

#### Indicație

Dacă aditivul AdBlue® se încălzește în rezervor pe o durată mai lungă la peste 50 °C (de ex. din cauza acțiunii directe a razelor soarelui), este posibilă formarea vaporilor de amoniac datorită descompunerii aditivului AdBlue®.

#### Indicație

Vaporii de amoniac au un miros înțepător. De aceea, la deșurubarea capacului rezervorului pentru aditiv AdBlue®, nu inhalați eventualii vapori de amoniac emanați. În această

concentrație, vaporii de amoniac nu sunt nici toxici, nici nocivi pentru sănătate!

Depozitarea

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru depozitarea aditivului AdBlue®, utilizați numai recipiente din polipropilenă, polietilenă sau oțeluri înalt aliate CrNi și MoCrNi conform cu DIN EN10088-1/2/3. Nu se pretează pentru depozitarea produsului AdBlue® recipientele din aluminiu, cupru, aliaje de cupru, precum și oțelurile nealiate sau zincate. În cazul depozitării în asemenea recipiente, aditivul AdBlue® poate duce la separarea unor componente din aceste metale și poate distruge sistemul de purificare a gazelor de eșapament. În cazul unor deteriorări la sistemul de purificare a gazelor de eșapament, cauzate de separarea componentelor chimice ale recipientului de

depozitare, garanția acordată de producător își pierde valabilitatea.

Aditivul AdBlue® la temperaturi joase

### Indicație

Aditivul AdBlue® îngheață la o temperatură de aprox. -11 °C. Autovehiculul este echipat din fabricație cu o instalație de preîncălzire pentru aditivul AdBlue®. O exploatare în regim de iarnă este asigurată astfel și la temperaturi mai scăzute de -11 °C.

Evacuarea ca deșeu a aditivului AdBlue®

### Protecția mediului

Aditivul AdBlue® este biodegradabil. În cazul manipulării necorespunzătoare a aditivului AdBlue®, apar pericole pentru mediu. Nu permiteți pătrunderea aditivului AdBlue® în cantități mai mari în sistemul de canalizare, în apele de suprafață, în pânza freatică sau în sol. La evacuarea ca deșeu a aditivului AdBlue®,

respectați legile și prescripțiile specifice țării în care vă aflați.

Aditivi speciali

### Indicație privind prejudiciile materiale

Nu adăugați niciun fel de aditivi speciali la AdBlue®. Nu diluați aditivul AdBlue® cu apă din rețea, deoarece este posibilă distrugerea sistemului de purificare a gazelor de eșapament. În cazul unor deteriorări la sistemul de purificare a gazelor de eșapament, cauzate de aditivii speciali/ apa din rețea, garanția acordată de producător își pierde valabilitatea.

Puritate

### Indicație

Dacă aditivul AdBlue® este evacuat din rezervor prin pompare de ex. în cazul unei reparații, reintroducerea aditivului evacuat nu mai este permisă, deoarece nu mai este asigurată puritatea lichidului.

### Alimentarea cu aditiv AdBlue®

#### Alimentarea cu aditiv AdBlue®

##### Indicație

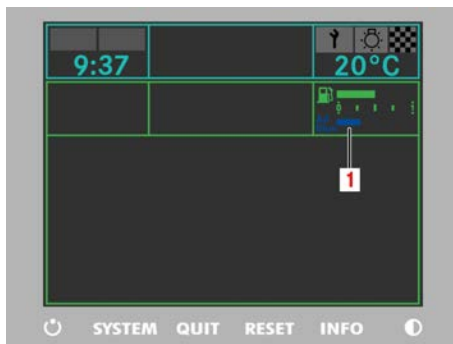
Consumul de aditiv AdBlue® este de aprox. 3 % - 5 % din consumul de carburant Diesel. Se recomandă ca la fiecare oprire normală pentru alimentare să încărcați și rezervorul de AdBlue®.

##### Indicație privind prejudiciile materiale

Utilizați numai aditiv AdBlue® în conformitate cu DIN 70 070. Aditivii speciali nu se încadrează în condițiile admise.

##### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă aditivul AdBlue® intră în contact cu suprafețele vopsite sau cu suprafețe de aluminiu în cursul alimentării, spălați imediat suprafețele cu multă apă.



M54.00-2057-71

- Citirea nivelului de aditiv AdBlue® (1)

##### Indicație

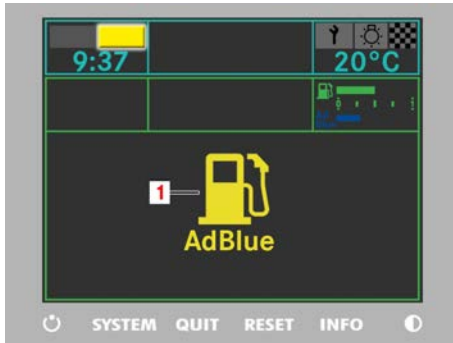
Cu ajutorul butonului Controlul afișajului din panoul instrumentelor, apălați indicațiile funcționale corespunzătoare și citiți nivelul de AdBlue®.



M54.00-2056-71

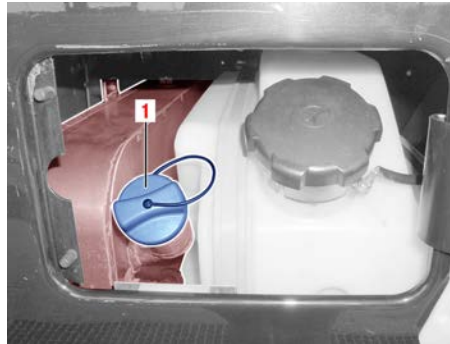
- Dacă nivelul de AdBlue® atinge aprox. 10 %, pe ecran apare această pictogramă (1), amintind proximal termen limită de alimentare cu aditiv AdBlue®.

## Alimentarea cu aditiv AdBlue®



M54.00-2056-71

- ▶ Dacă rezervorul de AdBlue® este gol sau există o avarie în sistemul de purificare a gazelor de eșapament BlueTec®, conducătorul auto este informat prin intermediul unei pictograme pe display (vezi imaginea), în combinație cu un mesaj galben. În acest caz, este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue® sau remedierea defecțiunii.



M47.00-0055-71

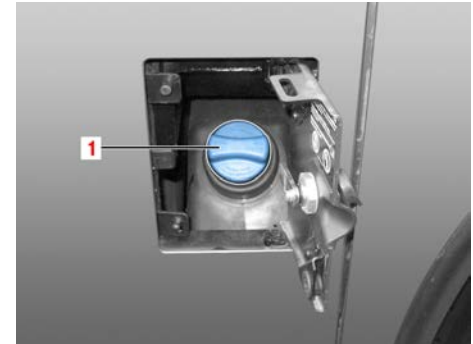
- ▶ Alimentați cu aditiv AdBlue® în rezervorul (1).

### **i** Indicație

Rezervorul de AdBlue® (1) se află lângă rezervorul de carburant Diesel.

### **i** Indicație

O introducere accidentală de carburant Diesel în rezervorul de AdBlue® și invers este exclusă, grație diferitelor măsuri tehnice de prevenire.



M47.00-0160-71

- ▶ La LE rezervorul de aditiv AdBlue® se află în spatele unei clapete între rezervorul de carburant și clapeta roții față dreapta.

### Filtru de microparticule pentru motoare Diesel

#### Filtru de microparticule pentru motoare Diesel

În cazul normal, regenerarea automată a filtrului de microparticule Diesel este suficientă pentru a evita o încărcare prea ridicată a filtrului cu particule de funingine. În cazul în care autovehiculul este însă deplasat preponderent în regim de distanțe scurte sau de sarcină scăzută, este posibil ca o regenerare automată să nu se încheie.

O lumină de control din afișajul multifuncțional avertizează împotriva unui grad de încărcare ridicat al filtrului de microparticule Diesel și indică eventual faptul că este necesară o acțiune.

Concomitent, computerul de bord avertizează la timp apariția unor avarii relevante pentru emisiile sau manevre greșite de operare și vă indică prioritatea mesajelor corespunzătoare galbene, respectiv roșii.

Dacă nu se acordă atenție acestor mesaje, este posibilă o reducere a

puterii motorului și necesitatea de schimbare prematură a filtrului de microparticule Diesel.

#### **Indicație**

Cât timp nu apare niciun mesaj de avertizare galben intermitent, respectiv roșu, poate fi suficient ca, printr-o modificare a profilului de sarcină (de ex. deplasare pe autostradă), să se obțină o regenerare automată a filtrului de microparticule Diesel.

#### **Indicație**

În cazul unei avarii, dispuneți verificarea și repararea sistemului de tratare ulterioară a gazelor de eșapament BlueTec® la un atelier de specialitate cu personal calificat.

#### **Avertizare**

Pe parcursul regenerării automate și manuale apar gaze de eșapament foarte fierbinți din toba finală de eșapament. Păstrați o distanță suficientă

față de toba finală de eșapament. Pericol de provocare a arsurilor!

#### **Avertizare**

Nu este în niciun caz permis ca instalația de eșapament să intre în contact cu materiale ușor inflamabile pe parcursul regenerării automate și manuale.

În cazul în care gradul de încărcare a filtrului de microparticule Diesel devine critic, se aprinde o lumină de control galbenă în afișajul multifuncțional. Computerul de bord solicită prin intermediul ferestrei galbene de evenimente să porniți regenerarea manuală. Regenerarea manuală durează aproximativ 30 până la maxim 60 minute.

#### **Indicație**

Durata regenerării manuale este dependentă de temperatura circuitului de eșapare.

**i** Indicație

În cazul în care indicațiile din fereastra galbenă de evenimente nu sunt respectate, apare posibilitatea de reducere a puterii motorului și de schimbare prematură a filtrului de microparticule Diesel.

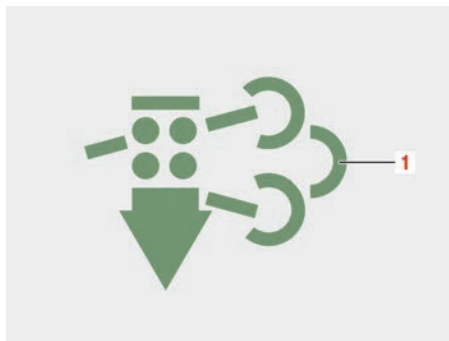
### Regenerarea filtrului de microparticule Diesel

#### Regenerarea filtrului de microparticule Diesel

##### Funcții:

- Regenerarea automată a filtrului de microparticule Diesel
- Blocarea regenerării automate a filtrului de microparticule Diesel
- Funcția de protecție a catalizatorului
- Regenerarea manuală (regenerare în staționare) a filtrului de microparticule Diesel

#### Regenerarea automată a filtrului de microparticule Diesel



M54.00-2417-71

În cazul în care indicația verde "Filtru de particule" (1) din afișajul multifuncțional se aprinde, se va executa o regenerare automată a filtrului de microparticule Diesel.

##### **i** Indicație

Regenerarea automată este pornită numai dacă toate condițiile de exploatare, ca de ex. temperatura suficient de ridicată a uleiului de motor sau a gazelor de eșapament și mo-

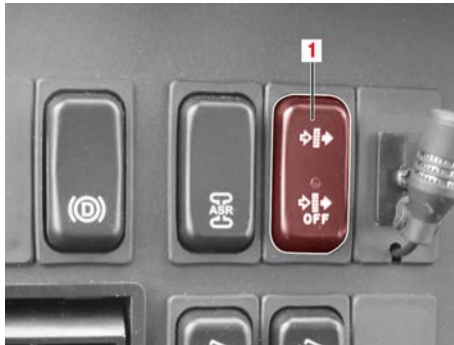
torul în funcțiune, sunt îndeplinite. Suplimentar, nu este posibilă regenerarea automată în regim de mers în gol sau inclusiv regimul ridicat de mers în gol. Ea poate fi încheiată numai pentru componenta distinctă de deplasare, deoarece numai atunci sunt atinse temperaturile necesare în sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament.

##### **i** Indicație

În cazul în care una dintre condițiile de exploatare pe parcursul regenerării nu mai este îndeplinită, indicația verde (1) se stinge și regenerarea este anulată. Ea repornește automat când toate condițiile de exploatare sunt din nou îndeplinite. De aceea, evitați după posibilitate întreruperile deplasării cât timp indicația verde "Filtru de particule" (1) este aprinsă. În acest fel, se va prelungi durata regenerării.

## Regenerarea filtrului de microparticule Diesel

## Blocarea regenerării automate a filtrului de microparticule Diesel



M54.00-2129-71

Dacă trebuie să evitați temperaturile ridicate ale gazelor de eșapament apărute la regenerare, de ex. la intrarea într-un domeniu de pericolozitate, puteți bloca regenerarea. Nu se vor mai putea porni regenerarea automată și manuală, iar o regenerare în curs va fi anulată.

În acest scop, acționați în jos butonul (1).

 **Indicație**

LED-ul din butonul „Blocare regenerare“ se aprinde și nu se poate porni nicio regenerare.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

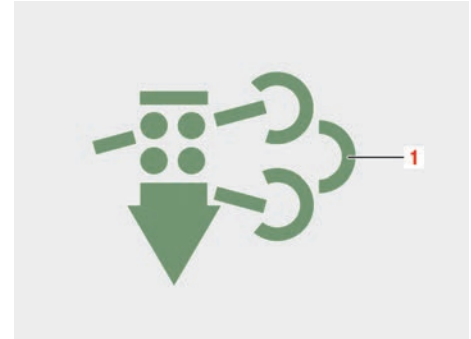
Activați blocarea regenerării numai pe durata pericolului. Când activați blocarea regenerării, regenerarea rămâne blocată și după o nouă pornire a motorului. Consecința poate fi o încărcare rapidă a filtrului de microparticule Diesel.

Pentru dezactivarea blocării, acționați din nou butonul (1) în partea de jos.

 **Indicație**

LED-ul din buton se stinge.

## Funcția de protecție a catalizatorului



M54.00-2417-71

În cazul unui regim frecvent cu sarcină scăzută și cu temperaturi relativ scăzute ale gazelor de eșapament, poate fi activat programul de protecție a catalizatorului.

Apoi turația motorului este majorată automat pentru aprox. 20 până la 30 minute de către sistemul de comandă al tratării ulterioare a gazelor de eșapament. Ca urmare, sunt atinse temperaturi ridicate ale gazelor de eșapament și catalizatorul este curățat prin ardere.

### Regenerarea filtrului de microparticule Diesel

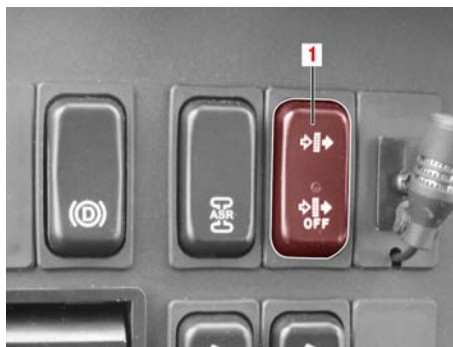
#### **i** Indicație

Indicația verde (1) de pe display atrage atenția asupra stării active a funcției de protecție a catalizatorului.

#### **i** Indicație

Această funcție poate fi întreruptă prin oprirea motorului, cuplarea unei trepte de viteză sau decuplarea frânei de mână/ parcare.

Regenerarea manuală (regenerare în staționare) a filtrului de microparticule Diesel



M54.00-2129-71

În cazul normal, regenerarea automată a filtrului de microparticule Diesel este suficientă pentru a evita o încărcare prea ridicată a filtrului cu particule de funingine. În cazul în care deplasați însă autovehiculul preponderent în regim de distanțe scurte sau de sarcină scăzută, este posibil ca o regenerare automată să nu se încheie.

#### **!** Avertizare

Motoarele cu ardere internă emit gaze de eșapament toxice, ca de ex. monoxid de carbon. Inhalarea acestor gaze de eșapament duce la intoxicații. Apare pericol de moarte! De aceea, nu executați niciodată regenerarea manuală în spații închise.


#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

La regenerarea manuală, din țeava finală de eșapament ies gaze de eșapament fierbinți. Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Nici instalațiile de aspirare nu sunt configurate constructiv de regulă pentru temperaturile ridicate care apar la regenerare. Există pericol de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă,

## Regenerarea filtrului de microparticule Diesel

frunziș, crengi), dacă a fost inițiată o regenerare manuală a filtrului de particule. Executați regenerarea numai în aer liber, nu cu o instalație de aspirare.

### Indicație

În cazul în care gradul de încărcare a filtrului de microparticule Diesel devine critic, se aprinde o lumină corespunzătoare de control  în afișajul multifuncțional. Computerul de bord vă solicită prin intermediul ferestrei galbene de evenimente să porniți regenerarea manuală. Regenerarea manuală durează aproximativ 30 până la maxim 60 minute, în funcție de temperatura instalației de eșapament.

Activați frâna de mână/ parcare.

Aduceți transmisia în poziție neutră N.

Dezactivați o eventuală blocare activă a regenerării.


### Indicație


Vezi în acest sens „Blocarea regenerării automate“.

Acționați în sus butonul „Regenerare manuală“ (1) pentru aprox. 3 secunde.

### Indicație


Regenerarea este anulată automat când puneți cutia de viteze pe neutru, decuplați frâna de mână/ parcare sau activați blocarea regenerării prin acționarea în jos a butonului "Blocare regenerare".

Lumina de control  din afișajul multifuncțional se aprinde și turația motorului va fi ridicată.

Când regenerarea este încheiată, lumina de control  din afișajul multifuncțional se stinge și turația motorului scade până la turația de mers în gol.

### Indicație

Regenerarea pornește numai dacă toate condițiile de exploatare, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau temperatura gazelor de eșapament, sunt îndeplinite.

În cazul în care prin lumina de control  se solicită regenerarea manuală la temperaturi exterioare scăzute, porniți regenerarea încă înainte de oprirea autovehiculului. În cazul în care parcați autovehiculul fără regenerare, puteți porni regenerarea manuală numai după faza de încălzire a motorului. În cazul în care parcați autovehiculul fără regenerare și aditivul AdBlue® îngheață, puteți porni regenerarea manuală numai după un timp de dezghețare de până la 60 minute.

### Indicații de funcționare/ indicații de avarie la instalația de carburant

#### Indicații de funcționare/ indicații de avarie la instalația de carburant

##### Rezervă de carburant



Rezerva de carburant sub aprox. 10% din capacitatea rezervorului

##### Rezerva de aditiv AdBlue®



AdBlue

Dacă nivelul de AdBlue® atinge aprox. 10 %, pe ecran apare această pictogramă, precum și un mesaj de avarie din treapta de avertizare galben, amintind proximitatea termenului limită de alimentare cu aditiv AdBlue®.

#### Avarie la instalația de purificare a gazelor de eșapament



În cazul unei avarii în sistemul de purificare a gazelor de eșapament (sistemul SCR), se aprinde lumina de control „Avarie“.

##### Indicație

Lumina de control se află în dreapta display-ului, în afișajul multifuncțional.

##### Avertizare

Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OmniPlus.

#### Defecțiuni în sistemul de purificare a gazelor de eșapament



În cazul unei defecțiuni la sistemul de purificare a gazelor de eșapament (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise) sau dacă rezervorul de AdBlue® este gol, lumina de control „Avarie“ se aprinde intermitent. Dacă mesajul de avarie a fost declanșat de rezervorul de AdBlue® gol, este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®. În cazul când rezervorul de AdBlue® este gol, înseamnă că șoferul a confirmat manual indicația funcțională „Rezerva de aditiv AdBlue®“ (vezi mai sus) la un moment anterior.

## Indicații de funcționare/ indicații de avarie la instalația de carburant

 **Indicație**

Lumina de control se află în dreapta display-ului, în afișajul multifuncțional.

 **Avertizare**

Solicitați imediat remedierea defecțiunii privitoare la noxe de către un partener de service al OmniPlus.

**Reducerea cuplului motorului**

În cazul unei defecțiuni referitoare la noxe (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise), are loc o reducere a cuplului motorului până la aprox. 60 %. În această situație, este prezentă concomitent și o defecțiune în sistemul de purificare a gazelor de eșapament, adică lumina de control „Avarie“ se aprinde intermitent. Dacă motivul îl reprezintă faptul că rezervorul de AdBlue® este gol, apare

suplimentar și indicația funcțională „AdBlue®-Vorrat (Rezerva de aditiv AdBlue®)“ (vezi mai sus). Este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®.

 **Avertizare**

Solicitați imediat remedierea defecțiunii privitoare la noxe de către un partener de service al OmniPlus.

**Ridicarea automată a turației de mers în gol**

Pentru a putea executa funcția de protecție a catalizatorului, turația motorului este ridicată pentru aprox. 20 până la 30 minute.

### Funcția memoriei de date în caz de accident (UDS) (opțiune DS)

#### Funcția memoriei de date în caz de accident (UDS) (opțiune DS)

- ▶ Memoria de date în caz de accident (UDS) este un sistem pentru detecția și înregistrarea accidentelor și a situațiilor de circulație, ca de ex. tamponarea unei borduri sau manevre de frânare extreme.
- ▶ UDS se activează automat la conectarea aprinderii.

#### **i** Indicație

UDS este activă încă 3 zile după deconectarea aprinderii și înregistrează toate mișcările autovehiculului (de ex. acțiunile de reparare neautorizată după accident).



M54.00-1502-71

- ▶ Cu aprinderea „conectată“, UDS execută un test propriu și semnalează acustic regimul de lucru sau o eroare la un aparat.

#### **i** Indicație

Un singur semnal acustic scurt (buzzer în pupitrul de comandă) (4) semnalează starea operațională a memoriei UDS.

#### **i** Indicație

Aprinderea luminii de control (2) și un semnal unic scurt de buzzer semnifică faptul că este memorat cel puțin un eveniment.

#### **i** Indicație

Un semnal sonor de buzzer lung emis de patru ori semnalizează că UDS a detectat o acțiune de reparare neautorizată după accident. Verificați dacă autovehiculul dumneavoastră prezintă deteriorări.

#### **i** Indicație

O succesiune de opt semnale scurte de buzzer semnifică faptul că UDS este aproape de limita capacității. Citiți evenimentele și dispuneți ștergerea memoriei.

**i** Indicație

O succesiune de zece semnale scurte de buzzer semnifică o avarie la UDS. De asemenea, este prezentă o avarie și atunci când nu se emite niciun semnal acustic.

- ▶ După toate situațiile critice de trafic sau de accident, se poate efectua o memorare manuală.

**i** Indicație

Prin acționarea butonului (1) după un accident, evenimentul este memorat (aprox. 43 secunde înainte de, pe parcursul accidentului și după acesta) și protejat la suprascriere pentru o perioadă mai lungă de timp.

### Frazele de securitate pentru instalația de frână

#### Frazele de securitate pentru instalația de frână

Frazele de securitate pentru instalația de frână



#### Avertizare

Dacă este semnalată o avarie din treapta de avertizare roșu la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se modifică. La frânare, este posibilă mărirea cursei pedalei. Protecția anti-blocare este dezactivată. Apare pericol de accident! Opriți imediat autovehiculul și scoateți-l din funcțiune (aveți în vedere situația din trafic). Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate

modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

### Frânarea și oprirea

- ▶ La parcurgerea unui drum lung în pantă descendentă, folosiți efectul de frânare al motorului prin cuplarea unei trepte de viteză inferioară. Folosiți frâna de încetinire încorporată (Retarder, frâna de motor), pentru a degreva frâna de serviciu.

#### Indicație

În mod normal, utilizarea bruscă a frânei de serviciu trebuie să aibă loc numai în caz de pericol.

#### Avertizare

Înainte de a părăsi locul conducătorului auto, activați întotdeauna frâna de mână/ parcare! Pe pantele ascendente, respectiv descendente, așezați suplimentar pene la roți și virați direcția spre bordura trotuarului!

- ▶ Opriți motorul cu cheia de contact.

### Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS)

#### Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS)

- ▶ În caz de pericol, pedala de frână trebuie să fie acționată complet. În acest fel, se asigură condițiile pentru reglajele la roți și se obține încetinirea optimă a autovehiculului.
- ▶ Pe carosabil alunecos, se va efectua suplimentar o debreiere, pentru ca efectul de frânare al motorului să nu poată influența reglajul exercitat de sistemul ABS.

#### Indicație

ABS reglează presiunea de frânare, astfel încât roțile să nu se blocheze la frânare. Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului dumneavoastră se menține la frânare. ABS acționează indiferent de calitatea șoselei, începând de la viteza pasului. Pe șosele alunecoase, ABS execută reglare încă de la o frânare ușoară. Pe parcursul unui reglaj

exercitat de sistemul ABS, Retarder-ul va fi deconectat automat.

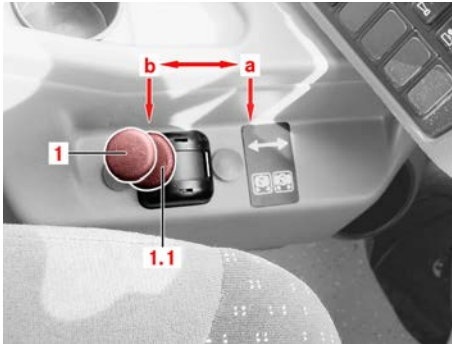
#### Avertizare

ABS nu poate mări aderența dintre pneuri și carosabil. Dacă distanța de siguranță este prea scăzută sau viteza este excesivă, apare pericol de accident! Adaptați în permanență maniera de conducere la condițiile de trafic și de carosabil.

#### Avertizare

În regim de circulație cu remorcă fără ABS, acesta poate fi suprafrânată în cazul frânării complete. Apare pericol de accident! Adaptați maniera de conducere la condițiile de trafic și de carosabil, astfel încât să nu survină o suprafrânare a remorcii.

## Acționarea frânei de mână/ parcare



M42.00-0323-01

- ▶ Trageți maneta (1) din poziția „Liber” (a) în poziția „Fixat” (b) și lăsați-o să se înclichezeze.

 **Avertizare**

Activați frâna de mână/ parcare numai cu autovehiculul în staționare! Activați întotdeauna frâna de mână/ parcare înainte de a părăsi locul conducătorului auto! Pe pantele ascendente, respectiv descendente, așezați suplimentar pene la roți și virajați direcția spre bordura trotuarului!

 **Avertizare**

La acționarea frânei de mână/ parcare, sistemul ABS nu exercită efect - pericol de derapare!

 **Indicație**

Se emite un sunet de avertizare când frâna de mână/ parcare nu este activată și aprinderea este deconectată.

 **Avertizare**

Verificați dacă maneta este înclichetată complet! În acest scop, apăsați maneta în sensul „Liber” (a), fără a extrage inelul de dezasigurare (1.1) din poziția înclichetată. Maneta nu are voie să permită mișcarea!

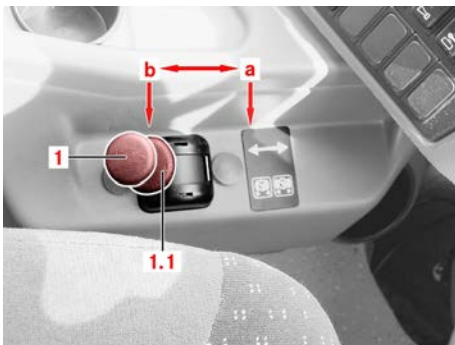


- ◁ Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare din panoul de bord se aprinde, concomitent este

afișat acest simbol funcțional pe display.

### Eliberarea frânei de mână/ parcare

#### Eliberarea frânei de mână/ parcare



M42.00-0323-01

- ▶ Extrageți inelul de dezasigurare (1.1) din poziția înclichetată (b) și deplasați maneta (1) până la opritor în sensul „Liber“ (a).
- ◁ Lumina de control și simbolul funcțional trebuie să se stingă.

#### **i** Indicație

Pentru a obține o decuplare perfectă a frânei de mână/ parcare, presiunea înmagazinată trebuie să măsoare minim 6,3 bar. Dacă lumina de control pentru frâna de mână/ parcare nu

se stinge deși presiunea înmagazinată este suficientă, este prezent un defect în circuitul dispozitivelor de recuperare cu arc, respectiv în circuitul pentru decuplare de urgență. Încredințați imediat instalația de frână unui partener de service al OmniPlus pentru verificare!

## Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână

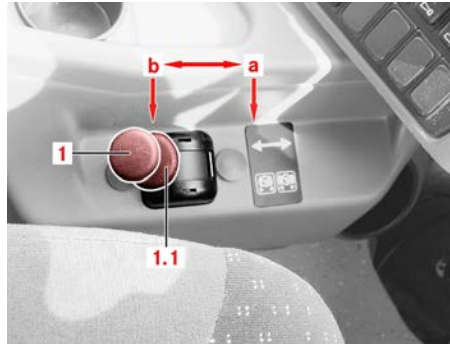
## Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână

**⚠️** **Avertizare**

O defecare a circuitelor de frână 1 și 2 pune în pericol securitatea funcțională și siguranța în circulație a autovehiculului. Opriți autovehiculul imediat (acordați atenție situației din trafic). Încredințați imediat instalația de frână unui partener de service al OmniPlus pentru verificare.

**i** **Indicație**

La defectarea circuitelor de frână 1 și 2, se poate executa o frânare de urgență de la maneta frânei de mână/ parcare a autovehiculului.



M42.00-0323-01

- ▶ Acționați inelul de dezasigurare (1.1). Trageți lent maneta (1) în sensul „Fixat“ (b) și mențineți-o imobilizată în poziția dorită, deoarece, în caz contrar, ea revine automat în poziția liberă (a).

**⚠️** **Avertizare**

La inițierea unei frânări de urgență prin intermediul frânei de mână/ parcare, se va evita înclinetarea manetei frânei de mână/ parcare în poziția de parcare. Țineți obligatoriu inelul de dezasigurare (1.1) în poziția acționat.

- ◁ Autovehiculul va fi frânat numai cu roțile spate.

**i** **Indicație**

Pentru a împiedica blocarea roților spate și pentru dozarea efectului de frânare, maneta (1) a frânei de mână/ parcare poate fi basculată progresiv spre înapoi.

**⚠️** **Avertizare**

Pericol de accident! Când frâna de mână/ parcare este acționată, sistemul anti-blocare (ABS) este nefuncțional. Este obligatorie o precauție deosebită pe carosabilul alunecos, întrucât roțile spate se pot bloca.

### Sistemul de frânare EBS (opțiune DS) (descrierea sistemului)

#### Sistemul de frânare EBS (opțiune DS) (descrierea sistemului)

Sistemul electronic de frânare (EBS) comandă frânarea autovehiculului. Funcțiile Sistem anti-blocare (ABS) și Sistem de reglare a patinării tracțiunii (ASR) sunt integrate în sistemul de frânare (EBS).

Prin intermediul EBS, se obține un efect de frânare mai rapid la frânele roților. Sistemul ABS împiedică blocarea roților, indiferent de calitatea șoselei, încă de la viteza pasului.

EBS se compune dintr-un circuit de frână dublu: unul pur pneumatic, peste care se suprapune și un circuit de frână electro-pneumatic.

La fiecare roată există senzori care sesizează în mod continuu uzura garniturilor de frână. Dacă garnitura de frână este prea uzată, pe ecran se va afișa un mesaj de întreținere, precum și un mesaj galben cu simbolul „Garnituri de frână”.

La o frânare parțială, în funcție de grosimea garniturii de frână, va avea loc o adaptare a presiunilor de frânare între osiile față și spate, pentru a menține o uzură uniformă a garniturilor de frână.

## Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) (descrierea sistemului)

**Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) (descrierea sistemului)**

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii împiedică învârtirea în gol a roților motoare la pornirea de pe loc sau la accelerare, indiferent de condițiile de carosabil.

**Avertizare**

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii nu degrează conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului. Când sistemul ASR este dezactivat și roțile motoare se învârt în gol, autovehiculul poate devia necontrolat.

### Frâna asistată (opțiune DS) (descrierea sistemului)

#### Frâna asistată (opțiune DS) (descrierea sistemului)

Frâna asistată detectează o situație periculoasă după viteza cu care este acționată pedala de frână și constituie imediat forță de frânare maximă în acest caz. Frâna asistată asigură condițiile pentru o lungime a cursei pedalei de frână cât mai mică posibil.

## Programul electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) (descrierea sistemului)

## Programul electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) (descrierea sistemului)

Sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR) împiedică deraparea sau răsturnarea autovehiculului, între limitele fizice, indiferent de starea de încărcare a autovehiculului și de calitatea șoselei sau în situații critice de rulare (de ex. manevre bruște de ocolire sau viteză ridicată în curbe). Acest lucru are loc printr-o frânare localizată pe fiecare roată și, după caz, a autovehiculului în ansamblu. În combinație cu sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR), acest sistem este denumit program electronic de stabilitate (ESP). ESP este pregătit de intrare în funcțiune când frâna de serviciu sau frâna de încetinire sunt atât acționate, cât și neacționate.

**Avertizare**

PERICOL DE ACCIDENT! Programul electronic de stabilitate (ESP) nu degreveză conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului! ESP are numai capacitatea de a stabili din nou autovehiculul între limitele fizice! Când programul electronic de stabilitate (ESP) este dezactivat și roțile motoare patinează, autovehiculul poate devia necontrolat!

**Indicație**

Pe timp de iarnă, se obține un efect optim al programului electronic de stabilitate (ESP) numai cu pneuri de iarnă (M+S).



M42.00-0856-71

**Indicație**

Dacă apar probleme de tracțiune în regim de circulație cu lanțuri anti-derapante, respectiv la parcurgerea unor sectoare de drum cu sol necoeziv (de ex. drumuri cu nisip și criblură), se recomandă dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) de la butonul "Dezactivare ESP" (1).

### Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână

#### Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână

##### Presiunea înmagazinată în circuitul 1



Dacă presiunea înmagazinată în circuitul 1 scade sub valoarea de 6.8 bari, atunci pe display va fi afișată o avarie din treapta de avertizare roșu. Concomitent, se aprinde și lumina de control roșie pentru frâna de mână/ parcare din afișajul multifuncțional. Avaria dispăre din nou numai la depășirea presiunii de 7,2 bar.

#### Avertizare

Dacă este semnalată o avarie din treapta de avertizare roșu, comportamentul la frânare al autovehiculului se modifică. La frânare, este posibilă mărirea cursei pedalei. Protecția anti-blocare este dezactivată. Opriți

imediat autovehiculul și scoateți-l din funcțiune (aveți în vedere situația din trafic). Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

##### Presiunea înmagazinată în circuitul 2



Dacă presiunea înmagazinată în circuitul 2 scade sub valoarea de 6.8 bari, atunci pe display va fi afișată o avarie din treapta de avertizare roșu. Concomitent, se aprinde și lumina de control roșie pentru frâna de mână/ parcare din afișajul multifuncțional. Avaria dispăre din nou numai la depășirea presiunii de 7,2 bar.

#### Avertizare

Dacă este semnalată o avarie din treapta de avertizare roșu, comportamentul la frânare al autovehiculului se modifică. La frânare, este posibilă mărirea cursei pedalei. Protecția anti-blocare este dezactivată. Opriți imediat autovehiculul și scoateți-l din funcțiune (aveți în vedere situația din trafic). Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

#### Avarie la senzorul de presiune din circuitul de frână 1 sau 2



Presiunile înmagazinate în circuitul 1 și în circuitul 2 sunt citite și preluate prin senzori. La o eventuală ieșire din funcțiune a senzorului în cel puțin un circuit, pe display va fi afișată o avarie din treapta de avertizare roșu. Indicația presiunii înmagazinate aferente al-

## Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână

ternează între valoarea minimă (0 bar) și valoarea maximă (12 bar) într-un ritm de 1 secundă. Concomitent, se aprinde și lumina de control roșie pentru frâna de mână/ parcare din afișajul multifuncțional.

 **Avertizare**

Dacă este semnalată o avarie din treapta de avertizare roșu, comportamentul la frânare al autovehiculului se modifică. La frânare, este posibilă mărirea cursei pedalei. Protecția anti-blocare este dezactivată. Oprți imediat autovehiculul și scoateți-l din funcțiune (aveți în vedere situația din trafic). Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

**Presiunea înmagazinată în circuitul 3**


Dacă presiunea înmagazinată în circuitul 3 scade sub valoarea de 6,3 bar, pe display va fi afișată o avarie din treapta de avertizare galben. Această avarie dispare din nou numai la depășirea presiunii de 6,6 bar.

 **Avertizare**

Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

**Frâna de mână/ parcare activată**


Starea activată a frânei de mână/ parcare este afișată în meniul "Betriebsanzeige Fahren" (indicație funcțională Conducere) de pe display prin pictograma Frână de mână/ parcare. Concomitent, se aprinde și lumina de control roșie pentru frâna de mână/ parcare din afișajul multifuncțional.

**Frâna de staționare activă**


Pe display-ul afișajului multifuncțional apare acest simbol când frâna de staționare este activă. Suplimentar, când sistemul de blocare a pornirii este activ (una sau mai multe uși sunt deschise).

### Indicații de funcționare/ afișaje de avarie la instalația de frână

#### Indicație

Dezactivarea frânei de staționare, respectiv a sistemului de blocare a pornirii este posibilă numai dacă ușile sunt închise și comutatorul frânei de staționare este deconectat. Simbolul "Pregătit de plecare" va fi afișat pe display.

#### Avertizare

Activați întotdeauna corect frâna de mână/ parcare înainte de a părăsi postul conducătorului auto! Pericol de accident! Pentru parcare auto-vehiculului, frâna de mână/ parcare trebuie să fie cuplată! Dacă este necesar (de ex. pe pantele ascendente sau descendente), asigurați suplimentar autovehiculul împotriva rulării necontrolate cu pene de blocare a roților!

#### Pregătit de plecare



Acest simbol este afișat imediat ce toate ușile sunt închise (sistem de blocare a pornirii când ușa este deschisă), respectiv dacă frâna de staționare este activată. Prin acționarea pedalei de accelerație, simbolul se stinge și frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii sunt dezactivate.

#### Avarie la frâna de staționare, respectiv comutatorul de deblocare în caz de urgență acționat



La acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență sigilat cu plumb (roșu, căpăcel de siguranță sigilat) sau la întreruperea procesului de comandă pentru frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii, pe

ecranul afișajului multifuncțional apare acest simbol.

#### Avertizare

Încredințați cât mai rapid posibil instalația de frână unui partener de service al OmniPlus pentru verificare!

## Activarea majorării patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)

## Activarea majorării patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)

**i** Indicație

Această funcțiune este disponibilă numai la autovehiculele fără program electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS).



M42.00-0540-71

- ▶ Acționați butonul (1) cu aprinderea conectată.



- ◁ Majorarea patinării este activă. Pe display-ul afișajului multifuncțional apare această pictogramă.

**!** Avertizare

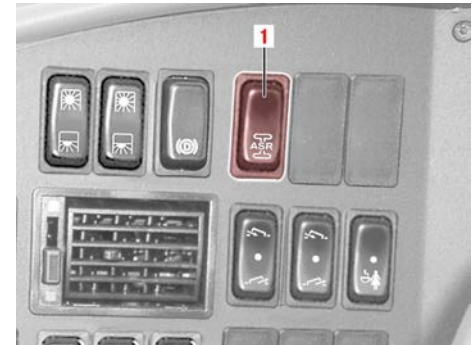
PERICOL DE ACCIDENT! Când majorarea patinării este activă, autovehiculul poate deveni instabil la osia motoare în condiții defavorabile de carosabil - accelerați cu precauție!

**!** Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Sistemul de majorare a patinării nu degreveză conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului!

**i** Indicație

În condiții deosebite (de ex. lanțurile pentru zăpadă, pornirea de pe loc în condiții extreme), se recomandă activarea sistemului de majorare a patinării, deoarece reducerea cuplului motor când roțile osiei motoare se învârt în gol intră în acțiune abia la o viteză mai mare a roților.



M42.00-0540-71

- ▶ Printr-o nouă apăsare a butonului (1) sau după deconectarea și conectarea aprinderii, majorarea patinării este dezactivată.

### Indicații funcționale/afișaje de avarie ABS/ASR

#### Indicații funcționale/afișaje de avarie ABS/ASR

##### Uzura garniturilor de frână



Dacă garnitura de frână este prea uzată, pe ecran se va afișa un mesaj de service, precum și un mesaj de avarie din treapta de avertizare galben.

#### Avertizare

Dacă pe display-ul afișajului multi-funcțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

#### Blocul electronic pentru indicatorul uzurii garniturilor de frână



În cazul când conexiunea cu blocul electronic (unitatea de comandă) pentru indicatorul uzurii garniturilor de frână funcționează defectuos sau nu există, se va afișa această pictogramă, precum și o avarie din treapta de avertizare Galben.

#### Avarie la sistemul ABS/ASR



În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la sistemul ABS/ASR, pe display va fi afișată, în funcție de clasificarea erorii, o avarie din treapta de avertizare roșu sau galben.

#### Avertizare

În caz de frânare, roțile se pot bloca, în special pe carosabil alunecos - Pericol de derapare!

#### Avertizare

Dacă pe display-ul afișajului multi-funcțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

#### Avertizare

Dacă este semnalată o avarie din treapta de avertizare roșu, comportamentul la frânare al autovehiculului se modifică. La frânare, este posibilă mărirea cursei pedalei. Protecția anti-blocare este dezactivată. Oprți imediat autovehiculul și scoateți-l din funcțiune (aveți în vedere situația din

trafic). Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

### Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) activ



Dacă roțile motoare pe una sau pe ambele părți încep să se rotească în gol, sistemul ASR va intra în funcțiune automat. O intervenție activă a sistemului ASR este afișată pe display în meniul "Betriebsanzeige Fahren" (indicație funcțională Conducere) prin această pictogramă. Dacă roțile motoare de pe o parte se învârt în gol, ele vor fi frânate automat. - Dacă roțile motoare de pe ambele părți se învârt în gol, puterea motorului va fi diminuată automat.



### Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Sistemul de reglare a patinării tracțiunii nu degreveză conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului!

### Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)



Dacă butonul „Majorarea patinării ASR“ este acționat la pornirea de pe loc, reducerea cuplului motor când roțile osiei motoare se învârt în gol intervine numai la atingerea unei viteze mai înalte a roților. Acest lucru are ca efect o îmbunătățire a tracțiunii în condiții deosebite (de ex. lanțuri pentru zăpadă, pornirea de pe loc în condiții extreme).



### Indicație

Pe display-ul afișajului multifuncțional apare această pictogramă.



### Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Când majorarea patinării este activă, autovehiculul poate deveni instabil la osia motoare în condiții defavorabile de carosabil - accelerați cu precauție!

### Eroare la senzorul pentru uzura garniturilor de frână (autovehicule pe 2 osii)



Această pictogramă apare pe display în combinație cu o avarie din treapta de avertizare galben, dacă senzorul pentru uzura garniturilor de frână are o defecțiune.

### Indicații funcționale/afișaje de avarie ABS/ASR

#### Indicație

Dacă pictograma nu dispare după deconectarea/ conectarea aprinderii, încredințați remedierea avariei unui partener de service al OmniPlus.

#### Indicație

Pictogramă exemplificatoare pentru o defecțiune la osia motoare dreapta, în cazul unui autovehicul pe 2 osii.

#### **Eroare la senzorul pentru uzura garniturilor de frână (autovehicule pe 3 osii)**



Această pictogramă apare pe display în combinație cu o avarie din treapta de avertizare galben, dacă senzorul pentru uzura garniturilor de frână are o defecțiune.

#### Indicație

Dacă pictograma nu dispare după deconectarea/ conectarea aprinderii, încredințați remedierea avariei unui partener de service al OmniPlus.

#### Indicație

Exemplu de pictogramă pentru o defecțiune la osia auxiliară purtătoare posterioară stânga, în cazul unui autovehicul pe 3 osii.

## Programul electronic de stabilitate (ESP) (descrierea funcțională)

## Programul electronic de stabilitate (ESP) (descrierea funcțională)

## Funcții:

- Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)
- Comportamentul de conducere în caz de subvirare
- Comportamentul de conducere la supravirare

## Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)

Programul electronic de stabilitate (ESP) este o extensie a sistemului de frânare electronic (EBS), în care sunt incluse deja sistemul anti-blocare (ABS) și sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR). Dacă programul electronic de stabilitate (ESP) detectează o situație critică de rulare în regim de circulație, pentru stabilizarea autovehiculului se vor activa automat intervențiile de reglaj prin:

– Diminuarea puterii motorului.

– Intervenția localizată pe roată în sistemul de frânare al autovehiculului.

– Frânarea întregului autovehicul.

**i** **Indicație**

În timpul unei intervenții a programul electronic de stabilitate (ESP) se aprinde lumina galbenă de control ESP.

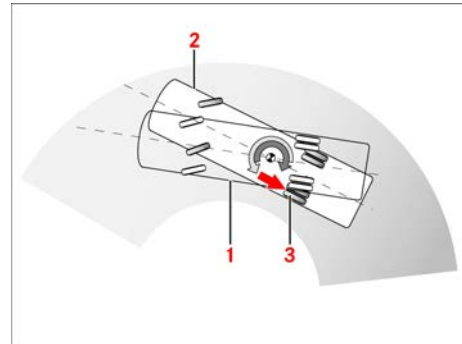
**i** **Indicație**

Sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR) are efect numai dacă autovehiculul este în mers și la o viteză de peste 10 km/h. Când treapta de mers înapoi este cuplată, sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR) este nefuncțional.

**i** **Indicație**

Programul electronic de stabilitate (ESP) este dezactivat automat în cazul unei avarii la ESP și al unei avarii relevante pentru funcționare în sistemul de frânare electronic (EBS).

## Comportamentul de conducere în caz de subvirare



M42\_25\_0003\_01

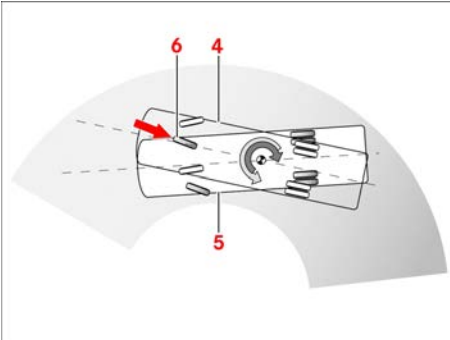
Autovehiculul deviază de la cursul normal (1) cu osia față spre marginea exterioară a șoselei (2). Prin frânarea localizată a roții spate dinspre interiorul curbei (3), autovehiculul este din nou stabilizat.

### Programul electronic de stabilitate (ESP) (descrierea funcțională)

#### **i** Indicație

Imaginea este exemplificatoare pentru autovehiculele pe 2 osii. La autovehiculele pe 3 osii cu osie RAS, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

#### Comportamentul de conducere la supravirare



M42\_25\_0002\_01

Autovehiculul deviază cu osia spate. Deviind de la cursul normal (4), autovehiculul se rotește spre marginea interioară a șoselei (5). Prin frânarea

localizată a roții față dinspre exteriorul curbei (6), autovehiculul este din nou stabilizat.

#### **i** Indicație

Imaginea este exemplificatoare pentru autovehiculele pe 2 osii. La autovehiculele pe 3 osii cu osie RAS, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

## Dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)

## Dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)

**i** Indicație

Programul electronic de stabilitate (ESP) este o extindere a sistemului electronic de frânare (EBS). În cazul autovehiculelor cu program electronic de stabilitate (ESP), sistemul electronic de frânare (EBS) este integrat.



M42.00-0856-71

- ▶ Apăsați butonul „Dezactivare ESP” (1).

**i** Indicație

Printr-o nouă apăsare a butonului „Dezactivare ESP” (1) sau după deconectarea și conectarea aprinderii, programul electronic de stabilitate (ESP) este din nou funcțional.

**!** Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Când programul electronic de stabilitate (ESP) este dezactivat și roțile motoare patinează, autovehiculul poate devia necontrolat!

**i** Indicație

Dacă apar probleme de tracțiune în regim de circulație cu lanțuri anti-derapante, respectiv la parcurgerea unor sectoare de drum cu sol necoeziv (de ex. drumuri cu nisip și criblură), se recomandă dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) de la butonul "Dezactivare ESP" (1).



- ◁ Sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR) și sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) sunt nefuncționale. Pe display apare pictograma „ESP dezactivat”.

### Indicații funcționale/afișaje de avarie la EBS

#### Indicații funcționale/afișaje de avarie la EBS

##### Uzura garniturilor de frână



Dacă garnitura de frână este prea uzată, pe ecran se va afișa un mesaj de service, precum și un mesaj de avarie din treapta de avertizare galben.

##### Avertizare

Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

#### Avarie la sistemul de frânare



Dacă în ultimul ciclu de deplasare a fost detectată o eroare de la senzorul de turație, până la încheierea testului static și dinamic al sistemului se va afișa pe ecran o avarie din treapta de avertizare galben cu această pictogramă.

##### Avertizare

Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

#### Programul electronic de stabilitate (ESP) activ



Dacă programul electronic de stabilitate (ESP) este activ, procesul de reglaj și, implicit, starea de deplasare critică va fi semnalată pe display-ul afișajului multifuncțional prin această pictogramă, în combinație cu lumina indicatoare de avertizare galbenă.

##### Indicație

Acest simbol apare în cazul unei intervenții a sistemului de reglare a dinamicii de rulare (FDR) și al unei intervenții din sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR).



### Indicație privind prejudiciile materiale

Pe parcursul fazei de inițializare a sistemului de reglare a dinamicii de rulare, această pictogramă apare pe display ca indicație funcțională normală (fără lumina indicatoare de avertizare). Sistemul de reglare a dinamicii de rulare nu este încă în funcțiune pe parcursul acestui interval de timp, în timp ce sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) funcționează.



### Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Programul electronic de stabilitate (ESP) nu degrevează conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului! ESP are numai capacitatea de a stabiliza din nou autovehiculul între limitele fizice!

### Dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP)



Prin intermediul butonului „Dezactivare ESP” din panoul instrumentelor, programul electronic de stabilitate (ESP) poate fi dezactivat. Prin această acțiune, vor fi dezactivate atât sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR), cât și sistemul anti-patinare (ASR). Acest lucru este semnalat în meniul „Betriebsanzeige Fahren” (Indicație funcțională de conducere) de pe display, prin această pictogramă:



### Indicație

Printr-o nouă apăsare a butonului sau după deconectarea și reconectarea aprinderii, programul electronic de stabilitate ESP (FDR și ASR) este din nou funcțional.



### Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Când programul electronic de stabilitate (ESP) este dezactivat și roțile motoare patinează, autovehiculul poate devia necontrolat!

### Avarie la programul electronic de stabilitate (ESP)



Dacă funcționarea sistemului de reglare a dinamicii de rulare (FDR) este perturbată, acest lucru va fi semnalat prin această pictogramă în display-ul afișajului multifuncțional, în combinație cu lumina indicatoare de avertizare galbenă.

### Indicații funcționale/afișaje de avarie la EBS

#### Indicație

Celelalte funcții ale frânei sunt în continuare perfect operaționale. Eroările aferente vor fi semnalate, după caz, prin intermediul unui mesaj de eroare separat.

#### Avertizare

Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional este semnalată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

## Atașarea unui portbagaj pentru schiuri (opțiune DS)

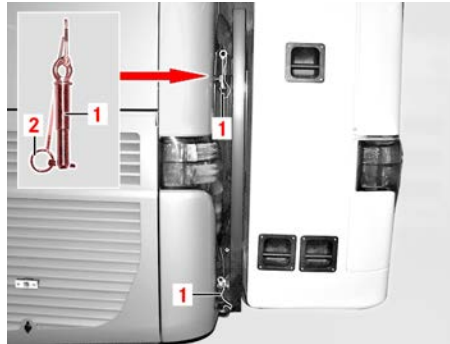
## Atașarea unui portbagaj pentru schiuri (opțiune DS)

 **Avertizare**

Portbagajul pentru schiuri se transportă, depozitează și montează strict la/ cu ansamblurile constructive și elementele de fixare prevăzute special în acest scop!

 **Avertizare**

Prin atașarea unui portbagaj pentru schiuri se modifică lungimea auto-vehiculului și un sistem de asistență la deplasarea cu spatele eventual montat va fi nefuncțional.

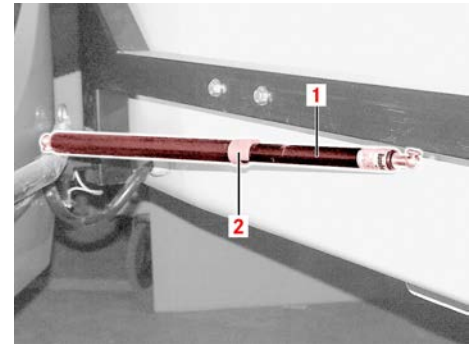


M88.00-0019-01

- ▶ Montarea portbagajului pentru schiuri la autobuz se realizează prin cuplarea celor patru lagăre basculante din stânga și dreapta de pe cadrul exterior, în suporturile de lagăre de pe autobuz, cu ajutorul bolțurilor asigurate cu șplint (1).

 **Indicație**

Pentru a facilita montarea pe autobuz, portbagajul va fi ridicat la înălțimea corectă cu ajutorul unui stivuior cu furcă.



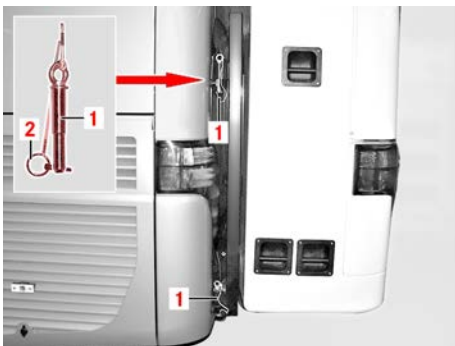
M88.00-0021-01

- ▶ Introduceți întotdeauna numai câte un bolț succesiv în verigile de cuplare inferioare - niciodată ambele simultan!

### Atașarea unui portbagaj pentru schiuri (opțiune DS)

#### Avertizare

Pericol de accidentare! Aveți în vedere faptul că amortizorul cu gaz din spate (1) pretensionează bara de susținere.



M88.00-0019-01

- ▶ Montarea portbagajului pentru schiuri este permisă numai la autovehiculele care sunt echipate cu dispozitivele-suport corespunzătoare.

#### Indicație

După atașarea portbagajului pentru schiuri, trebuie să fie realizată legătura electrică la autovehicul.

#### Avertizare

Înainte de intrarea în cursă, trebuie să fie verificată stabilitatea la toate bolțurile (1) și asigurarea corectă cu șplintul (2).

#### Avertizare

Înainte de intrarea în cursă, se va verifica funcționarea tuturor instalațiilor de lumini. Suplimentar, se va avea în vedere obligatoriu faptul că lumina de poziție spate pentru ceață are voie să funcționeze numai la portbagajul pentru schiuri, nu și la autovehicul.

#### Avertizare

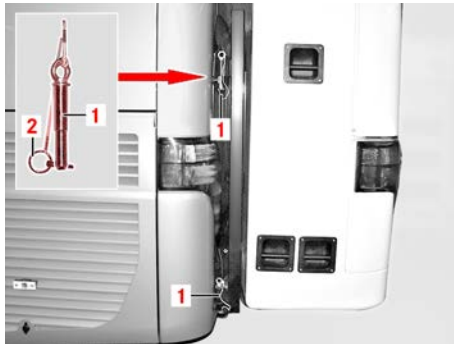
În timpul cursei, capacul portbagajului pentru schiuri trebuie să fie obligatoriu închis și blocat.

## Rabatarea portbagajului pentru schiuri (opțiune DS)

## Rabatarea portbagajului pentru schiuri (opțiune DS)


**Indicație privind prejudiciile materiale**

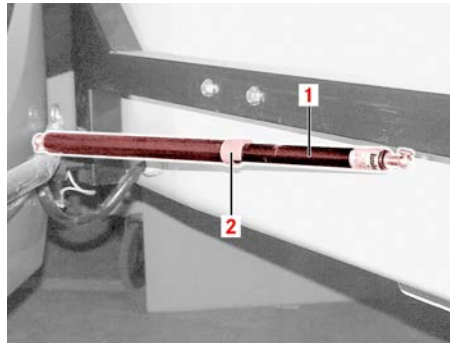
Pentru rabatarea portbagajului, acesta trebuie să fie mai întâi descărcat (respectați indicațiile etichetei adezive de pe cadrul portbagajului pentru schiuri).



M88.00-0019-01

- ▶ Scoateți ambele bolturi din stânga (1) - în sensul de deplasare (după îndepărtarea șplintului de siguranță (2)) și rabatați portbagajul

spre partea dreaptă a carosabilului, până când amortizorul cu gaz își atinge poziția de capăt și siguranța împotriva rabatării necontrolate spre înapoi este cuplată.



M88.00-0021-01

- ▶ Pentru rabatarea spre înapoi, trebuie ca mai întâi această siguranță (2) (mânerul de apăsare galben-portocaliu de la amortizorul cu gaz (1)) să fie anulată.
- ▶ Introduceți din nou bolturile și asigurați-le cu șplinturile de siguranță.

### Indicațiile suplimentare de folosire pentru portbagajul pentru schiuri (opțiune DS)

#### Indicațiile suplimentare de folosire pentru portbagajul pentru schiuri (opțiune DS)

##### **Avertizare**

Masa totală admisă nu are voie să fie depășită! (respectați indicațiile de pe eticheta adezivă pe interiorul portbagajului pentru schiuri)

##### **Avertizare**

Centurile de deasupra brațelor portante vor fi legate strâns după încărcare peste suporturile de reținere, pentru a asigura încărcătura.

##### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru curățarea și îngrijirea portbagajului, nu este admisă utilizarea soluțiilor alcaline agresive (respectați indicațiile producătorului). În cazul unei murdăriri excesive, portbagajul trebuie să fie curățat cu apă și un șampon auto. În condițiile unei ma-

nevări atente, se poate utiliza și un curățător cu jet de înaltă presiune.

- ▶ Brațele portante pot fi reglate pe înălțime prin scoaterea pieselor de siguranță.

##### **Avertizare**

După o reglare pe înălțime, fiecare piesă de siguranță va fi așezată din nou pe brațul portant și va fi cuplată în șina peretelui.

- ▶ Extrageți treapta rabatabilă pentru încărcare și descărcare din țevile-suport, agățați-o cu cârligul și deschideți-o prin rabatare.
- ▶ În cazul defectării lămpilor din suporturile de lumini, acestea vor fi înlocuite prin scoaterea mufelor cu fișă și extragerea prin rotire a duliei tip baionetă.

### Deschiderea ferestrei rabatabile (opțiune DS)



M67.00-0076-71

- ▶ Rabatați fereastra de la mâner spre interior.

### **i** Indicație

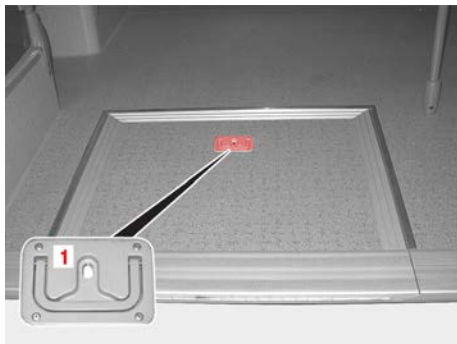
Când ferestrele rabatabile și trapele din plafon sunt deschise, se obține o circulație a aerului în spațiul pentru pasageri fără suflantă.

### **i** Indicație

Pentru a se asigura o funcționare ireproșabilă a instalației de climatizare, trebuie ca în modul Climatizare, fereastra conducătorului auto și ferestrele rabatabile din spațiul pentru pasageri să rămână închise în timpul cursei.

### Rampă rabatabilă

#### Rampă rabatabilă



M72.00-0516-71

- ▶ Deschiderea și închiderea rampei prin rabatare

#### **i** Indicație

Condiția necesară: Autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare activată, ușa deschisă.

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Aveți în vedere plăcuțele de operare, respectiv plăcuța pentru forța portantă (max. 350kg).

#### **i** Indicație

Ridicați rampa din exterior de mânerul (1).

#### **!** Avertizare

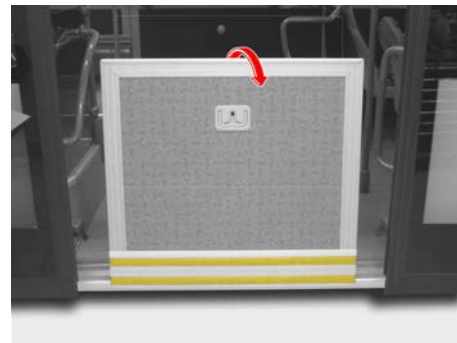
La operarea cu rampa, este posibil ca degetele, mâinile sau alte părți ale corpului să fie prinse. Apare pericol de accidentare! Folosiți mânerul de prindere, pentru a evita striviri la deschiderea și închiderea prin rabatare a rampei.

#### **i** Indicație

Când rampa este deschisă prin rabatare, ușa nu mai poate fi acționată.

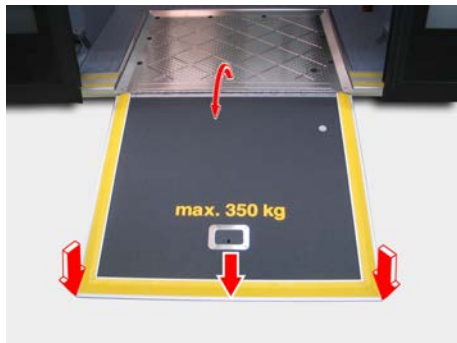
#### **!** Avertizare

Este interzisă deplasarea autovehiculului cu rampa deschisă prin rabatare.



M72.00-0517-71

- ▶ Rabatați rampa în sus, mențineți-o.



M72.00-0518-71

- ▶ Coborâți rampa până la așezare.

### **i** Indicație

Rampa trebuie să fie așezată complet și paralel cu autovehiculul.



- ◁ Pe display va fi afișat simbolul "Rampă deschisă".

### Fraze de securitate referitoare la modul funcțional al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Fraze de securitate referitoare la modul funcțional al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

 **Avertizare**

Parcați autovehiculul astfel încât, la funcționarea liftului pentru persoane cu dizabilități, să fie exclusă orice periclitare asupra persoanei transportate, operatorului și altor participanți la trafic!

 **Avertizare**

Pe parcursul funcționării liftului pentru persoane cu dizabilități, nimeni nu are voie să staționeze în zona treptelor.

 **Avertizare**

Înainte de punerea în funcțiune a liftului pentru persoane cu dizabilități, activați frâna de mână/ parcare!

Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi și instrucțiunile

de exploatare redactate de producător „Elevatorul BRAUN de sub podea pentru cărucioare”.

## Frazele de securitate referitoare la modul funcțional al sistemului de reținere a căruciorului pentru persoane cu

Frazele de securitate referitoare la modul funcțional al sistemului de reținere a căruciorului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Sistemul de reținere a căruciorului pentru persoane cu dizabilități constă din două retractoare (centură cu retractoare), două bucle de chingi, o centură de bazin și șine de podea.

**Avertizare**

Sistemul de fixare a căruciorului pentru persoane cu dizabilități poate fi montat exclusiv pe piesele imobile și stabile ale ramei căruciorului pentru persoane cu dizabilități. Este strict interzisă montarea accesoriilor de fixare pe piese libere, de ex. pe reazemele de picioare.

**Indicație**

Fixați căruciorul pentru persoane cu dizabilități cu retractoarele (centura cu retractoare) și buclele de chingi în șinele de podea.

Frazele de securitate și indicațiile de folosire vezi și instrucțiunile de exploatare pentru etichetele adezive, respectiv instrucțiunile de exploatare redactate de producător.

### Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

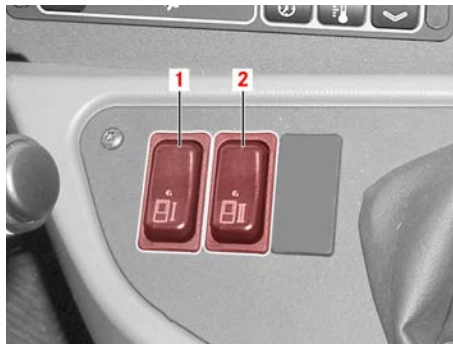
#### Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

- ▶ Parcați autovehiculul într-un loc adecvat și sigur, și activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Conectați aprinderea.
- ▶ Aduceți transmisia în poziția neutră, respectiv scoateți din viteză.



M68.00-0180-71

- ▶ Acționați comutatorul Lift pentru persoane cu dizabilități (1) din panoul instrumentelor.
- ◀ LED-ul din comutator se aprinde.



M68.00-0182-71

- ▶ Deschideți ușa II (2).

#### **i** Indicație

Liftul pentru persoane cu dizabilități este acum deblocat și poate fi pus în funcțiune, în condițiile respectării frazelor de securitate de pe eticheta adezivă și a instrucțiunilor de exploatare atașate, editate de producătorul liftului.

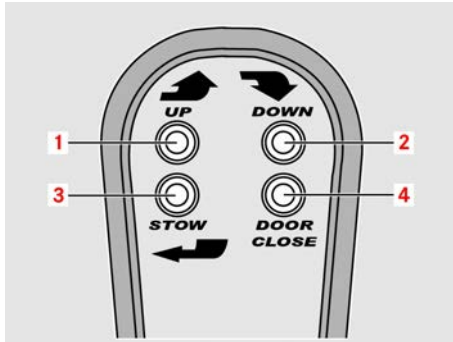
#### **!** Avertizare

Când liftul pentru persoane cu dizabilități este deblocat, sistemul de blocare a pornirii este activat. Sistemul de blocare a pornirii poate fi dezactivat în caz de urgență prin acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență.

#### **i** Indicație

Înainte ca liftul pentru persoane cu dizabilități să fie folosit, trebuie să se verifice fiabilitatea sa, starea de întreținere și prezența eventualelor deteriorări.

## Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)



M86.00-0289-71

- Pentru a aduce pasagerul în autovehicul, apăsați tasta (2) de la pupitrul de comandă, până când platforma liftului pentru persoane cu dizabilități coboară la nivelul solului. Pentru a facilita ieșirea pasagerului din autovehicul, apăsați tasta (1) de la pupitrul de comandă, până când liftul pentru persoane cu dizabilități atinge nivelul dorit

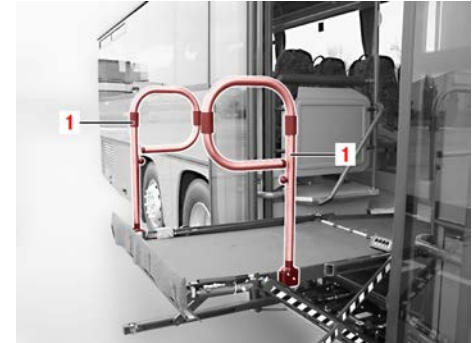
### **i** Indicație

Pe parcursul ieșirii sau intrării liftului pentru persoane cu dizabilități din/ în poziția de depunere, nimeni nu are voie să urce pe lift.

- ◁ Liftul pentru persoane cu dizabilități iese din poziția de depunere. Liftul pentru persoane cu dizabilități coboară la nivelul solului, respectiv se ridică la nivelul autovehiculului.

### **i** Indicație

Când liftul pentru persoane cu dizabilități a atins nivelul solului, se coboară siguranța anti-ruare din față.



M86.00-0296-71

- Rabatați cele două mânere-cadru (1) în sus, până când acestea se fixează mecanic.
- Deplasați pasagerul cu spatele spre autovehicul în centrul platformei liftului pentru persoane cu dizabilități.

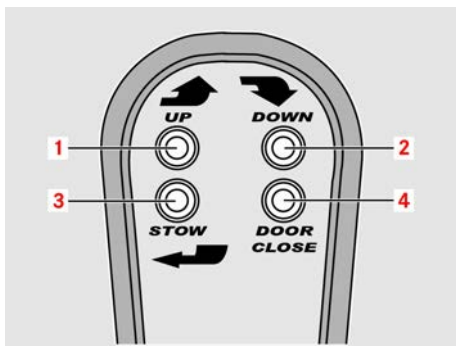
### **!** Avertizare

Pericol de accident! Roțile căruciorului se blochează.

### Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

#### **i** Indicație

Sarcina maximă admisă a liftului:  
max. 300 kg.



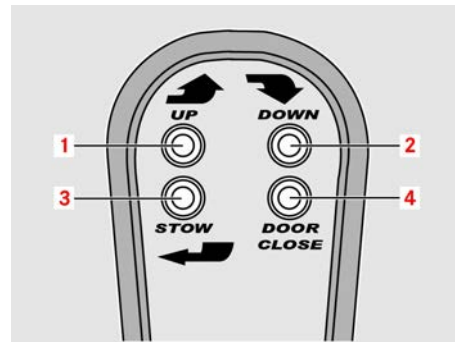
M86.00-0289-71

- ▶ Apăsați tastele (1) sau (2) de la pupitrul de comandă, până când liftul pentru persoane cu dizabilități a atins nivelul dorit.
- ◁ Platforma liftului pentru persoane cu dizabilități coboară, respectiv se ridică. Deplasați pasagerul în autovehicul, respectiv din acesta.



M86.00-0297-71

- ▶ Pentru a debloca mânerul-cadru (1), împingeți maneta de deblocare (2) în sus și rabatați în jos cele două mâner-cadru (1).



M86.00-0289-71

- ▶ Apăsați tasta (3) de la pupitrul de comandă, până când liftul pentru persoane cu dizabilități se depune în locul său.
- ▶ Funcția DOOR CLOSE (opțional)

#### **i** Indicație

Tasta 4 (opțional) închide ușile în cazul instalării deschizătoarelor automate de uși în autovehicul. Această funcție este activă când liftul pentru persoane cu dizabilități este depus.

## Deblocarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)



M86.00-0295-71

- Utilizatorul căruciorului poate semnaliza solicitarea sa de oprire de la instalația de semnalizare pentru pasageri (1).

### **i** Indicație

Instalația de semnalizare pentru pasageri trebuie să fie activă. Comutatorul Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități din panoul instrumentelor nu are voie să fie acționat, iar LED-ul integrat nu are voie să se aprindă.

- ◁ Se emite un semnal acustic.



M72\_00-0278-71

- ◁ Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” (2) se aprinde.



- ◁ Pe display se va afișa acest simbol.

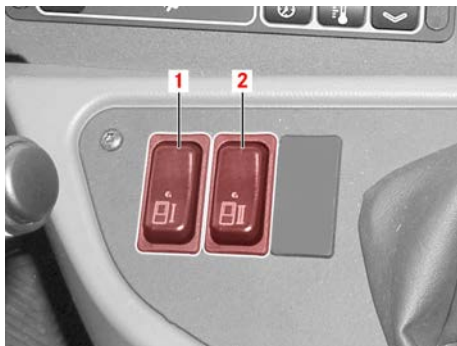
### **i** Indicație

Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” și indicația „Solicitare de oprire” de pe display se sting, dacă o ușă este deschisă.

### Dezactivarea sistemului de blocare a pornirii la funcționarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Dezactivarea sistemului de blocare a pornirii la funcționarea liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Deplasați liftul pentru persoane cu dizabilități în poziția de depunere.



M68.00-0182-71

- ▶ Închideți ușa II (2).



M68.00-0180-71

- ▶ Deconectați comutatorul Lift pentru persoane cu dizabilități (1) din panoul instrumentelor.



- ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare pictograma „Pregătit de pornire”.
- ▶ Prin acționarea pedalei de accelerație, sistemul de blocare a pornirii este din nou dezactivat.

- ◁ Pictogramele „Pregătit de pornire” și „Sistem de blocare a pornirii” de pe display-ul afișajului multifuncțional se sting. Sistemul de blocare a pornirii este dezactivat.

## Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

**i** Indicație

În cazul unei pene electrice, este posibilă o deservire complet manuală.

**i** Indicație

Pasagerul va fi amplasat întotdeauna cu spatele spre autovehicul, pe centrul platformei liftului pentru persoane cu dizabilități.

- ▷ Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi și instrucțiunile de exploatare redactate de producător „Elevatorul BRAUN de sub podea pentru cărucioare”.



M86.00-0292-71

- ▶ Pentru a deplasa liftul pentru persoane cu dizabilități din poziția de depunere, extrageți cablul de declanșare manual (1) de la mânerul de declanșare (2) și asigurați-l prin rotirea mânerului de declanșare (2).



M86.00-0293-71

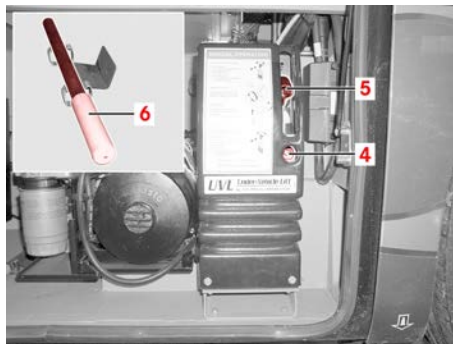
- ▶ Trageți spre exterior liftul pentru persoane cu dizabilități (3).

### Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)



M86.00-0292-71

- ▶ Înainte ca liftul pentru persoane cu dizabilități să poată fi coborât sau ridicat, mecanismul cablului de declanșare trebuie să fie cuplat. Pentru a dezasigura cablul de declanșare (1), rotiți mânerul de declanșare (2) și împingeți cablul de declanșare (1) în poziția inițială.

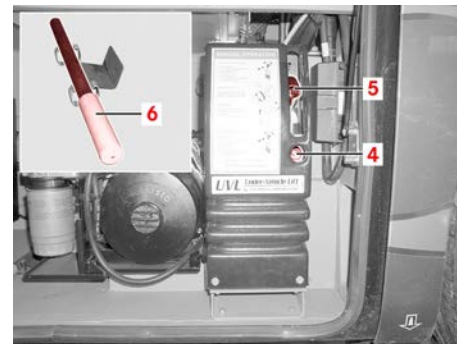


M86.00-0294-71

- ▶ Pentru a coborî liftul pentru persoane cu dizabilități la nivelul solului, rotiți lent ventilul de coborâre manuală (4) cu bara de prindere (6) în sens anti-orar.

#### **Indicație**

Ventilul de coborâre manuală (4) se află de obicei în scara de urcare II sau, în caz de opțiune a clientului, într-un alt loc.



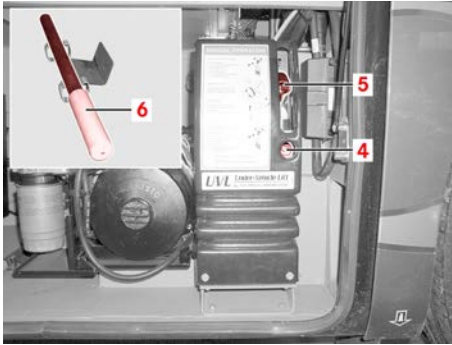
M86.00-0294-71

- ▶ Înainte de a executa o altă funcție a liftului, ventilul de coborâre manuală (4) trebuie să fie rotit sens orar.

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Liftul pentru persoane cu dizabilități nu va funcționa impecabil dacă ventilul de coborâre manuală (4) nu se află complet în poziție rotită în sens orar.

## Regimul de urgență al liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)



M86.00-0294-71

- Pentru a ridica liftul pentru persoane cu dizabilități, pompa manuală (5) trebuie să fie acționată cu ajutorul barei de prindere din setul de livrare (6), până când liftul pentru persoane cu dizabilități a atins nivelul dorit.

### **i** Indicație

Ventilul de coborâre manuală (4) trebuie să fie în poziția complet rotită în sens orar.



M86.00-0292-71

- Pentru a deplasa liftul pentru persoane cu dizabilități în poziția de depunere, extrageți cablul de declanșare manual (1) de la mânerul de declanșare (2) și asigurați-l prin rotirea mânerului de declanșare (2).

### **i** Indicație

Liftul pentru persoane cu dizabilități trebuie să se afle la înălțimea de depunere.



M86.00-0293-71

- Glisați spre interior liftul pentru persoane cu dizabilități (3).

### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Înainte de a mișca autovehiculul, mecanismul cablului de declanșare trebuie să fie cuplat. În acest scop, dezasigurați cablul de declanșare (roțiți mânerul de declanșare) și împingeți-l înapoi.

### Indicație privind lucrările de întreținere

#### Indicație privind lucrările de întreținere

Toate lucrările de întreținere sunt descrise într-un set special de instrucțiuni.

#### Indicație

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNI-plus.

## Îngrijirea și curățarea

### Indicație

Veți păstra valoarea autovehiculului dumneavoastră prin îngrijire regulată. Utilizați numai produse de îngrijire care sunt avizate pentru autovehiculul dumneavoastră. Primiți aceste produse de îngrijire de la orice partener de service OMNIplus.

### Indicație

În cazul în care curățați zone ale autovehiculului situate mai sus, utilizați întotdeauna o scară adecvată sau ajutoare de urcare antiderapante.

### Avertizare

Jetul de apă dintr-un ajutoraj cu pulverizare circulară (freză de murdărie) poate provoca pe exterior deteriorări invizibile la pneuri, burdufurile suspensiei pneumatice sau alte piese de la trenul de rulare. Componentele deteriorate în acest mod pot ieși din

funcțiune neașteptat. Apare pericol de accident! Nu utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune cu ajutoraj cu pulverizare circulară pentru curățarea autovehiculului. Dispuneți înlocuirea imediată a pneurilor deteriorate, burdufurilor deteriorate ale suspensiei pneumatice sau altor piese de la trenul de rulare.

### Indicație

Curățați autovehiculul dumneavoastră numai într-un spațiu de spălare prevăzut special în acest sens.

### Protecția mediului

Evacuați ca deșeu ambalajele goale, cărpele de curățare și vata de lustruit în conformitate cu normele de protecție a mediului.

### Indicație

Nu utilizați în niciun caz un curățător cu jet de înaltă presiune pentru curățarea habitaculului autovehiculului. Aveți în vedere ca în spațiile intermediare și în cavități să nu pătrundă sau să rămână niciun fel de lichid. Pe parcursul curățării, asigurați o aereare și o dezaerare suficiente. Aveți în vedere ca habitacul autovehiculului să se usuce complet după curățare.

### Indicație

În zona garniturilor osiilor (de ex. la butuci, flanșa de acționare) și la aerisirile osiilor nu lucrați cu curățătoare cu jet de înaltă presiune sau jeturi de abur. În instalațiile de spălare aveți în vedere ca aceste zone să nu fie expuse în mod extrem la jetul de apă.

### Îngrijirea și curățarea

#### Indicație

Pentru lucrările de curățare în compartimentul motorului nu este permisă utilizarea unor produse de curățare care conțin acetonă sau clor-etilen.

#### Indicație

În lucrările de curățare din compartimentul motorului cu ajutorul unui aparat cu jet de aburi, nu îndreptați jetul pulverizat direct spre întinzătorul de curea și rola de schimbare a direcției.

#### Indicație

Remediați urgent urmele lăsate de loviturile cu pietre și impurități, în special resturile de insecte, excrementele de păsări, rășina de copac, uleiurile și unsoarele, carburanții sau stropii de smoală, folosind produsele de îngrijire avizate.

#### Indicație

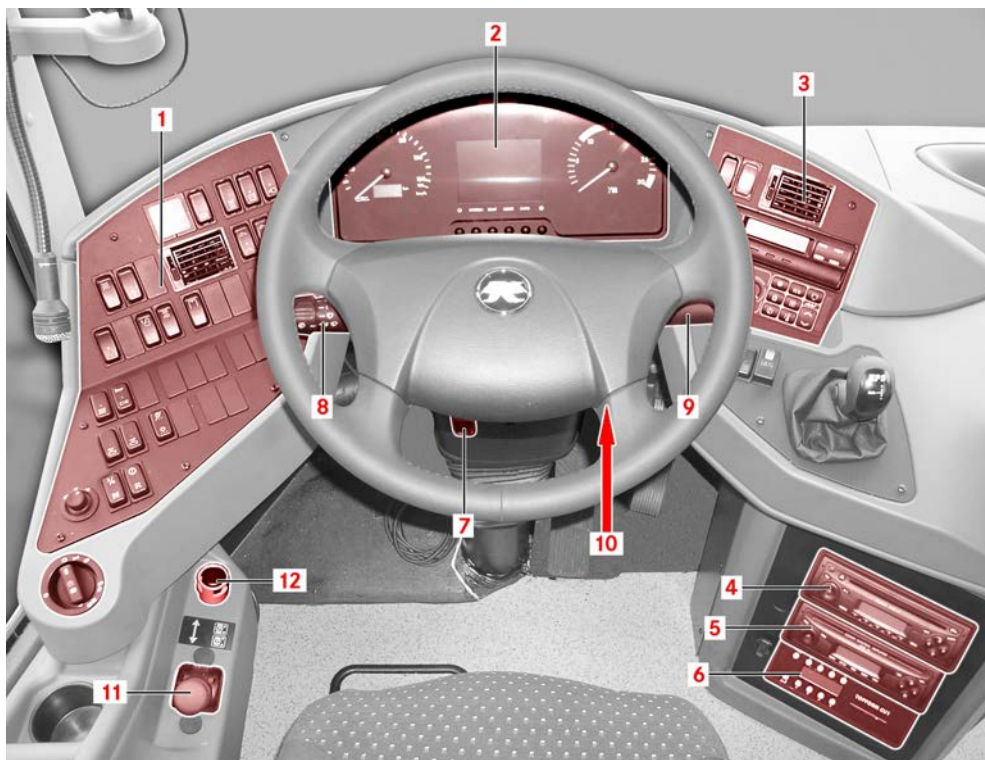
În perioada de iarnă, autovehiculul trebuie să fie spălat mai frecvent, pentru înlăturarea resturilor de sare din materialul antiderapant.

Vedere generală asupra locului conducătorului auto (parte frontală dreaptă) . . . . .	125
Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă . . . . .	127
Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea dreaptă . . . . .	132
Vedere generală asupra locului conducătorului auto (poziție înclinată față de partea frontală (opțiune DS)) . . . . .	134
Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	136
Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	140
Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	142
Afișajul multifuncțional . . . . .	143
Poziția de încorporare a cronotahografului . . . . .	145
Cronotahograful DTCO . . . . .	146
Tahometrul (afișare) . . . . .	148
Butonul pentru uși din locul conducătorului auto . . . . .	149
Clapetele exterioare S 412 / 415 / 416 UL . . . . .	150
Clapetele exterioare S 417 / 419 UL . . . . .	152
Clapete exterioare LE . . . . .	154
Setul de unelte și echipamentul pentru situații de urgență . . . . .	156
Amplasarea stingătoarelor de incendiu . . . . .	157
Amplasarea stingătoarelor de incendiu LE . . . . .	158
Amplasarea truselor de prim-ajutor . . . . .	159
Amplasamentul barei de tractare (opțiune DS) . . . . .	160

<b>Amplasarea oglinzii de rezervă (opțiune DS) . . . . .</b>	<b>161</b>
<b>Afișajul Asistență la deplasarea cu spatele în oglinda exterioară (opțiune DS) . . . . .</b>	<b>162</b>
<b>Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor . . . . .</b>	<b>164</b>
<b>Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor LE . . . . .</b>	<b>165</b>
<b>Afișarea indicațiilor de legare a centurii . . . . .</b>	<b>166</b>
<b>Locul de montare pentru recipientul cu agent de detecție . . . . .</b>	<b>167</b>
<b>Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în compartimentul motorului . . . . .</b>	<b>169</b>
<b>Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în spațiul de montare a aparatului de încălzire auxiliară . . . . .</b>	<b>171</b>
<b>Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor . . . . .</b>	<b>173</b>
<b>Indicații funcționale și afișaje de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor . . . . .</b>	<b>174</b>

Vedere generală asupra locului conducătorului auto (parte frontală dreaptă)

Vedere generală asupra locului conducătorului auto (parte frontală dreaptă)



## Vedere generală asupra locului conducătorului auto (parte frontală dreaptă)

Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală dreaptă)	
2	Afișajul multifuncțional	143
3	Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală dreaptă)	
4	Pupitrul de comandă pentru instalația audio/video din locul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri	

Poz.	Descriere	Pa- gina
5	Pupitrul de comandă pentru instalația audio/video din locul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri	
6	Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS)	212
7	Coloana de direcție reglabilă	184
8	Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarele	178

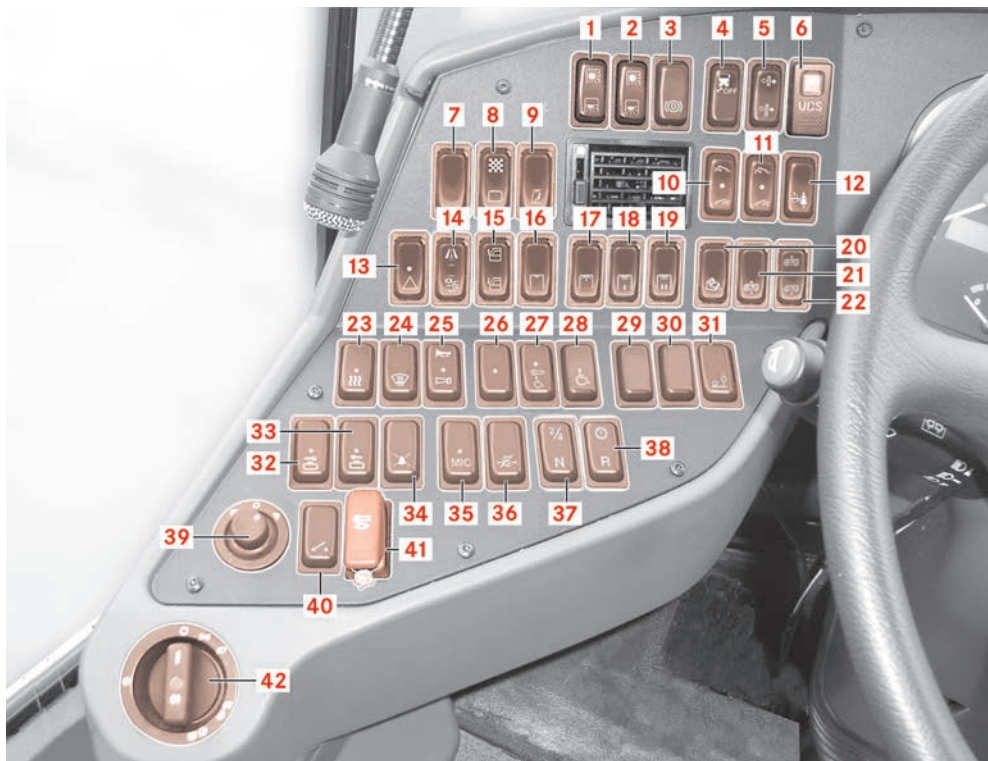
Poz.	Descriere	Pa- gina
9	Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)	179
10	Butuc de contact	185
11	Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență	186
12	Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență)	

### Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă






#### Indicație

Vederea de ansamblu prezintă gradul de ocupare maxim al panoului instrumentelor, cu comutatoarele și instrumentele în poziția prevăzută. Comutatoarele pot fi amplasate în alte poziții pe panoul instrumentelor, conform opțiunilor speciale ale clientului.






## Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă






Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă







Poz.	Descriere	Pa- gina
1	 Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS)	220
2	 Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS)	221
3	 Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală	222
4	 Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)	224
4	 Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)	223





Poz.	Descriere	Pa- gina
5	 Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare	225
6	 Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS)	226
7	 Deconectarea butonului ABA / LDWS	233
8	 Butonul de control pentru display	228
9	 Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto	229
10	 Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon	230

Poz.	Descriere	Pa- gina
11	 Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon	230
12	 Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri (opțiune DS)	249
13	 Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS)	232
14	 Deconectarea butonului ABA / LDWS	233
15	 Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto	235






## Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă




Poz.	Descriere	Pa- gina
16	 Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS)	236
17	 Comutatorul Reducere lumini	237
18	 Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I	238
19	 Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor II	239
20	 Comutatorul pentru decuplarea imprimatorului de bilete (opțiune DS)	240
21	 Buton de nivel normal	251

Poz.	Descriere	Pa- gina
22	  Butonul ridicare/coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS)	252
23	 Comutatorul pentru încălzirea geamurilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor	243
24	 Butonul de încălzire a parbrizului (opțiune DS)	244
25	 Comutatorul pentru selectarea claxonului (opțiune DS)	245
26	 Conectarea sistemului de limitare a vitezei	246

Poz.	Descriere	Pa- gina
27	 Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)	248
28	 Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)	250
29	Neocupat	
30	Neocupat	
31	 Comutatorul pentru transferul sarcinilor pe osii (numai pentru autovehiculele pe 3 osii)	
32	 Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS)	254

Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea stângă

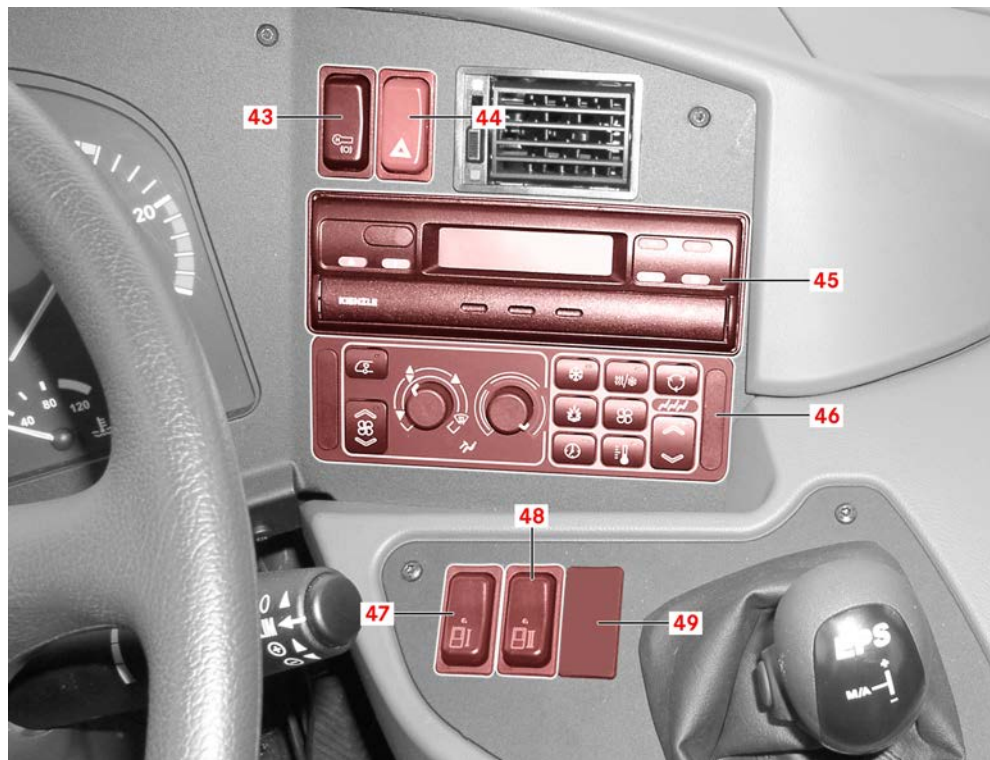
Poz.	Descriere	Pa- gina
33	 Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS)	255
34	 Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS)	256
35	 Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS)	257
36	 Butonul pentru mod lent dezactivat	258
37	 Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N)	259

Poz.	Descriere	Pa- gina
38	 Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de deplasare substituent și R)	260
39	Ajustarea oglinzilor (opțiune DS)	261
40	 Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat	263
41	 Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS)	264





Poz.	Descriere	Pa- gina
42	Sistem de iluminare exterior	

### Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea dreaptă

Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea dreaptă

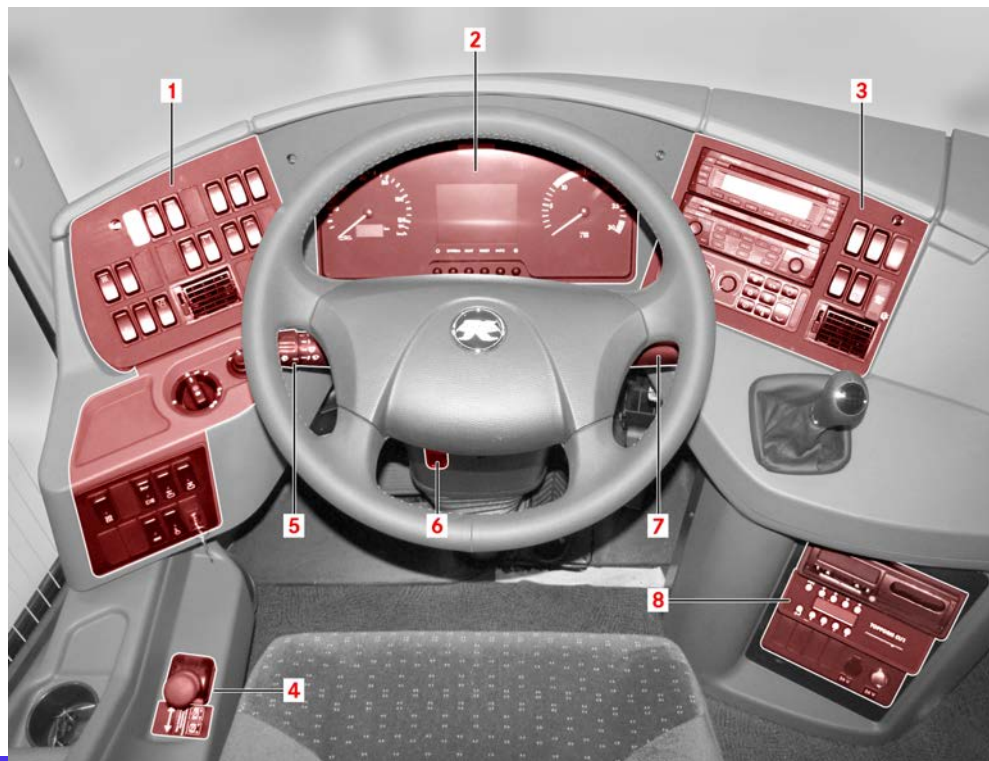


Comutatoarele de pe panoul instrumentelor, partea dreaptă

Poz.	Descriere	Pa- gina
43	 Butonul pentru frâna de staționare (opțiune DS)	265
44	 Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă	266
45	Cronotahograful	
46	Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK)	
47	 Butonul pentru ușa I	267
48	 Butonul pentru ușa II	268
49	Neocupat	

Vedere generală asupra locului conducătorului auto (poziție înclinată față de partea frontală (opțiune DS))

Vedere generală asupra locului conducătorului auto (poziție înclinată față de partea frontală (opțiune DS))



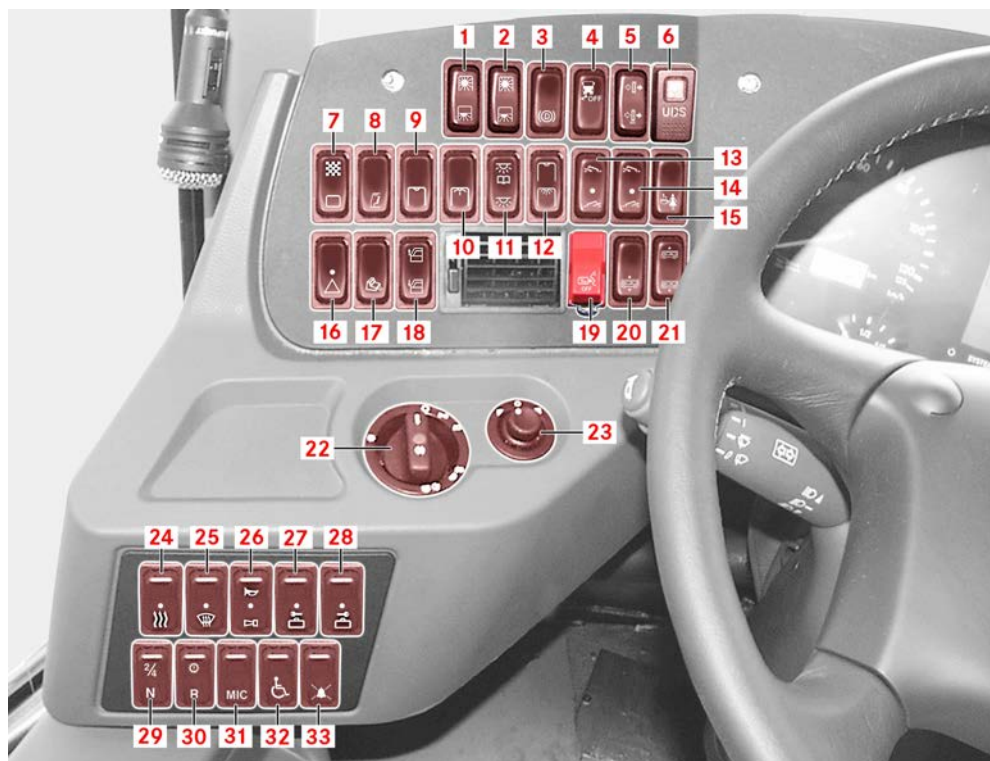
Vedere generală asupra locului conducătorului auto (poziție înclinată față de partea frontală (opțiune DS))

Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))	
2	Afișajul multifuncțional	143
3	Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))	
4	Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență	186






Poz.	Descriere	Pa- gina
5	Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	178
6	Coloana de direcție reglabilă	184
7	Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)	179
8	Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată (opțiune DS))	142

### Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))








Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Poz.	Descriere	Pa- gina
1	 Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS)	220
2	 Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS)	221
3	 Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală	222
4	 Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)	224
4	 Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)	223



Poz.	Descriere	Pa- gina
5	 Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare	225
6	 Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS)	226
7	 Butonul de control pentru display	228
8	 Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto	229
9	 Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS)	236
10	 Comutatorul Reducere lumini	237
11	 Comutatorul pentru lămpile de citit	227

Poz.	Descriere	Pa- gina
11	 Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I	238
12	 Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II	231
12	 Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor II	239
13	 Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon	230
14	 Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon	230





## Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))


Poz.	Descriere	Pa- gina
15	 Comutatorul pentru Deblocare instala- ție de semnalizare pentru pasageri (op- țiune DS)	249
15	 Comutatorul instala- ției pentru apelarea stewardesei (op- țiune DS)	247
16	 Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS)	232
17	 Comutatorul pentru decuplarea impri- matorului de bilete (opțiune DS)	240
17	 Comutatorul insta- lației de curățare a farurilor OPRIT (op- țiune DS)	234

Poz.	Descriere	Pa- gina
18	 Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra condu- cătorului auto	235
19	 Comutatorul de ur- gență pentru siste- mul de imobilizare controlat prin pro- centul de alcool în aerul expirat	263
20	 Buton de nivel nor- mal	251
21	 Butonul ridicare/ coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS)	252
21	 Butonul ridicare/ coborâre (opțiune DS)	253
22	Sistem de iluminare exterior	

Poz.	Descriere	Pa- gina
23	Ajustarea oglinzilor (opțiune DS)	261
24	 Comutatorul pen- tru încălzirea gea- murilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor	243
25	 Butonul de încălzire a parbrizului (op- țiune DS)	244
26	 Comutatorul pentru selectarea claxonu- lui (opțiune DS)	245
27	 Butonul de închi- dere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS)	254
28	 Butonul de închi- dere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS)	255

Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Poz.	Descriere	Pa- gina
29	 Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N)	259
30	 Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de deplasare substituent și R)	260
31	 Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS)	257
32	 Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)	250


Poz.	Descriere	Pa- gina
33	 Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS)	256




### Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))



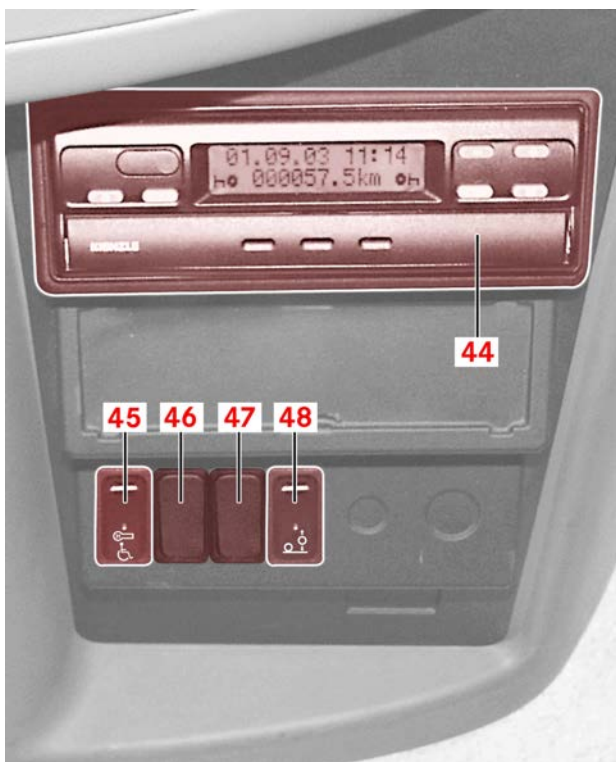
Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată (opțiune DS))



Poz.	Descriere	Pa- gina
34	Pupitrul de comandă pentru instalația audio/video din locul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri	
35	Pupitrul de comandă pentru instalația audio/video din locul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri	
36	Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK)	
37	 Deconectarea butonului ABA / LDWS	233

Poz.	Descriere	Pa- gina
38	 Butonul pentru frâna de staționare (opțiune DS)	265
39	 Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă	266
40	 Butonul pentru ușa I	267
41	 Butonul pentru ușa II	268
42	 Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS)	264
43	Display-ul sistemului de navigare	

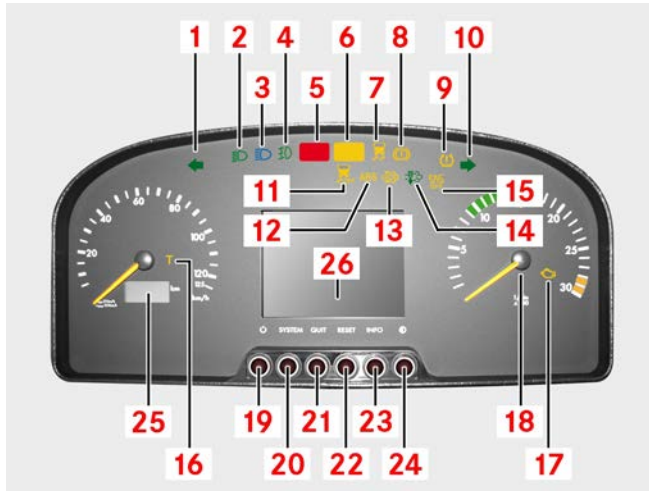
### Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată (opțiune DS))



Poz.	Descriere	Pa- gina
44	Cronotahograful	
45	 Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)	
46	Neocupat	
47	Neocupat	
48	 Comutatorul pentru transferul sarcinilor pe osii (numai pentru autovehiculele pe 3 osii)	

Afișajul multifuncțional



Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare stânga	
2	Lampa de control pentru faza de întâlnire	
3	Lumina de control pentru faza lungă	
4	Lumina de control pentru farurile de ceață	
5	Lumina de avarie în treapta de avertizare roșu	
6	Lumina de avarie în treapta de avertizare galben	
7	Lumina de control ESP	

## Afișajul multifuncțional

Poz.	Descriere	Pa- gina
8	Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare, respectiv avarie la instalația de frână	
9	Lampa de avertizare pentru presiunea în pneuri	
10	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare dreapta	
11	Lumina ESP stinsă	
12	Lampa de avertizare ABS	
13	Lumina de control pentru filtrul de microparticule Diesel (DPF)	
14	Lumina de control pentru regenerare DPF în curs	

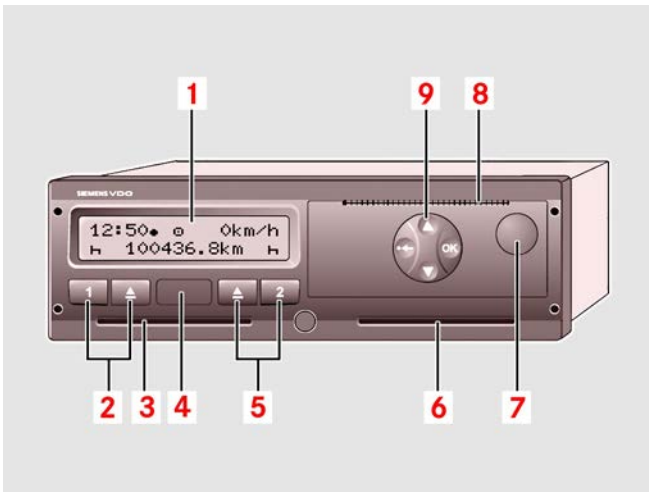
Poz.	Descriere	Pa- gina
15	Lampa de avertizare Active Brake Assist stinsă	
16	Lumina de control Tahometru	
17	Afișajul de avarie la sistemul de purificare a gazelor de eșapament	
18	Turometrul	
19	Tasta de selecție pentru totalizatorul parțial de kilometri/oră	
20	Tasta Diagnoză On Board - „System”	
21	Tasta Diagnoză On Board - „Quit”	
22	Tasta Diagnoză On Board - „Reset”	

Poz.	Descriere	Pa- gina
23	Tasta Diagnoză On Board - „Info”	
24	Tasta pentru strălucirea ecranului	
25	Display-ul pentru kilometraj/ ceas	
26	Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii	419

### Poziția de încorporare a cronotahografului

Cronotahograful se află la partea frontală dreapta în domeniul din dreapta a panoului instrumentelor și la partea frontală oblică (opțiune DS) în consola centrală în dreapta locului conducătorului auto.

### Cronotahograful DTCO



- 1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.
  - ▷ Vezi „Variantele de afișare” din instrucțiunile de exploatare redactate de producător.
- 2 Grupul de taste pentru conducătorul auto 1

### **i** Indicație

Tasta de activități pentru conducătorul auto 1 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 1

- 3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1: Conducătorul auto 1, care conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 1.
- 4 Interfața download/ calibrare: Sub capac se află o interfață. Această interfață este deblocată numai dacă este introdus un card de

întreprindere, un card de control sau un card de atelier.

- ▷ Pentru detalii, vezi „Drepturile de acces ale cardurilor de tahograf” din instrucțiunile de exploatare redactate de producător.

## 5 Grupul de taste pentru conducătorul auto 2

### Indicație

Tasta de activități pentru conducătorul auto 2 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 2

- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2: Conducătorul auto 2, care nu conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 2.
- 7 Tasta de deblocare a sertarului imprimatorului: Cu această tastă se deblochează sertarul imprima-

torului, de exemplu pentru introducerea unei role de hârtie noi.

- 8 Muchie de detașare
- 9 Tastele pentru meniu: Taste pentru introducerea, afișarea sau tipărirea datelor.
- ▷ Vezi „Apelarea funcțiilor din meniu” în instrucțiunile de exploatare redactate de producător.

### Tahometrul (afișare)

#### Tahometrul (afișare)



M54.00-2055-71

#### 8 Partea de afișare a vitezei

Indicație viteză actuală

#### 9 Lampă de avertizare

Aprinderea semnalează că pe display-ul cronotahografului este prezent un mesaj. Simbolul de conducător auto + codul de eroare = eroare de comandă (fișa diagramei nu există sau este introdusă greșit, respectiv cardul nu există sau este introdus greșit). Cod de eroare = eroare în sistem (solicitați asistență la un centru de service).

#### 10 Câmpul indicator pentru kilometrajul total/ ora/ totalizatorul parțial de kilometri

Indicație total kilometri/kilometri zilnic

#### 11 Tasta de selecție ora/ situația kilometrică parțială

La acționare scurtă, afișajul (10) comută între oră/ totalizatorul parțial de kilometri. La acționare mai lungă, totalizatorul parțial de kilometri este resetat la zero.

### Butonul pentru uși din locul conducătorului auto

Butonul pentru ușa față dreapta (1) și ușa centru dreapta (2) cu lampă integrată de afișare-avertizare (în poziția "Lumină Pornit", suplimentar ca lampă de căutare).

#### Indicație

Lampa de semnalare-avertizare se aprinde când: - ușa este închisă - ușa nu este închisă complet (ușa nu este fixată în penele de blocare).

#### Indicație

Lampa de semnalare-avertizare se aprinde intermitent în caz de: - este acționat robinetul de urgență - presiunea de lucru este prea scăzută (ușa autovehiculului nu are presiune) - ușa este deschisă și viteza autovehiculului este mai mare de 3 km/h - există o avarie la ușă.



#### Avertizare

În caz de semnalare intermitentă, ușa nu funcționează! La aprinderea unei lămpi de semnalare-avertizare în butonul pentru uși, precum și în cazul unui mesaj galben sau roșu pe display, nu deplasați autovehiculul! În caz contrar, va apărea un mesaj roșu pe display și se emite un semnal de buzzer de avertizare!



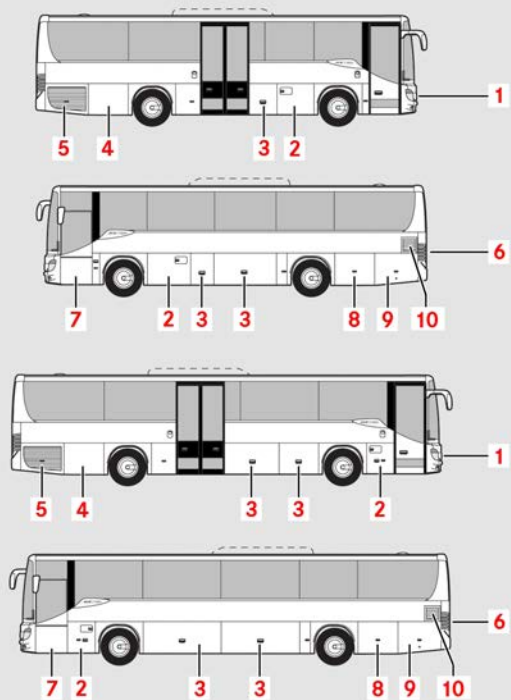
#### Indicație

Acționarea ușii este posibilă numai când aprinderea este pe „PORNIT“, autovehiculul este staționat și ușile sunt deblocate!



Clapetele exterioare S 412 / 415 / 416 UL

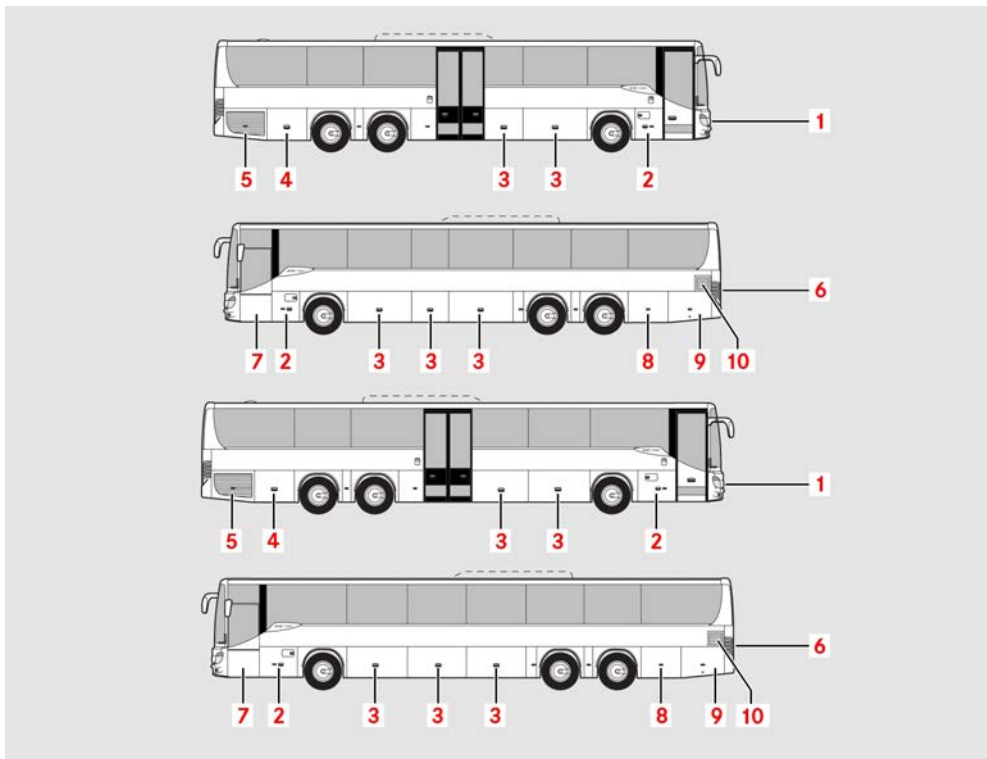
Clapetele exterioare S 412 / 415 /  
416 UL



- 1 Roata de rezervă
- 2 Rezervorul de carburant / rezervorul de aditiv AdBlue®
- 3 Portbagaj
- 4 Încălzirea auxiliară / panoul de comandă auxiliar / acumulatorii
- 5 Radiatorul / ventilatorul
- 6 Compartimentul motorului
- 7 Panoul de comandă principal
- 8 Instalația de eșapament
- 9 Instalația de eșapament
- 10 Filtrul de aer

Clapetele exterioare S 417 / 419 UL

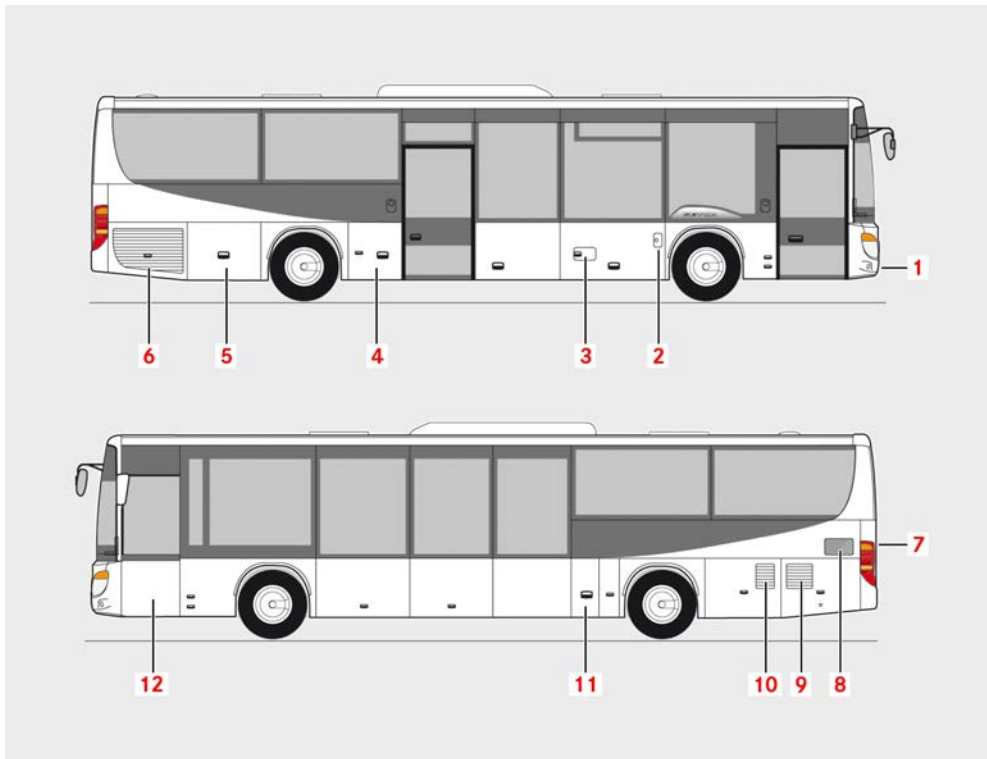
Clapetele exterioare S 417 / 419 UL



- 1 Roata de rezervă
- 2 Rezervorul de carburant / rezervorul de aditiv AdBlue®
- 3 Portbagaj
- 4 Încălzirea auxiliară / panoul de comandă auxiliar / acumulatorii
- 5 Radiatorul / ventilatorul
- 6 Compartimentul motorului
- 7 Panoul de comandă principal
- 8 Instalația de eșapament
- 9 Instalația de eșapament
- 10 Filtrul de aer

Clapete exterioare LE

Clapete exterioare LE



- 1 Recipientul cu aer de rezervă
- 2 Recipientul de aditiv AdBlue®
- 3 Rezervor de carburant
- 4 Compartimentul de depozitare, supapa de comandă a ușii
- 5 Încălzirea auxiliară / panoul de comandă auxiliar / acumulatorii
- 6 Radiatorul / ventilatorul
- 7 Compartimentul motorului
- 8 Partea de aspirare a aerului
- 9 Instalația de eșapament
- 10 Instalația de eșapament
- 11 Compartimentul de depozitare, completarea cu ulei de motor
- 12 Panoul de comandă principal

### Setul de unelte și echipamentul pentru situații de urgență

#### Setul de unelte și echipamentul pentru situații de urgență

Uneltele și echipamentul pentru situații de urgență:

- Triunghi reflectorizant
  - Cric hidraulic cu sarcina maximă de 10 t și placă-suport (respectați instrucțiunile de exploatare ale producătorului)!
  - Pană de suspendare
  - Pană de blocare a roților
  - Cheie tubulară cu deschiderea de 27/32
  - Bolț pentru tractare
  - Șpaclu pentru deschiderea clapetelor de service de pe acoperiș (la plafonul autocarelor (opțiune DS))
  - Manivelă pentru acționarea ferestrei conducătorului auto în caz de urgență
  - Trusă de unelte (cu becuri de rezervă, fișe de ventile, furtun de umflare a pneurilor, lampă de avertizare și lanternă etc.)
- Curea trapezoidală (opțiune DS)

Amplasarea stingătoarelor de incendiu



M54.00-2059-71

Sub primul rând de scaune din dreapta se află stingătorul manual (1).

### Amplasarea stingătoarelor de incendiu LE

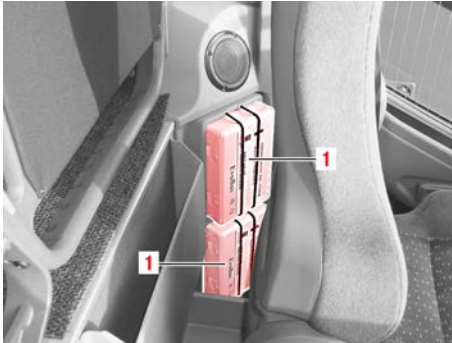
#### Amplasarea stingătoarelor de incendiu LE



M86.00-0468-71

Sub primul rând de scaune în stânga, se află stingătorul manual (1).

## Amplasarea truselor de prim-ajutor



M86\_00-0126-01

Trusele de prim-ajutor (1) sunt amplasate în stânga, în spatele scaunului conducătorului auto.

**i** Indicație

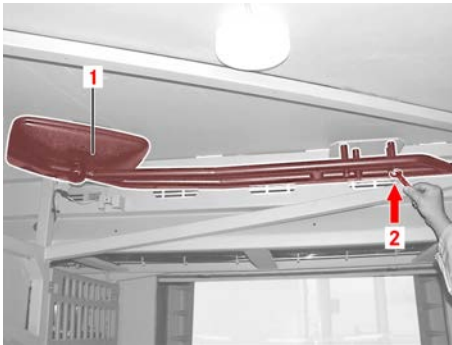
Verificați anual data de expirare a materialelor de prim-ajutor și schimbați-le, după caz.

### Amplasamentul barei de tractare (opțiune DS)

#### Amplasamentul barei de tractare (opțiune DS)

Bara de tractare este înșurubată în portbagaj în stânga, în spatele osiei față.

## Amplasarea oglinzii de rezervă (opțiune DS)



M88\_00-0009-01

În portbagaj în stânga, în imediata apropiere a osiei față, se află o oglindă de rezervă (1). Aceasta este concepută numai ca oglindă pentru cazuri de urgență. Pentru extragerea oglinzii, desfaceți cele 4 șuruburi (2)

Pentru „Demontarea oglinzilor exterioare/ atașarea oglinzii pentru cazuri de urgență”, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Auto-asistență”.

### Afișajul Asistență la deplasarea cu spatele în oglinda exterioară (opțiune DS)

#### Afișajul Asistență la deplasarea cu spatele în oglinda exterioară (opțiune DS)



M82\_00-0006-01

Asistența la deplasarea cu spatele semnalizează conducătorului auto distanța față de un obstacol. Asistența la deplasarea cu spatele este activată automat la cuplarea treptei de mers înapoi. Ca indicator, în oglinzile retrovizoare din stânga și dreapta, în spatele geamului de oglindă, sunt amplasate trei LED-uri de culori diferite. Oglinda este transparentă în acest loc.

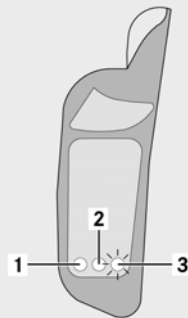
#### **Avertizare**

Asistența la deplasarea cu spatele este numai un mijloc ajutător și este posibil să nu detecteze toate obstacolele. Acest sistem nu poate înlocui atenția dumneavoastră. Răspunderea pentru siguranță vă aparține în permanență și aveți în continuare obligația de a acorda atenție spațiului înconjurător la toate operațiile de parcare și la toate manevrele. În caz contrar, puteți pune în pericol propria persoană și alte persoane.

#### **Avertizare**

Asigurați-vă că nu există persoane sau animale în zona de manevră. În caz contrar, este posibilă vătămarea acestora.

#### Funcționarea asistenței la deplasarea cu spatele



M82\_00-0006-01

Când treapta de mers înapoi este cuplată, începând de la o distanță de 1,5 metri față de obstacol se aprinde LED-ul verde (1), începând de la o distanță de 80 cm - cel galben (2), iar începând de la o distanță de 40 cm - cel roșu (3). La cuplarea treptei de mers înapoi și dacă instalația este intactă, LED-ul roșu trebuie să se aprindă timp de aprox. 1/2 secunde. Dacă LED-ul roșu se aprinde intermitent la fiecare

## Afișajul Asistență la deplasarea cu spatele în oglinda exterioară (opțiune DS)

6 secunde de 2 ori, instalația are un defect.

 **Avertizare**

Asistența la deplasarea cu spatele ajută conducătorul auto la manevrele de parcare, însă nu îl degreveză de obligația precauțiilor legale (asigurarea la deplasarea cu spatele, respectarea prescripțiilor specifice țării). În regim de circulație cu remorcă și cu portbagaj pentru schiuri, funcția de asistență la deplasarea cu spatele nu este posibilă.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

În cursul manevrelor de parcare, acordați atenție în special obiectelor aflate sub senzori sau deasupra acestora, de ex. ghivecele de flori sau oiștile de remorci. Asistența la deplasarea cu spatele nu poate detecta asemenea obiecte aflate în preajmă. În caz contrar, există posibili-

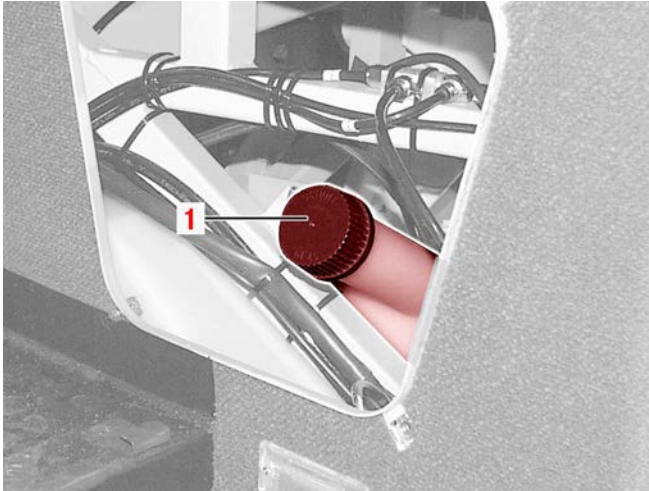
tatea să deteriorați autovehiculul sau obiectele.

 **Indicație**

Sursele de ultrasunete, ca de ex. instalația de frână cu aer comprimat sau un ciocan pneumatic pot perturba sistemul de asistență la deplasarea cu spatele.

### Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor

#### Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor



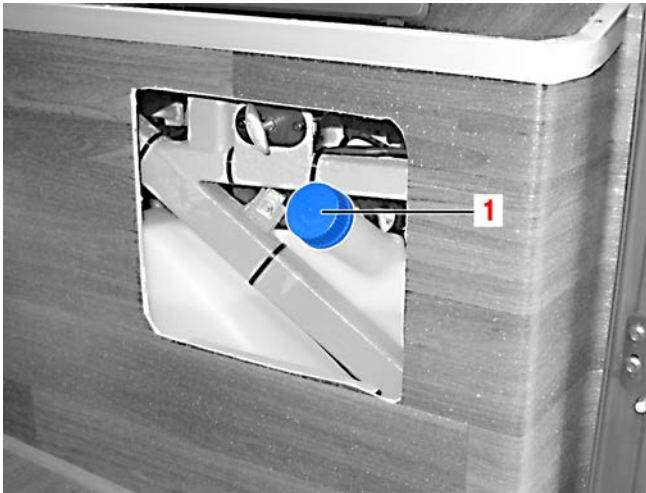
- 1 Orificiul de alimentare pentru rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor

#### **i** Indicație

Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor este accesibil printr-o clapetă din scara de urcare de la ușa față dreapta. Pentru înlăturarea capacului, desfaceți cele 4 închizătoare rapide prin rotire spre stânga.

Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor LE

Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor LE



- 1 Orificiul de alimentare pentru rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor

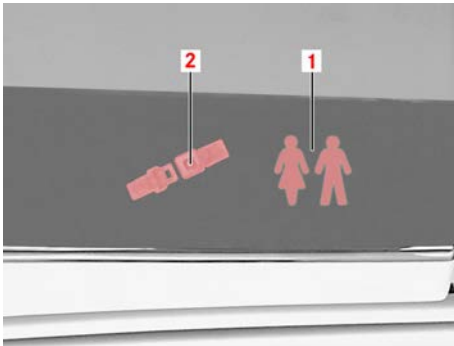
**i** Indicație

Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor este accesibil printr-o clapetă din scara de urcare de la ușa față dreapta.

### Afișarea indicațiilor de legare a centurii

Afișarea indicațiilor de legare a centurii

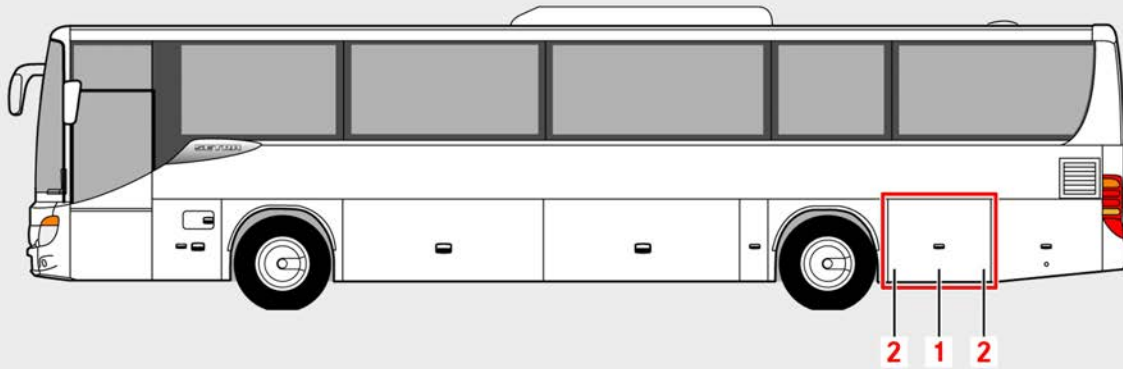
Afișarea indicațiilor de legare a centurii



M00\_00-0153-01

Când aprinderea este conectată și ușile închise, după pornirea de pe loc este activată pe durata a 5 minute indicația „Puneți centura de siguranță“ (2) în față, în spațiul pentru pasageri.

Locul de montare pentru recipientul  
cu agent de detecție



### Locul de montare pentru recipientul cu agent de detecție

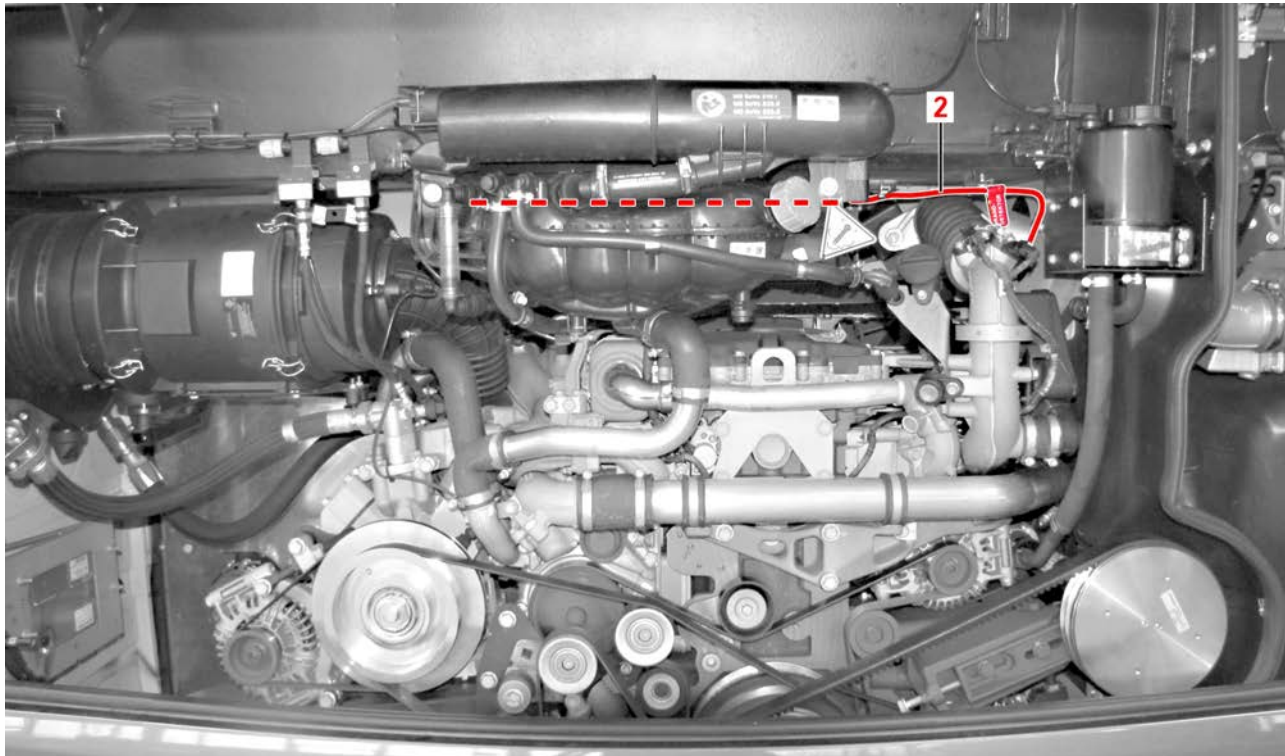
- 1 Recipient cu agent de detecție

#### Indicație

Loc de montare, clapeta de întreținere (1) în spatele osiei motoare pe stânga în sensul de deplasare. Pentru deschiderea clapetei de întreținere, înlăturați șuruburile (2).

Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în compartimentul motorului

Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în compartimentul motorului

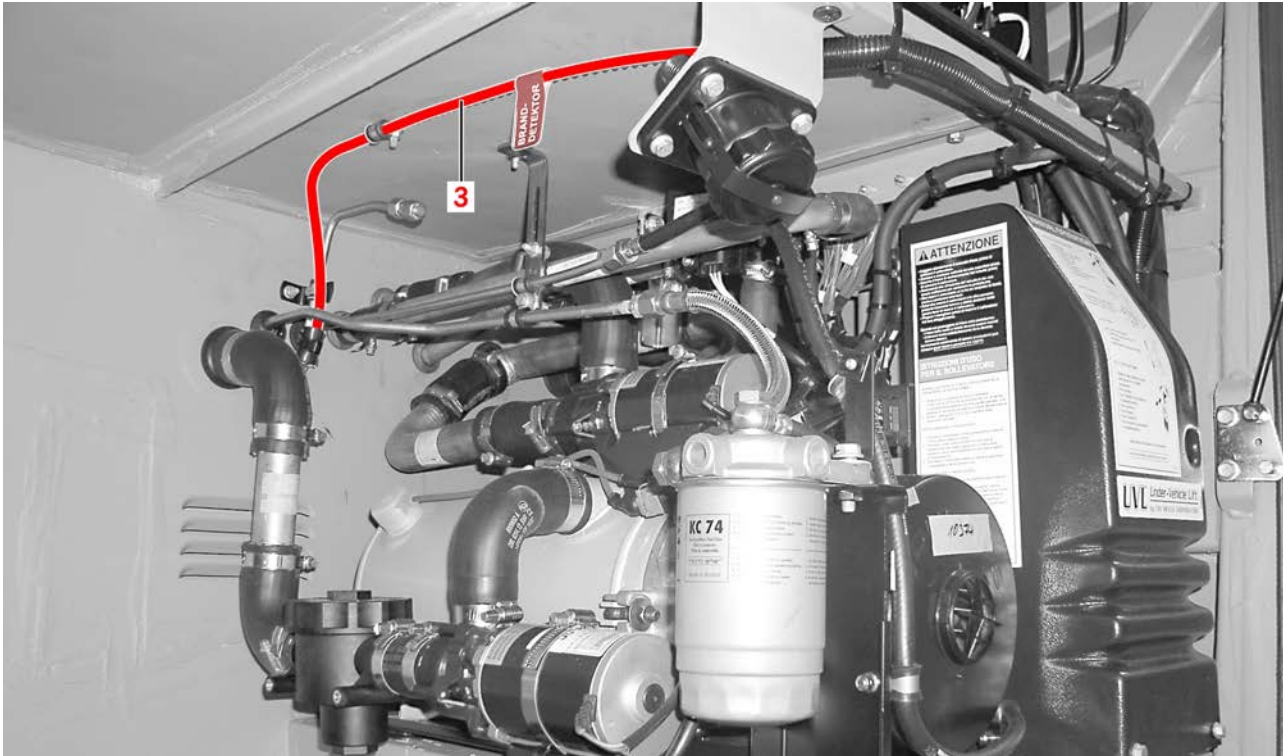


Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în compartimentul motorului

2 Conductă de detecție

Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în spațiul de montare a aparatului de încălzire auxiliară

Amplasamentul instalației de semnalizare a incendiilor în spațiul de montare a aparatului de încălzire auxiliară



#### 3 Conductă de detecție

##### **Indicație**

Aparatul de încălzire auxiliară se află în spatele osiei motoare, respectiv osiei auxiliare purtătoare posterioară, în dreapta în sensul de deplasare.

### Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor

Componentele principale ale instalației de semnalizare a incendiilor sunt recipientul cu agent de detecție și conducta de detecție. Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin. Conducta de detecție este legată la recipientul cu agent de detecție. Capătul conduitei de detecție este închis. În acest fel, conducta de detecție se află întotdeauna sub presiunea (aprox. 24 bar) din recipientul cu agent de detecție. Presiunea din recipientul cu agent de detecție este monitorizată printr-un manocontact. În caz de incendiu în compartimentul motorului, se topește conducta de detecție, azotul gazos și substanța Glysantin ies din recipientul cu agent de detecție. Manocontactul de pe recipientul cu agent de detecție declanșează un mesaj de avertizare, care este indicat conducătorului auto ca mesaj de incendiu.

### Indicații funcționale și afișaje de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor

#### Indicații funcționale și afișaje de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor

#### Avarie la instalația de semnalizare a incendiilor



În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor, pe display va fi afișată o avarie din treapta de avertizare galben și apare această pictogramă.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă este indicată o avarie din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

#### Instalația de semnalizare a incendiilor se declanșează



Declanșarea instalației de semnalizare a incendiilor (de ex. în caz de incendiu în compartimentul motorului) va fi indicată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie din treapta de avertizare roșu. Este emis un semnal sonor.



#### Avertizare

Pericol de accident! Dacă este afișat acest mesaj, opriți imediat autovehiculul luând în considerare situația de trafic și deschideți toate ușile permițând coborârea pasagerilor. După aceea acționați întrerupătorul general de siguranță și frâna de mână/parcare. Părăsiți autovehiculul și inițiați, respectiv dispuneți alte măsuri.

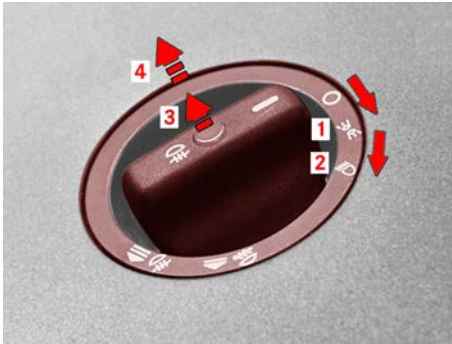
Sistem de iluminare exterior . . . . .	177
Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor . . . . .	178
Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu) . . . . .	179
Coloana de direcție reglabilă . . . . .	184
Butuc de contact . . . . .	185
Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență . . . . .	186
Setarea strălucirii display-ului și a iluminării instrumentelor . . . . .	187
Display-ul din afișajul multifuncțional . . . . .	188
Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS) . . . . .	195
Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică . . . . .	198
Ridicarea/ coborârea autovehiculului . . . . .	199
Nivelul normal . . . . .	200
Activarea/ dezactivarea transferului sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară (numai pentru autovehiculele pe 3 osii) . . . . .	201
Activarea/ dezactivarea frânei de staționare (opțiune DS) . . . . .	203
Indicații importante referitoare la direcție . . . . .	204
Rotirea volanului în staționare . . . . .	205
Indicații funcționale/afișaje de avarie pentru direcție . . . . .	206
Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție . . . . .	207
Setarea orei (spațiul pentru pasageri (opțiune DS)) . . . . .	208
Solicitarea de oprire . . . . .	209
Indicații funcționale/afișaje de avarie la instalația de semnalizare pentru pasageri . . . . .	210

## Cuprins

Frazele de securitate pentru afișajul destinației de călătorie . . . . .	211
Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS) . . . . .	212

### Sistem de iluminare exterior

Comutatorul rotativ pentru lumini combină următoarele funcții:



M54\_00-0068-01

- 0 Deconectat
- 1 Lumina de poziție
- 2 Faza de circulație Faza de întâlnire/ faza lungă (în funcție de poziția comutatorului de pe coloana de direcție) cu aprinderea pe treapta 2 (poziția de circulație)

### **i** Indicație

În țările în care se circulă pe celălalt sens față de țara de înscriere în circulație a autovehiculului, există pericolul de orbire din cauza asimetriei fazei de întâlnire. La deplasările în aceste țări, respectați prescripțiile specifice țării în care vă aflați (eventual folosiți folia adezivă de acoperire a farurilor).

### **i** Indicație

Farurile Litronic montate pe autovehicul (opțiune DS) pot fi reglate pentru circulație pe dreapta, respectiv stânga! Vă rugăm să respectați prescripțiile specifice țării!

- 3 Farurile de ceață (acționare prin tragere, treapta 1). Suplimentar față de lumina de poziție, faza de întâlnire sau faza lungă, când aprinderea este conectată

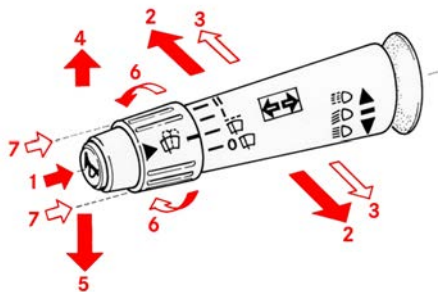
### **i** Indicație

În domeniul superior al afișajului multifuncțional se aprinde suplimentar o lumină de control verde.

- 4 Lumina de poziție spate pentru ceață (acționare prin tragere treapta 2). Suplimentar față de farurile de ceață. Lumina de control din comutatorul rotativ pentru lumină se aprinde. În regim de circulație cu remorcă și cu portbagaj pentru schiuri, lumina de poziție spate pentru ceață de la autovehiculul care tractează se decuplează și se conectează numai lumina de poziție spate pentru ceață prin intermediul prizei remorcii.

### Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

Comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor



M54\_00-0081-01

- 1 Claxonul: Apăsați butonul
- 2 Semnalizatoarele stânga și dreapta cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție
- 3 Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comuta-

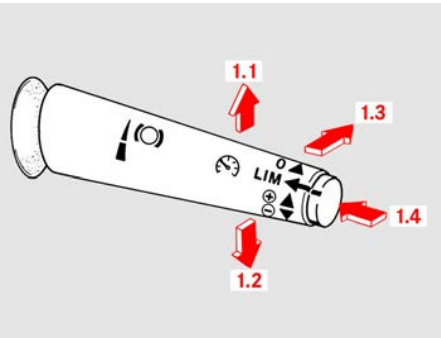
toarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Semnalizatorul se aprinde intermitent de cinci ori.

- 4 Avertizorul optic: trageți maneta în sus
- 5 Schimbarea fazei farurilor: maneta în poziția de bază = faza de circulație, maneta în jos = faza lungă
- 6 Ștergătoarele de parbriz: răsu-ciți manșonul de la maneta comutatoarelor: treapta 0 = oprit, treapta INT = ștergere temporizată, treapta I = normal, treapta II = rapid
- 7 Ștergere-spălare: apăsați manșonul de la maneta comutatoarelor spre coloana de direcție. Când ștergătoarele de parbriz sunt deconectate = ștergerea și spălarea parbrizului

## Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare



### **i** Indicație

Condiție necesară: Viteza autovehiculului este mai mare de 15 km/h. Ambreiajul, frâna de serviciu și frânele de încetinire nu trebuie să fie activate.

### **i** Indicație

Viteza este menținută numai în intervalul de timp în care există efectul de frânare al Retarder-ului. Dacă este necesar, cuplați o treaptă de viteză inferioară și diminueați viteza.

### **i** Indicație

La autovehiculele cu transmisie automată Voith, se poate activa numai sistemul Tempomat pentru propulsie.

1.1 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană este setată și afișată pe display.

### **i** Indicație

Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = majorarea vitezei setate cu 0,5 km/h.

### **i** Indicație

Acționare lungă (> 0,5 secunde) = accelerarea autovehiculului, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului de pe coloana de direcție, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.

1.2 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană va fi setată și afișată pe display, respectiv restabilirea ultimei viteze memorate.

### **i** Indicație

Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = reducerea vitezei setate cu 0,5 km/h.

### **i** Indicație

Acționare lungă (> 0,5 secunde) = încetinirea autovehiculului, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului de pe coloana de direcție, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.

### Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

1.3 Modul Tempomat va fi dezactivat, ultima valoare memorată se păstrează în unitatea de comandă (până la deconectarea aprinderii).

#### **i** Indicație

Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare este deconectat automat, imediat ce frâna de serviciu este acționată și sistemul Tempomat propulsează autovehiculul în acest moment.

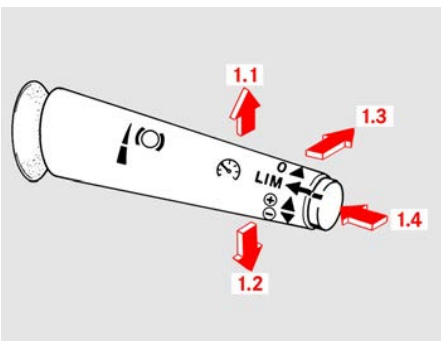
#### **i** Indicație

Dacă este acționat ambreiajul, modul Tempomat rămâne activ după recuplarea ambreiajului. La o acționare a ambreiajului mai lungă de 5 secunde, sistemul Tempomat va fi totuși dezactivat. Se va emite un scurt semnal sonor, pentru a semnala faptul că sistemul Tempomat este în modul stand-by.

- ▷ Pentru indicațiile de folosire detaliate, vezi „Activarea sistemului Tempomat combinat pentru pro-

pulsie/ frânare” din instrucțiunile de exploatare, capitolul „Sistemele pentru regimul de deplasare”.

#### Temposet (Limiter)



1.4 Acționare scurtă = Trecerea pe funcția Temposet (LIM). Schimbarea funcției este afișată pe display prin simbolul „LIM”. Dacă acum comutatorul de pe coloana de direcție (A) este acționat în poziția (1.1), respectiv (1.2), viteza momentană va fi setată ca viteză maximă. Valoarea setată va fi afișată pe display. Con-

ducătorul auto trebuie să acționeze în continuare pedala de accelerație.

#### **i** Indicație

Acționare lungă (1.1): valoarea setată a vitezei maxime va fi majorată în pași de 5 km/h, cât timp are loc acționarea.

#### **i** Indicație

Acționare lungă (1.2): valoarea setată a vitezei maxime va fi diminuată în pași de 5 km/h, cât timp are loc acționarea.

#### **i** Indicație

Dezactivarea: comutatorul combinat în poziția 1.3, respectiv activați sistemul Tempomat (în acest scop, acționați din nou tasta (1.4)).

## Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

### **i** Indicație

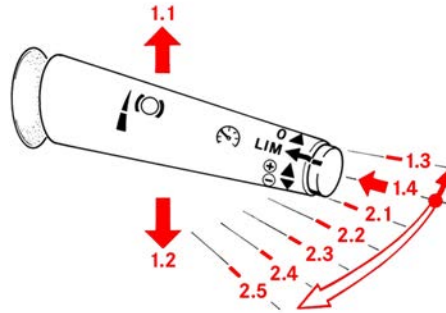
Activarea sistemului Tempomat este posibilă începând cu 10 km/h; între 10 și 15 km/h va fi limitată întotdeauna la 15 km/h. O "încălcare" a vitezei setate este posibilă prin apăsarea pedalei de accelerație peste limita opritorului ("Kick Down"). Dacă piciorul este luat de pe pedala de accelerație, va fi validată din nou valoarea setată a vitezei maxime.

### **i** Indicație

Dacă limita reglată a vitezei este depășită în regim deceleratoric cu mai mult de 4 km/h, Retarder-ul va fi activat automat.

- ▶ Pentru indicațiile de folosire detaliate, vezi „Activarea sistemului Tempomat (Limiter)” din instrucțiunile de exploatare, capitolul „Sistemele pentru regimul de deplasare”.

### Frâna de încetinire



Activarea frânei de încetinire:

### **!** Avertizare

Nu cuplați frâna de încetinire (Retarder) pe carosabil alunecos! Roțile se pot bloca - pericol de derapare!

### **!** Avertizare

Dacă pedala de accelerație este acționată când frâna de încetinire este activă, frâna de încetinire se decuplează și efectul de frânare se anulează.

### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru obținerea cuplului de frânare necesar, acționați doar treptat comutatorul combinat (fără a-l „brusca”). Acționarea mai brutală a comutatorului combinat este permisă numai în situații de urgență. Pentru diminuarea cuplului de frânare, pot fi sărite mai multe trepte dintr-o dată. Pentru a obține un cuplu de frânare optim, turația motorului trebuie să fie situată în domeniul superior, pentru ca temperatura agentului de răcire să nu crească prea mult.

### **!** Avertizare

Dacă sistemul ABS funcționează impecabil, la tendința de blocare a uneia sau a ambelor roți de la osia motoare, frâna de încetinire va fi decuplată automat în cazul în care este activă. În cazul unui mesaj de eroare de la ABS, această

### Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

funcție este indisponibilă - pericol de derapare!

2.1 - 2.2 Treapta 1 - 2 a

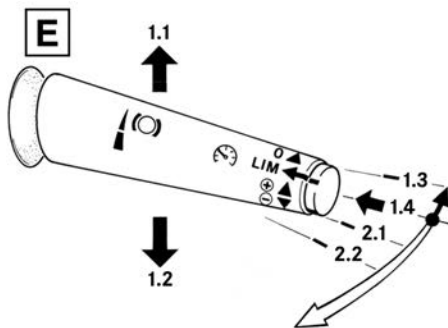
Retarder-ului activă

2.3 - 2.5 Frâna de motor, clapeta pentru deschidere constantă, treapta 3 și 4 a Retarder-ului activă

#### **i** Indicație

Combinarea frânei de motor cu clapeta pentru deschidere constantă este dependentă de cuplul permanent de frânare disponibil momentan.

#### Frânele de încetinire fără retarder cu 2 trepte (opțiune DS)



Activarea frânei de încetinire: Frânele de încetinire pot fi activate numai în cazul în care: -Pedala de accelerație nu este acționată și viteza de deplasare este mai ridicată decât 15 km/h.

2.1 Clapeta pentru deschidere constantă activă

2.2 Clapeta frânei de motor și clapeta pentru deschidere constantă active.

#### **!** Avertizare

Dacă sistemul ABS funcționează impecabil, la tendința de blocare a uneia sau a ambelor roți de la osia motoare, frâna de încetinire va fi decuplată automat în cazul în care este activă. În cazul în care pe display-ul FIS se afișează un mesaj de eroare ABS, nu acționați frânele de încetinire. Pericol de derapare! Decuplarea automată a frânelor de încetinire nu mai este activă.

#### **i** Indicație

Suplimentar, frânele de încetinire pot fi activate automat la acționarea pedalei de frână prin intermediul „Integrării frânei de încetinire” (vezi paragraful 42).

## Comutatorul de pe coloana de direcție pentru Retarder și Tempomat (vedere de ansamblu)

**i** Indicație

Pentru a obține un cuplu de frânare optim, turația motorului trebuie să fie situată în domeniul galben al turometrului.

**!** Avertizare

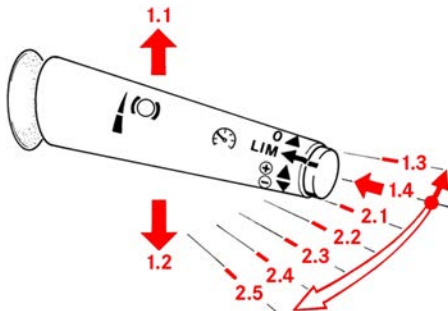
Dacă pedala de accelerație este acționată când frâna de încetinire este activă, frâna de încetinire se decuplează și efectul de frânare se anulează.

Condiție necesară: Autovehiculul în staționare, motorul funcționează.

1.1 Turația motorului poate fi ridicată până la max. 750 1/min.

1.3 Creșterea turației inactivă, turație normală de mers în gol

## Ridicarea turației



## Coloana de direcție reglabilă

### Coloana de direcție reglabilă

Butonul pentru ajustarea înălțimii și înclinației volanului. Aduceți coloana de direcție în jos, în poziția liberă, prin acționarea butonului (1).

### Avertizare

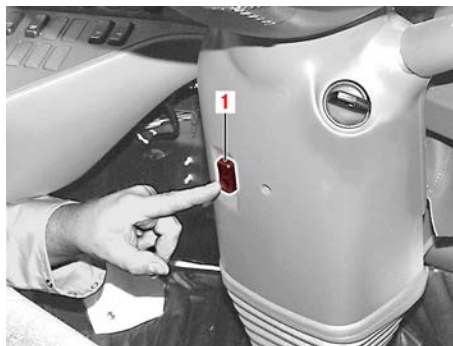
Efectuați reglarea numai cu auto-vehiculul în staționare! După ce ați efectuat corect reglarea volanului, blocați din nou coloana de direcție. În acest scop, acționați în sus butonul (1).

### Avertizare

După reglarea coloanei de direcție, trebuie să se verifice dacă există vizibilitate asupra tuturor instrumentelor și luminilor de control!

### Indicație

Dacă butonul (1) nu mai este acționat, coloana de direcție este blocată automat după un interval de timp de aprox. 12 (+/- 5) secunde.

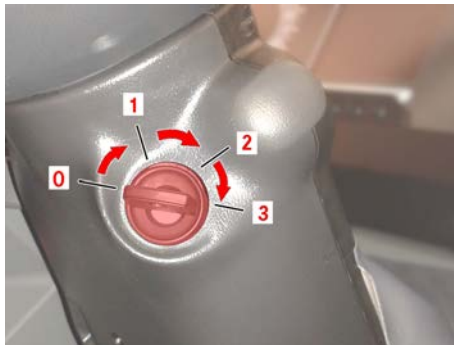


M46\_00-0030-01

## Butuc de contact

**Avertizare**

Blocarea direcției cu autovehiculul în mers este strict interzisă. Scoateți cheia de contact chiar și la părăsirea autovehiculului pe o perioadă scurtă, pentru a nu da posibilitatea copiilor sau persoanelor neautorizate să pornească autovehiculul.



M54.00-2270-71

0 Poziția de repaus: În această poziție, cheia se poate introduce sau

scoate; este posibilă aprinderea luminii de poziție.

- 1 Direcția descuiată: Pot fi conectați toți consumatorii.
- 2 Poziția de circulație
- 3 Poziția de pornire

### Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență

#### Frâna de mână/ parcare și dispozitivul pentru decuplare de urgență

Supapa frânei de mână/ parcare combinată cu dispozitivul de decuplare de urgență pentru dispozitivele de recuperare cu arc

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dispozitivele de recuperare cu arc ale frânei de mână/ parcare au nevoie de o presiune de eliberare de 5,8 până la 6,4 bar. Dacă presiunea înmagazinată este scăzută, apare pericolul ca frâna să nu fie eliberată complet, garnitura de fricțiune să rămână într-un contact ușor în timpul mersului și frâna să se supraîncălzească inutil. La dezactivarea frânei de mână/ parcare, pictograma aferentă de pe ecran trebuie să se stingă. În cazul unei deteriorări la instalația de aer comprimat pentru frâna de mână/ parcare, aceasta poate fi dezactivată prin dispozitivul pentru decuplare de urgență: Dispozitivul pentru decuplare de urgență

este combinat cu supapa frânei de mână/ parcare și se acționează identic cu frâna normală de mână/ parcare. Supapa se comută automat pe rezerva de aer a dispozitivului pentru decuplare de urgență, iar dispozitivele de recuperare cu arc sunt slăbite.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Activați frâna de mână/ parcare numai cu autovehiculul în staționare!

#### Avertizare

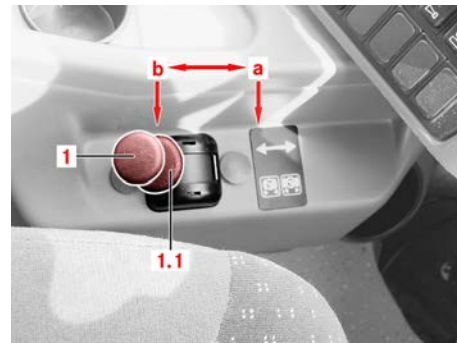
Activați întotdeauna frâna de mână/ parcare înainte de a părăsi locul conducătorului auto!

#### Avertizare

Verificați dacă maneta este înclichetată complet!

#### Avertizare

La acționarea frânei de mână/ parcare în timpul cursei, sistemul ABS nu exercită efect!



M42\_00-0323-01

- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Exploatarea“.

## Setarea strălucirii display-ului și a iluminării instrumentelor

### Setarea strălucirii display-ului și a iluminării instrumentelor

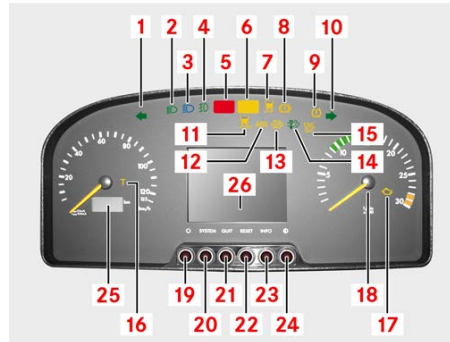
#### **i** Indicație

În funcție de poziția comutatorului rotativ pentru lumină, va fi setată fie intensitatea luminoasă nocturnă, fie cea diurnă.

#### **i** Indicație

Valorile setate vor fi memorate automat după eliberarea tastei (24).

- ▶ Conectați aprinderea.



M54.00-2207-71

- ▶ Acționați și țineți acționată tasta (24).
- ◁ Iluminarea display-ului și a instrumentelor va scădea în intensitate.
- ▶ Acționați scurt tasta (24).
- ◁ Iluminarea display-ului și a instrumentelor trece pe strălucire maximă.

## Display-ul din afişajul multifuncţional

### Display-ul din afişajul multifuncţional



M54.00-2061-71

Display-ul (1) este activ când aprinderea este conectată. Display-ul este un indicator de stare care afișează informațiile (pictogramele) de funcționare și referitoare la avarii. Suplimentar, aici se poate realiza diagnoza On-Board.

### Derularea/ reținerea afişajului



M68\_00-0125-01

Prin acționarea în jos a butonului de control al afişajului (1), pot fi apelate succesiv indicațiile funcționale, de service și de avarie (excepție: avaria pentru treapta de avertizare roșu). Prin acționarea în sus a butonului de control al afişajului (1), modul de afișare curent va fi reținut. În acest fel, display-ul va fi blocat pentru orice alt mesaj, cu excepția avariei pentru treapta de avertizare roșu. Informațiile prezentate pe display sunt reactualizate ciclic. Vizualizarea reținută

poate fi recunoscută după simbolul de carou din colțul dreapta sus. O nouă apăsare a butonului în sus sau în jos deblochează din nou display-ul pentru următorul meniu de afișare.

### Derularea indicațiilor la pornire



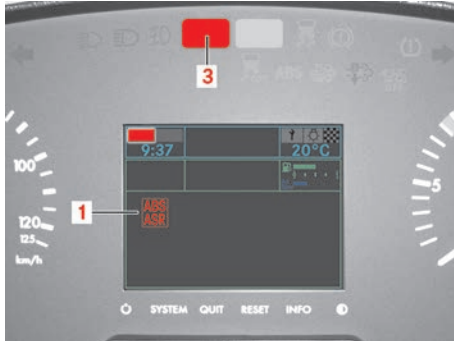
M54.00-2062-71

După conectarea aprinderii, pe display apare mai întâi planul general de avarie pentru treapta de avertizare roșu, apoi planul general de avarie pentru treapta de avertizare galben și apoi planul general de service. Dacă, pe parcursul secvenței de start, nu apare nicio avarie sau un termen limită de

## Display-ul din afișajul multifuncțional

întreținere a autovehiculului, aceasta va fi sărită și vor apărea imediat indicațiile funcționale pentru presiunea înmagazinată (imaginea).

### Planul general de avarie pentru treapta de avertizare roșu



M54.00-2063-71

Planul general de avarie pentru treapta de avertizare roșu este prezentat prin lumina Avarie treapta de avertizare roșu (3). Toate avariile actuale din treapta de avertizare roșu sunt indicate de câte una dintre pictogramele (1). Dacă nu există nicio avarie a treptei de avertizare roșu,

afișajul se comută imediat în Planul general de avarie pentru treapta de avertizare galben; în caz contrar, afișajul se comută după aprox. 5 secunde pe Planul general de avarie pentru treapta de avertizare galben.

### Avertizare

În cazul prezenței unei avarii din treapta de avertizare roșu, autovehiculul trebuie să fie oprit imediat (în măsura în care traficul permite acest lucru) și se va înștiința un partener de service al OMNIplus!

### Planul general de avarie pentru treapta de avertizare galben



M54.00-2064-71

Planul general de avarie pentru treapta de avertizare galben este prezentat prin lumina Avarie treapta de avertizare galben (4). Toate avariile actuale din treapta de avertizare galben sunt indicate de câte una dintre pictogramele (1). Dacă nu există nicio avarie a treptei de avertizare galben, afișajul se comută imediat pe Planul general de service; în caz contrar, afișajul se comută

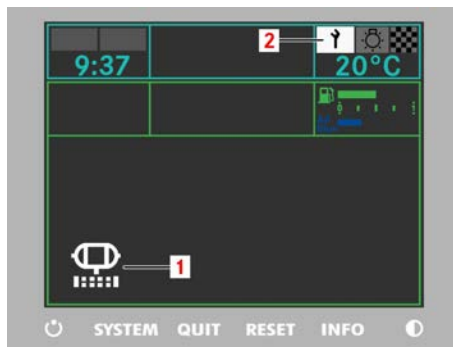
## Display-ul din afişajul multifuncţional

după aprox. 5 secunde pe Planul general de service.

### Indicaţie privind prejudiciile materiale

În cazul prezenţei unei avarii din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauţie a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

### Vedere de ansamblu a mesajelor de întreţinere



M54.00-2065-71

De regulă, mesajele de întreţinere informează conducătorul auto că trebuie umplute mijloacele de lucru sau schimbate piesele de uzură. În cazul unui mesaj de întreţinere se aprinde indicatorul de stare (2) de pe display. Toate termenele limită pentru inspecţii tehnice sunt indicate de câte una dintre pictogramele (1). Dacă nu sunt necesare inspecţii tehnice, afişajul trece imediat pe indicaţia funcţională Presiune înmagazinată.

### Indicaţiile funcţionale Presiune înmagazinată aer comprimat



M54.00-2066-71

Este afişată presiunea înmagazinată respectivă (0 până la 12 bar) pentru circuitele 1 (osia față, respectiv osia auxiliară purtătoare posterioară), 2 (osia motoare) și 3 (consumatorii auxiliari). Dacă presiunea înmagazinată este suficientă în toate circuitele, afişajul trece după aprox. 5 secunde pe indicaţia funcţională Motor, iar sunetul de avertizare acustică se oprește. Dacă semnalul sensorului este eronat, afişajul alternează între valorile

minimă și maximă într-un ritm de 1 secundă.

### Avertizare

Autovehiculul are voie să fie deplasat numai după ce semnalul de avertizare acustică se oprește!

### Indicațiile funcționale Motor



M54.00-2067-71

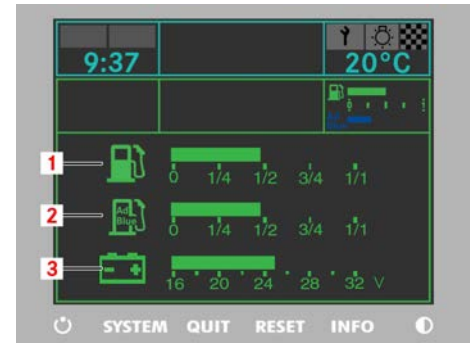
Sunt afișate presiunea uleiului de motor (1) (0 până la 6 bar) și nivelul uleiului de motor (2). Afișajul trece după aprox. 5 secunde pe indicația funcțională Rezervor de carburant, acumu-

lator. Dacă semnalul sensorului este eronat, afișajul alternează între valorile minimă și maximă într-un ritm de 1 secundă.

### Indicație

În regim de mers în gol, presiunea uleiului de motor trebuie să fie mai mare de 0,5 bar, iar în timpul cursei - mai mare de 2 bar. O valoare negativă (-) a nivelului uleiului de motor semnalează că este nevoie de completare cu ulei!

### Indicația funcțională Rezervor, Acumulator



M54.00-2068-71

Sunt afișate rezerva de aditiv Ad-Blue® (2) (gol 0 până la plin 1/1) și tensiunea la acumulator (3) (0 până la 32 V). Afișajul trece după aprox. 5 secunde pe indicația funcțională Conducere. Dacă semnalul sensorului este eronat, afișajul alternează între valorile minimă și maximă într-un ritm de 1 secundă.

## Display-ul din afişajul multifuncţional

### **i** Indicație

La atingerea unui nivel de 33% în rezervorul de înmagazinare pentru aditiv AdBlue, pe display apare o pictogramă corespunzătoare.

### **i** Indicație

Indicația tensiunii la acumulator trebuie să măsoare 25...28 V când motorul este în funcțiune. În caz contrar, se va solicita urgent asistență de la un partener de service al OMNIplus!

### Indicatorul consumului de carburant (opțiune DS)



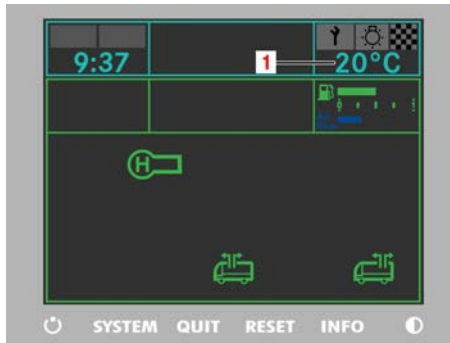
M54.00-2069-71

În indicatorul consumului de carburant (DS), sunt afișate diferite valori de măsură și valorile medii calculate, în domeniul A (valorile începând cu pornirea), respectiv B (valorile după resetare).

### **i** Indicație

Pentru indicații detaliate, vezi „Ape-larea și citirea indicatorului pentru consumul de carburant” în capitoul „Operarea de la postul conducătorului auto” din instrucțiunile de exploatare.

### Indicația funcțională Conducere



M54.00-2070-71

Acesta este afișajul de bază, afișat în mod normal în timpul cursei, dar și când autovehiculul este în staționare. În acest mod de afișare, sunt indicate ca simboluri (pictograme) toate infor-

mașiile funcționale ale autovehiculului. Temperatura actuală exterioară (1) este afișată întotdeauna în dreapta sus.

### Avertizare

PERICOL DE ACCIDENT! Dacă indicația temperaturii se situează în jurul punctului de îngheț (0 °C), carosabilul poate fi deja înghețat, în special pe drumurile înguste din păduri și pe poduri. Schimbarea bruscă a temperaturii, de ex. la părăsirea unei hale, va fi afișată cu întârziere.

### Avaria în treapta de avertizare roșu



M54.00-2071-71

La prima apariție a unei avarii din treapta de avertizare roșu, simbolul de avarie corespunzător (pictogramă) va fi afișat, în funcție de avarie, în poziție centrală pe display. Concomitent, este emis un semnal sonor, iar lampa Avarie în treapta de avertizare roșu (3) se aprinde.

### Avertizare

În cazul prezenței unei avarii din treapta de avertizare roșu, autovehiculul trebuie să fie oprit imediat (în măsura în care traficul permite acest lucru) și se va înștiința un partener de service al OMNIplus!

### Avaria în treapta de avertizare roșu (continuare)



M54.00-2050-71

Avaria poate fi confirmată cu tasta Quit (21), însă numai dacă autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată. Afișajul de avarie Treapta de avertizare roșu va fi mutat în acest caz pe fun-

## Display-ul din afișajul multifuncțional

dal. Acum display-ul este din nou liber pentru alte mesaje sau apelări. Prin aprinderea lămpii Avarie în treapta de avertizare roșu (5), este semnalizat faptul că sunt prezente avarii din treapta de avertizare roșu, care însă nu sunt afișate pe display în momentul de față.

### Avaria în treapta de avertizare galben



M54.00-2072-71

La prima apariție a unei avarii din treapta de avertizare galben, simbolul de avarie corespunzător (pictogramă) va fi afișat, în funcție de avarie, în po-

ziție centrală pe display. Concomitent, este emis un semnal sonor, iar lampa Avarie în treapta de avertizare galben (4) se aprinde.

### Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul prezenței unei avarii din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

### Mesajul galben pe fundal



M54.00-2115-71

Afișajul de avarie pentru treapta de avertizare galben va fi mutat automat pe fundal după aprox. 5 secunde. Acum display-ul este din nou liber pentru alte mesaje sau apelări. Prin aprinderea lămpii Avarie în treapta de avertizare galben (4), este semnalizat faptul că sunt prezente avarii din treapta de avertizare galben, care însă nu sunt afișate pe display în momentul de față.

## Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS)

### Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS)



M68.00-0125-01

- ▶ Apelarea indicatorului consumului de carburant:

#### **i** Indicație

acționați de mai multe ori în jos butonul pentru controlul afișajului (1), până când apare indicatorul consumului de carburant.

#### **i** Indicație

Cu autovehiculul în staționare și frâna de mână/ parcare activată, se poate derula mai departe și de la tasta "QUIT" de sub display.



M54.00-2069-71

- ▶ Reținerea („înghețarea“) indicatorului consumului de carburant:

#### **i** Indicație

acționați în sus butonul pentru controlul afișajului, imediat ce apare indicația pe display. În caz contrar, afișajul se comută automat după 10 secunde pe indicația funcțională Conducere.

#### **i** Indicație

Cu autovehiculul în staționare și frâna de mână/ parcare activată, indicația de pe display poate fi reținută și de la tasta "INFO" (11) de sub display.

## Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS)



M54.00-2069-71

- Citirea indicației (începând cu pornirea):

### **i** Indicație

În domeniul superior al display-ului (A), sunt prezentate diferite valori de măsură de la ultima pornire:

### **i** Indicație

1 = nr. de kilometri parcurși începând cu pornirea

### **i** Indicație

2 = timpul de călătorie începând cu pornirea

### **i** Indicație

3 = viteza medie începând cu pornirea

### **i** Indicație

4 = consumul mediu începând cu pornirea



M54.00-2069-71

- Citirea indicației (după resetare):

### **i** Indicație

În domeniul inferior al display-ului (B), sunt afișate diferite valori de măsură de la ultima acționare a tastei "Reset":

### **i** Indicație

5 = nr. de kilometri parcurși după resetare

### **i** Indicație

6 = timpul de călătorie după resetare

### **i** Indicație

7 = viteza medie după resetare

### **i** Indicație

8 = consumul mediu după resetare

## Apelarea și citirea indicatorului consumului de carburant (DS)



M54.00-2069-71

- ▶ Resetarea ambelor domenii de afișare

### **i** Indicație

Din motive de securitate, resetarea afișajelor este posibilă numai cu autovehiculul în staționare și frâna de mână/ parcare activată.

### **i** Indicație

Resetarea domeniului superior al afișajului (începând cu pornirea) prin acționarea scurtă a tastei „Reset“ (10) în meniul selectat pentru consumul de carburant, respectiv prin aducerea aprinderii în starea OPRIT un timp mai lung de 4 ore.

### **i** Indicație

Resetarea domeniului inferior al afișajului (după resetare) prin acționarea lungă (> 3 secunde) a tastei "Reset" (10) în meniul selectat pentru consumul de carburant.

### Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică

#### Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică

Trenul de rulare față și ghidajul osiei motoare sunt concepute constructiv astfel încât, dacă burdufurile suspensiei pneumatice sunt depresurizate, capacitatea de manevrare a autovehiculului să fie asigurată.

În acest caz, întreaga greutate a autovehiculului este susținută de tampoanele opritoare încorporate în trenul de rulare față și la osia spate, tampoane care sunt inoperante în regimul de lucru normal al suspensiei și împiedică lovirea autovehiculului și a osiei numai la solicitări extreme ale suspensiei. Tampoanele opritoare nu sunt concepute pentru solicitare îndelungată și nu pot înlocui în niciun caz suspensia normală! Suplimentar, este posibilă și deteriorarea caroseriei (aparitia de fisuri etc.).



#### Avertizare

Când suspensia este depresurizată, capacitatea de manevrare a autovehiculului se păstrează, însă continuarea deplasării este permisă numai cu viteza pasului până la cel mai apropiat refugiu sau până la cel mai apropiat partener de service al Omni-Plus. În cursul lucrărilor la instalația de suspensie pneumatică, asigurați întotdeauna caroseria în locurile special prevăzute prin așezarea sub aceasta a unor cricuri și blocuri de susținere, deoarece, în cazul unei pierderi de aer, corpul segmentului de autobuz poate coborî rapid, în mod proporțional cu pierderea de aer!

### Ridicarea/ coborârea autovehiculului

Condiții necesare: Aprinderea conectată, autovehiculul în staționare, ușile închise, presiunea de lucru > 6,5 bar, sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.



- ▶ Cu butonul ridicați sau coborâți autovehiculul.

#### Avertizare

Autovehiculul nu are voie să fie coborât dacă sunt prezente persoane în imediata apropiere a sa!

#### Avertizare

În regimul de circulație pe poziție ridicată, nu depășiți înălțimea admisă a autovehiculului. În Republica Federală Germania, înălțimea admisă a autovehiculului este limitată la maxim

4 metri. În alte țări respectați prescripțiile naționale.

#### Avertizare

În cazul în care autovehiculul se află în afara nivelului normal, acesta poate fi deplasat numai cu viteza pasului.

#### Indicație

Burdufurile suspensiei pneumatice vor fi dezumflate, respectiv umflate, iar cabina vehiculului va fi ridicată, respectiv coborâtă cu câte 70 mm.

#### Indicație

Ridicarea și coborârea autovehiculului este posibilă numai până la o viteză de 20 km/h.

#### Indicație

La depășirea vitezei de 30 km/h, autovehiculul revine la nivelul normal.

#### Indicație

Se recomandă ca autovehiculul să fie ridicat peste nivelul normal, de ex. la conducere pe serpentine, deoarece unghiul de înclinație se mărește în acest fel.

#### Indicație

Când autovehiculul este ridicat, respectiv coborât, pe display-ul afișajului multifuncțional apare simbolul corespunzător.

- ◁ Autovehiculul va fi coborât, respectiv ridicat, cât timp butonul este acționat.

### Nivelul normal

#### Nivelul normal

Condiții necesare: Aprinderea conectată, autovehiculul în staționare, ușile închise, presiunea de lucru > 6,5 bar, sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.



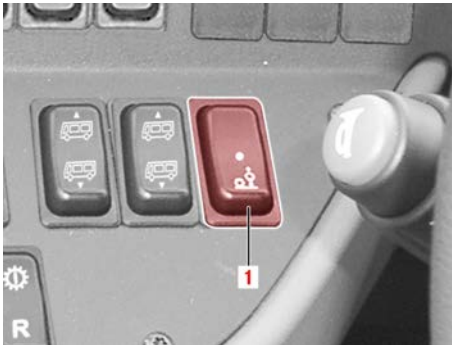
- ▶ Acționați butonul pentru a aduce autovehiculul la nivelul normal.

#### Indicație

Nivel normal al autovehiculului (poziția de circulație).

## Activarea/ dezactivarea transferului sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară (numai pentru

Activarea/ dezactivarea transferului sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară (numai pentru autovehiculele pe 3 osii)



M32.00-0171-71

- ▶ Prin apăsarea butonului (1) se activează transferul sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară.

### **i** Indicație

Transferul sarcinilor pe osii (asistența la pornire) se utilizează în principal iarna, pentru pornirea de pe loc sau deplasarea cu spatele în condiții de iarnă ale carosabilului. În acest fel, se obține o presiune de apăsare mai înaltă a osiei motoare, deoarece osia auxiliară purtătoare posterioară este detensionată.

### **i** Indicație

După activare, admisia aerului comprimat spre burdufurile suspensiei pneumatice de la osia auxiliară purtătoare posterioară este întreruptă. Burdufurile suspensiei pneumatice sunt dezaerate prin intermediul unei supape de descărcare.

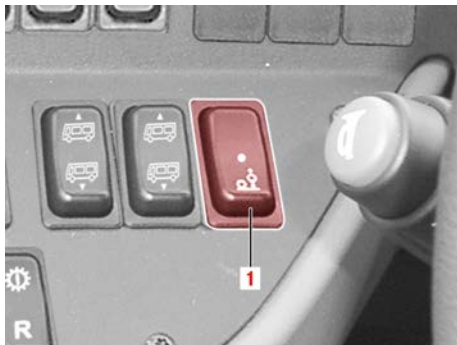
### **i** Indicație

Asistența la pornire poate fi activată numai când aprinderea este pe PORNIT și viteza autovehiculului este sub 30 km/h.



- ◁ Când asistența la pornire este activată, se aprinde LED-ul din buton și simbolul „Asistență la pornire activă” apare pe display.

### Activarea/ dezactivarea transferului sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară (numai pentru



M32.00-0171-71

- ▶ La o nouă acționare a butonului (1), asistența la pornire este din nou dezactivată.

#### **i** Indicație

Dacă presiunea aerului în burdufurile suspensiei pneumatice ale osiei motoare depășește valoarea de 7 bar în timpul cursei cu detensionarea osiei activată, asistența la pornire va fi întreruptă. Burdufurile suspensiei pneumatice vor fi din nou solicitate uniform.

#### **i** Indicație

În momentul depășirii vitezei de 30 km/h, are loc și dezactivarea asistenței la pornire.

## Activarea/ dezactivarea frânei de staționare (opțiune DS)

### Activarea/ dezactivarea frânei de staționare (opțiune DS)

Aprinderea conectată

#### Avertizare

Activați frâna de staționare numai dacă autovehiculul staționează. Nu o utilizați pentru frânarea autovehiculului în rulare. Nu parcați niciodată autovehiculul numai cu frâna de staționare activată! Activați frâna de mână/ parcare în stațiile de pe pantele ascendente sau descendente cu înclinația mai mare de 15%!

#### Avertizare

Activați întotdeauna corect frâna de mână/ parcare înainte de a părăsi locul conducătorului auto!



- ▶ Acționați butonul Frână de staționare.



- ◁ Roțile vor fi frânate cu o presiune redusă.

#### Indicație

Pe display-ul afișajului multifuncțional apare această pictogramă.



- ◁ Frâna de staționare este activă.

#### Indicație

Concomitent, pe display se va afișa pictograma „Pregătit de pornire”.

- ▶ Acționați pedala de accelerație.
- ◁ Funcția „Frână de staționare” este din nou dezactivată, iar pictogramele de pe display se sting.

#### Indicație

Funcția "Frână de staționare" este, de asemenea, dezactivată când aprinderea este pe Oprit. Frâna de staționare se poate decuplat în caz de urgență de la un comutator sigilat cu plumb.

### Indicații importante referitoare la direcție

#### Indicații importante referitoare la direcție

Dimensiunea sistemului de virare și raportul mecanic de transmisie al direcției sunt alese în așa fel încât, la ieșirea din funcțiune a servo-direcției hidraulice, forțele de acționare necesare la volan să nu depășească o anumită mărime, care este considerată de lege ca fiind maxim acceptabilă.

Pentru autovehiculele de peste 12 t, această forță măsoară 450 N (pentru autovehiculele între 3,5 t și 12 t, ea însumează 400 N) pe circumferința volanului, la virarea autovehiculului de la deplasare în linie dreaptă, într-un cerc cu raza de 20 m, la o viteză de deplasare de aprox. 10 km/h. Înainte de începerea virării până la atingerea razei de 20 m, nu trebuie să treacă mai mult de 6 sec.

Conducătorul auto trebuie să știe că, în cazul în care forța hidraulică asistentă cedează (de ex. la ieșirea din funcțiune a angrenajului pompei), autovehiculul său rămâne totuși di-

recționabil, însă forța exercitată pentru virare este considerabil mai mare.

Deoarece o asemenea situație apare extrem de rar, dar întotdeauna complet pe neașteptate, conducătorul auto poate presupune în mod eronat că instalația de direcție s-ar fi blocat. Conducătorul auto nu trebuie însă decât să depună efortul necesar pentru a executa manevra de virare.

Această indicație importantă are rolul de a clarifica conjunctura descrisă și de a feri conducătorul auto de o eventuală apreciere greșită.



#### Avertizare

În cazul ieșirii din funcțiune a servodirecției, autovehiculul este încă direcționabil, dar cu un efort foarte ridicat. Solicitați imediat remedierea avariei de către un partener de service al OmniPlus!

**Rotirea volanului în staționare**

- ▶ Respectați indicațiile!

**i Indicație**

Pentru a evita deteriorările la coloana de direcție, la rotirea volanului în staționare (autovehiculul stă pe loc), fără asistență hidraulică (motorul este oprit) și fără disc rotativ sub roțile față (pneurile în contact direct cu solul), trebuie să fie respectate următoarele puncte:

- ▶ Desfaceți dispozitivul de re poziționare a volanului și apăsați volanul complet în jos. Fixați dispozitivul de re poziționare a volanului. Rotiți volanul cu ambele mâini; unghiul dintre mâini trebuie să măsoare între 90° și 180°.

**Indicație privind prejudiciile materiale**

În niciun caz nu se va roti volanul de către 2 persoane! Nu trageți de o singură parte a volanului!

**Indicație**

Vă rugăm să respectați această indicație în special în zona atelierului!

### Indicații funcționale/afișaje de avarie pentru direcție

Indicații funcționale/afișaje de avarie pentru direcție

Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție prea scăzut (opțiune DS)



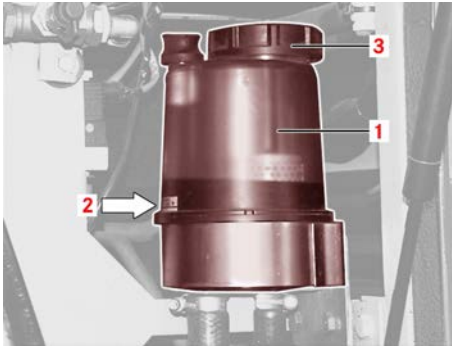
Dacă nivelul uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție este prea scăzut, pe ecran se va afișa un mesaj galben împreună cu această pictogramă.

 **Avertizare**

Dispuneți imediat verificarea autovehiculului la un partener de service al OMNIplus!

## Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție

Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție



M46.00-0032-01

► Citirea nivelului uleiului

**i** **Indicație**

Când motorul este în funcțiune, nivelul uleiului trebuie să fie vizibil între marcasele min. și max. (2) de pe vasul de expansiune (1).



**Avertizare**

Completarea cu ulei hidraulic pentru direcție este permisă numai personalului de specialitate autorizat, cu respectarea prescripțiilor privitoare la substanțele consumabile!



**Indicație**

Dacă nivelul în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție este prea scăzut, când aprinderea este conectată, pe display se va afișa un mesaj galben (opțiune DS). În cazul sistemului electric pentru detecția nivelului de ulei (opțiune DS), nu există rezervor transparent. Un control manual al nivelului uleiului este posibil numai pe la joja de ulei integrată.

### Setarea orei (spațiul pentru pasageri (opțiune DS))

#### Setarea orei (spațiul pentru pasageri (opțiune DS))

Conectați aprinderea



M54.00-0906-01

- ▶ Ora (3) a afișajului din spațiul pentru pasageri poate fi corectată de la tastele de reglaj.

#### **i** Indicație

Tastele de reglaj se află în compartimentul de depozitare aflat deasupra locului conducătorului auto.



M54.00-0903-01

- ▶ Apăsați tasta (1): Afișajul minuterilor se va modifica.

#### **i** Indicație

Dacă tasta se menține apăsată, afișajul se derulează.

- ▶ Apăsați tasta (2): Afișajul orelor se va modifica.

#### **i** Indicație

Dacă tasta se menține apăsată, afișajul se derulează.

### Solicitarea de oprire

#### **i** Indicație

Instalația de semnalizare pentru pasageri este activă numai când aprinderea este în poziția Pornit și ușile sunt închise.



M72.00-0277-71

- ▶ Pasagerul poate semnaliza solicitarea sa de oprire prin apăsarea butonului (1).
- ◁ Se emite un semnal acustic.



M72\_00-0278-71

- ◁ Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” (2) se aprinde.



- ◁ Pe display-ul din locul conducătorului auto va fi afișat acest simbol.

#### **i** Indicație

Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” și indicația „Solicitare de oprire” de pe display-ul din locul conducătorului auto se sting dacă o ușă este deschisă.

### Indicații funcționale/afișaje de avarie la instalația de semnalizare pentru pasageri

Indicații funcționale/afișaje de avarie la instalația de semnalizare pentru pasageri

#### Informația pentru pasageri



M72\_00-0278-71

Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” se aprinde când un pasager/utilizator de cărucior a activat instalația de semnalizare pentru pasageri.

#### Indicație

Informația pentru pasageri „Wagen hält” (Vehiculul se oprește) sau „Stop” se stinge când o ușă este deschisă.

#### Solicitarea de oprire a unui pasager



Acest simbol apare pe display-ul din locul conducătorului auto când un pasager a activat instalația de semnalizare pentru pasageri.

#### Indicație

Simbolul se stinge când o ușă este deschisă.

#### Solicitarea de oprire a unui utilizator de cărucior



Acest simbol apare pe display-ul din locul conducătorului auto când o persoană în cărucior cu roțile a activat instalația de semnalizare pentru pasageri.

#### Indicație

Instalația de semnalizare pentru pasageri trebuie să fie activă.

#### Indicație

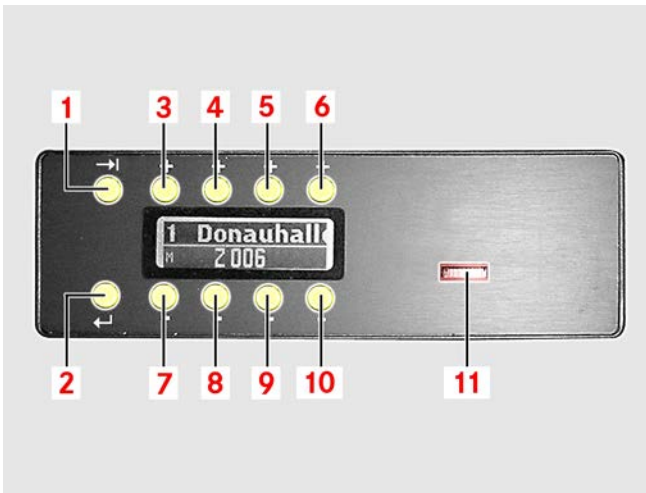
Simbolul se stinge când o ușă este deschisă.

#### Frazele de securitate pentru afișajul destinației de călătorie

Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi și instrucțiunile de exploatare redactate de producător.

### Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS)

Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS)



De la pupitrul de comandă pentru afișajele destinației de călătorie, conducătorul auto introduce numerele de linie și/ sau numerele destinației (numere din 3 sau 4 poziții). Cu ajutorul tastei 1, se poate comuta între protocolul pentru numere de linie și cel pentru numere de destinație. Pe display-ul pupitrului de comandă se va afișa protocolul activ. Fiecare cifră poate fi majorată sau diminuată. Cu tasta 2, numărul setat este transmis în protocolul ales spre afișaje (afișajul frontal, afișajul lateral și afișajul din spate). Acest număr reprezintă numărul de linie și/ sau de destinație pe care îl va parcurge autovehiculul.

#### Indicație

Conectați aprinderea înainte de punerea în funcțiune.

## Pupitrul de comandă cu afișajul destinației de călătorie (opțiune DS)

**i** Indicație

Ultimele date de redare sunt memorate, astfel încât, după o întrerupere a alimentării cu tensiune, ultimele setări vor fi afișate din nou.

**Tasta 1**

Selecția protocolului de linie sau de destinație

**Tasta 2**

Confirmarea telegramei setate

**Tasta 3**

Majorarea poziției miilor

**Tasta 4**

Majorarea poziției sutelor

**Tasta 5**

Majorarea poziției zecilor

**Tasta 6**

Majorarea poziției unităților

**Tasta 7**

Diminuarea poziției miilor

**Tasta 8**

Diminuarea poziției sutelor

**Tasta 9**

Diminuarea poziției zecilor

**Tasta 10**

Diminuarea poziției unităților

**Conexiune USB (11)**

Cu ajutorul unui stick USB, pot fi încărcate date, respectiv softuri specifice clientului și pot fi salvate pe unitatea de comandă. Când transmisia a reușit, pe display-ul pupitrului de comandă apare următorul mesaj: DOWNLOAD OK. Dacă datele nu pot fi transmise, apare mesajul: NO VALID DATA.



Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență) . . . . .	218
Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS) . . . . .	220
Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS) . . . . .	221
Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală . . . . .	222
Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) . . . . .	223
Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS) . . . . .	224
Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare . . . . .	225
Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS) . . . . .	226
Comutatorul pentru lămpile de citit . . . . .	227
Butonul de control pentru display . . . . .	228
Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto . . . . .	229
Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon . . . . .	230
Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II . . . . .	231
Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS) . . . . .	232
Deconectarea butonului ABA / LDWS . . . . .	233
Comutatorul instalației de curățare a farurilor OPRIT (opțiune DS) . . . . .	234
Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto . . . . .	235
Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS) . . . . .	236
Comutatorul Reducere lumini . . . . .	237
Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I . . . . .	238
Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor II . . . . .	239
Comutatorul pentru decuplarea imprimatorului de bilete (opțiune DS) . . . . .	240

## Cuprins

Comutatorul pentru Deblocare bucătărie (opțiune DS) . . . . .	241
Comutatorul pentru Deblocare toaletă (opțiune DS) . . . . .	242
Comutatorul pentru încălzirea geamurilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor . . . . .	243
Butonul de încălzire a parbrizului (opțiune DS) . . . . .	244
Comutatorul pentru selectarea claxonului (opțiune DS) . . . . .	245
Conectarea sistemului de limitare a vitezei . . . . .	246
Comutatorul instalației pentru apelarea stewardesei (opțiune DS) . . . . .	247
Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	248
Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri (opțiune DS) . . . . .	249
Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS) . . . . .	250
Buton de nivel normal . . . . .	251
Butonul ridicare/coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS) . . . . .	252
Butonul ridicare/ coborâre (opțiune DS) . . . . .	253
Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS) . . . . .	254
Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS) . . . . .	255
Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS) . . . . .	256
Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS) . . . . .	257
Butonul pentru mod lent dezactivat . . . . .	258
Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N) . . .	259
Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de deplasare substituent și R) . . . . .	260

Ajustarea oglinzilor (opțiune DS) . . . . .	261
Ajustarea oglinzilor Business (opțiune DS) . . . . .	262
Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat . . . . .	263
Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS) . . . . .	264
Butonul pentru frâna de staționare (opțiune DS) . . . . .	265
Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă . . . . .	266
Butonul pentru ușa I . . . . .	267
Butonul pentru ușa II . . . . .	268
Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat . . . . .	269

### Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență)

#### Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență)

La acționarea înterupătorului general de siguranță (1), când motorul este în funcțiune, are loc oprirea motorului, iar alimentarea cu tensiune a autovehiculului este întreruptă. Instalația de semnalizare intermitentă rămâne pregătită de intrarea în funcțiune. Acționarea comutatorului pentru oprire de urgență se efectuează prin apăsarea butonului roșu. Deblocarea comutatorului se efectuează prin rotirea spre stânga a butonului roșu.



#### Avertizare

Pericol de accident! Acționați comutatorul pentru oprire de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul în staționare, niciodată în timpul cursei. La acționarea comutatorului pentru oprire de urgență, motorul se va opri automat. În regim de circulație, această acțiune scoate din funcțiune servodirecția. În acest caz,

acționarea direcției autovehiculului necesită un efort ridicat. Suplimentar, este întreruptă alimentarea electrică a tuturor consumatorilor importanți (de ex. luminile autovehiculului, protecția anti-blocare, circuitul electric al cutiei de viteze etc.). Siguranța în circulație a autovehiculului este pusă în pericol!



#### Indicație

În funcție de varianta de țară, există alte funcții suplimentare!



#### Indicație

În Finlanda, Grecia, Spania și Italia, instalația de semnalizare intermitentă și lumina din habitacul sunt activate automat. Închiderea centralizată este pregătită de intrare în funcțiune (ECE-R 36).



#### Indicație

În Franța, instalația de semnalizare intermitentă este pregătită de intrare în funcțiune.



#### Indicație

În Norvegia, instalația de semnalizare intermitentă, lumina din habitacul, încălzirea auxiliară (aparatură de încălzire a apei) și claxonul sunt pregătite de intrare în funcțiune.



#### Indicație

În Polonia, instalația de semnalizare intermitentă este activată automat.



#### Indicație

În Austria, prin acționarea comutatorului pentru oprire de urgență, motorul este oprit și întreaga instalație electrică este scoasă de sub tensiune.

## Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență)



M68\_00-0122-01

### Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS)

#### Comutatorul pentru ruloul parasolar al conducătorului auto (opțiune DS)

Ruloul parasolar poate fi coborât de la buton și poate fi ridicat din nou. Ruloul parasolar este activ numai atât timp cât butonul este acționat.



**Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS)****Butonul pentru ruloul parasolar al însoțitorului (opțiune DS)**

Ruloul parasolar poate fi coborât de la buton și poate fi ridicat din nou. Ruloul parasolar este activ numai atât timp cât butonul este acționat.



### Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală

#### Comutatorul pentru dezactivarea frânei de încetinire de la pedală

Un Retarder încorporat în autovehicul este comandat tot de la pedala de frână (managementul sistemului de frânare). Comanda concomitentă a Retarder-ului este resetată la o viteză < 20 km/h. La o viteză de peste 25 km/h, Retarder-ul este din nou integrat. Prin intermediul comutatorului „Dezactivare frână de încetinire prin pedală“, această funcție poate fi dezactivată. În acest caz, în meniul de bază al ecranului apare un mesaj (pictogramă) cu simbolul „Frână de încetinire“ tăiat.

#### Indicație

Acest comutator trebuie să fie acționat cu precădere în condiții de circulație pe timp de iarnă, pentru a putea doza mai bine efectul de frânare.



## Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)

### Butonul Majorarea patinării ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)

Dacă acest buton este acționat la pornirea de pe loc, reducerea cuplului motor când roțile osiei motoare se învârt în gol intervine numai la atingerea unei viteze mai înalte a roților. Acest lucru are ca efect o îmbunătățire a tracțiunii în condiții deosebite (de ex. lanțuri pentru zăpadă, pornirea de pe loc în condiții extreme).

#### Indicație

Numai pentru autovehiculele fără program electronic de stabilitate (ESP)

#### Avertizare

Când majorarea patinării este activă, autovehiculul poate deveni instabil la osia motoare în condiții defavorabile de carosabil - accelerați cu precauție!

#### Indicație

Pentru dezactivarea funcției, acționați butonul din nou.



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi Instrucțiunile de exploatare, capitolul „Exploatarea”

### Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)

#### Butonul pentru dezactivarea programului electronic de stabilitate (ESP) (opțiune DS)

Cu ajutorul butonului, funcția ESP poate fi dezactivată. Prin această acțiune, vor fi dezactivate atât sistemul de reglare a dinamicii de rulare (FDR), cât și sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR). Acest lucru este afișat prin lumina de control galbenă ESP-off din afișajul multifuncțional. La o nouă acționare a butonului, respectiv la deconectarea și conectarea aprinderii, funcția se restabilește.



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Exploatarea“.

## Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare

## Butonul Regenerare filtru de microparticule Diesel (DPF) / blocare regenerare

Butonul de sus acționat: porniți regenerarea DPF. Acționați butonul de jos: încheiați regenerarea DPF, respectiv inhibați regenerarea DPF automată.



### Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS)

#### Tasta UDS (memoria de date în caz de accident) (opțiune DS)

Aționarea tastei UDS semnalizează memoriei de date importanța deosebită în caz de accident după un eveniment și determină managerul pentru memorie să păstreze respectivul eveniment un timp mai îndelungat în memorie.

#### Indicație

Memoria de date în caz de accident (UDS) este un sistem pentru detecția și înregistrarea accidentelor și situațiilor de circulație, de ex. tampo-narea unei borduri sau manevre de frânare extreme. Se creează un protocol electronic, care documentează cu putere juridică în întregime, după ceas și absolut incoruptibil desfășurarea unui eveniment.



**Comutatorul pentru lămpile de citit**

În poziția comutatorului 1 (jos), lămpile de citit pot fi conectate de conducătorul auto ca iluminat suplimentar pentru habitacul, când aprinderea este conectată și circuitul economic nu este activ. Toate lămpile de citit sunt conectate în acest caz. În poziția 2 a comutatorului (sus), lămpile de citit pot fi deblocate de conducătorul auto pentru pasager, dacă, suplimentar față de condițiile de mai sus, este conectată și lumina de poziție.



### Butonul de control pentru display

#### Butonul de control pentru display

Declanșează schimbarea indicației  
sau reține indicația de pe display

#### Indicație

Aționare în jos: derularea indicațiilor  
de pe display

#### Indicație

Aționare în sus: „reținerea“ indicației  
curente din display



## Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto

Comutatorul pentru lumina de la  
postul conducătorului auto

Pornit - Oprit



### Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon

#### Comutatorul pentru deschiderea/ închiderea trapei din plafon

Trapele din plafon față și spate pot fi poziționate separat de la câte un buton în poziția de ventilare, respectiv aerisire, dacă ele nu sunt închise forțat din cauza regimului funcțional de climatizare sau Smog și ștergătoarele de parbriz nu sunt în funcțiune pe treapta 1 sau 2. Când trapele din plafon sunt deschise, se aprinde lumina de control din comutatorul acționat, iar pe display este afișat un simbol funcțional corespunzător (pictogramă). Dacă butonul este acționat scurt în sus, trapa din plafon aferentă este dusă în poziția de ventilare. Dacă este acționat în sus mai mult de 1 secundă, trapa din plafon va fi deschisă complet. Dacă butonul este acționat scurt în jos, trapa din plafon este dusă în poziția de aerisire. Dacă este acționat în jos mai mult de 1 secundă, trapa din plafon va fi închisă.



#### Avertizare

Acționați trapele din plafon numai dacă în zona trapelor din plafon nu se află nicio persoană. Dacă în raza de mișcare a trapei din plafon se află părți ale corpului (degete), apare pericolul de accidentare prin prinderea acestora!



## Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II

**Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II**

În poziția 1 a comutatorului (jos), lumina din habitacul poate fi conectată integral, când aprinderea este conectată și circuitul economic nu este activ. În cazul când aprinderea nu este totuși conectată, va fi conectată lumina de noapte, fără a lua în considerare funcția de regim economic. În poziția 2 a comutatorului (sus), lumina de noapte din spațiul pentru pasageri poate fi conectată fără a lua în considerare circuitul economic, când aprinderea este conectată. În poziția 1 a comutatorului (jos), vor fi conectate și luminile din traversele polițelor pentru bagaje.



### Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS)

#### Butonul circuitului pentru curse cu elevi (opțiune DS)

La acționarea butonului, sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta. Resetarea luminii intermitente de avertizare pentru transport de elevi este posibilă de la butonul luminii intermitente de avertizare „Transport de elevi“ sau de la comutatorul de pe coloana de direcție pentru semnalizatoare (acționare stânga sau dreapta).



**Deconectarea butonului ABA / LDWS****Deconectarea butonului ABA / LDWS**

Butonul de jos acționat: ABA deconectat. LED-ul se aprinde. Butonul de sus acționat: LDWS deconectat. LED-ul se aprinde.

**i Indicație**

Asistentul de menținere a benzii de circulație LDWS (Lane Departure Warning System) avertizează conducătorul auto împotriva unei deviații involuntare de la banda sa de circulație.

### Comutatorul instalației de curățare a farurilor OPRIT (opțiune DS)

#### Comutatorul instalației de curățare a farurilor OPRIT (opțiune DS)

Prin acționarea comutatorului, instalația de curățare a farurilor poate fi deconectată. Cu alte cuvinte, la activarea funcției de spălare, va fi pornită numai instalația de spălare a geamurilor.



## Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto

**Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto**

Fereastra conducătorului auto poate fi deschisă sau închisă din nou. Macaraua de ridicare a geamului este activă numai cât timp este acționat butonul.

**Avertizare**

În timpul acționării butonului (în special la închiderea ferestrei conducătorului auto), în zona de mișcare a ferestrei nu este permisă prezența membrilor corpului sau a altor obiecte!



### Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS)

#### Setul de service al comutatorului pentru lumina de noapte (opțiune DS)

Cu acest comutator, când aprinderea este conectată, se poate activa un LED din setul de service, care are rolul de a facilita găsirea grilajului de ventilare în timpul curselor de noapte.



### Comutatorul Reducere lumini

La acționarea butonului, lumina din habitacul este graduată (în 2 trepte).



### Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I

#### Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor I

O jumătate din luminile spațiului pentru pasageri este conectată independent de aprindere și de lumina de poziție.



### Comutatorul Lumina din spațiul pasagerilor II

Cealaltă jumătate din luminile spațiului pentru pasageri este conectată independent de aprindere și de lumina de poziție.



### Comutatorul pentru decuplarea imprimatorului de bilete (opțiune DS)

Comutatorul pentru decuplarea imprimatorului de bilete (opțiune DS)

Imprimatorul de bilete este scos de sub tensiune.



## Comutatorul pentru Deblocare bucătărie (opțiune DS)

**Comutatorul pentru Deblocare bucătărie (opțiune DS)**

La deblocarea bucătăriei, se activează funcțiile de alimentare cu apă, iluminat și funcțiile de bază (calculator, apel la service bucătărie etc.). Activarea mașinii de cafea, boilerului, aparatului de fierbere pentru cârnați, cuptorului cu microunde, centrului de băuturi, va fi validată numai când motorul este în funcțiune.



### Comutatorul pentru Deblocare toaletă (opțiune DS)

#### Comutatorul pentru Deblocare toaletă (opțiune DS)

Când toaleta este descuiată, sunt posibile toate funcțiile toaletei.



## Comutatorul pentru încălzirea geamurilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor

## Comutatorul pentru încălzirea geamurilor: fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor

Când aprinderea este conectată și circuitul economic nu este activ, încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor pot fi activate de la buton. Concomitent, este activată lumina de control din comutator. Încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor pot fi repornite numai după expirarea temporizării de deconectare (30 minute). Odată cu deconectarea aprinderii, este dezactivată temporizarea de deconectare, iar încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor sunt scoase imediat de sub tensiune. Dacă funcția economică este activată pe parcursul temporizării de deconectare, încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor vor fi dezactivate numai pe durata regimului economic. Dacă temporizarea de deconectare nu a expirat încă după dezactivarea funcției de regim economic, încălzirea ferestrei conducătorului

auto și încălzirea oglinzilor vor fi re-alimentate electric în intervalul de timp rămas.



### Butonul de încălzire a parbrizului (opțiune DS)

#### Butonul de încălzire a parbrizului (opțiune DS)



Când aprinderea este conectată și circuitul economic nu este activ, încălzirea parbrizului poate fi conectată de la buton. Concomitent, este activată lumina de control din comutator. Încălzirea parbrizului poate fi repornită numai după expirarea temporizării de deconectare (30 minute). Prin acționarea întrerupătorului general de siguranță sau prin deconectarea aprinderii, temporizarea de deconectare va fi dezactivată, iar încălzirea parbrizului va fi scoasă imediat de sub tensiune. Dacă funcția economică este activată pe parcursul temporizării de deconectare, încălzirea parbrizului va fi dezactivată numai pe durata regimului economic. Dacă temporizarea de deconectare nu a expirat încă după dezactivarea funcției de regim economic, încălzirea parbrizului va fi realimentată electric în intervalul de timp rămas.

Comutatorul pentru selectarea claxonului (opțiune DS)

Comutatorul pentru selectarea claxonului (opțiune DS)

Selectare claxon 1 (sus/ electric) /  
claxon 2 (jos/ pneumatic)



### Conectarea sistemului de limitare a vitezei

Conectarea sistemului de limitare a vitezei

Conectarea sistemului de limitare a vitezei

km/h

## Comutatorul instalației pentru apelarea stewardesei (opțiune DS)

**Comutatorul instalației pentru apelarea stewardesei (opțiune DS)**

Alimentarea electrică pentru apelarea stewardesei este conectată. Acționarea comutatorului este indicată de o lampă din comutator. Acționarea tastei pentru apelarea stewardesei de la locul unui pasager este semnalată prin simbolul funcțional (pictograma) de pe display.



### Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități

Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri - cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Cu acest comutator, instalația de semnalizare pentru pasageri poate fi scoasă din funcțiune pentru utilizatorul căruciorului; LED-ul din buton se aprinde.



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi Instrucțiunile de exploatare, capitolul „Exploatarea”

## Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri (opțiune DS)

Comutatorul pentru Deblocare instalație de semnalizare pentru pasageri (opțiune DS)

Cu acest comutator, instalația de semnalizare pentru pasageri poate fi scoasă din funcțiune.



### Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

#### Comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități (opțiune DS)

Când aprinderea este conectată, comutatorul liftului pentru persoane cu dizabilități este acționat, transmisia în poziție neutră, respectiv decuplată, precum și ușa II deschisă, liftul pentru persoane cu dizabilități este deblocat.



#### Avertizare

Înainte de punerea în funcțiune a liftului, activați frâna de mână/ parcare!



#### Indicație

Când liftul pentru persoane cu dizabilități este deblocat, motorul poate fi acționat numai cu turația de mers în gol.

„Exploatarea“ și instrucțiunile de exploatare atașate, redactate de producător.



- ▷ Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul

**Buton de nivel normal**

La acționarea butonului autovehiculul revine la nivelul normal.



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto“.

### Butonul ridicare/coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS)

#### Butonul ridicare/coborâre (coborâre pe o singură parte) (opțiune DS)

Când aprinderea este conectată și frâna de mână/ parcare este activată, la acționarea butonului în jos, autovehiculul va fi coborât spre partea dreaptă, pentru a facilita urcarea sau coborârea pasagerilor. Dacă butonul este din nou acționat în sus, autovehiculul revine la nivelul normal.



#### Avertizare

Butonul nu are voie să fie acționat dacă sunt prezente persoane în imediata apropiere a autovehiculului!



#### Avertizare

Autovehiculul nu are voie să fie mișcat cât timp este coborât!



#### Indicație

Când autovehiculul este în poziție coborâtă, pe display-ul afișajului multifuncțional apare simbolul corespunzător.



#### Indicație

Butonul poate fi scos din funcțiune printr-un comutator cu cheie (opțiune DS).



**Butonul ridicare/ coborâre (opțiune DS)**

Când aprinderea este conectată, autovehiculul va fi ridicat dacă butonul este acționat în sus.

**i Indicație**

Când autovehiculul a atins înălțimea dorită, eliberați din nou butonul.

**i Indicație**

Când autovehiculul este în poziție ridicată, pe display-ul afișajului multifuncțional apare simbolul corespunzător.

**i Indicație**

Cât timp autovehiculul este ridicat, deplasarea lui este permisă cu maxim 25 km/h.

**i Indicație**

Se recomandă ca autovehiculul să fie ridicat peste nivelul normal, de ex. la conducere pe serpentine, deoarece unghiul de înclinație se mărește în acest fel.

**i Indicație**

Dacă butonul este acționat în jos, autovehiculul coboară. La depășirea vitezei de 25 km/h, autovehiculul revine la nivelul normal.

**i Indicație**

Butonul poate fi scos din funcțiune printr-un comutator cu cheie (opțiune DS).



### Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS)

#### Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj stânga (opțiune DS)

Clapetele portbagajului se blochează și deblochează electro-pneumatic de la buton, când aprinderea este conectată. Iluminarea portbagajului este conectată automat, cât timp clapeta portbagajului este descuiată pe una din părți și o clapetă a portbagajului este deschisă. Prin intermediul LED-ului din buton, conducătorul auto recepționează un mesaj de răspuns referitor la stare. LED-ul aprins -> clapetele portbagajului deblocate și iluminarea portbagajului activă.

#### Indicație

Dacă este încorporată o instalație de închidere centralizată (opțiune DS), când aprinderea este deconectată, blocul electronic al închiderii centralizate (ZV) execută o blocare forțată după 43 min și întrerupe astfel iluminarea, pentru a obține o stare de economie electrică. Când aprin-

derea este conectată, se va executa o blocare forțată.



## Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS)

**Butonul de închidere centralizată pentru portbagaj dreapta (opțiune DS)**

Clapetele portbagajului se blochează și deblochează electro-pneumatic de la buton, când aprinderea este conectată. Iluminarea portbagajului este conectată automat, cât timp clapeta portbagajului este descuiată pe una din părți și o clapetă a portbagajului este deschisă. Prin intermediul LED-ului din buton, conducătorul auto recepționează un mesaj de răspuns referitor la stare. LED-ul aprins -> clapetele portbagajului deblocate și iluminarea portbagajului activă.

derea este conectată, se va executa o blocare forțată.

**i** Indicație

Dacă este încorporată o instalație de închidere centralizată (opțiune DS), când aprinderea este deconectată, blocul electronic al închiderii centralizate (ZV) execută o blocare forțată după 43 min și întrerupe astfel iluminarea, pentru a obține o stare de economicitate electrică. Când aprin-

### Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS)

#### Comutatorul buzzer-ului pentru deplasarea cu spatele (opțiune DS)

Când comutatorul este acționat, semnalul acustic la deplasarea cu spatele este dezactivat.



## Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS)

**Comutator pentru microfonul de la locul șoferului (opțiune DS)**

Cu acest comutator se activează microfonul de la scaunul conducătorului auto pentru difuzarea de anunțuri.



### Butonul pentru mod lent dezactivat

#### Butonul pentru mod lent dezactivat

Cu acest buton se dezactivează modul lent.



**Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N)****Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (2/4 și N)**

Cu ajutorul acestui buton, în cazul activării unui program de deplasare substituent (opțiune DS), are loc solicitarea treptelor de viteză disponibile, respectiv cutia de viteze este adusă în punctul neutru.

**2/4****N**

- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi capitolul „Cutiile de viteze“.

### Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de

**Butonul Program de deplasare substituent - schimbător de viteze GO 250-8 (opțiune DS) (activare program de deplasare substituent și R)**

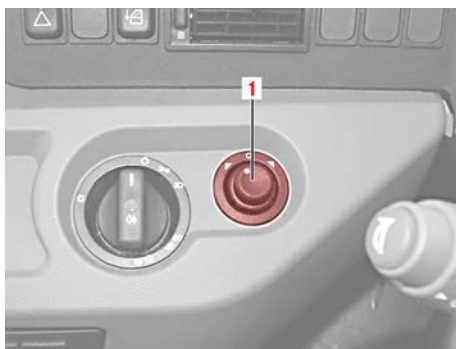
Cu acest buton, este activat programul de deplasare de rezervă (opțiune DS), respectiv este cuplată treapta de mers înapoi când programul de deplasare de rezervă este activat.



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi capitolul „Cutiile de viteze“.

### Ajustarea oglinzilor (opțiune DS)

Cu acest element de comandă (1) se poate modifica poziția oglinzii exterioare din stânga, respectiv dreapta, în funcție de poziția butonului de reglaj.

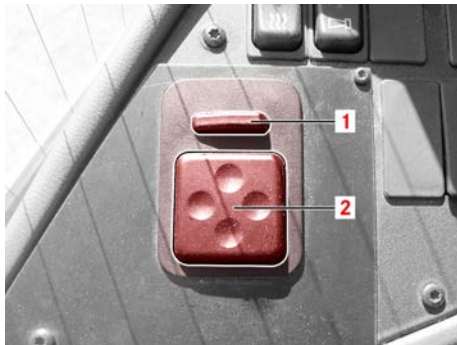


M68\_00-0123-01

### Ajustarea oglinzilor Business (opțiune DS)

#### Ajustarea oglinzilor Business (opțiune DS)

Selectați oglinzile exterioare din stânga sau dreapta de la butonul (1) și modificați poziția oglinzii exterioare respective cu ajutorul elementului de comandă (2).



M68\_00-0229-71

## Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat

### Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat

Prin acționarea comutatorului de urgență, sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat este scos din funcțiune.

#### Indicație

Acest comutator este sigilat cu plumb și acționarea sa este permisă numai în caz de urgență sau în cazul unei avarii la sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat.



### Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS)

Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune DS)



Cu acest comutator, se poate decupla frâna de staționare în caz de urgență, respectiv în caz de avarie.

#### Avertizare

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii.

#### Avertizare

Înainte de acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare, asigurați-vă obligatoriu că frâna de mână/ parcare este activată. În caz contrar, autovehiculul se poate pune în mișcare necontrolat.

### Butonul pentru frâna de staționare (opțiune DS)

La acționarea butonului, toate roțile sunt frânate cu o presiune redusă. Activarea frânei de staționare este permisă numai când autovehiculul staționează.

#### Avertizare

Dacă frâna de staționare nu este folosită în conformitate cu destinația sa, autovehiculul poate rula necontrolat. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: - Înainte de pornirea și oprirea motorului, precum și înainte de părăsirea locului conducătorului auto, activați întotdeauna frâna de mână/ parcare (vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”).

#### Avertizare

Nu folosiți în niciun caz frâna de staționare pentru parcare sau pentru asigurarea autovehiculului împotriva rulării necontrolate. - La oprirea pe pantele ascendente sau descendente, precum și în stațiile aflate pe pantele ascendente sau descendente, activați frâna de mână/ parcare. - Cuplați frâna de staționare numai cu autovehiculul staționat.



- ▷ Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”.

### Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă

#### Comutatorul pentru instalația de semnalizare intermitentă

Toate luminile de semnalizare intermitentă din stânga și dreapta sunt conectate independent de aprindere. Controlul semnalizatoarelor se aprinde intermitent în butonul pentru avertizare intermitentă și în luminile verzi de control de pe afișajul multifuncțional.



### Butonul pentru ușa I

De la butonul pentru ușă, se deschide sau închide ușa față dreapta. Condiția necesară pentru deschidere este ca autovehiculul să staționeze. Deschiderea ușilor este semnalată optic conducătorului auto (control de la butonul conducătorului auto).



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Deschiderea/încuierea”.

### Butonul pentru ușa II

#### Butonul pentru ușa II

De la butonul conducătorului auto, se deschide sau închide ușa centrală dreapta. Condiția necesară pentru deschidere este ca autovehiculul să staționeze. Deschiderea ușilor este semnalată optic conducătorului auto (control de la butonul conducătorului auto).



- ▷ Pentru instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul „Deschiderea/încuierea”.

## Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat

Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat

Comutatorul de urgență pentru sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat



Prin acționarea comutatorului de urgență, sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat este scos din funcțiune.

### **i** Indicație

Acest comutator este sigilat cu plumb și acționarea sa este permisă numai în caz de urgență sau în cazul unei avarii la sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat.



Scaunul conducătorului auto . . . . .	272
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6 . . . . .	273
Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS) . . . . .	275
Utilizarea scaunului însoțitorului (opțiune DS) . . . . .	278
Reglarea scaunului de pasager (opțiune DS) . . . . .	279
Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul conducătorului auto . . . . .	280
Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul însoțitorului . . . . .	281
Centura de siguranță la scaunele din spațiul pentru pasageri . . . . .	282
Setul de service (opțiune DS) al scaunului de pasager . . . . .	283
Demontarea pernei scaunului . . . . .	284
Montarea pernei scaunului . . . . .	285
Demontarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie) . . . . .	286
Montarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie) . . . . .	287

### Scaunul conducătorului auto

#### Scaunul conducătorului auto

Respectarea indicațiilor următoare este obligatorie:



#### Avertizare

Repoziționarea scaunului în timpul cursei poate duce la mișcări de direcționare necontrolate. Apare pericol de accident! De aceea, nu repoziționați scaunul conducătorului auto în timpul cursei.

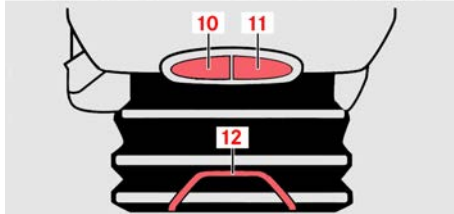
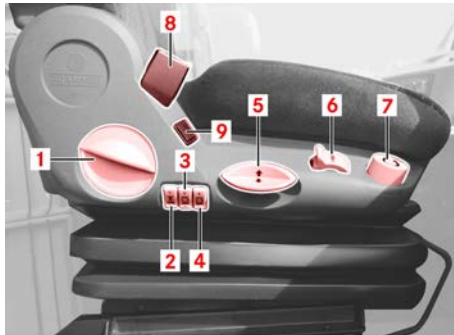


#### Indicație

Descrierile următoare reprezintă numai un plan rezumativ asupra elementelor de comandă. În fiecare caz individual, se vor avea în vedere instrucțiunile de exploatare redactate de producător!

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6



M91.00-0017-02

1 Ajustarea spătarului

2 Adaptarea conturului lateral

3 Sprijinitorul lombar (camera superioară)

4 Sprijinitorul lombar (camera inferioară)

**i** Indicație

Detensionați spătarul - trageți maneta în sus - adoptați poziția dorită - eliberați maneta.

**i** Indicație

Ghidajul lateral reglabil individual cu ajutorul a 2 camere cu aer comprimat. Camera (+) se umflă/ camera (-) se golește

**i** Indicație

Camera (+) se umflă/ camera (-) se golește

**i** Indicație

Camera (+) se umflă/ camera (-) se golește

5 Reglarea pe înălțime

**i** Indicație

Trageți maneta în sus = ajustare în sus/ apăsați maneta în jos = ajustare în jos

6 Reglarea amortizării

**i** Indicație

Amortizorul se poate regla progresiv (fără trepte) de la slab până la tare

7 Activarea rotirii

**i** Indicație

Apăsați tasta în jos: scaunul se poate roti. (domeniul de rotație: 50° spre stânga, 90° spre dreapta)

### Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

- 8 Închizătorul centurii
- 9 Comutatorul pentru încălzirea scaunului (opțiune DS)
- 10 Reglarea înclinației pernei scaunului

**i** **Indicație**

Detensionați spătarul.  
Trageți tasta în sus.  
Înclinația scaunului se poate regla.

- 11 Reglarea adâncimii pernei scaunului

**i** **Indicație**

Trageți tasta în sus. Perna scaunului se poate regla.

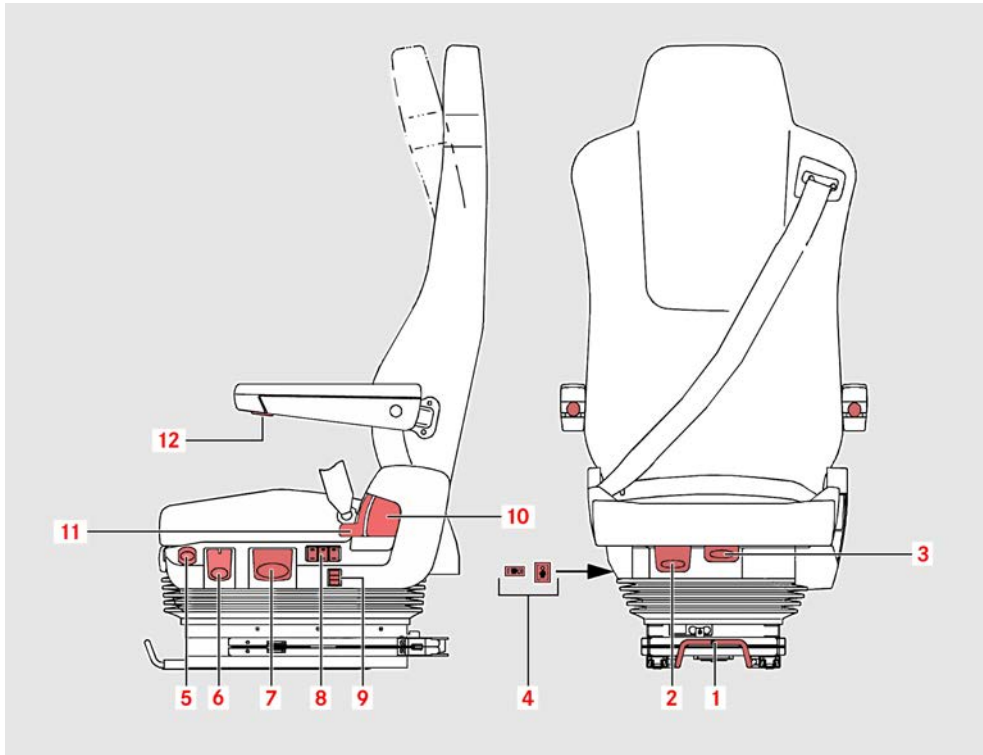
- 12 Reglarea longitudinală a scaunului conducătorului auto

**i** **Indicație**

Trageți maneta în sus.  
Scaunul se poate deplasa pe direcția longitudinală.

Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS)

Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS)



### Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS)

1 Reglarea longitudinală a scaunului conducătorului auto

#### Indicație

Trageți maneta în sus. Scaunul se poate deplasa pe direcția longitudinală.

2 Reglarea înclinației

#### Indicație

Trageți mânerul în sus. Modificați înclinația prin tensionare și detensionare în partea frontală a pernei scaunului.

3 Reglarea adâncimii pernei scaunului

#### Indicație

Trageți maneta în sus și împingeți perna scaunului înainte/ înapoi. Lăsați perna scaunului să se înclicheteze din nou.

4 Încălzire

#### Indicație

Încălzire a pernei scaunului și a spătarului cu reglare termostatică.

5 Coborârea

#### Indicație

Coborâți scaunul prin apăsarea basculei în jos. Prin apăsarea basculei în sus, aduceți scaunul la înălțimea reglată.

6 Reglarea amortizării

#### Indicație

Mânerul în sus = forță de amortizare maximă. Mânerul în jos = forță de amortizare minimă.

7 Reglarea pe înălțime

#### Indicație

Trageți, respectiv apăsați mânerul și reglați înălțimea dorită a scaunului.

8 Sprijinitorul lombar

#### Indicație

Apăsați tasta, pentru a umfla și dezumfla camera de aer respectivă

9 Activarea rotirii

10 Ajustarea spătarului

#### Indicație

Trageți mânerul în sus și aduceți spătarul în poziția dorită.

11 Reglarea segmentului pentru umeri

## Elementele de comandă de la scaunul conducătorului auto ISRI 6860/875 (opțiune DS)

**i** Indicație

Trageți mânerul în sus și aduceți semispătarul superior în poziția dorită.

## 12 Cotierele

**i** Indicație

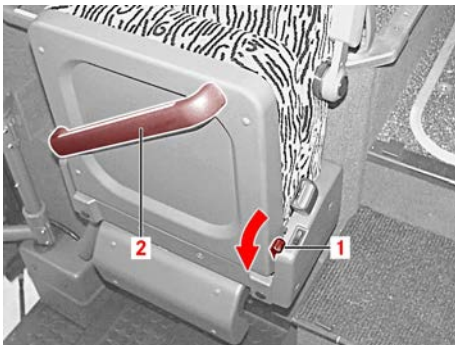
Înclinația poate fi reglată progresiv de la butonul zimțuit.

### Utilizarea scaunului însoțitorului (opțiune DS)

#### Utilizarea scaunului însoțitorului (opțiune DS)

#### **i** Indicație

Pe scaunul însoțitorului are voie să se așeze numai personalul însoțitor.



M91.00-0009-01

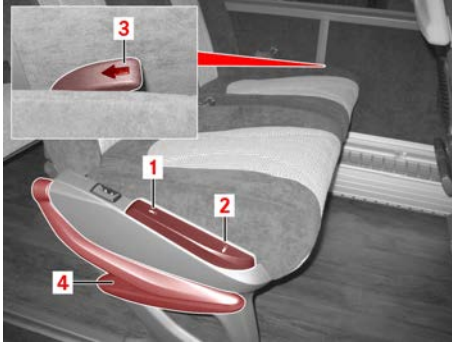
- ▶ Deschiderea scaunului însoțitorului: Mișcați maneta opritoare (1) în sensul indicat de săgeată și rabatați în jos suprafața de așezare de la mânerul de prindere (2).
- ◁ Scaunul însoțitorului nu se poate opri în poziția orizontală. De

aceea, țineți suprafața de așezare până când v-ați așezat pe scaun.

#### **!** Avertizare

Când vă ridicați de pe scaun, suprafața de așezare revine automat în poziția inițială. Înainte de a lua loc din nou, deschideți din nou scaunul însoțitorului prin rabatare, așa cum a fost descris.

## Reglarea scaunului de pasager (opțiune DS)

Reglarea scaunului de pasager  
(opțiune DS)

M91.00-0046-71

- ▶ Reglați spătarul (pe partea culoarului):

### **i** Indicație

Aționați bascula din zona din spate (1) și, concomitent, apăsați spre înapoi spătarul cu bustul. Eliberați bascula când spătarul este în poziția dorită. Spătarul se fixează imediat prin înclichetare.

### **i** Indicație

Între poziția inițială verticală și poziția de capăt rabatată, există mai multe posibilități de fixare. Puteți alege liber aceste posibilități.

- ▶ Reglați spătarul (pe partea ferestrei):

### **i** Indicație

Trageți spre înapoi maneta mică (3) dintre suprafața de așezare și peretele autovehiculului. Concomitent, împingeți spătarul spre înapoi cu bustul. Eliberați maneta (3) când spătarul este în poziția dorită.

### **i** Indicație

Între poziția inițială verticală și poziția de capăt rabatată, există mai multe posibilități de fixare.

- ▶ Reglarea laterală a scaunelor de pe marginea culoarului

### **i** Indicație

Aționați bascula în zona din față (2) și, concomitent, deplasați scaunul spre culoarul central, respectiv readeuceți-l la poziția inițială.

- ▶ Coborârea/ ridicarea cotierei

### **i** Indicație

Pe partea culoarului: prindeți cotiera ridicată din față de suprafața de sprijin a brațului și ridicați-o ușor. Apoi rabatați cotiera cu grijă în jos. Pentru ridicarea cotierei, duceți-o în sus. Cotiera se fixează automat în poziția de capăt.

### **i** Indicație

Pe partea ferestrei: cotiera scaunului de la fereastră (opțiune DS) este montată între locurile de pe scaun. Ea permite fără probleme ridicarea sau coborârea.

### Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul conducătorului auto

#### Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul conducătorului auto

##### Indicație

Scaunul montat al conducătorului auto are un sistem integrat de centuri. Din acest motiv, indicațiile de folosire sunt valabile numai pentru centurile montate în fabrica producătoare.

##### Indicație

Centura de siguranță trebuie să fie legată în timpul cursei, în conformitate cu §21a StVO (regulamentul de circulație rutieră din Republica Federală Germania). Respectați descripțiile valabile pe plan național.

- ▶ Aplicați centura de siguranță: așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin și umăr, și blocați-o în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil auditiv.



##### Avertizare

Centura de siguranță nu are voie să fie așezată sau prinsă peste gât, sau să frece de muchii ascuțite. Centura trebuie să fie poziționată cât mai aproape de corp; de aceea, evitați purtarea de haine în surplus. Nu duceți centura de siguranță peste obiecte rigide sau casante din buzunarele hainei. Întindeți centura de siguranță de mai multe ori peste umăr.

- ▶ Deschideți centura de siguranță: apăsați tasta roșie din piesa închizătorului și ajutați revenirea centurii de siguranță, conducând-o spre retractorul automat.

### Manevrarea centurii de siguranță de la scaunul însoțitorului

- ▶ Aplicați centura de siguranță: așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin, și blocați-o în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil auditiv.



### Avertizare

Acest loc are voie să fie ocupat numai de către însoțitorul de cursă.

- ▶ Deschideți centura de siguranță: apăsați tasta roșie din piesa închizătorului și ajutați revenirea centurii de siguranță, conducând-o spre retractorul automat.

### Centura de siguranță la scaunele din spațiul pentru pasageri

#### Centura de siguranță la scaunele din spațiul pentru pasageri

- ▶ Aplicați centura de siguranță: așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin, și blocați-o în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil auditiv.

#### Indicație

Centura de siguranță trebuie să fie legată în timpul cursei, în conformitate cu §21a StVO (regulamentul de circulație rutieră din Republica Federală Germania).

#### Indicație

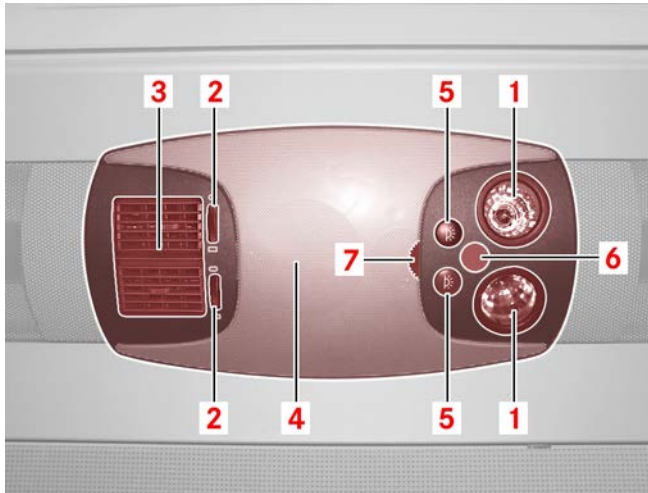
În toate cazurile, o centură de siguranță are voie să fie aplicată numai unei singure persoane.

#### Indicație

În conformitate cu §21a StVO (regulamentul de circulație rutieră din Germania), deschiderea în timpul cursei este permisă pasagerilor numai la părăsirea pentru scurt timp a locului de pe scaun.

## Setul de service (opțiune DS) al scaunului de pasager

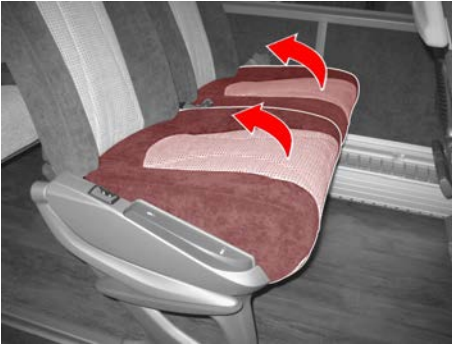
Setul de service (opțiune DS) al scaunului de pasager



- 1 Lampa de citit
- 2 Reglajul duzei de aer
- 3 Grilajul duzei de aer
- 4 Difuzor
- 5 Comutator pentru lampa de citit
- 6 Comutator pentru apel de service (opțiune DS)
- 7 Potențiometrul de volum pentru difuzor (opțiune DS)

### Demontarea pernei scaunului

#### Demontarea pernei scaunului



M91.00-0047-71

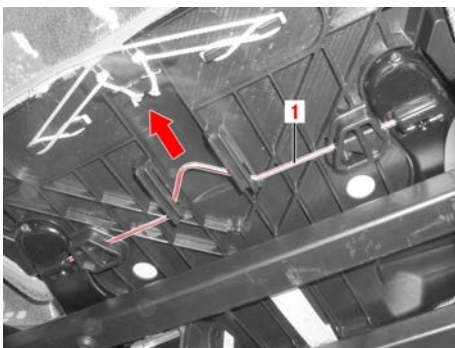
- ▶ Pentru a demonta perna scaunului, prindeți cu ambele mâini perna scaunului din față și trageți în sus. Apoi trageți perna în sensul de deplasare afară din ghidaj și extrageți-o în sus.

#### Montarea pernei scaunului

- ▶ Ridicați ușor perna scaunului în față și introduceți-o prin glisare în spate în ghidaj până la opritor. Apăsați perna scaunului față în jos, până când se cuplează cu zgomot perceptibil.

### Demontarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie)

Demontarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie)

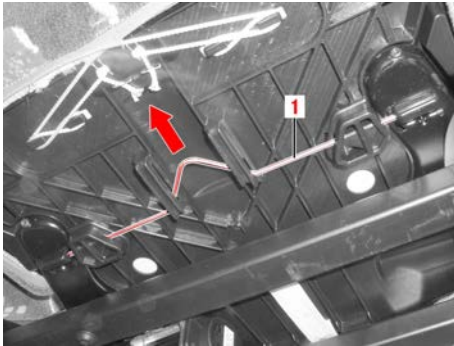


M91.00-0035-71

- ▶ Pentru a demonta perna scaunului, trageți de sârma (1) din partea inferioară a pernei scaunului până la capătul cursei, în sensul de deplasare și scoateți perna scaunului în sus.

## Montarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie)

Montarea pernei scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie)



M91.00-0035-71

1. Pentru a monta perna scaunului, trageți de sârma (1) din partea inferioară a pernei scaunului până la capătul cursei, în sensul de deplasare și introduceți perna scaunului de sus în scheletul scaunului.
2. Eliberați sârma (1).



### Indicație privind prejudiciile materiale

Verificați stabilitatea pernei scaunului, prin ridicarea colțurilor celor două perne de scaun (zona scobiturii genunchiului).



Instrucțiunile de securitate pentru cutia de viteze . . . . .	290
Operarea cu cutia de viteze PSH (sistemul asistat pneumatic) . . . . .	291
Transmisia automată - generalități . . . . .	292
Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare" . . . . .	293
Cutia de viteze GO 250-8 (descrierea sistemului) . . . . .	296
Traductorul (maneta de selecție) GO 250 - 8 (opțiune DS) . . . . .	298
Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS) . . . . .	299
Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS) . . . . .	313

### Instrucțiunile de securitate pentru cutia de viteze

#### Instrucțiunile de securitate pentru cutia de viteze

Părăsirea autovehiculului cu motorul în funcțiune

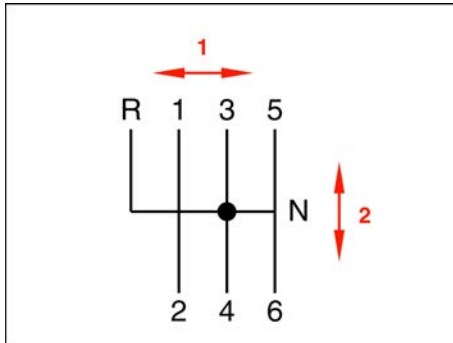


#### Avertizare

Pericol de accident! Dacă este necesar să părăsiți autovehiculul când motorul este în funcțiune - chiar și numai pentru scurt timp - trebuie să vă asigurați că ați adus cutia de viteze în poziția „N” (punctul neutru), că ați aplicat frâna de mână/ parcare și că autovehiculul este asigurat suplimentar cu pene de blocare a roților! Părăsirea autovehiculului când motorul este în funcțiune este permisă numai când în spațiul pentru pasageri nu se mai află nicio persoană și când autovehiculul este asigurat împotriva accesului neautorizat!

## Operarea cu cutia de viteze PSH (sistemul asistat pneumatic)

## Operarea cu cutia de viteze PSH (sistemul asistat pneumatic)



M26.00-0004-01

## ► Acționarea schimbătorului

**i** Indicație

Această cutie de viteze este exclusiv mecanică. Cu o valoare de aprox. 90 mm, cursele de schimbare a vitezelor au o lungime redusă la aproximativ jumătate față de o transmisie fără PSH. Timpul fizic necesar pentru o schimbare a vitezelor prin sincronizare în transmisie este însă aproape același. Cu alte cuvinte,

pentru cuplarea următoarei trepte de viteză, conducătorul auto trebuie să deplaseze schimbătorul de două ori mai lent decât la o transmisie fără PSH! Scoaterea dintr-o treaptă de viteză se desfășoară în modul obișnuit, printr-o mișcare continuă. Cele mai bune manevre de schimbare a vitezelor se obțin cuplând treapta de viteză printr-o apăsare ușoară pe Joystick și „așteptând” procesul de schimbare de către sistemul PSH. În situații dificile, sunt posibile, firește, și schimbări mai rapide ale vitezelor.

## ► Acționarea schimbătorului la ieșirea din funcțiune a sistemului PSH

**i** Indicație

Schimbătorul asistat pneumatic PSH susține procesul de schimbare a vitezelor, fiind limitat la o presiune de 2,4 bar. La ieșirea din funcțiune a sistemului PSH, schimbarea tuturor treptelor de viteză în regim de circulație este posibilă numai cu un efort ridicat. Durata schimbării vite-

zelor (levierul schimbătorului apăsat - treapta de viteză cuplată) este mai lungă în această situație, deoarece procesul de sincronizare nu se desfășoară atât de rapid.

### Transmisia automată - generalități

#### Transmisia automată - generalități

- ▶ Indicații privind transmisia automată:



#### Avertizare

Pericol de accident! Autovehiculul poate fi mișcat liber dacă este în poziția neutră „N” și frânele sunt dezactivate. Dacă autovehiculul este parcat sau dacă se efectuează lucrări la autovehicul când motorul este în funcțiune, acționați frâna de mână/ parcare și tasta de apăsare „N”. Pe carosabil alunecos, nu cuplați o treaptă inferioară (pericol de derapare). Dacă există pericol de alunecare și derapare, acționați tasta de apăsare „N”. Pentru opriri scurte, de exemplu într-o stație sau la semafor, păstrați poziția comutatorului și opriți autovehiculul cu frâna de serviciu sau cu frâna de staționare. Pe pantele ascendente sau descendente lungi, în special dacă sarcina este mare, cuplați la timp o treaptă inferioară.



#### Indicație

Schimbarea treptelor de viteză la transmisia automată: Motorul poate fi pornit numai dacă transmisia este pusă în poziția neutră „N”. Toate treptele de viteză vor fi cuplate automat în funcție de poziția comutatorului de apăsare, de viteza de deplasare și de poziția pedalei de accelerație.



#### Indicație

Pornirea de pe loc: Acționați frâna de serviciu. La turația de mers în gol a motorului (pedala de accelerație neacționată), alegeți poziția comutatorului cu tasta de apăsare. Dezactivați frâna abia la pornirea de pe loc; în caz contrar, există pericolul ca autovehiculul să pornească prematur de pe loc (deplasare lentă a autovehiculului). Pe pantele ascendente, dezactivați frâna și acționați concomitent pedala de accelerație.



#### Indicație

Pozițiile pedalei de accelerație: O apăsare mai redusă are ca efect o accelerație mai scăzută și cuplarea mai timpurie a unei trepte superioare. O apăsare mai accentuată are ca efect o accelerație mai puternică și cuplarea mai târzie a unei trepte superioare. Kickdown (apăsarea pedalei de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă, până la opritor) are ca efect o accelerație maximă. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză inferioară, dacă viteza de deplasare se situează sub viteza maximă a treptei de viteză imediat inferioară. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză superioară, la turația nominală a motorului.

## Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare"

## Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare"

**i** Indicație

Condiția necesară: Comutatorul în poziția neutră „N”, autovehiculul este în staționare, frâna de serviciu acționată, piciorul retras de pe pedala de accelerație (turația motorului < 900 1/min).

**i** Indicație

Valabil pentru transmisia automată: ZF-Ecomat cu 6 trepte de viteză, precum și transmisie automată Voith cu 864.3 4 trepte de viteză.

**i** Indicație

Tasta respectivă apăsată se aprinde.

**!** Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o tastă apăsată se aprinde intermitent, există un pericol major de deteriorări la transmisie (monitorizare restricționată a sistemului). În acest caz, este permisă numai deplasarea cu sarcină parțială până la cel mai apropiat atelier.

**!** Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul deteriorărilor la transmisie, respectați prescripțiile de tractare.

- ▷ Pentru prescripțiile de tractare vezi Instrucțiunile de exploatare, capitolul „Exploatarea”.



M54.00-2132-71

- ▶ Apăsați comutatorul "R".
- ◁ La transmisia automată va fi cuplată treapta de mers înapoi.

**!** Avertizare

Pericol de accident! Cuplați treapta de mers înapoi numai cu autovehiculul staționat și la turația de mers în gol a motorului.

- ◁ Tasta R se aprinde.

### Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare"

#### **i** Indicație

La trecerea din poziția apăsată a tastelor "1" până la "D" spre tasta "R" sau poziția apăsată a tastei "R" spre tastele "1" până la "D", se va apăsa în prealabil tasta "N".

#### **i** Indicație

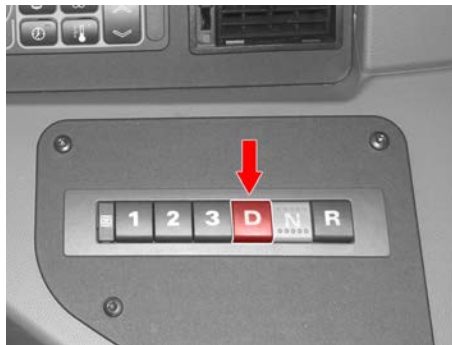
În funcție de opțiunea clientului și de prescripțiile naționale, la deplasarea cu spatele se va emite un sunet de avertizare.



M54.00-2133-71

- ▶ Apăsați comutatorul "N".

- ◁ La transmisia automată va fi cuplată poziția Neutru.
- ◁ Dacă frânele sunt dezactivate, autovehiculul poate fi mișcat liber. Nu are loc nici transmisie de forță de la motor spre osia motoare.



M54.00-2134-71

- ▶ Apăsați comutatorul "D".
- ◁ Treptele de viteză 1 până la 4 (transmisie cu 4 trepte de viteză) sau 1 până la 6 (transmisie cu 6 trepte de viteză) vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

#### **i** Indicație

Poziția de circulație "D" oferă un comportament la conducere optim în aproape toate situațiile funcționale.



M54.00-2135-71

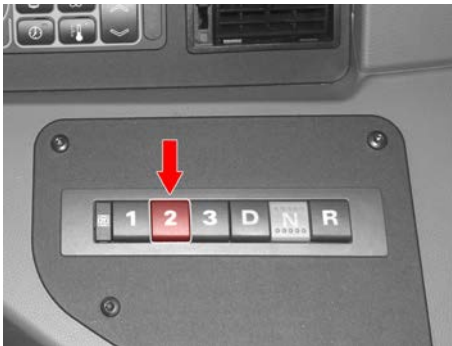
- ▶ Apăsați comutatorul "3".
- ◁ Treptele de viteză 1 până la 3 vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

## Pozițiile comutatorului "cu 6 taste de apăsare"

**i** Indicație

În cursele pe pante cu ascendență slabă până la medie, pentru a evita schimbarea repetată între treptele de viteză 3 și 4.

- ◁ Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 3.



M54.00-2136-71

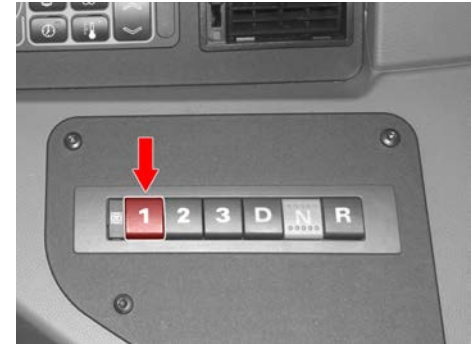
- ▶ Apăsăți comutatorul "2".

- ◁ Treptele de viteză 1 până la 2 vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

**i** Indicație

În cursele pe pante cu ascendență medie, pentru a evita schimbarea repetată între treptele de viteză 2 și 3.

- ◁ Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 2.



M54.00-2137-71

- ▶ Apăsăți comutatorul "1".
- ◁ Pentru cursele pe pante cu ascendență puternică și pentru manevrele de garare a autovehiculului.

**i** Indicație

Va fi cuplată numai treapta de viteză 1.

- ◁ Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 1.

### Cutia de viteze GO 250-8 (descrierea sistemului)

#### Cutia de viteze GO 250-8 (descrierea sistemului)

Cutia de viteze GO 250-8 este adaptată la motor prin intermediul unui ambreiaj uscat. Comanda ambreiajului are loc, de asemenea, de la sistemul de transmisie, pedala de ambreiaj nefiind astfel necesară.

Procesele de schimbare a vitezelor și acționarea ambreiajului sunt realizate electro-pneumatic. În acest scop, un bloc electronic fixat pe cutia de viteze comandă supapele cilindrului pneumatic de poziționare pentru treapta de viteză, locașul manetei schimbătorului și ambreiaj.

Conducătorul auto selectează sensul de deplasare la traductor, apoi poate influența mișcarea longitudinală a autovehiculului de la pedala de accelerație și de frână. Avantaj: conducătorul auto este degrevat de manevrele de schimbare a treptelor de viteză și acționare a ambreiajului.

Cu ajutorul traductorului, conducătorul auto poate alege între selectarea treptelor de viteză automat și manual. Selectarea manuală a treptelor de viteză trebuie să fie folosită însă numai în cazuri speciale, de ex. pentru frânarea autovehiculului sau la conducere în zone cu relief muntos. În regim normal de deplasare, se va circula pe modul de funcționare automată.

Funcția de selectare inteligentă a treptelor de viteză în regimul de funcționare automată ia în considerare valorile prestabilite de conducătorul auto (prin acționarea pedalei de accelerație și a frânei), starea curentă a motorului, panta ascendentă, respectiv descendentă și încărcarea autovehiculului la alegerea treptelor de viteză și realizează un compromis optim între confort, consum și uzură.

Sistemul pentru controlul deplasării coordonează funcțiile ansamblului de propulsie prin prestabilirea cuplului motor la sistemul de comandă a motorului, treapta de viteză care urmează a

fi aleasă și poziția nominală a ambreiajului la sistemul de comandă a cutiei de viteze.

Unitățile de comandă mecatronice pentru sistemul de comandă a cutiei de viteze și sistemul de reglaj al motorului transferă apoi comenzile de poziționare ale sistemului pentru reglajele de deplasare la motor și la transmisie.

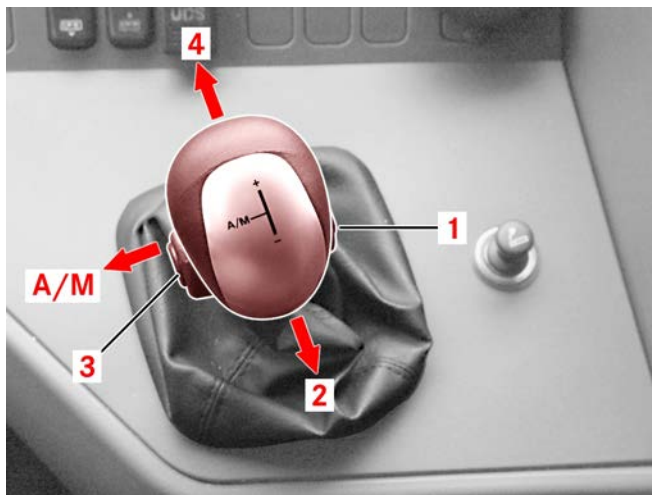
Ecranul de pe panoul instrumentelor oferă conducătorului auto toate informațiile din sistem necesare (de ex. treapta de viteză, avarii etc.).

Sistemul dispune de un program de deplasare substituent, care poate fi activat la apariția de erori la cutia de viteze, pentru a putea deplasa autovehiculul din zona periculoasă, respectiv până la atelierul cel mai apropiat. El poate fi activat însă și în modul funcțional fără erori, cu scopul de pregătire pentru situațiile care pot apărea ulterior.

În aceste sens, a se vedea „Operarea cu programul de deplasare substituent GO 250-8“ din acest capitol.

### Traductorul (maneta de selecție) GO 250 - 8 (opțiune DS)

Traductorul (maneta de selecție)  
GO 250 - 8 (opțiune DS)



- 1 Tasta pentru punctul neutru
  - 2 Cuplarea unei trepte inferioare/ cuplarea treptei de mers înapoi
  - 3 Tasta-funcție
- M/A Comutarea în modul funcțional manual/ automat

#### **i** Indicație

În regimul de funcționare automată, printr-o scurtă atingere este posibilă schimbarea de pe "Basis" pe "dinamic".

- 4 Cuplarea unei trepte superioare

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

 **Avertizare**

Nu părăsiți niciodată postul conducătorului auto când motorul este în funcțiune și o treaptă de viteză este cuplată.

 **Avertizare**

În cazul pierderii de presiune sau dacă presiunea înmagazinată în circuitul transmisiei/ambreiajului este prea scăzută, nu mai puteți schimba treptele de viteză sau ambreia. Apare pericol de accident! Nu puneți autovehiculul în mișcare sau opriți imediat respectând regulile de circulație. Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate, de ex. cu frâna de mână/ parcare. Dispuneți imediat verificarea și repararea instalației de aer comprimat de către un atelier de specialitate cu personal calificat. EvoBus vă recomandă în acest sens un partener de service al

EvoBus. Lucrările relevante pentru securitate și lucrările la sistemele relevante pentru securitate vor fi efectuate obligatoriu de către un atelier de specialitate calificat.

 **Avertizare**

Dacă turația motorului în treapta de viteză 1 scade sub 600 1/min, cutia de viteze PowerShift execută automat decuplarea. Transferul de putere va fi întrerupt, autovehiculul poate rula înapoi, de ex. pe pante ascendente, apărând posibilitatea de provocare a unui accident. Din acest motiv, nu lăsați niciodată turația motorului în treapta de viteză 1 să scadă sub 600 1/min.

► **'Alegerea modului funcțional'** **Indicație**

Cu cutia de viteze PowerShift, puteți rula în 2 moduri funcționale: Mod manual sau mod automat. În modul manual, aveți posibilitatea de a decide singur momentul schimbării

treptei și sensul schimbării treptei. În modul automat, nu este necesară decât cuplarea treptei de pornire de pe loc. PowerShift va schimba apoi automat treptele de viteză, în funcție de turația motorului, poziția pedalei de accelerație, starea de solicitare a motorului, regimul de funcționare al frânei de încetinire, starea de încărcare a autovehiculului și forma de relief pe care este construit carosabilul.

 **Indicație**

În regimul de funcționare automată sunt disponibile două programe de comutare „Basis“ și „Dinamic“, care pot fi activate cu butonul A/M de pe maneta de selecție. Deplasare trebuie să aibă loc în programul de comutare cu consum optimizat „Basis“. Programul de comutare „Dinamic“ influențează pozitiv capacitatea de accelerare a autovehiculului, cuplând o treaptă superioară față de programul de comutare „Basis“ la turații ridicate. Acest lucru conduce la un

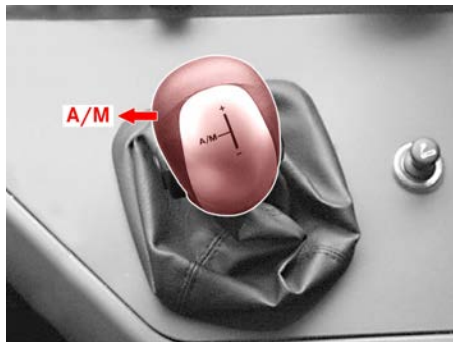
### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

consum mai ridicat de carburant față de adaptarea „Basis“.



M54.00-2278-71

- ◁ Pe modul funcțional manual (1) apare un "M" lângă indicatorul treptei de viteză.



M26.00-0122-71

- ▶ Prin acționarea manetei de selecție spre stânga, se comută de pe modul funcțional manual pe cel automat.



M54.00-2075-71

- ◁ În modul funcțional automat, lângă indicatorul treptei de viteză (1) apare un „A”.

#### **i** Indicație

Se recomandă cuplarea modului funcțional manual pentru cursele în zone cu relief dificil, de exemplu pentru a se evita cuplarea în mod nedorit a unei trepte superioare și, implicit, întreruperea tracțiunii.

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

**i** Indicație

Pentru a trece în modul automat de pe „Basis“ pe „Dinamic“, acționați scurt maneta de selecție spre stânga.



M54.00-2277-71

- < Pe modul funcțional automat "Dinamic", sub indicatorul treptei de viteză apare un "dyn" (1).

**i** Indicație

Pe modul funcțional "Dinamic", sistemul automat trece pe următoarea treaptă de viteză numai la turații mai ridicate.

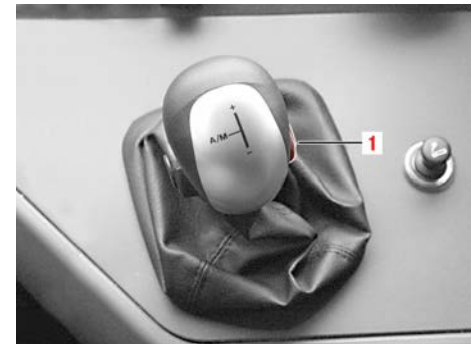
- ▶ 'Comutarea cutiei de viteze pe neutru'

**!** Avertizare

Dacă aduceți cutia de viteze în punctul neutru, efectul frânei de motor se pierde sau forța de tracțiune se întrerupe. Apare eventualitatea ca autovehiculul să nu mai poată fi adus la timp în stare de repaus și să fie provocat, în acest fel, un accident. De aceea, nu cuplați niciodată manual în punctul neutru al cutiei de viteze în timpul cursei.

**i** Indicație

Poziția neutră a cutiei de viteze „N“ poate fi cuplată din orice treaptă de viteză, dacă maneta de selecție este în poziția de bază.



M26.00-0123-71

- ▶ Acționați tasta pentru (1).

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M54.00-2074-71

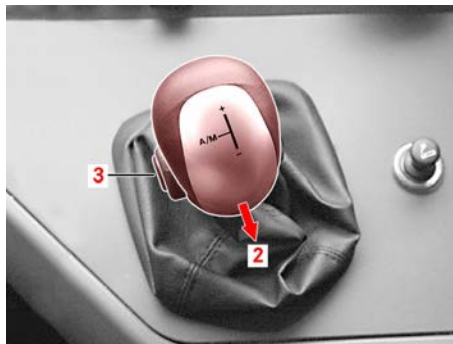
- ◀ Imediat ce cutia de viteze este în punctul neutru, indicatorul treptei de viteză (1) arată „N”.

#### **i** Indicație

Dacă autovehiculul rulează cu transmisia în punctul neutru „N”, apăsați levierul schimbătorului înainte sau înapoi. Cutia de viteze PowerShift cuplează treapta optimă de viteză.

- ▶ 'Cuplarea treptei de mers înapoi'
- ▶ Oprii autovehiculul.

- ▶ Acționați frâna de serviciu sau frâna de mână/ parcare.



M26.00-0124-71

- ▶ Cu tasta (3) apăsată, trageți înapoi maneta de selecție (2) până când sesizați rezistență.

#### **i** Indicație

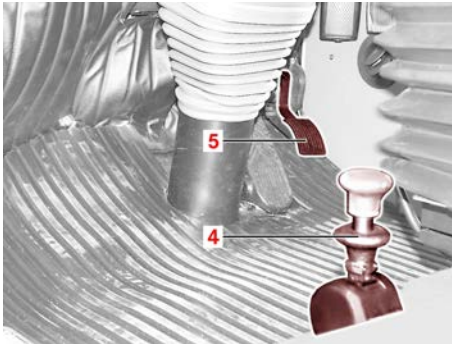
Treapta de mers înapoi poate fi cuplată numai din punctul neutru al cutiei de viteze.



M54.00-2077-71

- ◀ Imediat ce treapta de mers înapoi este cuplată, indicatorul treptei de viteză (1) arată „R”.

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M26.00-0023-01

- ▶ Apăsați lent pedala de accelerație și, concomitent, dezactivați frâna de mână/ parcare.

### Avertizare

Dacă pedala de accelerație (5) nu este acționată, autovehiculul se poate pune în mișcare necontrolat!

### Avertizare

La rularea autovehiculului fără cuplarea unei trepte de viteză, efectul frânei de motor nu mai este disponibil! Nu lăsați autovehiculul să ruleze în sens contrar celui de deplasare, stabilit prin treapta de viteză cuplată!

- ◁ Autovehiculul pornește de pe loc (ambreiajul se cuplează automat)
- ▶ 'Schimbarea sensului de deplasare'

### Avertizare

Schimbarea sensului de deplasare este permisă numai cu autovehiculul în staționare; în caz contrar, cutia de viteze comută în punctul neutru! O schimbare a sensului de deplasare se poate realiza numai prin punctul neutru. Pentru sensul de deplasare cuplat în transmisie este determinantă exclusiv indicația de pe display.



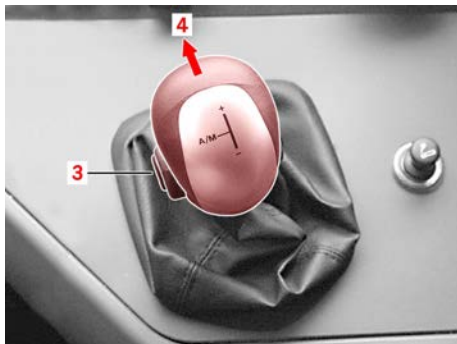
M26.00-0125-71

- ▶ 'Pornirea de pe loc'

### Indicație

În acest scop, acționați tasta-funcție (3).

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M26.00-0126-71

- ▶ Apăsați înainte (4) levierul schimbătorului cu tasta (3) acționată.

#### **i** Indicație

Treapta de pornire de pe loc poate fi cuplată numai din punctul neutru al cutiei de viteze.

- ◀ Cutia de viteze PowerShift cuplează treapta de viteză 2 (treapta de pornire de pe loc).

#### **i** Indicație

În cazul în care transmisia detectează o pantă ascendentă, este selectată automat treapta de viteză 1 ca treaptă de pornire de pe loc.

#### **⚠** Avertizare

Autovehiculul dispune de o funcție de deplasare lentă. Autovehiculul începe să se deplaseze lent în mod automat când funcția de deplasare lentă este activată după decuplarea frânei de serviciu și continuă să ruleze cu turația de mers în gol. În cazul în care turația motorului scade din cauza unei rezistențe crescute la deplasarea sub aproximativ 550 1/min și/ sau apăsați frâna de serviciu când turațiile motorului sunt scăzute, blocul electronic se decuplează automat. Fluxul de forță este întrerupt și autovehiculul poate rula înapoi, de ex. pe pantele ascendente.

#### **⚠** Indicație privind prejudiciile materiale

Ambreiajul este cel mai bine menajat la rularea în regim de mers în gol. În regim „stop and go”, trebuie așadar ca pedala de frână să fie acționată, după posibilitate, cât mai rar posibil, astfel încât rularea să aibă loc întotdeauna în regim de mers în gol. Pentru a menține viteza cât mai scăzută posibil, se poate cupla manual treapta de viteză 1. În cazul în care viteza este menținută la un nivel scăzut cu pedala de frână, ambreiajul freacă. Acest lucru produce o uzură majoră a ambreiajului. În cazul în care pedala de frână este apăsată ceva mai energic (peste 10% din cursa pedalei de frână), ambreiajul se deschide până când nu va mai freca.

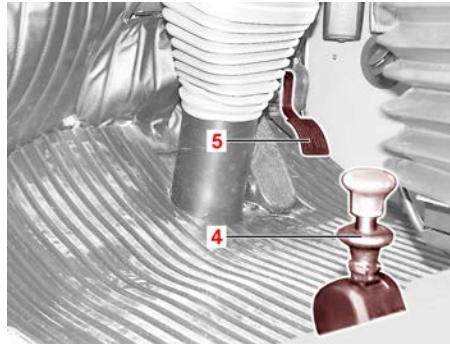
## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

**i** Indicație

Cât timp nu este acționată nici pedala de accelerație, nici pedala de frână, ambreiajul rămâne închis și autovehiculul rulează cu turația de mers în gol. Acest lucru funcționează în treptele 1 și 2.

**i** Indicație

În cazul unei sarcini ridicate în utilizare a ambreiajului, are loc o avertizare printr-un mesaj galben pe display și funcția de deplasare lentă va fi dezactivată automat. O suprasarcină asupra ambreiajului din cauza funcției de deplasare lentă este astfel exclusă.



M26.00-0023-01

- ▶ Apăsați lent pedala de accelerație (5) până la podea și dezactivați concomitent frâna de mână/ parcare (4).

**!** Avertizare

Dacă pedala de accelerație (5) nu este acționată, autovehiculul se poate pune în mișcare necontrolat!

**!** Avertizare

La rularea autovehiculului fără cuplarea unei trepte de viteză, efectul frânei de motor nu mai este disponibil! Nu lăsați autovehiculul să ruleze în sens contrar celui de deplasare, stabilit prin treapta de viteză cuplată!

- ◁ Autovehiculul pornește de pe loc (ambreiajul se cuplează automat)

**i** Indicație

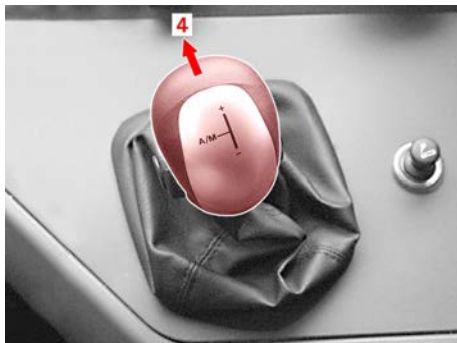
Dacă treapta de viteză 1 cuplată de cutia de viteze PowerShift nu pare adecvată pentru pornirea de pe loc, schimbați treapta de pornire de pe loc.

- ▶ 'Modificarea treptei de pornire de pe loc'

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

#### **i** Indicație

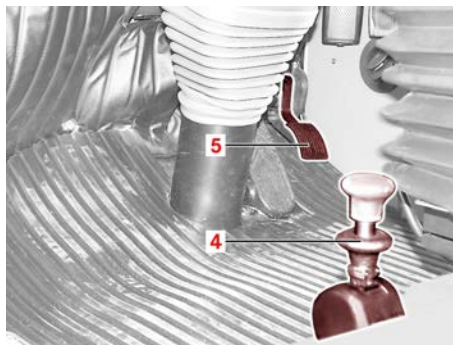
Ca treaptă de pornire de pe loc, se poate alege maxim treapta de viteză 2.



M26.00-0127-71

- ▶ Pentru a trece din treapta de viteză cuplată într-o treaptă superioară, apăsați înainte (4) maneta de selecție până când sesizați rezistență.
- ▶ Pentru a cupla o treaptă de viteză inferioară, trageți înapoi maneta

de selecție până când sesizați rezistență.



M26.00-0023-01

#### ▶ 'Pornirea de pe loc în pantă'

#### **!** Avertizare

La pornirea de pe loc în pantă, trebuie să fie cuplată mai întâi o treaptă de viteză. Apoi acționați pedala de accelerație (5). Dezactivați frâna de mână/ parcare (4) numai atunci când se poate sesiza cuplu în ansamblul transmisiei. În caz de nerespectare a acestei instrucțiuni, există pericolul ca autovehiculul să ruleze înapoi.

#### ▶ 'Accelerarea'

#### **i** Indicație

Dacă, în treapta de viteză cuplată, s-a atins turația maximă pentru situația de circulație, cutia de viteze PowerShift cuplează în treapta de viteză optimă, imediat superioară (în regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor).

#### **i** Indicație

În modul funcțional automat, puteți exercita o influență activă asupra momentului schimbării treptei prin poziția pedalei de accelerație. Accelerare mai redusă = cuplare mai timpurie a treptei superioare/ Accelerare mai accentuată = cuplare mai târzie a treptei superioare.

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

**i** Indicație

Pe "Modul Basis" nu se atinge turația maximă a motorului în treptele de viteză individuale. În cazul unui necesar crescut de putere, se va activa "Modul Dinamic" sau se va folosi funcția "Kickdown".

- ▶ 'Kickdown (regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor)'

**i** Indicație

Sistemul Kickdown are rolul de a accelera autovehiculul la maxim.

- ▶ Apăsați pedala de accelerație dincolo de punctul de presiune, până la opritor.

**i** Indicație

Cutia de viteze PowerShift comută, după caz, într-o treaptă de viteză inferioară.

- ▶ Când viteza dorită este atinsă, diminueați puțin apăsarea pedalei de accelerație.

**i** Indicație

Cutia de viteze PowerShift comută din nou într-o treaptă superioară.

- ▶ 'Încetinire'
- ▶ Eliberați pedala de accelerație.
- ▶ Apăsați lent pedala de frână și/ sau activați frâna de încetinire.

**i** Indicație

Cutia de viteze PowerShift comută, după caz, într-o treaptă de viteză inferioară (la regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor).

- ▶ 'Schimbarea vitezelor în regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor'

**i** Indicație

Toate procesele de schimbare într-o treaptă superioară și inferioară sunt executate automat. Acestea sunt dependente de situația de circulație, încărcare, poziția pedalei de accelerație, viteză și turația motorului.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Cutia de viteze PowerShift trece pe regimul deceleratoric imediat înainte de atingerea turației limită. Pe display apare un mesaj galben cu textul: "Bremse betätigen" (Acționați frâna). Dacă turația limită este depășită, se emite un sunet de avertizare.

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

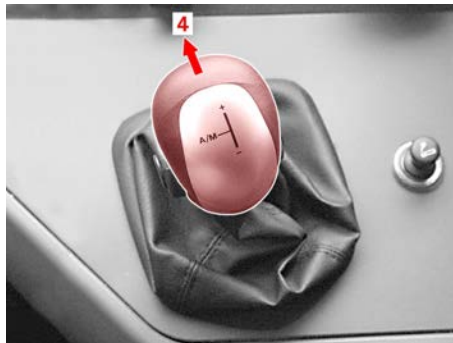


M54.00-2075-71

- ◁ Indicația de pe ecran în regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor (indicatorul treptei de viteză 1-8 cu „A”).
- ▶ **'Schimbarea vitezelor în regimul de circulație cu schimbare manuală a treptelor'**

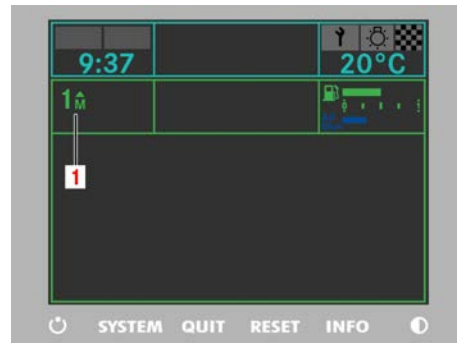
#### **i** Indicație

În ambele moduri funcționale (manual/ automat), puteți adapta manual treapta de viteză cuplată de cutia de viteze PowerShift.



M26.00-0127-71

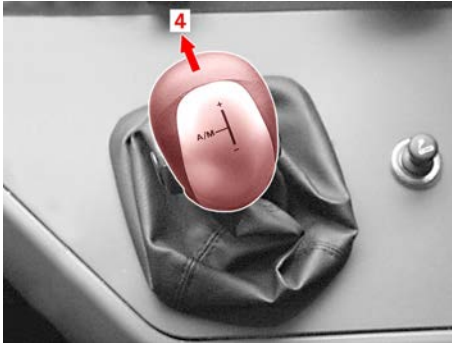
- ▶ Pentru cuplarea unei trepte superioare, apăsați maneta de selecție înainte (4), până când sesizați rezistență.
- ◁ Cutia de viteze PowerShift comută într-o treaptă superioară.



M54.00-2279-71

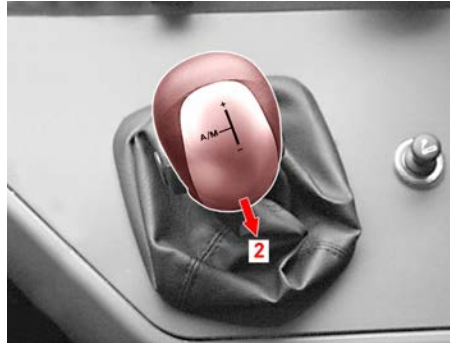
- ◁ Dacă în modul funcțional manual (1) apare sub "M" o săgeată în sus, motorul se află într-un domeniu defavorabil de turație. Se recomandă cuplarea treptei imediat superioare.

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M26.00-0127-71

- ▶ Apăsați maneta de selecție de 2 ori spre înainte (4).
- ◁ Cutia de viteze PowerShift comută 2 trepte de viteză mai sus.



M26.00-0128-71

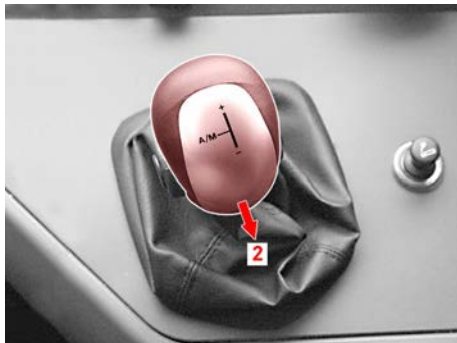
- ▶ Pentru cuplarea unei trepte inferioare, trageți maneta de selecție înapoi (2), până când sesizați rezistență.
- ◁ Cutia de viteze PowerShift comută înapoi o treaptă de viteză.



M54.00-2280-71

- ◁ Dacă în modul funcțional manual (1) apare sub "M" o săgeată în jos, motorul se află într-un domeniu defavorabil de turație. Se recomandă cuplarea treptei imediat inferioare.

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M26.00-0128-71

- ▶ Trageți maneta de selecție de 2 ori spre înapoi (2).
- ◀ Cutia de viteze PowerShift comută 2 trepte de viteză înapoi.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă treapta-țintă este prea scăzută, cutia de viteze PowerShift comută înapoi numai într-o treaptă admisă, pentru a evita supra-turarea motorului

- ▶ Efectul frânei de motor la schimbarea vitezelor



#### Indicație

Efectul frânei de motor este dezactivat pe parcursul manevrelor de schimbare a treptelor de către sistemul transmisiei (ansamblul transmisiei este întrerupt). După ce manevra de schimbare a treptelor a reușit, efectul frânei de motor se reactivează automat.



#### Indicație

Prin intrarea în acțiune a frânei de încetinire, sistemul revine la regimul de circulație cu schimbare automată a treptelor (în funcție de solicitarea frânei de încetinire și a temperaturii lichidului de răcire), astfel încât să se obțină un efect maxim al frânei de motor.



#### Avertizare

Efectul frânei de motor este întrerupt pe parcursul manevrei de schimbare a vitezelor. Autovehiculul poate accelera la parcurgerea unei pante descendente.

- ▶ 'Oprire'



#### Avertizare

Dacă turația motorului în treapta de viteză 1 scade sub 600 1/min, cutia de viteze PowerShift execută automat decuplarea. Transferul de putere va fi întrerupt, autovehiculul poate rula necontrolat când motorul este în funcțiune și o treaptă de viteză este cuplată (de ex. pe pante ascendente), apărând posibilitatea de provocare a unui accident. Atunci când opriți, asigurați întotdeauna autovehiculul împotriva rulării necontrolate, cu frâna de serviciu sau frâna de mână/ parcare.

- ▶ Frânați autovehiculul.

## Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

- ▶ Dacă este necesar, cuplați o treaptă inferioară.
- ◁ Cutia de viteze PowerShift execută decuplarea cu scurt timp înainte de atingerea turației de mers în gol.

### **i** Indicație

Când autovehiculul se oprește, cutia de viteze PowerShift cuplează treapta de pornire de pe loc (treapta de viteză 1, respectiv 2).

### **i** Indicație privind prejudiciile materiale

Nu părăsiți postul conducătorului auto dacă sunt cuplate o treaptă de viteză și frâna de mână/ parcare. Această stare nu este admisă și duce la deteriorarea transmisiei în timp. Aduceți obligatoriu cutia de viteze în punctul neutru în prealabil.

### ▶ 'Parcarea autovehiculului'

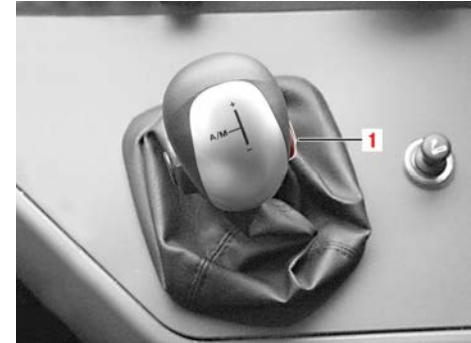
### **!** Avertizare

Parcarea autovehiculului cu o treaptă de viteză cuplată nu este posibilă. Cutia de viteze PowerShift aduce întotdeauna cutia de viteze în punctul neutru „N” după oprirea motorului. Dacă nu asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare, este posibilă rularea necontrolată a autovehiculului parcat și puteți provoca un accident. Din acest motiv, asigurați întotdeauna autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.

### **i** Indicație

Dacă autovehiculul este oprit cu motorul în funcțiune, după 5 minute are loc cuplarea treptei neutre. Deja după 4 minute se aprinde intermitent indicatorul treptei de viteză "N". Indicația se aprinde intermitent până când este cuplată treapta de pornire de pe loc.

- ▶ Opriți autovehiculul.
- ▶ Activați frâna de mână/ parcare.



M26.00-0123-71

- ▶ Acționați tasta pentru (1).



M54.00-2074-71

### Operarea cu cutia de viteze GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

- ◁ Imediat ce cutia de viteze este în punctul neutru, indicatorul treptei de viteză (1) arată „N”.
- ▶ Opriți motorul.

## Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

## Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

 **Avertizare**

Nu părăsiți niciodată postul conducătorului auto când motorul este în funcțiune și o treaptă de viteză este cuplată.

 **Indicație**

Motorul poate fi înecat în condiții deosebite, în special la frânarea puternică în vederea opririi.

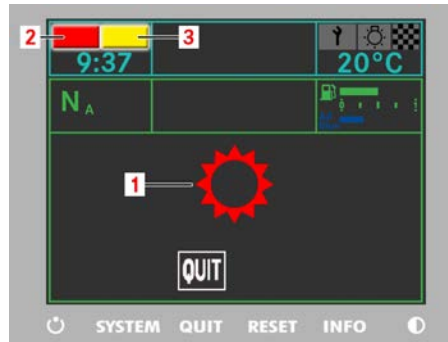
 **Indicație**

La apariția unei avarii la sistem, aceasta va fi semnalată prin intermediul display-ului din afișajul multifuncțional, în combinație cu afișajul de avarie aferent treptei de avertizare roșu, respectiv galben. În cazul mesajului galben, autovehiculul mai poate fi deplasat printr-un program de deplasare substituent până la ur-

mătorul partener de service OMNI-plus.

 **Indicație**

Programul de deplasare de rezervă poate fi activat și în lipsa unei defecțiuni la transmisie, cu scopul de pregătire pentru cazurile în care apar defecțiuni.



M54.00-2282-71

- ▶ La apariția unei avarii la sistem, aceasta va fi semnalată printr-o pictogramă (1) afișată central pe display, în combinație cu un afișaj de avarie aferent treptei

de avertizare roșu (2), respectiv galben (3). În cazul unei trepte roșii de avertizare este redată suplimentar o avertizare acustică.

 **Avertizare**

În cazul unei avarii din treapta de avertizare roșu, autovehiculul trebuie să fie oprit imediat (se va acorda atenție situației din trafic).

- ▶ Opriți autovehiculul și activați frâna de mână/ parcare.

## Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)



M26.00-0052-71

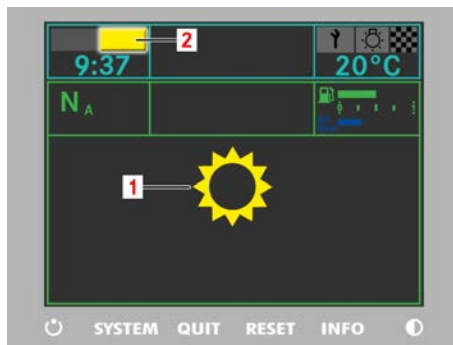
- ▶ Pentru activarea programului de deplasare de rezervă, acționați comutatorul (2) în sus.

### **i** Indicație

Dacă programul de deplasare de rezervă nu poate fi activat (semnul de exclamare la indicarea treptei de viteză nu există pe display), la acționarea comutatorului (2) apare un afișaj de avarie aferent treptei de avertizare galben. Solicitați remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

### **i** Indicație

Cele două moduri funcționale (automat/manual) nu sunt afișate în regimul de deplasare substituent.



M54.00-2281-71

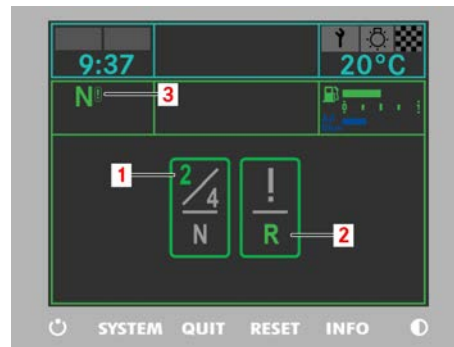
- ◁ Simbolul (3) va apărea acum inversat. Programul de deplasare de rezervă este activat.

### **i** Indicație

Afișajul de avarie aferent treptei de avertizare galben se confirmă automat după un timp scurt.

### **i** Indicație

Afișajul de avarie este dependent de cazul defectiunii.



M54.00-2080-71

- ◁ Acum vor fi afișate simbolic pe display ambele comutatoare dispuse în panoul instrumentelor pentru controlul programului de deplasare de rezervă.

## Operarea cu programul de deplasare de rezervă GO 250-8 PowerShift (opțiune DS)

**i** Indicație

Vor fi afișate treptele de viteză care pot fi cuplate, treapta a 2-a (1) sau treapta de mers înapoi (2). Aducerea cutiei de viteze în punctul neutru este posibilă în orice moment.

**i** Indicație

Programul de deplasare substituent se poate activa numai în starea de staționare cu frâna de mână/ parcare activată. Operarea se realizează prin cele două butoane ilustrate. În cazul în care programul de deplasare substituent este activat, transmisia trece pe neutru inclusiv în cazul unei trepte de viteză cuplate în prealabil, fără o eroare gravă. După intrarea în programul de deplasare substituent pot fi cuplate următoarele trepte de viteză: - Cuplarea în sus de pe neutru pe treapta lentă de mers înainte D1 (treapta de viteză 2 posibilă numai în starea de staționare) - Cuplarea în sus de pe treapta de viteză 2 pe treapta rapidă de mers înainte D2

(treapta de viteză 4 posibilă numai în starea de staționare) - Cuplare de pe neutru în treapta de mers înapoi (treapta de mers înapoi posibilă numai în starea de staționare).

**i** Indicație

Afișajul de avarie aferent treptei de avertizare galben continuă să fie aprins.

**i** Indicație

Treapta de viteză este afișată cu aprindere intermitentă în regimul de deplasare substituent, până când conducătorul auto a acționat pedala de accelerație în interval de 10 secunde. În caz de neacționare a pedalei de accelerație, nu are loc nicio schimbare a vitezelor.



M68.00-0125-01

- ▶ Prin acționarea butonului Control ecran (1) în partea de jos, se poate comuta în orice moment la meniul de bază. Programul de deplasare de rezervă rămâne activ în fundal.



Sistemele pentru regimul de deplasare (vedere de ansamblu) . . . . .	318
limitator automat de viteză . . . . .	319
Limitatorul de viteză automat (descrierea funcțională) . . . . .	320
Tempoaset (Limiter) . . . . .	321
Activarea sistemului Tempoaset (Limiter) . . . . .	322
Sistemul combinat Tempomat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS) . . . . .	325
Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS) . . . . .	326
AEBS - Advanced Emergency Braking System (descrierea sistemului) . . . . .	329
Activare/ dezactivare AEBS (automat) . . . . .	331
Situații deosebite de circulație cu AEBS . . . . .	332
Indicații importante la asistentul de menținere a benzii de circulație (LDWS) . . . . .	337
Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație . . . . .	339

### Sistemele pentru regimul de deplasare (vedere de ansamblu)

#### Sistemele pentru regimul de deplasare (vedere de ansamblu)

Autovehiculul poate fi dotat cu următoarele sisteme pentru regimul de deplasare:

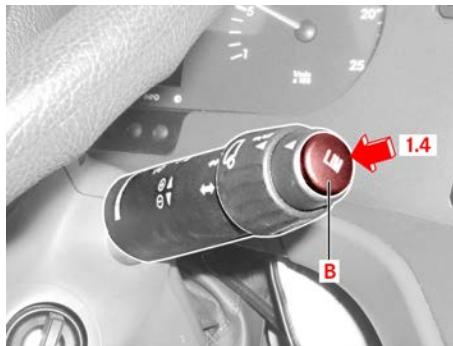
- limitator automat de viteză
- Temposet (Limiter)
- Tempomat (sistem combinat Tempomat pentru propulsie/ Tempomat pentru frânare)

#### Avertizare

Sistemele prezentate pentru regimul de deplasare constituie numai mijloace ajutătoare, care acordă sprijin conducătorului auto, de ex. pentru deplasarea cu viteza preselectată. Responsabilitatea pentru viteza efectivă de deplasare și pentru păstrarea unei distanțe suficiente față de autovehiculul din față aparține întotdeauna conducătorului auto.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

La autovehiculele care au cutie manuală de viteze, conducătorul auto trebuie să adapteze turația motorului prin schimbarea manuală a treptelor de viteză, dacă autovehiculul este accelerat, respectiv încetinit prin intervenția sistemului Tempomat.



M54\_00-1002-01

O schimbare de funcție între sistemul pentru regimul de deplasare Temposet (Limiter) și sistemul Tempomat pentru propulsie/ frânare este posibilă în orice moment cu autovehiculul

în mers. Simbolul corespunzător sistemului respectiv pentru regimul de deplasare ales este afișat pe display.

#### Indicație

O schimbare între Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare și Temposet (Limiter) se realizează prin acționarea tastei (B).

Pentru indicațiile de folosire suplimentare, vezi „Comutatorul combinat pentru Retarder și Tempomat“, în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto“.

### limitator automat de viteză

Din 01.01.2005, pe teritoriul UE auto-vehiculele noastre sunt reglate la viteza maximă prescrisă prin lege de 100 km/h.

În cursul unei deplasări pe o pantă descendentă, această viteză poate fi depășită prin acțiunea diversilor factori, în măsura în care conducătorul auto nu intervine prin frânare.

În aceste cazuri, limitatorul de viteză stabilizează automat viteza cu ajutorul frânei de încetinire (Retarder-ul).

### Indicație

Viteza maximă limită are ca reper valoarea reglată în limitatorul de viteză și nu reglementările privind viteza, stabilite în transportul internațional, în rețeaua de trafic respectivă (cu alte cuvinte, valoarea este fixă și nu se poate modifica, de ex. în cursele pe distanțe mari în străinătate).

## Limitatorul de viteză automat (descrierea funcțională)

### Limitatorul de viteză automat (descrierea funcțională)

#### Funcții:

- Limitatorul de viteză activ
- Mesajul de avertizare de la limitatorul de viteză

### Limitatorul de viteză activ

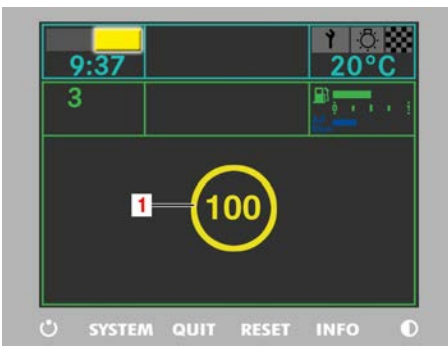


M54.00-2081-71

Limitatorul de viteză automat monitorizează permanent viteza maximă admisă a autovehiculului. La atingerea vitezei de 100 km/h în regim deceleratoric (ridicarea piciorului de pe

pedala de accelerație, de ex. la coborârea unei pante), va fi redus mai întâi cuplul motor. Dacă se atinge totuși viteza de 104 km/h, Retarder-ul se activează, iar pe display apare acest simbol (1).

### Mesajul de avertizare de la limitatorul de viteză



M54.00-2082-71

Dacă se atinge totuși o viteză de 107 km/h, chiar și în condițiile intervenției Retarder-ului, respectiv din cauza randamentului scăzut al Retarder-ului (datorită temperaturii

înalte a lichidului de răcire), pe display-ul afișajului multifuncțional se va afișa acest mesaj de avertizare împreună cu avaria din treapta de avertizare galben. Concomitent, este emis un sunet de avertizare.

### Avertizare

Autovehiculul trebuie să fie frânat cu ajutorul frânei de serviciu, pentru a elimina posibilitatea de periclitare a pasagerilor și a celorlalți participanți la trafic.

### Indicație

La scăderea vitezei sub limita maximă admisă, pe display se va afișa din nou ultimul meniu apărut.

### Temposet (Limiter)

Cu sistemul Limiter, se poate limita orice valoare a vitezei de peste 15 km/h. Autovehiculul poate fi accelerat cu pedala de accelerație până la viteza reglată.



#### Avertizare

Sistemul Limiter limitează automat viteza reglată. Sistemul Limiter nu poate detecta automat condițiile de carosabil și de trafic.



#### Indicație

Dacă limita reglată a vitezei este depășită în regim deceleratoric cu mai mult de 4 km/h, Retarder-ul va fi activat automat.



#### Avertizare

Sistemul Limiter este numai un mijloc ajutător, care vă acordă sprijin în conducere. Responsabilitatea pentru viteza de deplasare și pentru păstrarea distanței vă revine în perma-

nență. Folosiți sistemul Limiter numai când condițiile de trafic permit o viteză constantă.

## Activarea sistemului Temposest (Limiter)

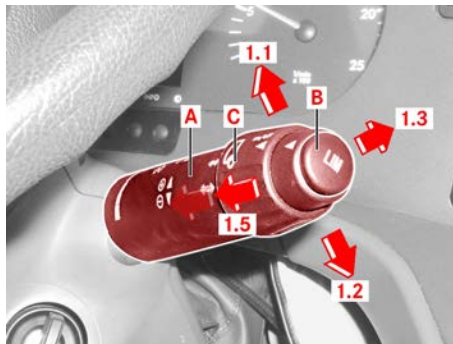
### Activarea sistemului Temposest (Limiter)

#### **i** Indicație

Limita memorată pentru viteză poate fi depășită, de ex. pentru o manevră de depășire. În acest scop, apăsați scurt pedala de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă, până la opritor. Când procesul de depășire este încheiat, eliberați scurt pedala de accelerație și acționați-o din nou. Limita reglată a vitezei este din nou operațională.

#### **i** Indicație

Dacă autovehiculul rulează în acest moment mai rapid decât limita memorată pentru viteză, autovehiculul este încetinit automat de Retarder.

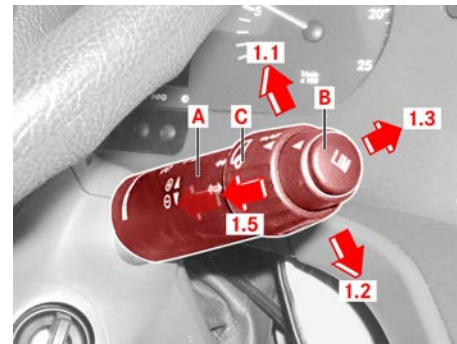


M54.00-0993-01

- ▶ Acționați repetat tasta de schimbare a funcțiilor (B), până când pe display apare „LIM“

#### **i** Indicație

Sistemul Temposest (Limiter) este acum selectat.



M54.00-0993-01

- ▶ Acționați comutatorul de pe coloana de direcție (A) în poziția (1.1).

#### **i** Indicație

Sistemul Temposest (Limiter) este acum activat.

- ▶ Accelerați autovehiculul cu pedala de accelerație până la viteza dorită.
- ▶ Acționați repetat comutatorul de pe coloana de direcție (A) spre poziția (1.1).

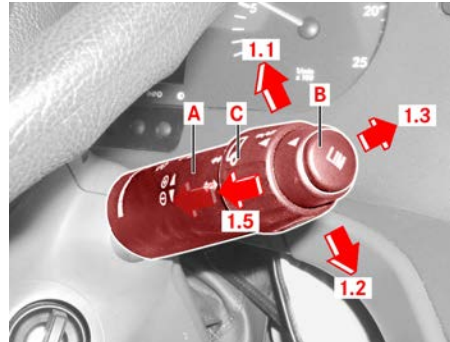


M54.00-2083-71

- ◁ Când sistemul Temposet (Limiter) este activat, pe display se afișează pictograma „LIM” și viteza maximă memorată.

### **i** Indicație

Fiecare acționare în impulsuri a comutatorului de pe coloana de direcție spre poziția (1.1) majorează, iar spre poziția (1.2) diminuează viteza maximă memorată cu câte 0,5 km/h.

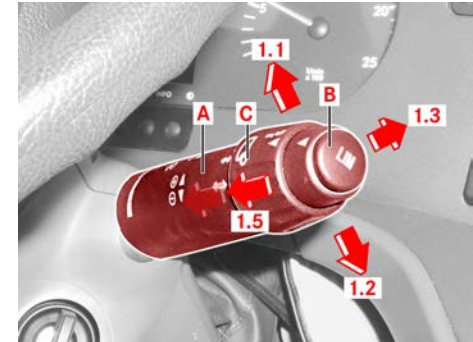


M54.00-0993-01

- Mențineți comutatorul de pe coloana de direcție (A) un timp mai îndelungat în poziția (1.1).

### **i** Indicație

Viteza maximă va fi majorată în pași de câte 5 km/h.



M54.00-0993-01

- Mențineți comutatorul de pe coloana de direcție (A) un timp mai îndelungat în poziția (1.2).

### **i** Indicație

Viteza maximă va fi diminuată în pași de câte 5 km/h.

- Eliberați comutatorul de pe coloana de direcție.

### Activarea sistemului Temposet (Limiter)

#### Indicație

Limita de viteză aleasă va fi memorată.

## Sistemul combinat Tempomat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)

**Sistemul combinat Tempomat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)**

Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare poate comanda în comun motorul și Retarder-ul. El păstrează viteza memorată în cadrul disponibil al puterii motorului și al capacității de frânare a Retarder-ului (pe pantele descendente cu un decalaj de +4 km/h). La deplasarea pe drum drept și pe pantele ascendente, viteza va fi reglată cu motorul (sistemul Tempomat pentru propulsie). Pe pantele descendente, viteza este reglată cu Retarder-ul (sistemul Tempomat pentru frânare). Viteza este menținută numai în intervalul de timp în care există efectul de frânare al Retarder-ului. Dacă este necesar, cuplați o treaptă de viteză inferioară și diminueați viteza.

**Avertizare**

Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare acționează automat atât sistemul de comandă a motorului pentru accelerarea autovehiculului (sistemul Tempomat pentru propulsie), cât și frâna de motor și Retarder-ul (sistemul Tempomat pentru frânare), pentru a menține autovehiculul la viteza memorată. Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare nu poate detecta automat condițiile de carosabil și de trafic. De aceea, nu activați sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare pe carosabil alunecos, în condiții de ceață și în condiții grele de carosabil și de trafic. Nu veți putea recunoaște din timp pericolele și veți pune în pericol siguranța tuturor participanților la trafic. Pe carosabil alunecos este posibilă blocarea roților, iar autovehiculul poate derapa.

**Avertizare**

Sistemul Tempomat este numai un mijloc ajutător, care vă acordă sprijin în conducere. Responsabilitatea pentru viteza de deplasare și pentru păstrarea distanței revine în permanență conducătorului auto. Folosiți sistemul Tempomat numai când condițiile de trafic permit o viteză constantă. Pe pante ascendente sau descendente, este posibil ca viteza să nu fie menținută la o valoare constantă. Când sistemul Tempomat este activat, luați piciorul de pe pedala de accelerație.

**Indicație**

Sistemul Tempomat va fi dezactivat dacă autovehiculul este încetinit cu Retarder-ul.

### Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)

Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)

#### **i** Indicație

Condiție necesară: Viteza autovehiculului este mai mare de 15 km/h. Ambreiajul, frâna de serviciu și frânele de încetinire nu trebuie să fie activate.

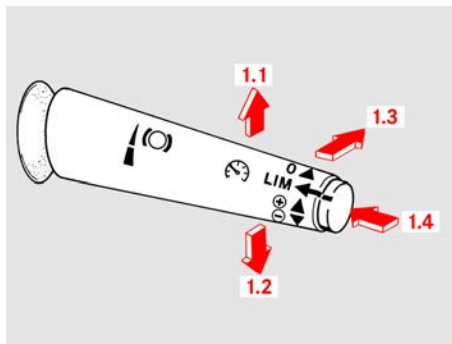
#### **i** Indicație

Viteza este menținută numai în intervalul de timp în care există efectul de frânare al Retarder-ului. Dacă este necesar, cuplați o treaptă de viteză inferioară și diminueați viteza.

#### **i** Indicație

Viteza memorată poate fi depășită, de ex. pentru o manevră de depășire. În acest scop, apăsați pedala de accelerație. Când manevra de depășire este încheiată, eliberați din nou pedala de accelerație. Sistemul Tem-

potat readuce autovehiculul din nou la viteza memorată.



M54.00-1003-01

- ▶ Acționați comutatorul de pe coloana de direcție în poziția (1.1) sau (1.2) pentru scurt timp (< 0,5 s).

#### **i** Indicație

Prin acționarea comutatorului de pe coloana de direcție în poziția (1.2), se poate restabili o viteză memorată anterior.



M54.00-2084-71

< Va apărea viteza nominală setată.

#### **i** Indicație

Încă o acționare scurtă în poziția (1.1) (< 0,5 secunde) = Majorarea vitezei setate cu 0,5 km/h. Încă o acționare scurtă în poziția (1.2) (< 0,5 secunde) = Diminuarea vitezei setate cu 0,5 km/h.

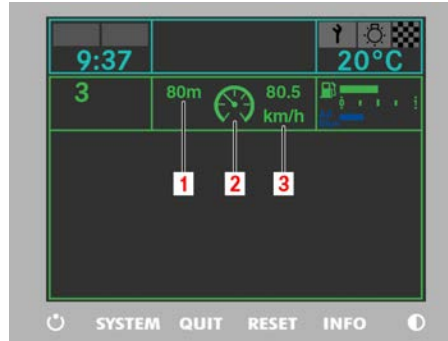
## Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)

**i** Indicație

O acționare lungă (> 0,5 s) a comutatorului de pe coloana de direcție în poziția (1.1) accelerează autovehiculul. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.

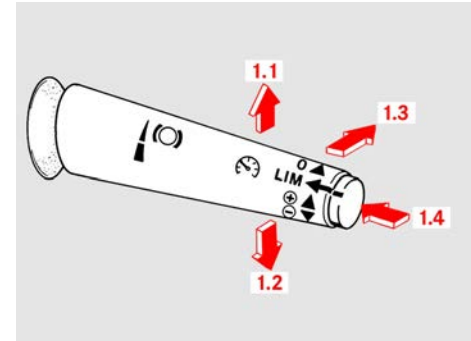
**i** Indicație

O acționare lungă (> 0,5 s) a comutatorului de pe coloana de direcție în poziția (1.2) încetinește autovehiculul. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.



M54.00-2085-71

- ◀ După un scurt interval de așteptare, pe display se va afișa viteza nominală setată (3) împreună cu pictograma „Tempomat“ (2) (vezi imaginea).



M54.00-1003-01

- ▶ Acționați comutatorul de pe coloana de direcție în poziția (1.3).
- ◀ Sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare este dezactivat. Sistemul Tempomat se dezactivează automat:

**i** Indicație

- Când autovehiculul este frânat cu frâna de serviciu și sistemul Tempomat propulsează autovehiculul în acest moment. Viteza setată rămâne memorată.

### Activarea sistemul Tempomat combinat pentru propulsie/ frânare (opțiune DS)

#### Indicație

- La o viteză sub 15 km/h; se va emite un scurt semnal sonor. Viteza setată rămâne memorată.

#### Indicație

- La acționarea ambreiajului mai mult de 5 secunde, de ex. pentru un proces de schimbare a vitezelor. Se va emite un scurt semnal sonor.

#### Indicație

- Dacă transmisia este adusă în poziția neutră pentru un interval mai lung de 5 secunde. Se va emite un scurt semnal sonor.

## AEBS - Advanced Emergency Braking System (descrierea sistemului)

**AEBS - Advanced Emergency Braking System (descrierea sistemului)**

AEBS - Advanced Emergency Braking System este un sistem de asistență pentru situații critice de rulare. AEBS poate ajuta la minimizarea pericolului unui accident prin coliziune cu autovehiculul din față, respectiv la reducerea urmărilor accidentului.

AEBS este numai un mijloc ajutător, care vă acordă sprijin în conducere.

Dacă AEBS a detectat o situație periculoasă, conducătorul auto va fi avertizat acustic și vizual.

Dacă există pericolul unui accident prin coliziune cu vehiculul din față, se va iniția suplimentar în a doua treaptă de avertizare o frânare parțială automată a autovehiculului.

În cazul în care conducătorul auto nu reacționează la avertizări, AEBS va declanșa automat o frânare de urgență (frânare completă).

**Avertizare**

**Pericol de accident!** AEBS nu vă degrevează de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic și ale carosabilului. Este posibil ca încetinirea produsă de AEBS să nu fie suficientă pentru a evita o coliziune cu un autovehicul din față. Viteza de deplasare, inițierea corectă a frânării sau a unei manevre de evitare și menținerea distanței de siguranță constituie responsabilitatea conducătorului auto. Dacă AEBS nu poate aprecia exact o situație din trafic, el va ceda întotdeauna conducătorului auto responsabilitatea pentru frânarea autovehiculului. Din acest motiv, vă rugăm să nu lăsați niciodată sistemului AEBS responsabilitatea pentru frânarea autovehiculului. Nu așteptați până când AEBS inițiază o frânare completă. În următoarele situații, frânați autovehiculul cu ajutorul frânei de serviciu

- ▶ În cazul în care pe display apare pictograma Avertizare asupra distanței.
- ▶ Când este emis continuu un sunet de avertizare intermitent.
- ▶ Când este emis continuu un sunet de avertizare intermitent și dacă a fost inițiată o frânare parțială automată.

**Avertizare**

**Pericol de accident!** AEBS nu mai poate detecta întotdeauna clar situații de circulație complexe. AEBS vă poate avertiza și poate frâna autovehiculul numai dacă au sunt detectate univoc obiecte. Detecția obiectelor poate fi restricționată în special dacă senzorul de distanță murdar sau acoperit, dar și în cazul ninsorilor sau al ploii intense. AEBS nu reacționează la persoane, animale, autovehicule care vin din față și trafic pe direcție transversală. Este posibil ca AEBS să nu detecteze autovehiculele mici și înguste, de ex. motociclete.

### AEBS - Advanced Emergency Braking System (descrierea sistemului)

tele. Dacă într-o situație critică nu se emite nicio avertizare optică și/ sau acustică,

- ▶ AEBS nu a detectat pericolozitatea situației
- ▶ AEBS este dezactivat
- ▶ AEBS este ieșit din funcțiune.

#### *Măsuri*

- ▶ Frânați autovehiculul cu ajutorul frânei de serviciu.

întotdeauna clar situații de circulație complexe. În cazul în care se emite o avertizare optică sau acustică sau se inițiază o frânare parțială în absența unei situații critice, puteți deconecta sistemul prin acționarea

- ▶ manetei semnalizatorului,
- ▶ pedalei de frână,
- ▶ pedalei de accelerație sau
- ▶ a butonului Active Brake Assist.

#### **Avertizare**

**Pericol de accident!** În cazul în care AEBS a angajat o frânare de urgență, aceasta poate fi întreruptă prin Kickdown (apăsarea pedalei de accelerație dincolo de punctul de presiune) sau cu ajutorul butonului Active brake Assist. Dacă într-o situație critică nu se emite nicio avertizare optică sau acustică, AEBS nu a identificat situația periculoasă, este deconectat sau este defect. Frânați autovehiculul cu ajutorul frânei de serviciu. AEBS nu mai poate detecta

#### Activare/ dezactivare AEBS (automat)

AEBS este activat automat,

- la fiecare pornire a motorului.



M54.00-2532-71

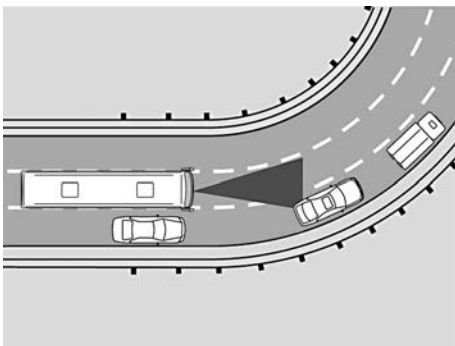
Active Brake Assist este dezactivat automat,

- dacă auto-șasiul se află în afara poziției de gabarit normal (ridicare, coborâre),
- în cazul unei avarii la blocul electronic al sistemului Active Brake Assist,

- în cazul unei avarii la sistemul de frânare al autovehiculului.

## Situații deosebite de circulație cu AEBS

### Situații deosebite de circulație cu AEBS



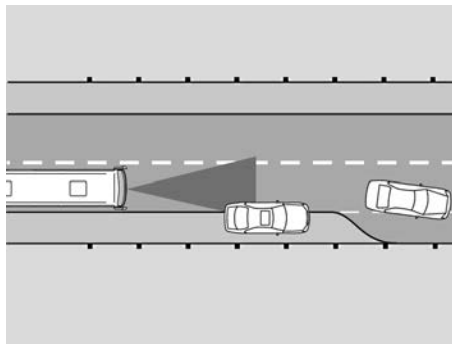
M54\_00-1004-01

Curbe, intrarea și ieșirea din curbe

#### **Avertizare**

În zone de curbe, intrări și ieșiri din curbe, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculul din față. Este posibil ca propriul autovehicul să avertizeze față de autovehiculele de pe altă bandă de circulație și să declanșeze o frânare sau să frâneze întârziat. De aceea, în curbe acordați

o atenție deosebită evenimentelor din trafic.



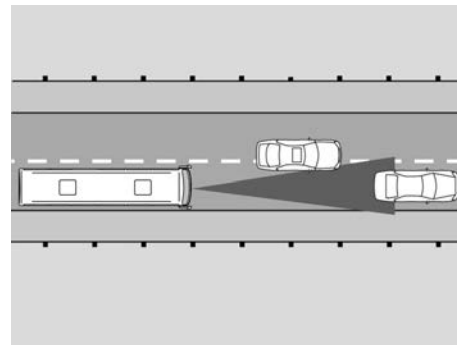
M54\_00-1005-01

Ieșirile din șosea, maniera de conducere decalată, fâșiile marginale ale carosabilului

#### **Avertizare**

La ieșiri din șosea, în cazul autovehiculelor care ies din coloană, decalate, respectiv care se deplasează pe fâșiile marginale ale carosabilului, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculele din față. Este posibil ca propriul autovehicul să fie

frânat, deși autovehiculul din față se află numai parțial pe propria bandă de circulație. De aceea, la ieșirile din șosea, în cazul autovehiculelor care rulează decalată, respectiv pe fâșiile marginale ale carosabilului, acordați o atenție deosebită evenimentelor din trafic.

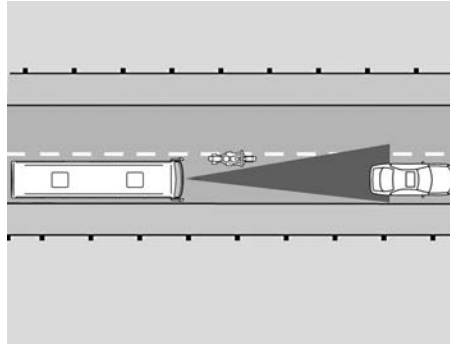


M54\_00-1006-01

Intrările în șosea, maniera de conducere decalată, schimbarea benzii de circulație

### Avertizare

La intrările în șosea, în cazul autovehiculelor care rulează decalat, respectiv care se interpun pe banda de circulație, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculele din față. Este posibil ca senzorul de distanță să detecteze prea târziu eventualele autovehicule care rulează decalat, respectiv care se interpun pe banda de circulație. După caz, trebuie să frânați autovehiculul cu frâna de serviciu, pentru a mări distanța față de autovehiculul care circulă decalat, respectiv care se interpun pe banda de circulație. De aceea, la intrările în șosea, în cazul autovehiculelor care rulează decalat, respectiv pe fâșiile marginale ale carosabilului, acordați o atenție deosebită evenimentelor din trafic.

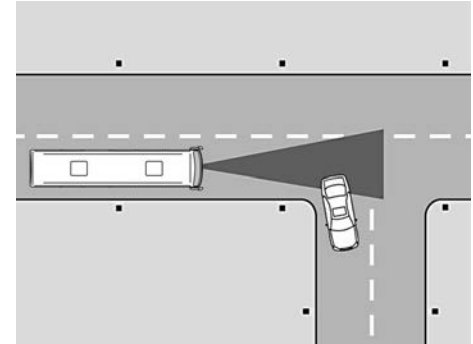


M54\_00-1007-01

Autovehiculele care se interpun pe banda de circulație

### Avertizare

Autovehiculele care revin pe banda de circulație proprie la o distanță scurtă sunt detectate de AEBS abia când ele ajung în domeniul de detecție al sistemului. Distanța până la un autovehicul care se inter pune pe banda de circulație este prea scăzută. Trebuie să frânați autovehiculul cu frâna de serviciu, pentru a mări distanța față de autovehiculul care se inter pune pe banda de circulație.



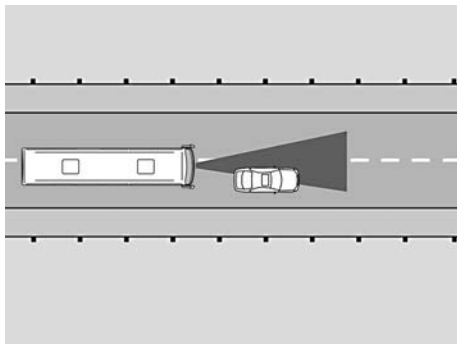
M54\_00-1008-01

Autovehiculele care schimbă direcția de mers

### Avertizare

În zone de intersecții, intrări în și ieșiri din șosea, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculele din față. Este posibil ca propriul autovehicul să avertizeze față de autovehiculele care schimbă direcția de mers și să declanșeze o frânare sau să frâneze întârziat. De aceea, acordați o atenție deosebită evenimentelor din trafic la intrările în șosea, ieșirile din șosea și intersecții.

### Situații deosebite de circulație cu AEBS



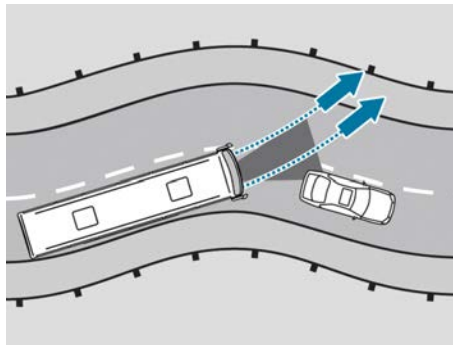
M54\_00-1009-01

#### Procese de depășire

##### **Avertizare**

Atunci când depășiți și inițiați manevra foarte aproape de vehiculul din față, aflându-vă pe banda de circulație a acestuia, este posibilă declanșarea unei avertizări asupra distanței. Este posibil ca autovehiculul să fie frânat, pentru a mări distanța față de autovehiculul din față. De aceea, la manevrele de depășire, aveți în vedere să schimbați complet banda de circulație, înainte de a diminua

distanța față de autovehiculul din față.



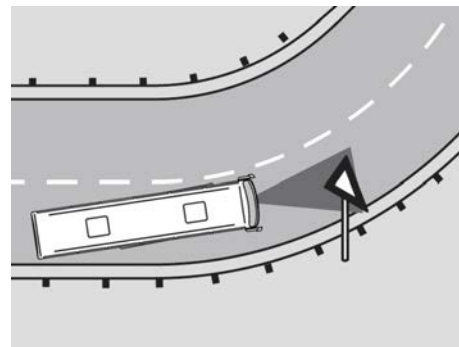
M54\_70-0006-71

#### Curbe în sensuri contrare

##### **Avertizare**

În cazul curbelor în sensuri contrare, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculele din față. Este posibil ca senzorul de distanță să nu detecteze că autovehiculul din față este pe aceeași bandă de circulație. Trebuie să frânați autovehiculul, de asemenea, cu frâna de serviciu, pentru a mări distanța față de autovehi-

culul din față. De aceea, la curbele în sensuri contrare acordați o atenție deosebită evenimentelor din trafic.



M54\_70-0005-71

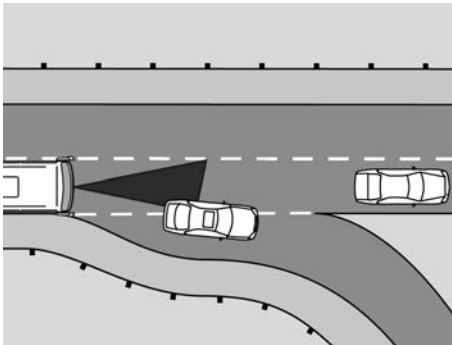
#### Obiecte staționare

Exemple de obiecte staționare:

- Stâlpi
- Parapete metalici pe partea exterioră a curbei
- Indicatoare de circulație care depășesc spre interior marginea carosabilului
- Poduri

### Avertizare

De aceea, acordați o atenție deosebită evenimentelor din trafic în curbe și la obstacolele staționare, deoarece aici nu se declanșează nicio frânare.

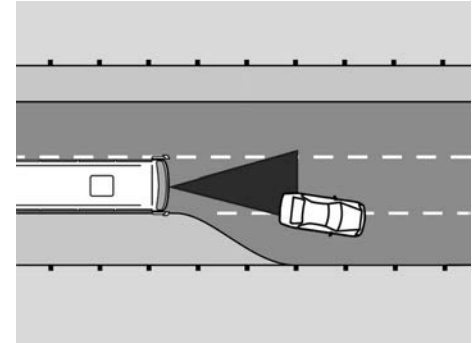


M54\_70-0032-01

Autovehicule la intrări și ieșiri din șosea sau intersecții

### Avertizare

În cazul autovehiculelor care se deplasează în zone de intrări în și ieșiri din șosea sau în intersecții, AEBS nu poate detecta întotdeauna clar autovehiculele din față. În cazul autovehiculelor care intră în șosea, din cauza eventualei detecții târzii a obiectivului, este posibil să nu se emită nicio avertizare, respectiv să nu se execute nicio frânare, deși autovehiculul este deja parțial pe propria bandă de circulație. În cazul autovehiculelor care ies din șosea, din cauza anulării întârziate a obiectivului, este posibilă apariția unei avertizări, respectiv frânări scurte, deși autovehiculul este deja pe banda alăturată.



M54\_70-0031-01

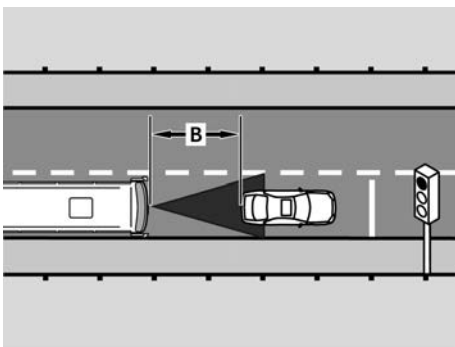
Avertizare asupra autovehiculelor care ies din coloană

### Avertizare

Dacă autovehiculul din față iese din coloană, acesta își încetinește frecvent viteza înainte de a trece pe banda alăturată. Acest lucru diminuează pe de o parte distanța, iar pe de altă parte diferența de viteză crește. Această situație poate declanșa o avertizare de la AEBS. Ieșirile din șosea, respectiv din coloană în curbe pot amplifica și mai mult acest efect. În curbe, respec-

### Situații deosebite de circulație cu AEBS

tiv în zonele tranzitorii spre curbe, autovehiculele ieșite din coloană pot fi detectate în continuare pentru o foarte scurtă perioadă de timp de către senzor, deși ele se află deja pe banda de circulație învecinată.



M54\_70-0030-01

Avertizare asupra autovehiculelor în curs de oprire

#### Avertizare

Sporadic, pe parcursul procesului de oprire a unui autovehicul din față, pot fi redată avertizări AEBS asupra distanței, de ex. dacă autovehiculul din față frânează neregulat, respectiv execută o frânare puternică într-un timp scurt și, implicit, distanța față de autovehiculul din față (B) scade pe o durată scurtă. În mod frecvent, acest lucru nu poate fi recunoscut de către conducătorul auto (de ex. oprirea la un semafor sau la capătul unui blocaj de trafic).

## Indicații importante la asistentul de menținere a benzii de circulație (LDWS)

## Indicații importante la asistentul de menținere a benzii de circulație (LDWS)

Asistentul de menținere a benzii de circulație LDWS (Lane Departure Warning System) avertizează conducătorul auto împotriva unei devieri involuntare de la banda sa de circulație. Cu ajutorul unei camere din în spatele parbrizului, se monitorizează în permanență poziția autovehiculului față de marcajele laterale de pe carosabil. Dacă marcajele laterale de pe carosabil sunt călcate sau depășite când sistemul de asistență pentru menținerea benzii de circulație este activat, conducătorul auto va fi avertizat prin intermediul unei vibrații caracteristice pentru direcție, în suprafața de așezare a scaunului său.

**Avertizare**

Asistentul de menținere a benzii de circulație este numai un mijloc ajutător, care vă acordă sprijin. Responsabilitatea pentru determinarea direcției de deplasare și menținerea autovehiculului pe banda de circulație revine în permanență conducătorului auto.

**Avertizare**

Asistentul de menținere a benzii de circulație nu poate decât să vă avertizeze asupra călcării sau depășirii marcajelor laterale de pe carosabil, dacă acestea pot fi detectate cu claritate.

**Indicație**

Pentru a putea sesiza și vibrațiile motoarelor integrate în scaunul conducătorului auto, pe scaunul conducătorului auto nu trebuie să fie așezate perne, respectiv pături groase.

**Indicație**

Dacă avertizarea nu este posibilă când asistentul de menținere a benzii de circulație este activat, pe display apare o pictogramă.

**Avertizare**

Condițiile climatice defavorabile, ca de ex. zăpada, zăpada înmuiată, ploaia puternică sau murdărirea intensă a parbrizului pot influența negativ funcționarea asistentului de menținere a benzii de circulație.

**Avertizare**

Aveți în vedere că funcționarea asistentului de menținere a benzii de circulație este limitată: dacă detecția impecabilă a benzii de circulație nu este posibilă (de ex. când carosabilul este acoperit de zăpadă, nisip sau pietriș), în condiții de umbră, dacă marcajele de pe carosabil sunt multiplicat sau slab vizibile (de ex. în zone de șantier) sau în curbe

### Indicații importante la asistentul de menținere a benzii de circulație (LDWS)

strânse. În aceste condiții, asistentul de menținere a benzii de circulație nu vă mai poate avertiza așa cum este prevăzut la călcarea sau depășirea marcajelor laterale de pe carosabil. Asigurați condițiile ca parbrizul să fie în permanență curat în zona camerei. În acest scop, porniți întotdeauna, de ex. ștergătoarele de parbriz, pentru a menține parbrizul curat în zona camerei.



#### Avertizare

Când este activat, asistentul de menținere a benzii de circulație nu vă avertizează dacă viteza de deplasare este sub 60 km/h, dacă indicatorul sensului de deplasare este activat sau dacă autovehiculul este încetinit. În aceste condiții, nu veți fi avertizat de către asistentul de menținere a benzii de circulație la călcarea sau depășirea marcajelor laterale de pe carosabil. De aceea, acordați singur atenție menținerii benzii de circulație și a direcției de deplasare a autove-

hiculului dumneavoastră în timpul cursei.

## Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație

## Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație

**i** Indicație

Asistentul de menținere a benzii de circulație intră automat în stare pregătită de funcționare după pornirea autovehiculului. La atingerea unei viteze de 60 km/h, sistemul devine activ.



M54.00-2433-71

- Pentru dezactivarea funcției, acționați butonul „Asistent de menținere a benzii de circulație-OFF“

(1) când comutatorul de pornire a aprinderii este conectat.

- ◁ Funcția „Asistent de menținere a benzii de circulație” este dezactivată și LED-ul din butonul "Spurhalteassistent-OFF (Asistent de menținere a benzii de circulație-OFF" (1) se aprinde.

**i** Indicație

Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație se recomandă la parcurgerea unor zone de șantier mai lungi.



Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare . . . . .	342
Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK) . . . . .	343
Reglajul dinamic manual a turației suflantei de la postul conducătorului auto . . . . .	346
Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . .	347
Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . .	349
Reglajul dinamic manual al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor (opțiune DS) . . . . .	351
Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS) . . . . .	353
Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri . . . . .	354
Activarea funcției Reheat (opțiune DS) . . . . .	355
Activarea aparatului de încălzire auxiliară . . . . .	356
Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	358
Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	361
Dezactivarea unui timp de comandă activat . . . . .	363
Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	364

## Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare

### Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare

Instalațiile de climatizare acționate cu R 134 a sunt marcate cu etichete adezive, respectiv plăcuțe corespunzătoare pe compresor. Nu amestecați niciodată agentul frigorigen R 134 a și uleiul corespunzător pentru instalația de climatizare DEA Triton SE 55 cu alte produse. În timpul funcționării, al lucrărilor de revizie și în perioadele de inactivitate a instalațiilor de climatizare, este interzisă eliminarea în atmosferă a agentului frigorigen, în contradicție cu standardele tehnice de actualitate! Agentul frigorigen și uleiul pentru instalația de climatizare trebuie să fie evacuate ca deșeuri în mod separat și sortate pe criterii de puritate, respectiv depuse la centrele de reciclare. Efectuarea lucrărilor de revizie la instalațiile de climatizare, precum și recuperarea agenților frigorigeni și a uleiurilor este permisă numai persoanelor care dispun de cunoștințele de specialitate necesare în acest sens, de dotarea tehnică respectivă și de

aprobarea oficială (inspectoratul tehnic/ circumscripția regională/ TÜV). Administratorul are obligația de a ține un registru de evidență pentru agentul frigorigen și uleiurile pentru instalația de climatizare.



### Indicație privind prejudiciile materiale

La instalațiile de climatizare reglate automat, suflantele cu ventilator de la unitățile condensatorului sau vaporizatorului pot porni în orice moment, când comutatorul de pornire a aprinderii se află în poziția "1" sau "2". În cazul lucrărilor de întreținere la instalație, există pericol de accidentare! Înaintea lucrărilor la instalație, aduceți comutatorul de pornire a aprinderii în poziția "OPRIT"!



### Indicație

Pentru a asigura o funcționare impecabilă a sistemului de reglaj în regim de încălzire și de răcire, ferestra conducătorului auto trebuie să rămână închisă în timpul cursei.

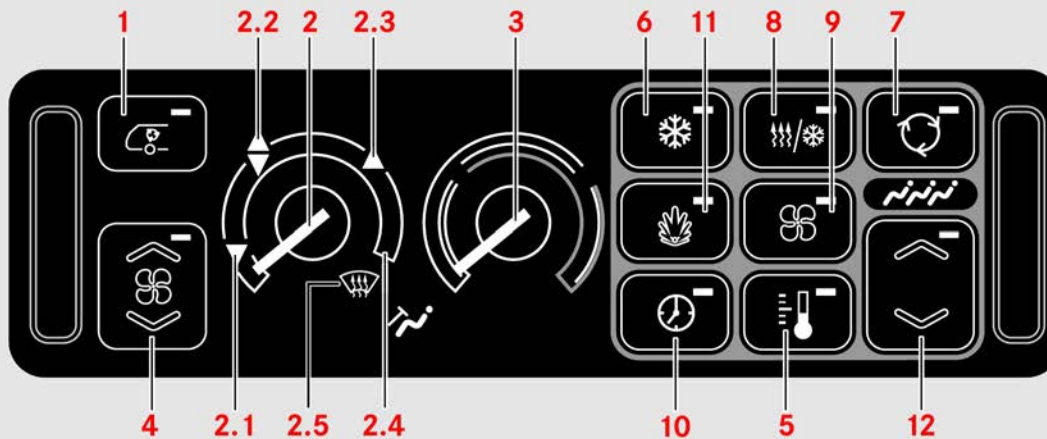


### Indicație

Orificiile de sub roata de rezervă în compartimentul din față nu au voie să fie astupate sau acoperite cu obiecte; în caz contrar, nu se mai poate garanta funcționarea impecabilă a instalațiilor de încălzire, ventilație și climatizare.

Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)



M83.00-0782-74

## Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK)

### **i** Indicație

Conectați aprinderea înainte de punerea în funcțiune a sistemului de reglaj pentru încălzire și ventilare. Climatizarea locului conducătorului auto (opțiune DS) este posibilă numai în combinație cu climatizarea spațiului pentru pasageri (opțiune DS)!

- 1 Tasta aer recirculat/ aer proaspăt pentru postul conducătorului auto

### **i** Indicație

(LED-ul integrat se aprinde în modul Aer recirculat - LED-ul este stins în modul Aer proaspăt)

- 2 Butonul rotativ continuu pentru distribuirea: aerului la postul conducătorului auto

### **i** Indicație

Prin duzele rabatabile de evacuare a aerului de pe panoul instrumentelor (postul conducătorului auto) și din consolă (scaunul însoțitorului) se scurge aer indiferent de poziția butonului rotativ. Cantitatea de aer poate fi reglată manual în funcție de necesitate, prin intermediul dispozitivului de ajustare de la duza de aer.

- 2.1 Distribuirea aerului spre spațiul picioarelor
- 2.2 Distribuirea aerului spre spațiul picioarelor și spre parbriz
- 2.3 Distribuirea aerului spre parbriz
- 2.4 Admisia de aer proaspăt de pe panoul instrumentelor
- 2.5 Dejivrarea parbrizului (sufianta trece automat pe treapta cea mai înaltă)
- 3 Butonul rotativ pentru reglarea temperaturii în postul conducătorului auto

- 4 Tasta basculantă pentru reglarea turajiei suflantei în postul conducătorului auto
- 5 Tasta pentru reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri

### **i** Indicație

Dacă tasta este acționată mai mult de 2 secunde, este reglată automat temperatura optimă. (LED-ul din butonul (5) este stins)

- 6 Tasta Disponibilitate climatizare „PORNIT/OPRIT” (opțiune DS)

### **i** Indicație

(LED-ul se aprinde la Disponibilitate climatizare)

- 7 Tasta Smog pentru locul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri (acționare de ex. la parcurgerea unui tunel): Ventilarea spațiului pentru pasageri și a postului conducătorului auto se comută pe

## Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare (HLK)

modul Aer recirculat. Trapele din plafon sunt închise automat.

 **Indicație**

LED-ul integrat în tastă se aprinde.

- 8 Tasta Reheat (acționare pentru uscarea aerului în habitacul auto-vehiculului) (opțiune DS): Instalația de climatizare este cuplată pentru reglarea încălzirii. Aerul recirculat, respectiv aerul proaspăt redus în intensitate este răcit la schimbătorul de căldură frigorific și este încălzit din nou la schimbătorul de căldură al încălzirii. În cadrul acestui proces, are loc condensarea apei din aerul circulat. Aerul care ajunge la pasageri sau la conducătorul auto este, astfel, uscat.

 **Indicație**

LED-ul integrat în tastă se aprinde

- 9 Tasta Selecție funcție pentru suflanta din acoperiș, respectiv Reglarea manuală a turației suflantei (spațiul pentru pasageri)
- 10 Tasta de selecție a setării orei

 **Indicație**

Vezi Programarea orei preselectate

 **Avertizare**

Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate din instrucțiunile de exploatare, privitoare la operarea cu încălzirea auxiliară!

- 11 Tasta Aparatul de încălzire auxiliară „PORNIT/ OPRIT”: Starea operațională a aparatului de încălzire auxiliară este indicată de LED-ul integrat. Aparatul de încălzire auxiliară este cuplat pe starea operațională numai dacă

temperatura exterioară se situează la cel puțin 6 °C sub valoarea nominală setată (spațiul pentru pasageri).

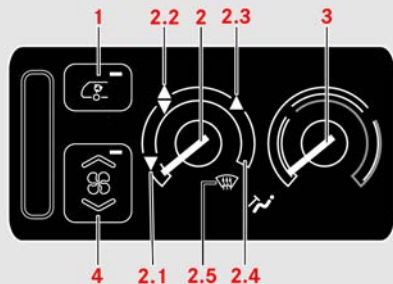
 **Avertizare**

Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate din instrucțiunile de exploatare, privitoare la operarea cu încălzirea auxiliară!

- 12 Tasta basculantă pentru reglarea valorilor și funcțiilor

## Reglajul dinamic manual a turației suflantei de la postul conducătorului auto

Reglajul dinamic manual a turației suflantei de la postul conducătorului auto

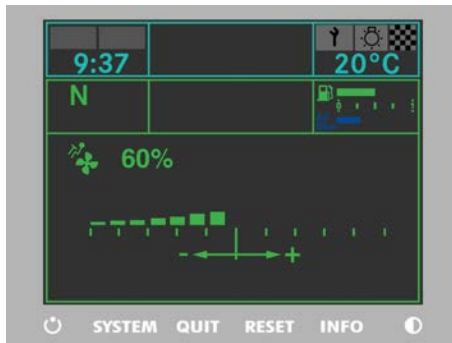


M83.00-0783-71

- ▶ Acționarea tastei (4) din pupitrul de comandă

### **i** Indicație

LED-ul din buton începe să se aprindă intermitent

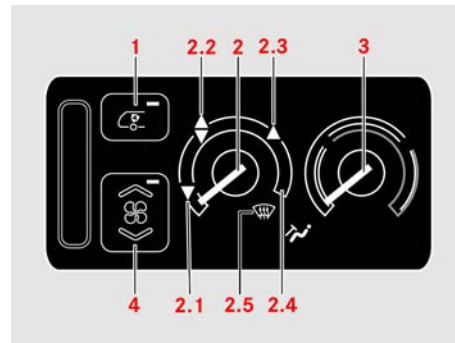


M54.00-2086-71

- ◀ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare această indicație

### **i** Indicație

Turația suflantei reglată momentan poate fi citită prin intermediul barelor de afișaj din câmpul central al display-ului din afișajul multifuncțional.



M83.00-0783-71

- ▶ Prin intermediul tastei (4), turația suflantei poate fi acum diminuată (-), respectiv majorată (+).

### **i** Indicație

Dacă tasta (4) nu este acționată timp de mai mult de 10 secunde sau se acționează o altă tastă, afișajul de pe display se stinge și LED-ul din tasta basculantă nu mai luminează intermitent. Noua valoare nominală introdusă va fi memorată.

## Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

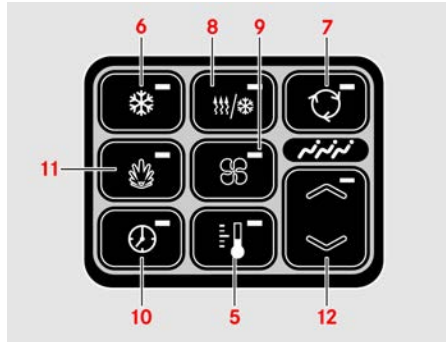
### Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

#### **i** Indicație

Când aprinderea este pe Pornit, funcția AUTO este întotdeauna activată și LED-ul din tasta 5 „Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri” nu se aprinde.

#### **i** Indicație

Pe parcursul modului funcțional SMOG (tasta 7), ventilatoarele din plafon sunt deconectate.



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (9) de pe pupitrul de comandă.
- ◁ La acționarea tastei (9), este afișată funcția activată în momentul respectiv. LED-ul din tasta basculantă (12) se aprinde intermitent.

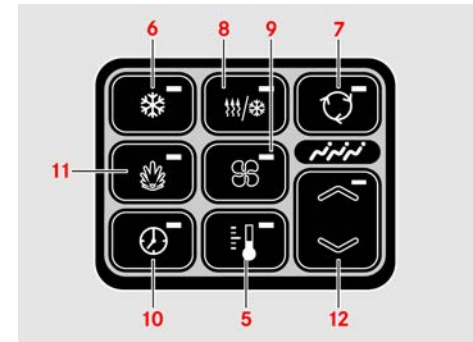
#### **i** Indicație

Dacă tasta (9) este acționată mai mult de 2 s, se activează funcția AUTO. Pe parcursul funcției AUTO, vehiculul este aerisit în funcție de temperatura exterioară și de abate-

rea de la valoarea nominală. LED-ul din butonul (9) se stinge.

#### **i** Indicație

Dacă tasta (12) nu este acționată un interval mai lung de 10 secunde sau se acționează o altă tastă, afișajul de pe display se stinge și LED-ul din tasta basculantă nu mai luminează intermitent. Funcția nou aleasă va fi memorată.

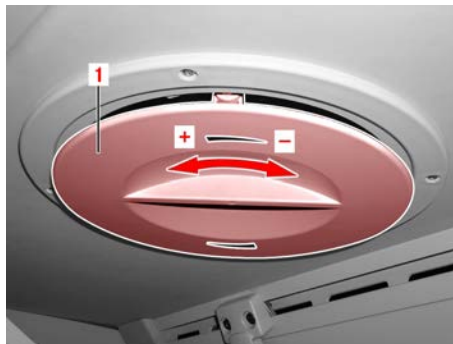


M83.00-0117-01

- ▶ De la tasta basculantă (12) se poate alege între funcțiile „AUTO - OPRIT - Aerare - Dezaerare”.

### Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

- ◁ În cazul funcției AUTO, ventilatoarele din plafon sunt conectate automat dacă temperatura incintei se situează peste valoarea nominală, încălzirea din podea este dezactivată și temperatura exterioară este mai mare decât valoarea nominală - 4 °C.
- ◁ Ventilatorul din plafon este deconectat dacă în spațiul pentru pasageri este cu cel puțin 2 °C prea rece sau diferența valoare nominală/temperatură exterioară este mai mare de 5 °C sau încălzirea din podea este activă.



M83.00-0705-71

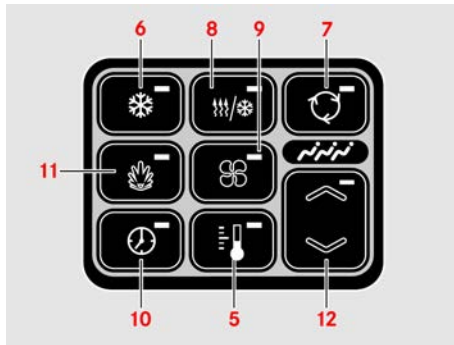
- Pentru a regla dinamic debitul de aer, învârtiți discul rotativ (1) spre dreapta sau stânga.

#### Indicație

Discul rotativ (1) al ventilatoarelor din plafon se află în zona din spate a autovehiculului, deasupra rândului de scaune.

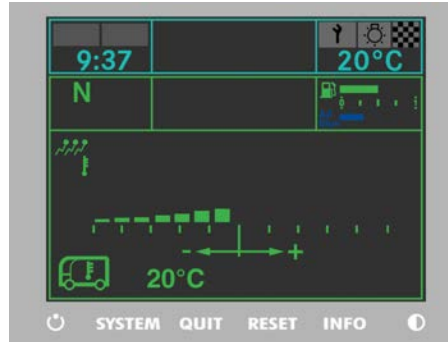
## Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri

### Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (5) de pe pupitrul de comandă.
- ◁ LED-ul din tasta basculantă (12) începe să se aprindă intermitent

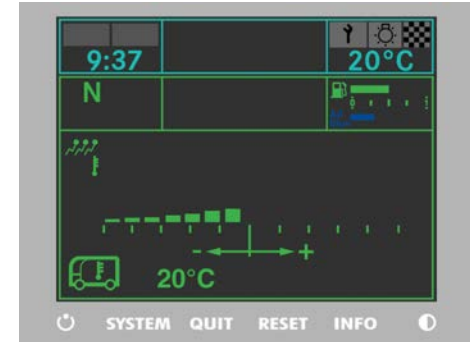


M54.00-2088-71

- ◁ Valoarea nominală reglată momentan poate fi citită prin intermediul barelor de afișaj din câmpul central al display-ului din afișajul multifuncțional.

### **i** Indicație

Suplimentar, pe display vor fi afișate temperaturile efective din exterior (1) și din spațiul pentru pasageri (2).



M54.00-2088-71

- ▶ Valoarea nominală pentru spațiul de pasageri poate fi modificată acum cu tasta basculantă (12) (+ sau -).

### **i** Indicație

Dacă tasta (5) este acționată mai mult de 2 secunde, este reglată automat valoarea optimă. La setarea valorii optime (vezi barele de afișaj pentru marcarea între + și - de pe display), LED-ul din butonul (5) nu se aprinde!

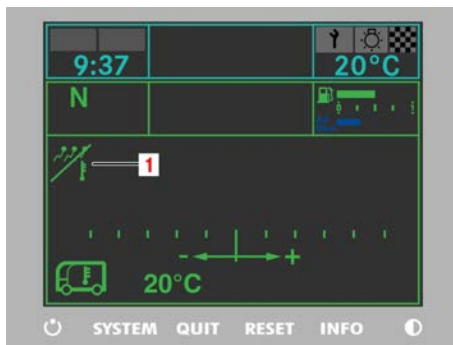
## Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri

### **i** Indicație

În caz de necesitate, valoarea nominală poate fi modificată cu tasta (12) în sus, respectiv în jos. Modificarea valorii nominale trebuie să fie realizată numai în pași mici.

### **i** Indicație

Dacă tasta (12) nu este acționată un interval mai lung de 10 secunde sau se acționează o altă tastă, afișajul de pe display se stinge și LED-urile din tasta basculantă nu mai luminează intermitent. Noua valoare nominală introdusă va fi memorată.

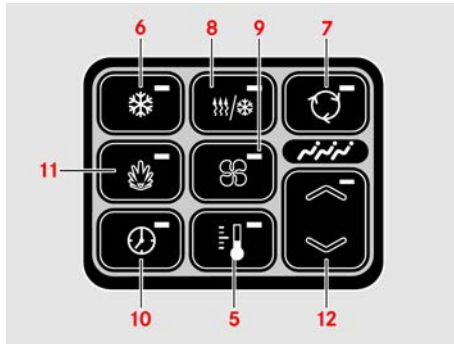


M54.00-2090-71

- ◀ Dacă nu este indicată nicio bară de afișaj și nici pictograma (1), sistemul de reglaj pentru spațiul pasagerilor este dezactivat.

## Reglajul dinamic manual al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor (opțiune DS)

Reglajul dinamic manual al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor (opțiune DS)



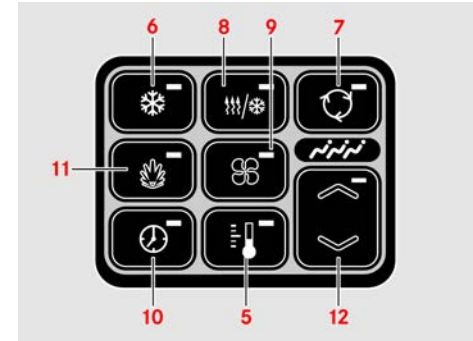
M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (9) de pe pupitrul de comandă.



M54.00-2087-71

- ◀ La acționarea tastei (9), LED-urile din tasta basculantă (12) se aprind intermitent. Turația momentană a suflantei poate fi citită prin intermediul barelor de afișaj din display-ul afișajului multifuncțional.



M83.00-0117-01

- ▶ Turația suflantei din acoperiș poate fi modificată acum prin acționarea tastei basculante (12) (+ sau -) între 20–100 %.

### **i** Indicație

Dacă tasta (9) este acționată mai mult de 2 secunde, este reglată automat turația optimă a suflantei. La turația optimă a suflantei, LED-ul din butonul (9) nu se aprinde.

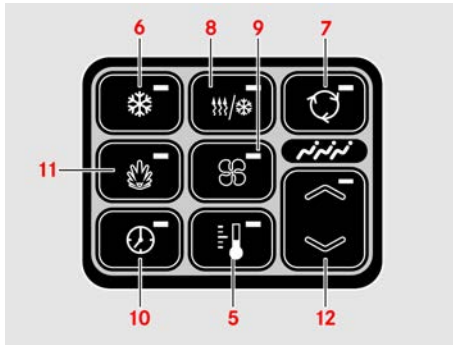
### Reglajul dinamic manual al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor (opțiune DS)

#### Indicație

Dacă tasta (12) nu este acționată un interval mai lung de 10 secunde sau se acționează o altă tastă, afișajul de pe display se stinge și LED-urile din tasta basculantă (12) nu mai luminează intermitent. Noua valoare nominală introdusă va fi memorată.

## Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS)

## Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS)



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (6) de pe pupitrul de comandă



- ◁ Starea operațională va fi semnalată prin aprinderea LED-ului integrat al tastei (6). Dacă pe display apare acest simbol, instalația de climatizare este activă (în funcțiune). Imediat ce instalația de cli-

matizare este activată, trapele din plafon sunt închise automat.

### **i** Indicație

Instalația de climatizare este activată automat cu o întârziere de 60 secunde, în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară. Dacă activarea în funcție de temperatură a modului Climatizare nu este posibilă, pe display apare simbolul "Blocare temperatură". În autovehiculele fără instalație de climatizare, la acționarea tastei (6), pe display apare simbolul „Instalație de climatizare inexistentă”.

### **i** Indicație

Dacă puterea de răcire nu este suficientă în modul Climatizare și pe display nu este semnalată nicio avarie, prin dezactivarea stării de disponibilitate a climatizării este activat programul de ventilare.

### **i** Indicație

Când aprinderea este acționată în pozițiile OPRIT-PORNIT, se menține ultima stare setată.



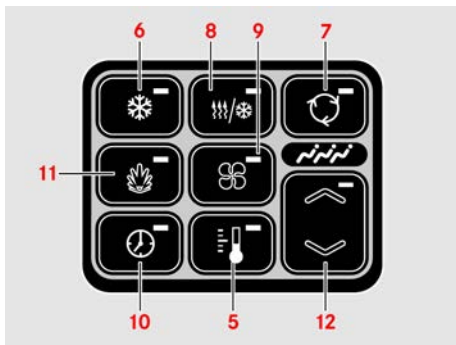
- ◁ În cazul în care modul Climatizare nu este posibil prin condițiile de activare în funcție de temperatură, apare acest simbol.



- ◁ Dacă, după acționarea tastei (6), apare acest simbol, nu există instalație de climatizare.

## Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri

Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (7) de pe pupitrul de comandă



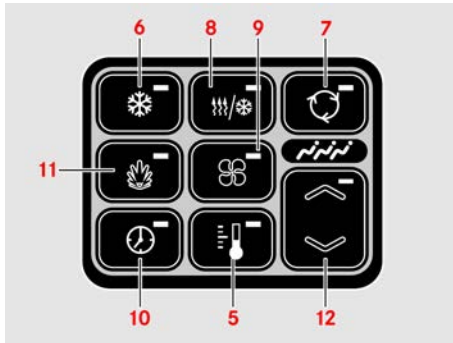
- ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare acest simbol. LED-ul integrat din tasta (7) se aprinde. Suplimentar, trapele din plafon sunt închise automat.

### **i** Indicație

Are utilitate, de ex. la traversarea unui tunel. Modul Smog este limitat în timp la aprox. 10 min. Locul conducătorului auto poate fi readus separat de la tasta (1) în modul Aer proaspăt, iar modul Smog pentru spațiul de pasageri rămâne activ. Dezactivarea se realizează printr-o nouă acționare a tastei (7) (LED-ul stins).

## Activarea funcției Reheat (opțiune DS)

## Activarea funcției Reheat (opțiune DS)



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (8) de pe pupitrul de comandă.

### **i** Indicație

Aerul recirculat, respectiv aerul proaspăt redus în intensitate este răcit la schimbătorul de căldură frigorific și este încălzit din nou la schimbătorul de căldură al încălzirii. În cadrul acestui proces, are loc condensarea apei din aerul circulat.

Aerul care ajunge la pasageri sau la conducătorul auto este astfel uscat.

- ◁ LED-ul integrat din buton se aprinde și trapele din plafon sunt închise automat.

### **i** Indicație

Modul Reheat este posibil numai la o temperatură exterioară mai mare de aprox. 5 °C și este limitat în timp la aprox. 30 min. Dezactivarea se realizează printr-o nouă acționare a tastei Reheat (LED-ul stins).



- ◁ Dacă activarea modului Climatizare nu este posibilă prin intermediul condițiilor de activare în funcție de temperatură, pe display apare simbolul „Blocare temperatură”. În autovehiculele fără instalație de climatizare, la acționarea tastei (6), pe display apare

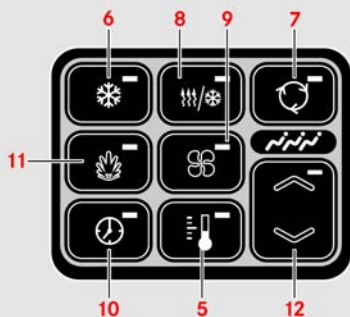
simbolul „Instalație de climatizare inexistentă”.



- ◁ Dacă, după acționarea tastei (8), apare acest simbol, nu există instalație de climatizare.

## Activarea aparatului de încălzire auxiliară

### Activarea aparatului de încălzire auxiliară



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați tasta (11) de pe pupitrul de comandă.

### Avertizare

Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Există pericol de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materi-

ale inflamabile (de ex. iarbă, frunziș, crengi), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de pre-selecție.

### Avertizare

În spații închise cum sunt atelierul sau garajele, gazele de eșapament toxice, în special monoxidul de carbon, nu pot ieși în exterior. Apare pericol de moarte! De aceea, nu exploatați încălzirea auxiliară în spații închise, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

### Avertizare

Vaporii sau pulberile inflamabile, de ex. de la benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de rumeguș, depozite de cereale sau instalații similare se pot aprinde de la gazele de eșapament fierbinți. Există pericol de incendiu! De aceea,

nu exploatați încălzirea auxiliară în aceste locuri.

### Indicație

Starea operațională a aparatului de încălzire auxiliară este indicată de LED-ul integrat. Aparatul de încălzire auxiliară este conectat pe starea operațională numai dacă este acordată o validare de la sistemul automat de reglaj.

### Indicație

Când aprinderea este în poziția "Oprit", aparatul de încălzire auxiliară poate fi conectat direct de la tasta (11) de pe pupitrul de comandă. LED-ul integrat din tasta (11) se aprinde și aparatul de încălzire auxiliară este activat. După o nouă apăsare a tastei sau automat, după 30 minute, aparatul de încălzire auxiliară este deconectat și LED-ul din tasta (11) se stinge.



- ▷ Când aparatul de încălzire auxiliară este activat (poziția „Pornit” a aprinderii), pe display apare acest simbol, cu o întârziere de aprox. 20 sec. Când aprinderea este acționată în pozițiile OPRIT - PORNIT, se menține ultima stare setată.



- ▷ Dacă, la acționarea tastei (11), pe display apare acest simbol, nu există aparat de încălzire auxiliară.

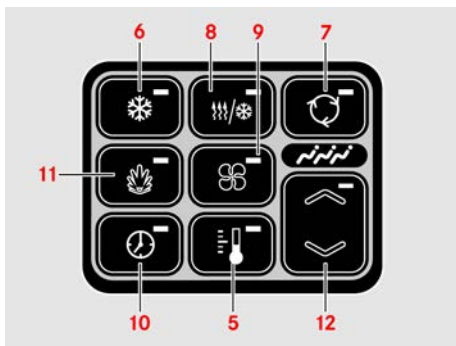


- ▷ Dacă activarea în funcție de temperatură a modului Climatizare

nu este posibilă, pe display apare simbolul "Blocare temperatură".

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară

Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară



M83.00-0117-01

- ▶ Țineți apăsată tasta (10), până când pe display apare meniul de preselectie a ceasului.



M54.00-2117-71

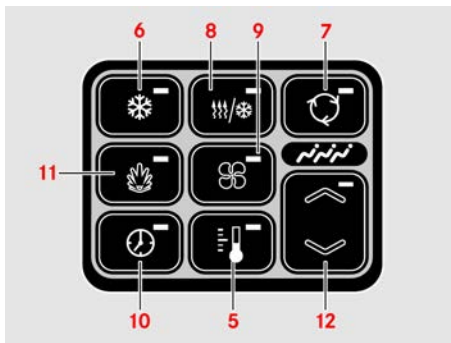
- ◀ Indicația de pe display în meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).

### **i** Indicație

În modul Selecție, cu tasta basculantă (12) se pot selecta P1, P2, P3 sau durata de conectare.

### **i** Indicație

Data și ora afișate sunt preluate de cronotahograf și, astfel, nu pot fi corectate decât acolo.



M83.00-0117-01

- ▶ Prin apăsarea scurtă a tastei (10), se ajunge în modul Setare.

### **i** Indicație

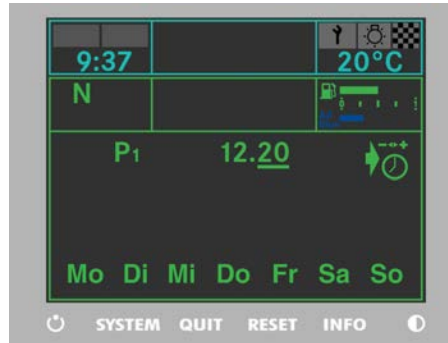
Setarea sau modificarea timpilor de conectare sunt posibile numai în modul Setare.

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară



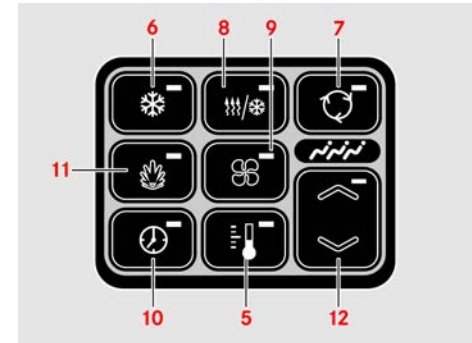
M54.00-2118-71

- Acum, în afișajul pentru timp (ore), apare o bară de afișaj. Afișajul orelor poate fi corectat acum de la tasta basculantă (12). Dacă nu este necesară corecția orelor, cu tasta (10) se poate comuta pe setarea minutelor.



M54.00-2091-71

- Afișajul minutelor poate fi corectat de la tasta basculantă (12), dacă bara de afișaj apare la Minute. Dacă nu este necesară corecția minutelor, cu tasta (10) se poate comuta pe setarea zilei din săptămână.



M83.00-0117-01

- Ziua corespunzătoare din săptămână se poate selecta cu tasta (10) și poate fi setată, respectiv resetată cu tasta basculantă (12). (dacă se afișează ziua din săptămână, înseamnă că aceasta este validată. Nu sunt validate zilele din săptămână neafișate).

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară

### **i** Indicație

Modificările sunt memorate dacă se apasă tasta (10) la ultima zi din săptămână (duminică). Afișajul revine automat în modul Selecție și se poate alege programul următor (P1, P2, P3).

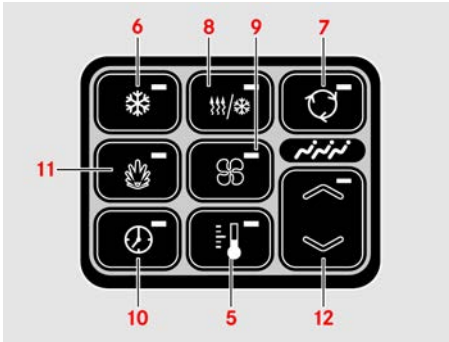


M54.00-2092-71

- ◀ Indicația de pe display la activarea zilei din săptămână.

## Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară

Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară



M83.00-0117-01

- ▶ Apăsăți scurt tasta (10) și selectați locul de memorie corespunzător (P1, P2 sau P3) cu tasta basculantă (12). Confirmați selecția prin apăsarea tastei (10).

### Indicație

Activarea unui timp de comandă va fi semnalată prin intermediul LED-ului integrat din tasta (10). Aprins permanent în poziția „Aprindere Pornit”. Aprindere intermitentă în poziția „Aprindere Oprit”.

### Avertizare

Pericol de foc și incendiu! Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, există pericol de foc, respectiv incendiu. De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de preselectie.

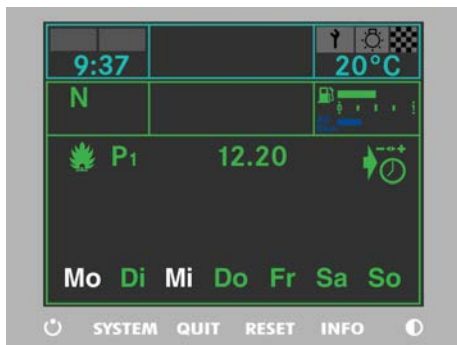
### Avertizare

Pericol de intoxicare și asfixiere! Din cauza pericolului de intoxicare și asfixiere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelierelor. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselectie.

### Avertizare

Pericol de incendiu! Dacă există posibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apropiere de benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de rumeguș, depozite de cereale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconectată.

## Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară



M54.00-2093-71

- ◀ Indicația de pe display la activarea timpilor de comandă.

### Dezactivarea unui timp de comandă activat

- ▶ Apăsați scurt tasta (10) și selectați punctul de meniu „OFF” cu tasta basculantă (12). Confirmați selecția prin apăsarea tastei (10).

#### Indicație

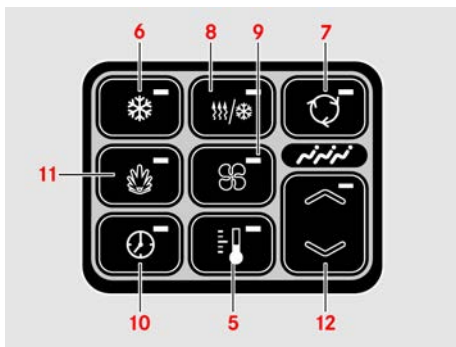
LED-ul integrat din tasta (10) se stinge. Dezactivarea este posibilă numai în poziția „Aprindere Pornit”.

#### Indicație

După o desfășurare de program trebuie activat următorul timp de comandă. Pentru regimul de preselectie poate fi activat numai un timp de comandă.

## Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară

Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară



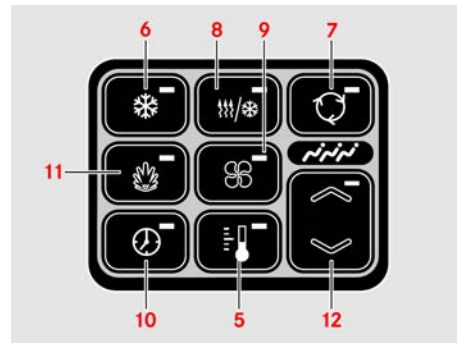
M83.00-0117-01

- ▶ Țineți apăsată tasta (10), până când pe display apare meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).



M54.00-2117-71

- ◀ Indicația de pe display în meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).



M83.00-0117-01

- ▶ Acționați în jos tasta basculantă (12) (+ sau -), până când pe display apare meniul Durată de conectare. Prin apăsarea scurtă a tastei (10), se ajunge în modul Setare. Cu tasta basculantă (12), se poate seta acum durata de conectare în domeniul 10–120 minute. Confirmați modificarea prin apăsarea tastei (10).

## Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară

**i** Indicație

Durata de conectare a aparatului de încălzire auxiliară se programează o singură dată și este valabilă apoi pentru toți timpii de comandă (P1, P2, P3).

**i** Indicație

Durata de conectare recomandată: 30 - 40 minute. În cazul unei durate de conectare mai lungi se pot descărca acumuloarele vehiculului.



M54.00-2094-71

- ◁ Indicația de pe display la setarea duratei de conectare.



Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (business) . . . . .	368
Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare . . . . .	370
Reglarea distribuirii aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului . . . . .	371
Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto . . . . .	372
Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto . . . . .	373
Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS) . . . . .	374
Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri . . . . .	375
Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . .	376
Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . .	378
Reglajul dinamic manual al turației suflantei în spațiul pentru pasageri (numai la instalația de climatizare) (opțiune DS) . . . . .	380
Activarea funcției Reheat (opțiune DS) . . . . .	382
Activarea aparatului de încălzire auxiliară . . . . .	383
Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	385
Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	388
Dezactivarea unui timp de comandă activat . . . . .	390
Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară . . . . .	391

## Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (business)

Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (business)



## Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (business)

**i** Indicație

Conectați aprinderea înainte de punerea în funcțiune a sistemului de reglaj pentru încălzire și ventilare. Climatizarea locului conducătorului auto (opțiune DS) este posibilă numai în combinație cu climatizarea spațiului pentru pasageri (opțiune DS)!

- 1 Butonul rotativ continuu pentru distribuirea aerului la postul conducătorului auto

**i** Indicație

Prin duzele rabatabile de evacuare a aerului de pe panoul instrumentelor (postul conducătorului auto) și din consolă (scaunul însoțitorului) se scurge aer indiferent de poziția butonului rotativ. Cantitatea de aer poate fi reglată manual în funcție de necesitate, prin intermediul dispozitivului de ajustare de la duza de aer.

- 1.1 Distribuirea aerului spre spațiul picioarelor
- 1.2 Distribuirea aerului spre spațiul picioarelor și spre parbriz
- 1.3 Distribuirea aerului spre parbriz
- 1.4 Dejivrarea parbrizului (suflanta trece automat pe treapta cea mai înaltă)
- 2 Butonul rotativ pentru reglarea temperaturii în postul conducătorului auto
- 3 Butonul rotativ pentru puterea suflantei în locul conducătorului auto
- 4 Tasta Disponibilitate climatizare pornit/oprit (opțiune DS)
- 5 Tasta pentru reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri
  - 5.1 Tasta Comandă aer recirculat
  - 5.2 Tasta-Plus
- 6 Tasta de selecție a setării orei

**i** Indicație

Vezi timpii de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară.

**!** Avertizare

Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate din instrucțiunile de exploatare, privitoare la operarea cu încălzirea auxiliară!

- 7 Aer recirculat
  - 7.1 Tasta pentru reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri
  - 7.2 Tasta Selecție funcție pentru suflanta din acoperiș, respectiv Reglarea manuală a turației suflantei în spațiul pentru pasageri
- 8 Tasta Reheat pornit/ oprit
- 9 Suflantă
  - 9.1 Tasta Încălzire auxiliară pornit/ oprit
  - 9.2 Tasta-Minus

### Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare

#### Indicații de exploatare pentru instalația de climatizare

##### Indicație

Pentru a se asigura o funcționare ireproșabilă a instalației de climatizare, trebuie ca în modul Climatizare, fereastra conducătorului auto, ferestrele rabatabile din spațiul pentru pasageri și trapele din plafon să rămână închise în timpul cursei.

##### Indicație

Orificiile de sub roata de rezervă în compartimentul din față nu au voie să fie astupate sau acoperite cu obiecte; în caz contrar, nu se mai poate garanta funcționarea impecabilă a instalațiilor de încălzire, ventilație și climatizare.

## Reglarea distribuției aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului

## Reglarea distribuției aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului

**i** Indicație

Condiția necesară: instalația electrică este conectată.



M83.00-0798-71

- ▶ Rotiți butonul rotativ (1) în poziția 1.1.
- ◁ Aerul se scurge: în spațiul picioarelor în dreapta coloanei de direcție (reglabilă), în spațiul picioarelor stânga (fixă), la geamurile laterale stânga, la cabina conducătorului

auto în dreapta, la podestul conducătorului auto și pe panoul instrumentelor.

- ▶ Rotiți butonul rotativ (1) în poziția 1.2.
- ◁ Aerul se scurge: în spațiul picioarelor, la geamurile laterale în stânga, la cabina conducătorului auto în dreapta, la podestul conducătorului auto, pe panoul instrumentelor și la parbriz.
- ▶ Rotiți butonul rotativ (1) în poziția 1.3.
- ◁ Aerul se scurge: la parbriz și pe panoul instrumentelor
- ▶ Rotiți butonul rotativ (1) în poziția 1.4 (dejivrarea parbrizului).
- ◁ Aerul se scurge: la parbriz (pentru dejivrare) și pe panoul instrumentelor

**i** Indicație

Suflanta funcționează pe treapta de putere cea mai înaltă și nu poate fi reglată.

- ◁ Următoarele duze de aer sunt alimentate permanent: panoul instrumentelor, spațiul picioarelor față dreapta (reglabilă), cabina conducătorului auto dreapta.

### Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto

#### Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto

#### **i** Indicație

Temperatura la locul conducătorului auto poate fi reglată progresiv (fără trepte).

- ◁ Temperatura la locul conducătorului auto va coborî.



M83.00-0798-71

- ▶ Rotiți butonul rotativ (2) spre dreapta în domeniul roșu.
- ◁ Temperatura la locul conducătorului auto va crește.
- ▶ Rotiți butonul rotativ (2) spre stânga în domeniul albastru.

## Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto

## Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto

**i** Indicație

Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Indicație

Puterea la locul conducătorului auto poate fi reglată progresiv (fără trepte).



M83.00-0799-71

- ▶ Rotiți butonul rotativ (3) spre dreapta.
- ◁ Puterea suflantei va crește.

**i** Indicație

Puterea maximă a suflantei se va atinge numai când motorul este în funcțiune.

**i** Indicație

Dacă doar instalația electrică este conectată și motorul nu funcționează, în regim economic se va atinge numai cea mai scăzută putere a suflantei.

- ▶ Rotiți butonul rotativ (3) spre stânga.
- ◁ Puterea suflantei va fi diminuată.

## Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS)

Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare (opțiune DS)



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (4) din pupitrul de comandă.

### **i** Indicație

LED-ul din tasta (4) se aprinde dacă instalația de climatizare este operațională.



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, instalația de climatizare este activă (în funcțiune).

### **i** Indicație

Instalația de climatizare este activată automat cu o întârziere de 60 secunde, în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară.

### **i** Indicație

Dacă puterea de răcire nu este suficientă în modul Climatizare și pe display nu este semnalată nicio avarie, prin dezactivarea stării de disponibilitate a climatizării este activat programul de ventilație.

### **i** Indicație

Când aprinderea este acționată în pozițiile OPRIT - PORNIT, se menține ultima stare setată.



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, nu este posibil modul Climatizare prin condițiile de activare în funcție de temperatură.



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, nu există instalație de climatizare.

## Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri

Activarea modului Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (5) din pupitrul de comandă.
- ◁ LED-ul din tasta (5) se aprinde.



- ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare acest simbol.

### **i** Indicație

Are utilitate, de ex. la traversarea unui tunel. Modul Smog este limitat în timp la aprox. 10 min. Dezactivarea se realizează printr-o nouă acționare a tastei (5) (LED-ul stins).

## Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri

### Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri



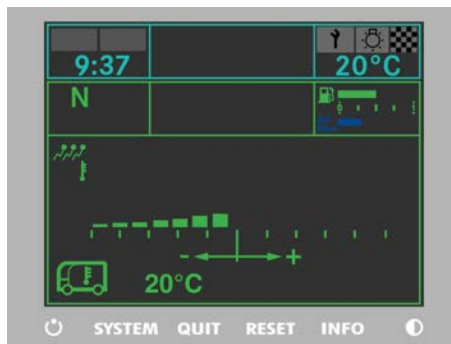
M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (7) din pupitrul de comandă.

### **i** Indicație

LED-ul din tasta (7) se aprinde dacă regulatorul incintei este operațional.

- ◁ LED-urile din tastele (5) și (9) încep să se aprindă intermitent.

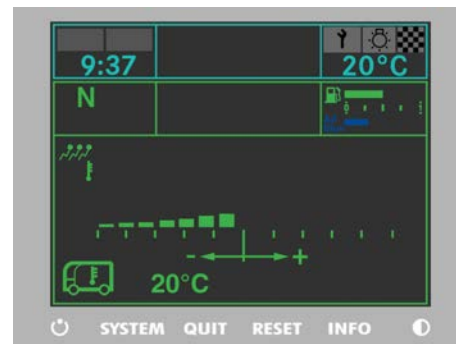


M54.00-2088-71

- ◁ Valoarea nominală reglată momentan poate fi citită prin intermediul barelor de afișaj din câmpul central al display-ului din afișajul multifuncțional.

### **i** Indicație

Suplimentar, pe display vor fi afișate temperaturile efective din exterior și din spațiul pentru pasageri.



M54.00-2088-71

- ▶ Valoarea nominală pentru spațiul de pasageri poate fi modificată acum cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9).

### **i** Indicație

Dacă tasta (7) este acționată mai mult de 2 secunde, este reglată automat valoarea optimă.

**i** Indicație

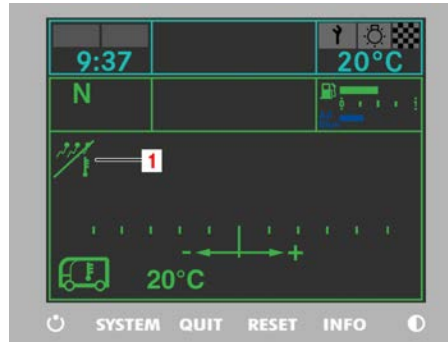
În caz de necesitate se poate modifica valoarea nominală în sus, respectiv în jos. Modificarea valorii nominale trebuie să fie realizată numai în pași mici.

**i** Indicație

După 10 secunde de la ultima apăsare de tastă sau la acționarea unei alte taste, indicația de pe display se stinge și LED-urile din tastele (5) și (9) nu se mai aprind intermitent. Noua valoare nominală introdusă va fi memorată.

**i** Indicație

Când aprinderea este acționată în pozițiile OPRIT - PORNIT, se menține ultima temperatură setată.



M54.00-2090-71

- ◀ Dacă nu este indicată nicio bară de afișaj și nici pictograma (1), sistemul de reglaj pentru spațiul de pasageri este dezactivat. În acest caz LED-ul din tasta (7) se stinge.

## Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

### Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

#### **i** Indicație

La Aprindere pornit se activează în principiu funcția AUTO.

#### **i** Indicație

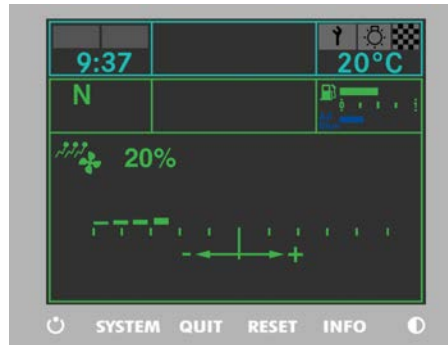
Pe parcursul modului funcțional SMOG (tasta 5), ventilatoarele din plafon sunt deconectate.



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (7) din pupitrul de comandă de două ori.

- ◁ LED-urile din tastele (5) și (9) se aprind intermitent.



M54.00-2087-71

- ◁ Funcția activată la momentul respectiv, este afișată pe display-ul afișajului multifuncțional.

#### **i** Indicație

Dacă tasta (7) este acționată mai mult de 2 secunde, se activează funcția AUTO. Pe parcursul funcției AUTO, vehiculul este aerisit în funcție de temperatura exterioară și de abaterea de la valoarea nominală.

#### **i** Indicație

După 10 secunde de la ultima apăsare de tastă sau la acționarea unei alte taste, indicația de pe display se stinge și LED-urile din tastele (5) și (9) nu se mai aprind intermitent. Funcția nou aleasă va fi memorată.



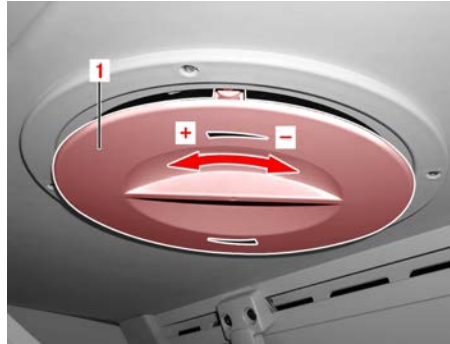
M83.00-0799-71

- ▶ Prin intermediul tastei-Plus (5) sau tastei-Minus (9) se poate comuta între funcțiile "AUTO - OPRIT - Aerare - Dezaerare".
- ◁ În cazul funcției AUTO, ventilatoarele din plafon sunt conectate

## Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor

automat dacă temperatura incintei se situează peste valoarea nominală, încălzirea din podea este dezactivată și temperatura exterioară este mai mare decât valoarea nominală - 4 °C.

- ◁ Ventilatorul din plafon este deconectat dacă în spațiul pentru pasageri este cu cel puțin 2 °C prea rece sau diferența valoare nominală/temperatură exterioară este mai mare de 5 °C sau încălzirea din podea este activă.



M83.00-0705-71

- ▶ Pentru a regla dinamic debitul de aer, învârtiți discul rotativ (1) spre dreapta sau stânga.

### **i** Indicație

Discul rotativ (1) al ventilatoarelor din plafon se află în zona din spate a autovehiculului, deasupra rândului de scaune.

## Reglajul dinamic manual al turației suflantei în spațiul pentru pasageri (numai la instalația de climatizare) (opțiune DS)

Reglajul dinamic manual al turației suflantei în spațiul pentru pasageri (numai la instalația de climatizare) (opțiune DS)

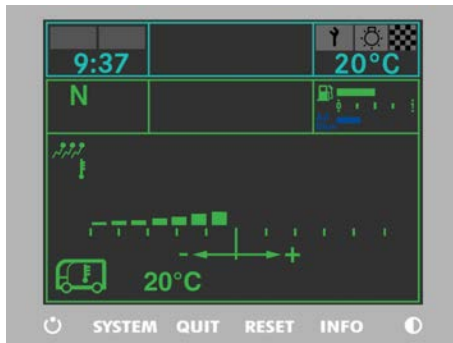
### **i** Indicație

La Aprindere pornit se activează în principiu funcția AUTO.



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (7) din pupitrul de comandă de două ori.
- ◁ LED-urile din tastele (5) și (9) se aprind intermitent.



M54.00-2088-71

- ◁ Turația momentană a suflantei poate fi citită prin intermediul barelor de afișaj din display-ul afișajului multifuncțional.



M83.00-0799-71

- ▶ Turația suflantei din acoperiș poate fi modificată acum prin acționarea tastei-Plus (5) sau tastei-Minus (9) între 20–100 %.

### **i** Indicație

Dacă tasta (7) este acționată mai mult de 2 secunde, este reglată automat turația optimă a suflantei.

**i** Indicație

După 10 secunde de la ultima apăsare de tastă sau la acționarea unei alte taste, indicația de pe display se stinge și LED-urile din tastele (5) și (9) nu se mai aprind intermitent. Funcția nou aleasă va fi memorată.

## Activarea funcției Reheat (opțiune DS)

### Activarea funcției Reheat (opțiune DS)



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (8) din pupitrul de comandă.
- ◁ LED-ul din tasta (8) se aprinde.

### **i** Indicație

Aerul recirculat, respectiv aerul proaspăt redus în intensitate este răcit la schimbătorul de căldură frigorific și este încălzit din nou la schimbătorul de căldură al încălzirii. În cadrul acestui proces, are loc condensarea apei din aerul circulat.

Aerul care ajunge la pasageri sau la conducătorul auto este astfel uscat.

### **i** Indicație

Modul Reheat este posibil numai la o temperatură exterioară mai mare de aprox. 5 °C și este limitat în timp la aprox. 30 min. Dezactivarea se realizează printr-o nouă acționare a tastei (8) (LED-ul stins).



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, nu este posibil modul Reheat prin condițiile de activare în funcție de temperatură.



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, nu există instalație de climatizare și astfel modul Reheat nu este posibil.

## Activarea aparatului de încălzire auxiliară

### Activarea aparatului de încălzire auxiliară



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (9) din pupitrul de comandă.

### Avertizare

Dacă materialele inflamabile, de ex. frunzișul, iarba sau crengile sunt în contact cu gazele de eșapament fierbinți sau cu piese fierbinți ale instalației de eșapament, aceste materiale se pot aprinde. Există pericol de incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materi-

ale inflamabile (de ex. iarbă, frunziș, crengi), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de pre-selecție.

### Avertizare

În spații închise cum sunt atelierelor sau garajele, gazele de eșapament toxice, în special monoxidul de carbon, nu pot ieși în exterior. Apare pericol de moarte! De aceea, nu exploatați încălzirea auxiliară în spații închise, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

### Avertizare

Vaporii sau pulberile inflamabile, de ex. de la benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de rumeguș, depozite de cereale sau instalații similare se pot aprinde de la gazele de eșapament fierbinți. Există pericol de incendiu! De aceea,

nu exploatați încălzirea auxiliară în aceste locuri.

### Indicație

Starea operațională a aparatului de încălzire auxiliară este indicată de LED-ul integrat. Aparatul de încălzire auxiliară este conectat pe starea operațională numai dacă este acordată o validare de la sistemul automat de reglaj.

### Indicație

Când aprinderea este în poziția "Oprit", aparatul de încălzire auxiliară poate fi conectat direct de la tasta (9) de pe pupitrul de comandă. LED-ul din tasta (9) se aprinde și aparatul de încălzire auxiliară este activat. După o nouă apăsare a tastei sau automat, după 30 minute, aparatul de încălzire auxiliară este deconectat și LED-ul din tasta (9) se stinge.

### Activarea aparatului de încălzire auxiliară



- ◁ Când aparatul de încălzire auxiliară este activat (poziția „Pornit” a aprinderii), pe display apare acest simbol, cu o întârziere de aprox. 20 sec. Când aprinderea este acționată în pozițiile OPRIT - PORNIT, se menține ultima stare setată.



- ◁ Dacă pe display apare acest simbol, nu este posibil modul Încălzire prin condițiile de activare în funcție de temperatură.

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară

Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară



M83.00-0799-71

- ▶ Țineți apăsată tasta (6), până când pe display apare meniul de preselectie a ceasului.



M54.00-2117-71

- ◀ Indicația de pe display în meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).

### **i** Indicație

În modul Selecție, cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9) se pot selecta P1, P2, P3 sau durata de conectare.

### **i** Indicație

Data și ora afișate sunt preluate de cronotahograf și, astfel, nu pot fi corectate decât acolo.



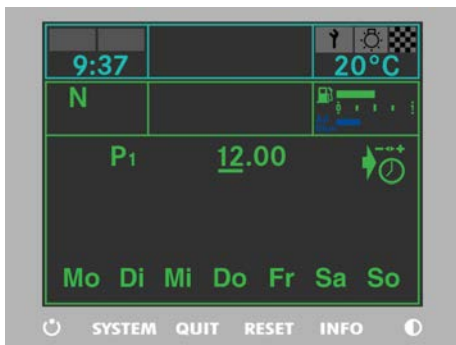
M83.00-0799-71

- ▶ Prin apăsarea scurtă a tastei (6), se ajunge în modul Setare.

### **i** Indicație

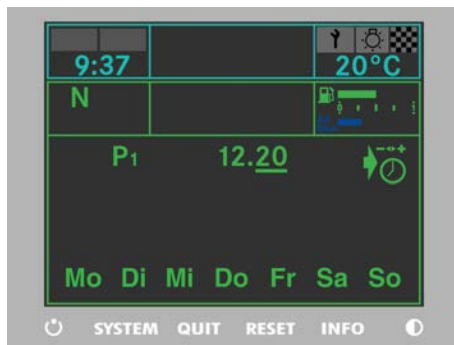
Setarea sau modificarea timpilor de conectare sunt posibile numai în modul Setare.

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară



M54.00-2118-71

- ▶ Acum, în afișajul pentru timp (ore), apare o bară de afișaj. Afișajul orelor poate fi reglat acum cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9). (Dacă nu este necesară corecția orelor, cu tasta (6) se poate comuta pe setarea minutelor.)



M54.00-2091-71

- ▶ Afișajul minutelor poate fi corectat de la tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9), dacă bara de afișaj apare la Minute. (Dacă nu este necesară corecția minutelor, cu tasta (6) se poate comuta pe setarea zilei din săptămână.)



M83.00-0799-71

- ▶ Ziua corespunzătoare din săptămână se poate selecta cu tasta (6) și poate fi setată cu tasta (5), respectiv resetată cu tasta (9). (dacă se afișează ziua din săptămână, înseamnă că aceasta este validată. Nu sunt validate zilele din săptămână neafișate).

## Programarea timpilor de comandă pentru aparatul de încălzire auxiliară

**i** Indicație

Modificările sunt memorate dacă se apasă tasta (6) la ultima zi din săptămână (duminică). Afișajul revine automat în modul Selecție și se poate alege programul următor (P1, P2, P3).



M54.00-2092-71

- < Indicația de pe display la activarea zilei din săptămână.

## Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară

Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară



M83.00-0799-71

- ▶ Apăsați scurt tasta (6) și selectați cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9) locul de memorie corespunzător (P1, P2 sau P3). Confirmați selecția prin apăsarea tastei (6).

### Indicație

Activarea unui timp de comandă va fi semnalată prin intermediul LED-ului integrat din tasta (6). Aprins permanent în poziția „Aprindere Por-nit“. Aprindere intermitentă în poziția „Aprindere Oprit“.

### Avertizare

Pericol de foc și incendiu! Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxili-ară, există pericol de foc, respectiv incendiu. De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste mater-iale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul ime-diat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire in-stantanee/ ceasul de preselectie.

### Avertizare

Pericol de intoxicare și asfixiere! Din cauza pericolului de intoxicare și asfixiere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelie-rele. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselectie.

### Avertizare

Pericol de incendiu! Dacă există po-sibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apro-piere de benzinării, depozite de car-buranți, depozite de cărbuni, depo-zite de rumeguș, depozite de cere-ale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconec-tată.

## Activarea timpului de comandă programat pentru aparatul de încălzire auxiliară



M54.00-2093-71

- ◁ Indicația de pe display la activarea timpilor de comandă.

### Dezactivarea unui timp de comandă activat

#### Dezactivarea unui timp de comandă activat

- ▶ Apăsați scurt tasta (6) și selectați cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9) punctul de meniu "OFF". Confirmați selecția prin apăsarea tastei (6).

#### Indicație

LED-ul integrat din tasta (6) se stinge. Dezactivarea este posibilă numai în poziția „Aprindere Pornit”.

#### Indicație

După o desfășurare de program trebuie activat următorul timp de comandă. Pentru regimul de preselectie poate fi activat numai un timp de comandă.

## Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară

Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară



M83.00-0799-71

- ▶ Țineți apăsată tasta (6), până când pe display apare meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).



M54.00-2117-71

- ◀ Indicația de pe display în meniul de preselectie a ceasului (modul Selecție).



M83.00-0799-71

- ▶ Acționați tasta (9), până apare pe display meniul Durată de conectare. Prin apăsarea scurtă a tastei (6), se ajunge în modul Setare. Cu tasta-Plus (5) sau tasta-Minus (9) se poate seta acum durata de conectare în domeniul 10–120 minute. Confirmați modificarea prin apăsarea tastei (6).

## Programarea duratei de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară

### **i** Indicație

Durata de conectare a aparatului de încălzire auxiliară se programează o singură dată și este valabilă apoi pentru toți timpii de comandă (P1, P2, P3).

### **i** Indicație

Durata de conectare recomandată: 30 - 40 minute. În cazul unei durate de conectare mai lungi se pot descărca acumuloarele vehiculului.

- ◁ Indicația de pe display la setarea duratei de conectare.

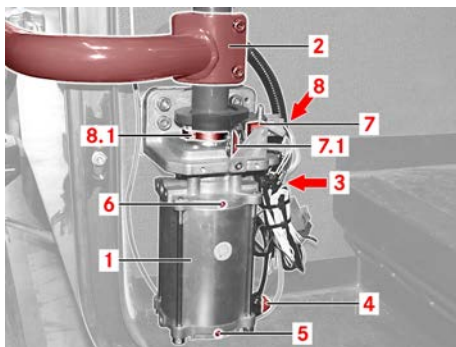


M54.00-2094-71

Protecția anti-înțepenire (mișcarea în sens invers) la închiderea ușilor . . . . .	394
Protecția anti-înțepenire la deschiderea ușilor . . . . .	395
Indicațiile funcționale și afișajele de avarie pentru uși . . . . .	396
Acționarea în caz de urgență (depresurizarea ușilor prin acționarea robinetului de urgență) . . . . .	398
Aripa frontală a ușii II blocată de scaunul rabatabil (opțiune DS) . . . . .	400
Deblocarea de urgență a clapetelor compartimentului de bagaje la ieșirea din funcțiune a alimentării cu aer comprimat . . . . .	401
Deschiderea/închiderea clapetei de întreținere de sub fereastra conducătorului auto . . . . .	403
Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș . . . . .	405
Blocarea robinetului de urgență exterior de la ușa 2 (opțiune DS) . . . . .	407
Deblocarea ușilor de la ușa față dreapta . . . . .	408
Deblocarea ușii 2 . . . . .	409
Deblocarea clapetelor compartimentului de bagaje de la butonul din postul conducătorului auto . . . . .	410
Blocarea ușii 2 cu mânerul rotativ (opțiune DS) . . . . .	411
Încuierea ușii 1 . . . . .	412
Indicații funcționale/ afișaje de avarie la închiderea centralizată a clapetelor compartimentului de bagaje . . . . .	413

### Protecția anti-înțepenire (mișcarea în sens invers) la închiderea ușilor

Protecția anti-înțepenire (mișcarea în sens invers) la închiderea ușilor



M72\_00-0159-01

Comutatorul de inversare a mișcării (7)

Protecția anti-înțepenire este activată când, pe parcursul fazei de închidere, o persoană sau un obiect blochează foaia de ușă.

În acest caz, foaia de ușă este ridicată și cama (7.1) acționează comutatorul de inversare a mișcării (7).

Ventilul ușii se comută pe „Deschis“.

#### Avertizare

Dacă butonul pentru ușa 1 este acționat permanent, este posibilă anularea mișcării în sens invers - Protecția anti-înțepenire NU funcționează! După eliberarea butonului pentru ușă, protecția anti-înțepenire este din nou activă!

### Protecția anti-înțepenire la deschiderea ușilor

Presiunea de deschidere la deschiderea ușilor este limitată la 4,2 bari. În acest fel, sunt asigurate condițiile ca ușa să fie deschisă cu o forță care nu depășește valoarea maxim admisă de lege.



#### Avertizare

Dacă un obiect sau o persoană se înțepenește în cursul procesului de deschidere, ventilul ușii poate fi readus în sensul de închidere printr-o nouă acționare a butonului pentru ușă! Instalația ușilor poate fi deprezurizată și, implicit, dezangrenată și printr-o acționare a robinetului de urgență.

### Indicațiile funcționale și afișajele de avarie pentru uși

#### Indicațiile funcționale și afișajele de avarie pentru uși

##### Ușa deschisă



Această pictogramă apare când ușa este deschisă sau dacă ușa nu este complet închisă (ușa nu este fixată în penele de blocare).

#### Indicație

Simbol exemplificator pentru ușa 1 (ușa față dreapta).

#### Avertizare de avarie la ușa 1 sau ușa 2



Dacă această pictogramă apare pe afișaj în timpul cursei sau cu autovehiculul în staționare, este prezentă o avarie în circuitul ușilor. Concomitent,

apare un mesaj de avarie din treapta de avertizare ROȘU, lumina indicatoare de avertizare din butonul pentru uși se aprinde intermitent și se emite un sunet de la buzzer-ul de avertizare.

#### Avertizare

Oprii imediat autovehiculul! (aveți în vedere situația din trafic)! Autovehiculul nu mai are voie să fie mișcat, cât timp este prezentă această avarie! Dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service al OmniPlus!

#### Avertizare

Acest afișaj apare, de asemenea, când rezerva de aer comprimat din circuitul ușilor este prea scăzută! Porniți motorul autovehiculului și constituiți rezervă de aer comprimat! Dacă această măsură nu duce la dispariția afișajului, dispuneți verificarea instalației ușilor de către un partener de service al OmniPlus!

#### Avertizare

Suplimentar, această pictogramă apare în cazul unei acționări a robinetului de urgență (ușa depresurizată) interior sau exterior la ușa față dreapta sau centru dreapta!

#### Avertizare

Această pictogramă se activează în afișaj și atunci când autovehiculul este mișcat cu ușa 1 sau ușa 2 deschise și viteza autovehiculului este mai mare de 3 km/h!

#### Indicație

Simbol exemplificator pentru ușa 1 (ușa față dreapta).

**Starea Pregătit de pornire**

Această pictogramă apare în combinație cu frâna de staționare sau sistemul de blocare a pornirii.

**i Indicație**

Dacă autovehiculul este dotat cu frână de staționare (opțiune DS), această pictogramă apare când a fost acționat butonul Frâna de staționare.

**i Indicație**

Dacă autovehiculul este echipat cu sistem de blocare a pornirii (opțiune DS), această pictogramă apare când toate ușile sunt închise.

**i Indicație**

Frâna de staționare și sistemul de blocare a pornirii acționează pe toate osiile cu o presiune de frânare redusă și se dezactivează din nou prin acționarea pedalei de accelerație.

**! Avertizare**

Dacă frâna de mână/ parcare nu este activată, autovehiculul poate rula necontrolat!

### Acționarea în caz de urgență (depresurizarea ușilor prin acționarea robinetului de urgență)

Acționarea în caz de urgență (depresurizarea ușilor prin acționarea robinetului de urgență)

#### Avertizare

Toate ușile trebuie să fie deblocate obligatoriu în timpul cursei! - Vezi instrucțiunile de exploatare din capitolul „Deschiderea/blocarea” „Deblocarea circuitului ușilor la ușa față dreapta/ deblocarea ușii 2 / deblocarea circuitului ușilor cu telecomanda radio (opțiune DS)”!



M72.00-0275-71

- ▶ Înlăturați sigiliul cu plumb de la robinetul de urgență.

#### Indicație

3 Robinetul de urgență exterior pentru ușa față dreapta

#### Indicație

3.1 Robinetul de urgență interior pentru ușa față dreapta

#### Indicație

3.2 Robinetul de urgență exterior pentru ușa centru dreapta

#### Indicație

3.3 Robinetul de urgență interior pentru ușa centru dreapta



M72.00-0275-71

- ▶ Rotiți robinetul de urgență interior (3.1/3.3), respectiv robinetul de urgență exterior (3/3.2) în sensul indicat de săgeată.

## Acționarea în caz de urgență (depresurizarea ușilor prin acționarea robinetului de urgență)

**i** **Indicație**

La acționarea robinetului de urgență, ventilul ușii va fi dezaerat. Concomitent, instalația ușilor va fi dezaerată prin intermediul robinetului de urgență. Instalația ușilor este acum depresurizată și trebuie să permită deschiderea ușilor cu mâna!



- ◁ Buzzer-ul de avertizare din locul conducătorului auto emite un semnal! Lumina indicatoare roșie de avertizare din butonul corespunzător pentru ușă trebuie să semnalizeze intermitent! Pe display-ul afișajului multifuncțional, apare împreună cu un mesaj roșu și acest simbol.
- ▶ Repunerea în funcțiune a instalației ușilor: - Aduceți robinetul de urgență în poziția normală - instalația de aer comprimat a ușii este

din nou alimentată lent prin intermediul unei clapete de pornire și revine în poziția „înainte de acționarea robinetului de urgență”.

**!** **Avertizare**

Pericol de accidentare! La repunerea în funcțiune a instalației ușilor, nu este permisă prezența niciunei persoane în raza de mișcare a foii de ușă! La repunerea în funcțiune, ușile nu au voie să execute mișcări bruște sau batante!

- ▶ Aplicați din nou sigiliul de plumb la robinetul de urgență.

**i** **Indicație**

La varianta pentru Franța, nu este admis sigiliul cu plumb!

### Aripa frontală a ușii II blocată de scaunul rabatabil (opțiune DS)

#### Aripa frontală a ușii II blocată de scaunul rabatabil (opțiune DS)

- ▶ La autovehiculele cu scaun rabatabil în zona aripii frontale a ușii II, când scaunul este rabatat în jos, aripa frontală a ușii este blocată automat la deschidere. Un contact Reed detectează poziția scaunului rabatat spre înapoi.



#### Avertizare

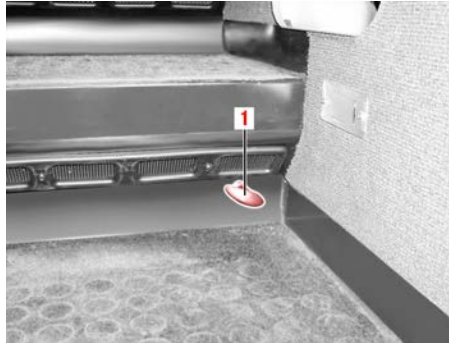
Basculați în jos scaunul rabatabil numai pentru când ușile sunt închise și verificați funcția de blocare a aripii frontale a ușii. După ce verificarea a reușit, scaunul rabatabil poate fi deblocat pentru folosire.

## Deblocarea de urgență a clapetelor compartimentului de bagaje la ieșirea din funcțiune a alimentării cu aer

Deblocarea de urgență a clapetelor compartimentului de bagaje la ieșirea din funcțiune a alimentării cu aer comprimat

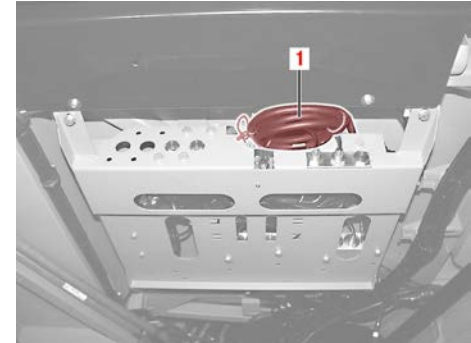
### **i** Indicație

După o ieșire completă din funcțiune a alimentării centrale cu aer comprimat și a alimentării electrice cu tensiune, clapetele compartimentului de bagaje pot fi deblocate prin sistemul de acționare în caz de urgență (rezerva de aer comprimat din roata de rezervă).



M00.00-0242-01

- ▶ Deschideți clapeta frontală a auto-vehiculului de la maneta (1) din scara de urcare a ușii față dreapta
- ▶ Extragerea roții de rezervă



M40.00-0052-01

- ▶ Scoateți conducta flexibilă cu racordul pentru pneuri (1) din placa aflată după dulapul frontal pentru încălzire și racordați-o la ventilul de umflare a pneului de la roata de rezervă.

### **i** Indicație

Roata de rezervă dispune de o presiune de aprox. 8 bar. Aerul comprimat din roata de rezervă pătrunde prin supapele reversibile direct în cilindrii din închizătoarele portbagajului și deblochează clapetele portbaga-

### Deblocarea de urgență a clapetelor compartimentului de bagaje la ieșirea din funcțiune a alimentării cu aer

jului. Clapetele portbagajului pot fi acum deschise.

#### **Indicație**

Umflați roata de rezervă cât mai repede posibil la presiunea prescrisă!

## Deschiderea/închiderea clapetei de întreținere de sub fereastra conducătorului auto

## Deschiderea/închiderea clapetei de întreținere de sub fereastra conducătorului auto



M00.00-0676-71

- ▶ Înlăturați șuruburile (3 bucăți) de la marginea inferioară a capacului de sub fereastra conducătorului auto (exterior). Apoi înlăturați șurubul de siguranță (1) de la masca interioară. Apoi decroșați capacul.

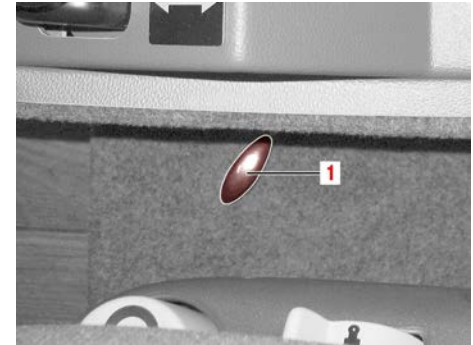
 **Indicație**

Fereastra conducătorului auto trebuie să fie neapărat închisă complet în acest scop.

 **Indicație**

Clapeta de întreținere de sub fereastra conducătorului auto se poate deșuruba numai la LE business.

- ▶ MultiClass (nu este cazul pentru LE business):



M00.00-0591-71

- ▶ Deblocarea: pentru deblocarea clapetei de întreținere, trageți de mânerul (1).

 **Avertizare**

Nu trageți maneta de deblocare în timpul cursei. În caz contrar se poate deschide clapeta de întreținere.

### Deschiderea/Închiderea clapetei de întreținere de sub fereastra conducătorului auto

#### **i** Indicație

Mânerul (1) se află în stânga lângă scaunul conducătorului auto pe po-deaua autovehiculului.

- ◁ Clapeta de întreținere este deblocată.



M00.00-0584-71

- ▶ Deschiderea: deschideți clapeta de întreținere (1) spre înainte.
- ▶ Închiderea: închideți clapeta de întreținere (1) cu o apăsare ușoară.

#### **!** Avertizare

La închiderea clapetei de întreținere există pericol de accidentare prin prindere!

- ◁ Clapeta de întreținere se blochează cu zgomot perceptibil. Verificați dacă clapeta de întreținere s-a blocat.

### Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș

#### Avertizare

Printr-o ieșire de urgență deschisă, persoanele pot ieși din autovehicul sau coborî din acesta. Aceste persoane pot fi lovite de obstacole staționare, de ex. subtraversări sau de acoperișul autobuzului pentru călători. Apare pericol de moarte! Din acest motiv, acționați ieșirile de urgență numai în caz de urgență și în starea de staționare a autovehiculului.

#### Indicație

Ambele ieșiri de urgență (trapele din plafon față și spate) sunt deblocate, imediat ce autovehiculul a fost deblocat de la închiderea centralizată, respectiv încuietoarea de la ușa 1 a fost deblocată sau aprinderea a fost conectată. Ele sunt blocate imediat ce aprinderea este deconectată și autovehiculul este blocat de la închiderea

centralizată, respectiv încuietoarea de la ușa 1 a fost blocată.



M77.00-0013-01

- ▶ Pentru a avea acces la trapa din plafon pentru ieșire de urgență, scoateți capacul (1) (bandă cu scai)



M77.00-0014-01

- ▶ Acționarea în caz de urgență se declanșează de la un mâner rotativ roșu exterior sau interior (1).

#### Indicație

Mânerul rotativ interior sau exterior (1) trebuie să fie rotit în sensul indicat de săgeată în caz de urgență (sens orar). Capacul ieșirii de urgență poate fi acum deschis spre exterior și asigurat cu un cablu de reținere.

### Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș



- ◁ La acționarea în caz de urgență sau dacă mânerul exterior al trapei din plafon pentru ieșire de urgență este blocat și aprinderea este conectată, pe display-ul locului conducătorului auto apare simbolul de mai sus.

#### Indicații utile

La autovehiculele UL LE business nu apare nicio indicație pe display.

#### Avertizare

Reașezarea capacului trapei din plafon pentru ieșirea de urgență după o acționare de urgență trebuie să fie efectuată de personalul de specialitate la un partener de service al OmniPlus.

## Blocarea robinetului de urgență exterior de la ușa 2 (opțiune DS)

## Blocarea robinetului de urgență exterior de la ușa 2 (opțiune DS)

**i** Indicație

La părăsirea și parcarea autovehiculului, în cazul autovehiculelor fără închidere centralizată, robinetul de urgență al ușii 2 poate fi închis din exterior (opțiune DS). În această situație, va fi blocat numai mânerul de urgență.

**i** Indicație

În cazul părăsirii autovehiculului pe o durată mai lungă, ușa trebuie să fie blocată din interior. Ușa va rămâne încuiată chiar și în cazul pierderii de presiune.



M72.00-0284-71

- ▶ Blocați robinetul de urgență.
- ◁ Robinetul de urgență nu mai poate fi acționat, iar pătrunderea persoanelor neautorizate în autobuz este împiedicată.
- ▶ Deblocați din nou robinetul de urgență înainte de intrarea în cursă.

**i** Indicație

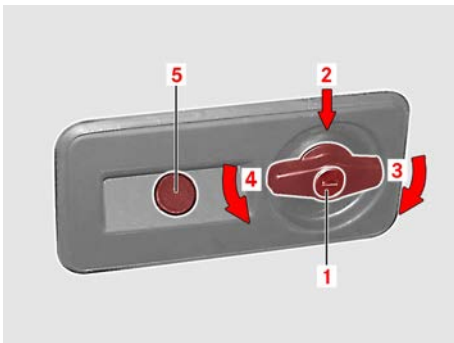
Dacă robinetul de urgență exterior nu este deblocat înainte de intrarea în cursă, un sistem de blocare a pornirii va rămâne în funcțiune. Autovehiculul nu poate fi mișcat.

### Deblocarea ușilor de la ușa față dreapta

#### Deblocarea ușilor de la ușa față dreapta

#### Avertizare

Toate ușile trebuie să fie descuiate înainte de începerea cursei!



M72.00-0156-01

- ▶ Pentru descuierea ușii față dreapta, introduceți cheia în încuietoarea (1), rotiți-o spre dreapta, învârtind de asemenea și mânerul rotativ (2) spre dreapta (săgeata din poziția 3). Readuceți cheia și mânerul rotativ (2) în

poziția inițială și scoateți cheia. Acționați butonul exterior (5).

#### Indicație

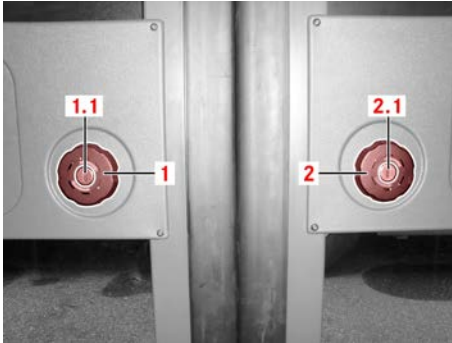
Concomitent cu ușa 1, sunt deblocate clapetele rezervorului de carburant, cu excepția celor care au închizător separat.

#### Avertizare

Nu are loc concomitent și descuierea ușii 2!

- ◁ Ușa 1 se deschide automat.

## Deblocarea ușii 2



M72.00-0274-71

- ▶ Rotiți mânerul rotativ interior din stânga (1) al ușii 2 spre dreapta. Rotiți mânerul rotativ interior din dreapta (2) al ușii 2 spre stânga.

 **Avertizare**

Ușa 2 trebuie să fie obligatoriu deblocată manual înainte de intrarea în cursă!

### Deblocarea clapetelor compartimentului de bagaje de la butonul din postul conducătorului auto

Deblocarea clapetelor compartimentului de bagaje de la butonul din postul conducătorului auto



M82.00-0098-71

- ▶ Deschideți clapetele compartimentului de bagaje stânga, de la butonul (32) și dreapta, de la butonul (33).
- ◁ Clapetele compartimentului de bagaje stânga, respectiv dreapta pot fi deschise, LED-urile din butoanele (32), respectiv (33) se aprind când clapetele compartimentului de bagaje sunt deblocate.

#### **i** Indicație

Condiția necesară este ca alimentarea cu aer comprimat să fie suficientă.

#### **i** Indicație

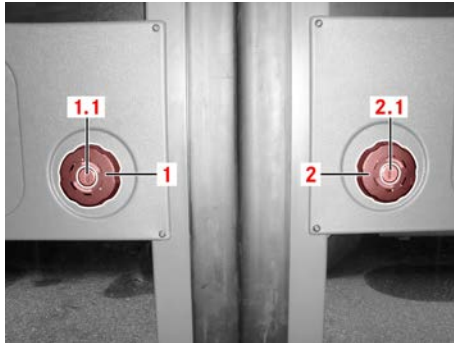
Clapetele compartimentului de bagaje se blochează din nou fie printr-o nouă apăsare a butonului de la postul conducătorului auto, fie când aprinderea este adusă în poziția OPRIT.

#### **i** Indicație

Iluminarea compartimentului de bagaje este conectată automat dacă circuitul unei clapete a compartimentului de bagaje (stânga sau dreapta) este deblocat.

### Blocarea ușii 2 cu mânerul rotativ (opțiune DS)

#### Închidere ușa 2



M72.00-0274-71

- Pentru blocarea aripii din stânga a ușii 2, introduceți cheia în încuietoarea (1.1), rotiți-o spre dreapta și învârtiți mânerul rotativ interior (1) spre stânga. Apoi readuceți cheia în poziția inițială și scoateți-o în poziția blocată. Pentru blocarea aripii din dreapta ușii 2, introduceți cheia în încuietoarea (2.1), rotiți-o spre dreapta și învârtiți mânerul rotativ interior (2) de aseme-

nea spre dreapta. Apoi readuceți cheia în poziția inițială și scoateți-o în poziția blocată.

#### **i** Indicație

Blocarea poate fi realizată numai cu cheia. Deblocarea trebuie să fie posibilă întotdeauna cu mâna (fără cheie).

#### **i** Indicație

Nu învârtiți înapoi mânerurile rotative interioare (1) și (2), întrucât ușile vor fi deblocate din nou.

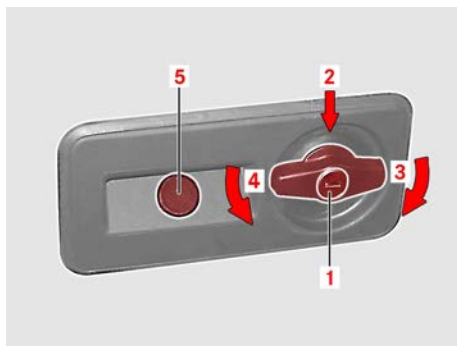
#### **i** Indicație

La autovehiculele fără închidere centralizată având robinet de urgență exterior cu posibilitate de închidere (opțiune DS), acesta poate fi blocat de pe exterior cu o încuietoare (lăcăt).

## Încuierea ușii 1

### Încuierea ușii 1

#### Închidere ușa 1



M72.00-0156-01

- ▶ Pentru încuierea ușii față dreapta, introduceți cheia în încuietoarea (1), rotiți-o spre dreapta și învârtiți mânerul rotativ (2) spre stânga (săgeata din poziția 4). Readuceți cheia și mânerul rotativ (2) în poziția inițială și scoateți cheia.

### **i** Indicație

Concomitent cu ușa 1, sunt blocate clapetele rezervorului de carburant, cu excepția celor care au închizător separat.

### **i** Indicație

Ușa 2 trebuie să fie blocată separat.

## Indicații funcționale/ afișaje de avarie la închiderea centralizată a clapetelor compartimentului de bagaje

**Indicații funcționale/ afișaje de avarie la închiderea centralizată a clapetelor compartimentului de bagaje**

**Închiderea centralizată pentru clapetele compartimentului de bagaje stânga**



Acest simbol va fi afișat pe display-ul postului conducătorului auto când clapetele compartimentului de bagaje stânga au fost deblocate de la butonul din locul conducătorului auto și niciun mesaj de răspuns nu s-a întors în interval de 3 s de la comutatorul de apăsare. În acest caz, este prezent un defect în circuitul clapetelor din stânga ale compartimentului de bagaje și este posibil ca acestea să nu permită deschiderea.

**i Indicație**

Acest simbol apare și dacă rezerva de aer comprimat pentru circuitul clapetelor din stânga ale compartimentului de bagaje este prea redusă - porniți autovehiculul și măriți rezerva de aer comprimat.

**Închiderea centralizată pentru clapetele compartimentului de bagaje dreapta**



Acest simbol va fi afișat pe display-ul postului conducătorului auto când clapetele compartimentului de bagaje dreapta au fost deblocate de la butonul din locul conducătorului auto și niciun mesaj de răspuns nu s-a întors în interval de 3 s de la comutatorul de apăsare. În acest caz, este prezent un defect în circuitul clapetelor din dreapta ale compartimentului de ba-

gaje și este posibil ca acestea să nu permită deschiderea.

**i Indicație**

Acest simbol apare și dacă rezerva de aer comprimat pentru circuitul clapetelor din dreapta ale compartimentului de bagaje este prea redusă - porniți autovehiculul și măriți rezerva de aer comprimat.

**Deschiderea clapetei compartimentului de bagaje**



Acest simbol apare pe display-ul din locul conducătorului auto dacă una sau mai multe clapete ale compartimentului de bagaje, respectiv clapete de întreținere, nu sunt blocate corect.

### Indicații funcționale/ afișaje de avarie la închiderea centralizată a clapetelor compartimentului de bagaje



#### Avertizare

Înainte de începerea cursei, se va verifica obligatoriu printr-un control vizual dacă toate clapetele compartimentului de bagaje și clapetele de întreținere sunt închise corect!

Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii	419
Afișarea nivelului uleiului de motor	428
Mesajele privind nivelul uleiului	429
Informațiile privind nivelul uleiului	432
Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului	436
Verificarea nivelului uleiului de motor, completarea în caz de necesitate (OM 936)	437
Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 936)	438
Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 470)	441
Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)	444
Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 470)	448
Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire	452
Pneurile - securitatea funcțională și siguranța în circulație	453
Presiunea aerului în pneuri	454
Profilul pneurilor	455
Starea pneurilor	456
Vechimea pneurilor	457
Deteriorări invizibile ale pneurilor	458
capacitatea portantă a pneurilor, viteza maximă pentru pneuri și tipurile de pneuri	459
Pneurile reșapate	460
Tabelul cu presiunea în pneuri 295/80 R 22,5	461
Controlul presiunii aerului în pneuri pe display	463
Măsuri de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți	465

Montarea lanțurilor pentru zăpadă . . . . .	466
Scoaterea roții de rezervă (opțiune DS) din clapeta roții de rezervă . . . . .	467
Atașarea cricului . . . . .	468
Demontarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS) . . . . .	469
Demontarea roților . . . . .	470
Montarea roții de rezervă . . . . .	475
Montarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS) . . . . .	478
Umflarea pneurilor pe la racordul de umflare . . . . .	480
Racordurile de verificare pentru partea pneumatică față dreapta în scara de urcare . . . . .	482
Racordurile de verificare pentru partea pneumatică spre ușa 2 . . . . .	483
Alte racorduri de verificare pentru partea pneumatică . . . . .	484
Acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii (opțiune DS) . . . . .	485
Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul . . . . .	486
Aerisirea circuitului de carburant cu pompa electrică de carburant (EKP) (opțiune DS) . . . . .	488
Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei . . . . .	489
Instrucțiuni de securitate pentru instalația electrică . . . . .	492
Instrucțiuni de securitate pentru acumuloare . . . . .	493
Îngrijirea acumuloarelor . . . . .	495
Încărcarea suplimentară a acumuloarelor . . . . .	496
Lucrările la instalația electrică și la siguranțele electrice . . . . .	497
Instalația electrică - vedere de ansamblu (imagine exemplificatoare pentru S 417 UL) . . . . .	498

Înterupătorul general al acumulateoarelor (cu LED pentru validarea deconectării) . . . . .	500
Panoul de comandă de la postul conducătorului auto în habitacul . . . . .	502
Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto) . . . . .	503
Panoul de comandă auxiliar . . . . .	505
Panoul de comandă din plafon . . . . .	506
Panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board) . . . . .	508
Priza de legătură electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea (HLK)) . . .	510
Compartimentul acumulateoarelor . . . . .	512
Indicații referitoare la alocarea siguranțelor . . . . .	514
Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă) . . .	515
Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS)) . . . . .	518
Alocarea siguranțelor în panoul de comandă principal (sub locul conducătorului auto) . . . . .	521
Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar . . . . .	523
Alocarea siguranțelor în panoul de comandă cu siguranțe (Power Distribution Board PDB) . . . . .	527
Alocarea siguranțelor în panoul de comandă din plafon . . . . .	529
Alocarea siguranțelor instalației de afișare a destinației cursei . . . . .	531
Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros) . . . .	533
Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta) . . .	536
Utilizarea siguranțelor . . . . .	538
Debransarea acumulateoarelor vehiculului . . . . .	539
Indicații privind asistarea pornirii . . . . .	541

Procedeul de asistare a pornirii . . . . .	542
Activarea diagnozei On-Board . . . . .	543
Citirea și decodificarea indicației de pe display la diagnoza On-Board . . . . .	545
Ștergerea memoriei de erori a sistemului selectat . . . . .	546
Încheierea diagnozei On-Board . . . . .	547
Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga (numai pentru faruri Xenon (opțiune DS)) . . .	548
Schimbarea becurilor . . . . .	550
Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS) . . . . .	559
Acționarea în caz de urgență a încălzirii postului conducătorului auto . . . . .	562
Acționarea în caz de urgență a încălzirii pentru spațiul pasagerilor . . . . .	563
Lucrările de întreținere în autovehicul . . . . .	564
Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS) . . . . .	566
Curățarea filtrului de apă al circuitului de încălzire . . . . .	570
Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire . . . . .	572
Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business . . . . .	576

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii












M54.00-2061-71

Pe display (1) pot fi afișate informațiile (pictograme) referitoare la funcționare, funcții și avarii. Suplimentar, aici se poate realiza diagnoza On-Board.








### **i** Indicație










Următoarele pictograme pot fi afișate pe display:










Simbol	Descriere
	Avarie la generatorul 1
	Avarie la generatorul 2
	Avarie la generatorul 3
	Bateria nu se încarcă (generatorul 1)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 2)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 3)
	Tensiunea acumulatorului sub limită
	Supratensiune la acumulator

Simbol	Descriere
	Treapta economică 3 (este afișată automat când aprinderea este pe "Pornit" și cu motorul "Oprit"). Când motorul este în funcțiune, în treapta economică 3 sunt deconectați consumatorii electrici cel mai frecvent posibili (de ex.: frigiderul, bucătăria de bord, suflanta din acoperiș,..)
	Treapta economică 2 (Suplimentar față de treapta economică 1 sunt deconectați consumatori. De ex.: încălzirea auxiliară, ...). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii





Simbol	Descriere
	Treapta economică 1 (Consumatorii separați, puțin importanți, deconectați. De ex.: suflanta din acoperiș, ...). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.
	Avarie electrică
	Avarie la întregul sistem FPS
	Avarie la FPS 1
	Avarie la FPS 2
	Avarie la FPS 3
	Avarie la FPS 4

Simbol	Descriere
	Avarie la FPS 5
	Avarie la FPS 6
	Avarie la FPS 7
	Avarie la FPS 8
	Alimentarea cu tensiune la FPS 1
	Alimentarea cu tensiune la FPS 2
	Alimentarea cu tensiune la FPS 3
	Alimentarea cu tensiune la FPS 4
	Alimentarea cu tensiune la FPS 5

Simbol	Descriere
	Alimentarea cu tensiune la FPS 6
	Alimentarea cu tensiune la FPS 7
	Alimentarea cu tensiune la FPS 8
	Indicație pentru service
	Planul general de service
	Avarie la motor
	Termen limită pentru inspecția tehnică la filtrul de aer
	Reducerea cuplului motorului
	Puterea motorului redusă, puterea la pornire redusă

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii

Simbol	Descriere
	Ridicare automată a turației de mers în gol
	Avarie sau ieșire din funcțiune a sistemului pentru reglaje de deplasare (FR)
	Filtrul de particule
	Tempomat activ
	Temposet activ
	Mesajul de avertizare Limitatorul de viteză automat
	Check
	Cutia de viteze în punctul neutru








Simbol	Descriere
	Treapta de mers înapoi cuplată
	Treapta de mers înainte cuplată
	Regim de funcționare automată
	Transmisia în treapta de viteză 1
	Transmisia în treapta de viteză 2
	Transmisia în treapta de viteză 3
	Transmisia în treapta de viteză 4
	Transmisia în treapta de viteză 5
	Transmisia în treapta de viteză 6

Simbol	Descriere
	Transmisia în treapta de viteză 7
	Transmisia în treapta de viteză 8
	Transmisia în treapta de viteză 9
	Transmisia în treapta de viteză 10
	Transmisia în treapta de viteză 11
	Transmisia în treapta de viteză 12
	Ambreiajul suprasolicitat, luați piciorul de pe pedala de accelerație
	Rezerva de aer comprimat pentru transmisie prea scăzută
	Cutia de viteze pe program de urgență


















## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii

Simbol	Descriere
	Avarie la transmisie
	Temperatura uleiului de transmisie
	Întreprerere la cuplare treaptă
	Schimbați treapta de viteză a transmisiei pe Neutru/poziția neutră impusă
	Aționați pedala de frână
	Retarder selectat
	Retarder activ
	Temperatura Retarderului prea înaltă
	Nivelul uleiului de motor prea scăzut








Simbol	Descriere
	Presiunea uleiului de motor prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Completare cu ulei
	Temperatura uleiului de motor prea ridicată
	Nivelul lichidului de răcire prea scăzut sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Temperatura lichidului de răcire prea ridicată sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Avarie la senzorul de presiune din circuitul de frână 1 și/ sau 2
	Rezerva de presiune pentru circuitul de frână 1 prea scăzută






Simbol	Descriere
	Rezerva de presiune pentru circuitul de frână 2 prea scăzută
	Frâna de mână/ parcare activată
	Frână de încetinire cu pedală
	Comanda frânei de încetinire cu pedală dezactivată
	Blocul electronic pentru indicatorul uzurii garniturilor de frână funcționează defectuos sau nu există
	Uzura garniturilor de frână
	Rezerva de presiune pentru frâna de mână/ parcare prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii

Simbol	Descriere	Simbol	Descriere	Simbol	Descriere
	Frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii active		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia motoare stânga (autovehicule pe 2 osii)		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia motoare stânga (autovehicule pe 3 osii)
	Avarie la frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii, respectiv comutatorul de deblocare în caz de urgență acționate		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia față dreapta (autovehicule pe 3 osii)		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia auxiliară purtătoare posterioară stânga (autovehicule pe 3 osii)
	Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia față dreapta (autovehicule pe 2 osii)		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia motoare dreapta (autovehicule pe 3 osii)		Leșire din funcțiune sau avarie la sistemul ABS/ASR
	Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia motoare dreapta (autovehicule pe 2 osii)		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia auxiliară purtătoare posterioară dreapta (autovehicule pe 3 osii)		Majorarea patinării ASR activă
	Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia față stânga (autovehicule pe 2 osii)		Senzorul pentru uzura garniturilor de frână la osia față stânga (autovehicule pe 3 osii)		Avarie la senzorul de turație din sistemul de frânare
					Avarie ABS remorcă
					Programul electronic de stabilitate ESP activ

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii


Simbol	Descriere
	Programul electronic de stabilitate (ESP) dezactivat
	Presiunea aerului comprimat înmagazinat pentru consumatorii auxiliari prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Filtrul de aspirare de la alimentarea cu aer comprimat îmbâcsit
	Avarie la uscătorul de aer
	Autovehiculul nu este la nivelul normal
	Autovehiculul peste nivelul normal
	Autovehiculul sub nivelul normal

Simbol	Descriere
	Presiunea în sistemul de direcționare a osiei auxiliare purtătoare posterioară (RAS) prea scăzută
	Nivelul uleiului în sistemul hidraulic de direcție prea scăzut
	Transferul sarcinilor pe osii activ
	Instalația de lubrifiere
	Faza lungă
	Faza de întâlnire
	Lumina de poziție
	Indicatorul sensului de deplasare pentru remorcă

Simbol	Descriere
	Farurile de ceață
	Lumina de poziție spate pentru ceață
	Lumini - general
	Avarie la lumini
	Faza lungă defectă
	Faza de întâlnire defectă
	Lumina de poziție defectă
	Indicatorul sensului de deplasare pentru remorcă defect
	Farurile de ceață defecte

Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii








Simbol	Descriere
	Lumina de poziție spate pentru ceață defectă
	Lumina de frână
	Lumina de frână defectă
	Lumina pentru mersul înapoi
	Lumina pentru mersul înapoi defectă
	Încălzirea parbrizului
	Dejivrarea geamurilor conducătorului auto activată pe MAX
	Încălzirea oglinzilor
	Încălzirea geamurilor laterale

Simbol	Descriere
	Nivelul apei de ștergere prea scăzut
	Robinet de urgență ușa 1 sau ușa 2 acționat
	Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență înlăturat
	Pregătit de plecare
	Ușa 1 deschisă
	Avarie la ușa 1
	Ușa 2 deschisă
	Avarie la ușa 2
	Liftul pentru persoane cu handicap - extins

Simbol	Descriere
	Solicitare de oprire
	Solicitare de rampă
	Solicitare pentru cărucior de copii
	Apel de service
	Solicitare de oprire de la locul pentru persoane cu handicap
	Suflantă postul conducătorului auto
	Turația suflantei
	Regimul AUTO al ventilaatoarelor din plafon activ
	Regimul AUTO al ventilaatoarelor din plafon inactiv


## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii









Simbol	Descriere
	Ventilatoarele din plafon oprite
	Ventilatoarele din plafon pornite
	Aparatul de încălzire auxiliară - programul 1
	Aparatul de încălzire auxiliară - programul 2
	Aparatul de încălzire auxiliară - programul 3
	Compresorul de climatizare în funcțiune
	Instalația de climatizare, respectiv regimul Reheat indisponibile
	Durata de conectare pentru aparatul de încălzire auxiliară
	Timpul rămas pentru aparatul de încălzire auxiliară

Simbol	Descriere
	Valoarea de confort a temperaturii
	Suflanta din spațiul pentru pasageri
	Temperatura din habitacul / mesaj de avarie încălzire-ventilație-climatizare (HLK)
	Valoarea nominală a temperaturii din spațiul pentru pasageri
	Blocare a temperaturii (funcția solicitată nu este posibilă)
	Mod funcțional Smog (aer recirculat), pentru postul conducătorului auto și spațiul pasagerilor
	Sistemul de reglaj pentru încălzire-ventilație-climatizare în spațiul pentru pasageri pe Oprit

Simbol	Descriere
	Ventilare prin trapa din plafon față
	Aerisire prin trapa din plafon față
	Trapa din plafon față deschisă complet
	Ventilare prin trapa din plafon spate
	Aerisire prin trapa din plafon spate
	Trapa din plafon spate deschisă complet
	Trapa din plafon descuiată în regim de urgență (ieșire de urgență)
	Încălzirea - ventilarea spațiului pentru pasageri
	Încălzirea - ventilarea - climatizarea (HLK) - filtrul de aer îmbăcsit

## Vedere de ansamblu a display-ului pentru indicații funcționale, funcții și avarii

Simbol	Descriere
	Indicator de combustie pentru aparatul de încălzire auxiliară
	Avarie - general
	Avarie butuc de contact
	Avertizare asupra centurii la scaunul însoțitorului
	Mesaj de incendiu
	Rezerva de carburant pe Rezervă
	Senzorul de nivel pentru rezervorul de carburant pe Avarie
	Avarie la instalația de carburant
	Rezerva de aditiv Ad-Blue® sub aprox. 33 %

Simbol	Descriere
	Filtrul de carburant îmbâcsit
	Încălzirea carburantului
	Rezerva de combustibil lichid pentru încălzire prea scăzută
	Indicație de avertizare pentru o clapetă deschisă
	Închiderea centralizată pentru clapetele compartimentului de bagaje stânga
	Închiderea centralizată pentru clapetele compartimentului de bagaje dreapta
	Blocare involuntară ușă
	Solicitare de confirmare cu butonul Quit

### Afișarea nivelului uleiului de motor

#### Afișarea nivelului uleiului de motor



M54.00-2061-71

Informațiile privind nivelul uleiului de motor sunt afișate în toate cazurile pe ecranul (1). Există mesaje privitoare la nivelul uleiului la prima depășire inferioară, respectiv superioară a anumitor praguri de nivel al uleiului și informații privind nivelul uleiului apelabile manual într-un anumit meniu al ecranului.

#### **Indicație**

Apelarea informațiilor privind nivelul uleiului este posibilă numai cu auto-vehiculul în staționare.

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

#### **Indicație**

Mesajele posibile privind nivelul uleiului și informațiile corespunzătoare privind nivelul uleiului sunt descrise în paragrafele următoare.

#### **Indicator pentru nivelul de ulei**

## Mesajele privind nivelul uleiului

## Mesajele privind nivelul uleiului



M54.00-2095-71

Mesajele privind nivelul uleiului sunt afișate conducătorului auto direct prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” (3) în combinație cu o avarie din treapta de avertizare „roșu” (1) sau „galben” (2).

### **i** Indicație

Mesajele privind nivelul uleiului din treapta de avertizare "galben" (2) trebuie să fie confirmate de conducătorul auto de la butonul "Control

display" sau de la tasta "Quit" de sub ecran.

### **i** Indicație

Mesajele privind nivelul uleiului din treapta de avertizare "roșu" (1) pot fi confirmate numai cu frâna de mână/ parcare activată, prin acționarea tastei "Quit" de sub ecran.

### Mesaje privind nivelul uleiului

Următoarele mesaje privind nivelul uleiului pot fi semnalate conducătorului auto:

### Nivelul uleiului de motor la limita de întreținere



M54.00-2096-71

Dacă nivelul uleiului de motor a atins limita de întreținere, va fi afișat simbolul „Indicație pentru service” (1). Cu butonul „Control display” sau tasta „Quit” de sub ecran, trebuie să fie apelat acum meniul „Serviceübersicht” (Plan general de service), în care este afișat mesajul curent (2). Pentru interogarea informațiilor privind nivelul uleiului, cu ajutorul butonului „Control display” poate fi apelat meniul „Betriebsanzeige Motor” (Indicații funcțio-

## Mesajele privind nivelul uleiului

nale motor) (vezi „Informațiile privind nivelul uleiului”).

### **i** Indicație

Corecți nivelul uleiului pe parcursul următorilor 1.000 km.

### **i** Indicație

Simbolul "Indicație pentru service" (1) poate fi afișat și ca indicație de întreținere pentru alte sisteme, respectiv agregate și va fi afișat până la executarea lucrării de întreținere la sistemul, respectiv agregatul corespunzător.

## Nivelul uleiului de motor prea scăzut



M54.00-2097-71

Dacă nivelul uleiului de motor este prea scăzut, acest lucru va fi semnalat printr-un mesaj „Treapta de avertizare galben” (1) și prin pictograma „Nivelul uleiului de motor” (2). Acest mesaj trebuie să fie confirmat de conducătorul auto prin acționarea butonului „Control display” sau a tastei „Quit” (3) de sub ecran. Pentru interogarea informațiilor privind nivelul uleiului, cu ajutorul butonului „Control display” poate fi apelat acum meniul „Betriebsanzeigen Mo-

tor” (Indicații funcționale motor) (vezi „Informațiile privind nivelul uleiului”).

### **i** Indicație privind prejudiciile materiale

Un nivel al uleiului prea scăzut poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corecți nivelul uleiului cu proxima ocazie.

## Nivelul uleiului de motor la valoare critică



M54.00-2098-71

Dacă nivelul uleiului se situează la o valoare critică, acest lucru va fi sem-

nalat printr-un mesaj „Treapta de avertizare roșu” (1) și prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” (2). Concomitent, este emis un semnal de buzzer de avertizare. Acest mesaj poate fi confirmat de conducătorul auto numai dacă frâna de mână/ parcare este activată, prin acționarea tastei „Quit” de sub ecran. Nivelul uleiului trebuie să fie corectat imediat. Pentru interogarea informațiilor privind nivelul uleiului, cu ajutorul butonului „Control display” poate fi apelat meniul „Betriebsanzeige Motor” (Indicații funcționale motor) (vezi „Informațiile privind nivelul uleiului”).

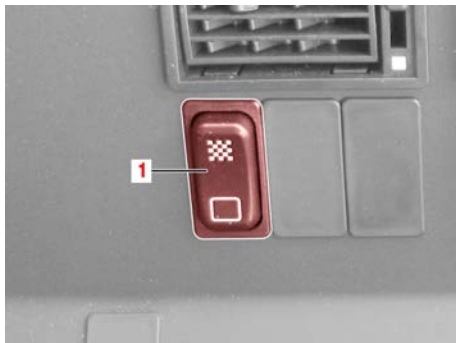


### Avertizare

Pericol de accident! În cazul avariilor din „Treapta de avertizare roșu” (1), sunt periclitată securitatea funcțională sau siguranța în circulație a autovehiculului. Caracteristicile de rulare și de frânare ale autovehiculului se pot modifica. Opriți imediat autovehiculul (aveți în vedere situația din trafic) și motorul.

### Informațiile privind nivelul uleiului

#### Informațiile privind nivelul uleiului



M68.00-0664-71

Pentru interogarea informațiilor privind nivelul uleiului, trebuie să fie apelat meniul „Betriebsanzeigen Motor“ (Indicații funcționale motor) cu butonul „Control display“ (1) din panoul instrumentelor. Informațiile privind nivelul uleiului oferă detalii despre valorile corecte, respectiv anormale pentru nivelul uleiului.

#### Indicație

Măsurarea nivelului uleiului este posibilă numai cu motorul în repaus și în poziția „PORNIT” a aprinderii. Când motorul este în funcțiune, valoarea nivelului uleiului va „îngheța” pe ecran. Nivelul curent al uleiului va fi afișat numai după o nouă deconectare și reconectare a aprinderii.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului! La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe ecran valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare galben sau roșu în afișajul multifuncțional!

#### Avertizare

Pericol de accident! Dacă sunt apăsate manual informații în timpul cursei, acest lucru abate atenția de la evenimentele din trafic. Conștința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: Apelați manual informații numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată.

#### Informație despre nivelul uleiului

Pot fi redată următoarele informații privind nivelul uleiului:

## Informațiile privind nivelul uleiului

## Nivelul uleiului de motor în ordine



M54.00-2099-71

Un nivel al uleiului de motor între limitele normale va fi semnalat prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” și „OK”.

### **i** Indicație

Dacă nivelul uleiului este în ordine, nu se mai pot apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.

## Nivelul uleiului de motor prea scăzut



M54.00-2100-71

Un nivel al uleiului de motor prea scăzut va fi semnalat prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” și cantitatea lipsă în litri (pe afișaj - 4,5 litri).

### **i** Indicație

În cazul când cantitatea lipsă este atât de redusă, încât nu este emis niciun mesaj de service sau mesaj galben, nivelul uleiului trebuie să fie corectat pe parcursul următorilor 2.000 km.

### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul când cantitatea lipsă este semnalată prin intermediul unui mesaj de service, aceasta trebuie să fie completată pe parcursul următorilor 1000 km, iar la afișarea unui mesaj galben - pe parcursul următorilor 200 km.

### **!** Avertizare

Dacă este semnalată o valoare critică pentru nivelul uleiului de motor în combinație cu un mesaj roșu, autovehiculul trebuie să fie adus imediat în repaus (acordând atenție situației din trafic) și motorul oprit; în caz contrar, apare iminența unor deteriorări grave la motor.

### Informațiile privind nivelul uleiului

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului! La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe ecran valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare galben sau roșu în afișajul multifuncțional!

#### Nivelul uleiului de motor prea ridicat



M54.00-2101-71

Un nivel al uleiului de motor prea ridicat este semnalat prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” și „> max”. Suplimentar, se aprinde lumina de control pentru treapta de avertizare galben (1).

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Un nivel al uleiului prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului! La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe ecran valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare galben sau roșu în afișajul multifuncțional!

### Nivelul uleiului de motor nu poate fi măsurat



M54.00-2102-71

Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat, de ex. din cauza unui defect la senzor, va fi semnalat prin simbolul „Nivelul uleiului de motor” și „- - - - L”. Acest afișaj apare și la apelarea în timpul cursei a indicatorului pentru nivelul de ulei.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Verificați presiunea uleiului cu motorul în funcțiune și solicitați asistență de la cel mai apropiat partener de service. Adoptați o manieră de conducere prudentă!

### Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului

#### Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului

##### Avertizare

Când motorul este în funcțiune și clapeta de la compartimentul motorului deschisă, piesele aflate în rotație cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea sunt descoperite. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Apare pericol de accidentare! Din acest motiv, executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul în staționare și asigurați împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.

##### Avertizare

Piesele ansamblului transmisiei sunt deja foarte fierbinți după un timp scurt de funcționare. În cazul atingerii acestora, sunt posibile arsuri grave. De aceea, înainte de efectuarea lucrărilor la ansamblul transmi-

siei, așteptați după posibilitate până când piesele s-au răcit sau purtați îmbrăcăminte de protecție (de ex. mănuși).

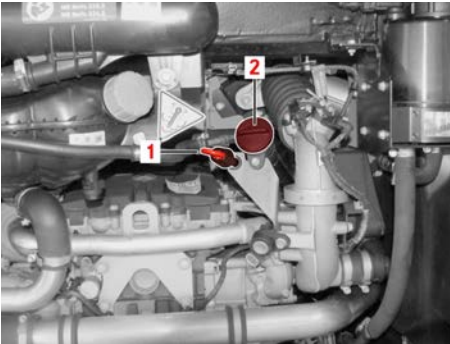
Dacă este necesară schimbarea unei curele de acționare în caz de pană și nu este disponibil un aparat de măsură adecvat pentru verificarea tensionării curelei, se va căuta cât mai repede posibil cel mai apropiat partener de service al OMNIplus, pentru a asigura valorile corecte la tensionarea curelei și cuplurile de strângere.

## Verificarea nivelului uleiului de motor, completarea în caz de necesitate (OM 936)

Verificarea nivelului uleiului de motor, completarea în caz de necesitate (OM 936)

**⚠️ Avertizare**

Asigurați motorul împotriva acționării demarorului! Înlăturați cheia din butucul de contact!



M54.00-2103-71

1. Scoateți joja de ulei (1) când motorul este încălzit prin funcționare și în stare de repaus.

**i Indicație**

După oprirea motorului, așteptați un timp de aprox. 10 minute, pentru ca uleiul să se adune în baia de ulei.

**i Indicație**

Nivelul uleiului trebuie să se observe între marcajele minim și maxim.

2. În cazul unui nivel prea scăzut, completați cu uleiul necesar prin orificiul de alimentare (2), respectând prescripțiile privitoare la substanțele consumabile.

**i Indicație**

Adăugați cantitatea necesară de completare, indicată pe display. Apoi puneți motorul în funcțiune aprox. 20 minute (regim de mers în gol sau cursă de deplasare). Indicația de pe display va fi actualizată numai după scurgerea acestui interval de timp.

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 936)

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 936)

#### Avertizare

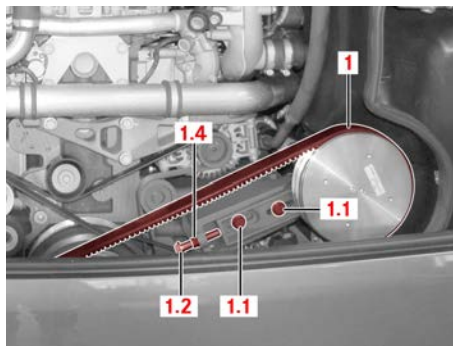
Când motorul este în funcțiune și clapeta de la compartimentul motorului deschisă, piesele aflate în rotație cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea sunt descoperite. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Apare pericol de accidentare! Din acest motiv, executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul în staționare și asigurați împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Cureaua trapezoidală de rezervă și piesele aferente uneltelor descrise în continuare nu fac parte din pachetul de livrare al autovehiculului! Se vor

utiliza exclusiv curele trapezoidale de rezervă originale OMNIplus.

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a ventilatorului (OM 936)



M54.00-2104-71

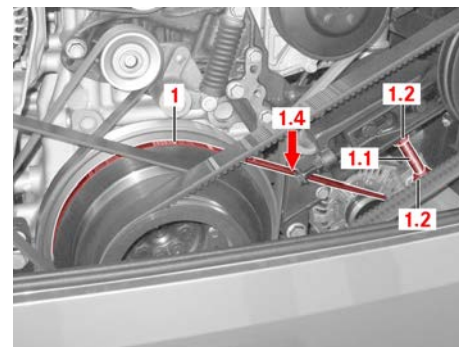
1. Desfaceți contrapiulița (1.4) și șurubul de reglaj (1.2) de la elementul portant al întinzătorului de curea.
2. Deșurubați șurubul de reglaj (1.2).
3. Desfaceți șuruburile de fixare (1.1) a lagărelor pârghiei de tensionare de la roata de curea.
4. Deplasați lagărele pârghiei de tensionare cu roata de curea până

la opritorul de la elementul portant și detașați cureaua de acționare.

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a generatorului din dreapta jos

#### Indicație

Uneltel necesare: Șurubelniță pentru șuruburi cu cap crestă, cheie tip buton 1/2", prelungitor 1/2", cap de cheie tubulară cu deschiderea de 19, cheie fixă cu deschiderea de 19.



M54.00-2105-71

1. Desfaceți contrapiulița (1.2).

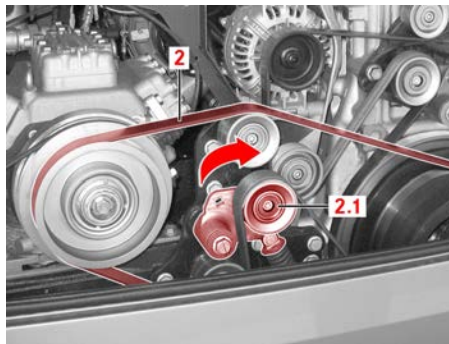
## Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 936)

- Desfaceți șurubul de strângere (1.1) până când cureaua de acționare se așează liber pe roțile de curea.
- Scoateți cureaua de acționare (1) de pe roțile de curea.

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare a compresorului de agent frigorigen (OM 936)

 **Indicație**

Uneltele necesare: cheie tip buton de 1/2".



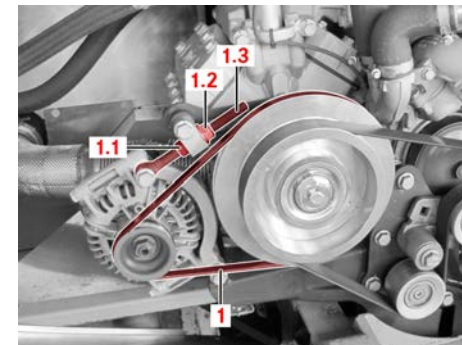
M01.00-0134-71

- Așezați cheia tip buton de 1/2" la rola de tensionare (2.1), trageți în sus rola de tensionare cu cheia tip buton în sensul indicat de săgeată și mențineți-o fixă în această poziție.
- Scoateți cureaua de acționare de pe roțile de curea.

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare a generatorului din stânga (OM 936)

 **Indicație**

Uneltele necesare: cheie inelară dreaptă cu deschiderea de 19, cheie fixă cu deschiderea de 19, cheie fixă cu deschiderea de 17.



M54.00-2106-71

- Desfaceți contrapiulița (1.2), desfaceți piulița de tensionare (1.1) până când cureaua de acționare se așează liber pe roțile de curea.

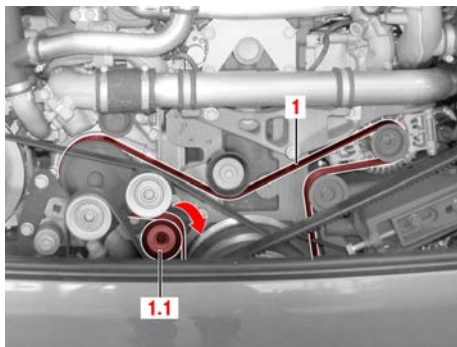
### Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 936)

2. Scoateți cureaua de acționare (1) de pe roțile de curea.

#### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a pompei de apă și a generatorului central

##### Indicație

Uneltele necesare: cheie inelară cu deschiderea de 15, dorn sau șurubelniță mică.



M54.00-2107-71

1. Introduceți cheia inelară la rola de tensionare (1.1), trageți în jos rola

de tensionare în sensul indicat de săgeată și imobilizați-o.

2. Asigurați rola de tensionare cu dornul sau cu șurubelnița mică prin înfigere.
3. Scoateți cureaua de acționare de pe roțile de curea.

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 470)

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 470)

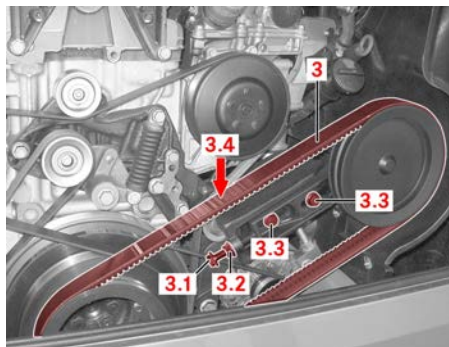
 **Avertizare**

Când motorul este în funcțiune și clapeta de la compartimentul motorului deschisă, piesele aflate în rotație cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea sunt descoperite. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Apare pericol de accidentare! Din acest motiv, executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul în staționare și asigurați împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Curea trapezoidală de rezervă și piesele aferente uneltelor descrise în continuare nu fac parte din pachetul de livrare al autovehiculului! Se vor

utiliza exclusiv curele trapezoidale de rezervă originale OMNIplus.

**Demontarea și scoaterea curelei de acționare a ventilatorului**

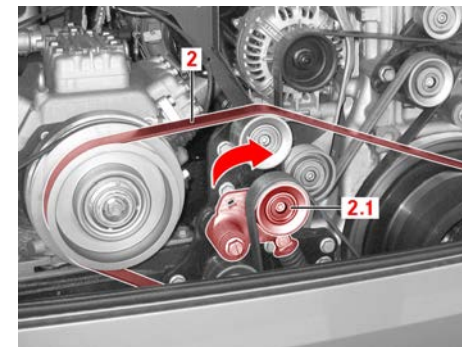
M01.00-0132-71

1. Desfaceți contrapiulița (3.2) și șurubul de reglaj (3.1) de la elementul portant al întinzătorului de curea.
2. Deșurubați șurubul de reglaj (3.1).
3. Desfaceți șuruburile de fixare (3.3) a lagărelor pârghiei de tensionare de la roata de curea.
4. Deplasați lagărele pârghiei de tensionare cu roata de curea până

la opritorul de la elementul portant și detașați curea de acționare.

**Demontarea și scoaterea curelei de acționare a compresorului de agent frigorigen** **Indicație**

Uneltele necesare: cheie tip buton de 1/2".



M01.00-0134-71

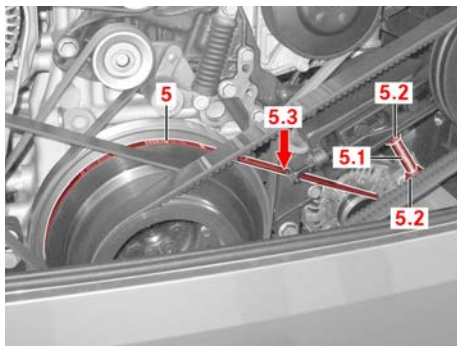
1. Așezați cheia tip buton 1/2" la punctul de aplicare de la rola de tensionare (2.1), trageți în jos rola de tensionare cu cheia tip buton

## Demontarea și scoaterea curelei de acționare (OM 470)

în sensul indicat de săgeată și imobilizați-o.

- Scoateți cureaua de acționare de pe roțile de curea.

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a generatorului din dreapta



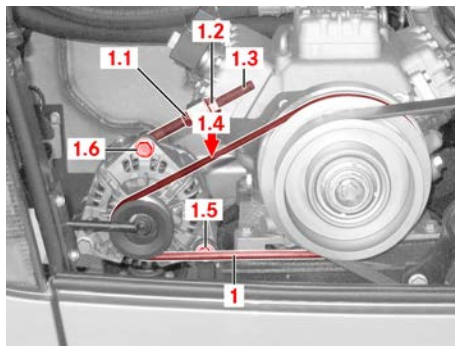
M01.00-0139-71

- Desfaceți contrapiulițele (5.2).
- Desfaceți șuruburile de la punctul de rotire al generatorului și de la tija de pretensionare.
- Desfaceți șurubul de strângere (5.1) până când cureaua de acționare se așează liber pe roțile de curea.

se așează liber pe roțile de curea.

- Scoateți cureaua de acționare (5) de pe roțile de curea.

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a generatorului din stânga



M01.00-0153-71

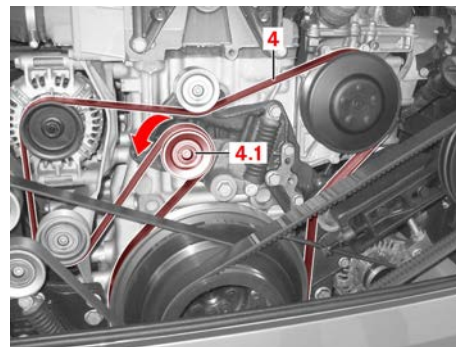
- Desfaceți contrapiulița (1.2), desfaceți șuruburile de la punctul de rotire al generatorului (1.5/1.6) și de la tija de pretensionare.
- Desfaceți piulița de tensionare (1.1) până când cureaua de acționare se așează liber pe roțile de curea.

- Scoateți cureaua de acționare (1) de pe roțile de curea.

### Demontarea și scoaterea curelei de acționare a pompei de apă și a generatorului central

#### **i** Indicație

Uneltele necesare: cheie tip buton de 1/2".



M01.00-0135-71

- Așezați cheia tip buton 1/2" la punctul de aplicare de la rola de tensionare (4.1), trageți în jos rola de tensionare cu cheia tip buton

în sensul indicat de săgeată și  
imobilizați-o.

2. Scoateți cureaua de acționare de  
pe roțile de curea.

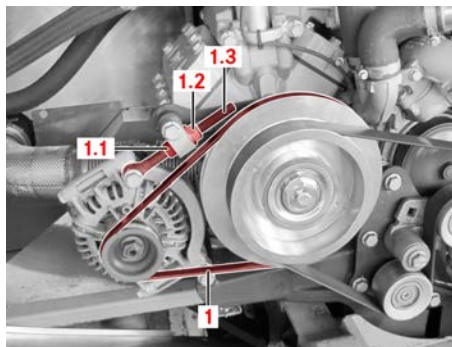
### Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)

#### Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Nu folosiți forța pentru a trage curea de acționare (de ex. cu un levier de montaj) peste marginile roților de curea. Acest lucru poate provoca deteriorări invizibile în fibra de transmisie a forței de tracțiune, ceea ce duce la o diminuare considerabilă a duratei de serviciu.

#### Așezarea și montarea curelei de acționare a generatorului în stânga (OM 936)



M54.00-2106-71

1. Așezați noua curea de acționare (1) pe roata de curea a compresorului de agent frigorigen și a generatorului.
2. Strângeți ferm piulița de tensionare (1.1) cu cheia fixă până când se atinge tensionarea necesară a curelei.

#### Indicație

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Curea de acționare trebuie să permită răsucirea cu 2 degete în punctul de măsură (4.5) încă cel puțin 90°.

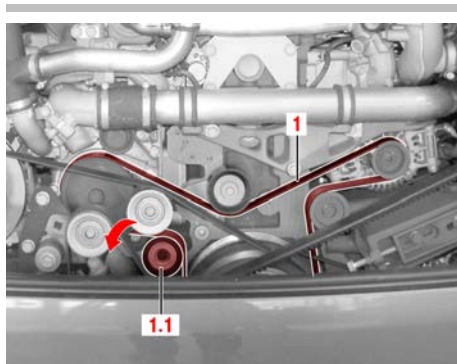
#### Indicație privind prejudiciile materiale

Apelați la partenerul de service OmniPlus!

3. Strângeți ferm contrapiulița (1.2) a tijei de pretensionare cu cheia fixă.

## Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)

## Montarea și așezarea curelei de acționare a pompei de apă și a generatorului central



M54.00-2119-71

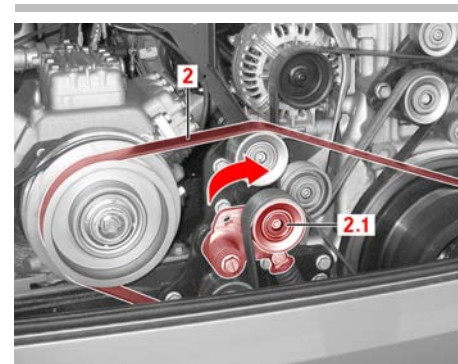
1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (1) pe roțile de curea ale arborelui cotit, rola de schimbare a direcției și roata de curea a pompei de apă și a generatorului.
2. Introduceți cheia inelară la rola de tensionare (1.1), trageți rola de tensionare cu cheia inelară în sensul indicat de săgeată și imobilizați-o.

3. Așezați curea de acționare (1) pe rola de tensionare (1.1).

 **Indicație**

Rola de tensionare (1.1) este solicitată de un arc, tensionarea curelei de acționare regându-se, astfel, în mod automat la valoarea corectă.

## Montarea curelei de acționare a pompei de apă și a compresorului de agent frigorigen (OM 936)



M01.00-0134-71

1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (2) pe roțile de curea ale arborelui cotit, rola de schimbare a direcției și roata de curea a compresorului de agent frigorigen.
2. Așezați cheia tip buton de 1/2" la rola de tensionare (2.1), trageți rola de tensionare cu cheia tip buton în sensul indicat de săgeată și imobilizați-o.

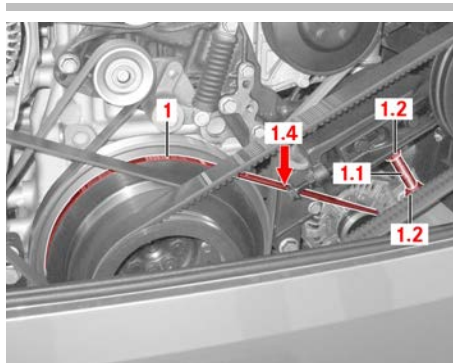
### Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)

3. Așezați cureaua de acționare (2) pe rola de tensionare.

#### **i** Indicație

Rola de tensionare (2.1) este solicitată de un arc, tensionarea curelei de acționare reglându-se, astfel, în mod automat la valoarea corectă.

### Așezarea și montarea curelei de acționare la generator în dreapta (OM 936)



M54.00-2105-71

1. Așezați cu mâna cureaua de acționare nouă (1) peste roțile de curea ale arborelui cotit și generatorului.
2. Strângeți ferm șurubul de strângere până când se obține tensionarea necesară a curelei.

#### **i** Indicație

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Cureaua de acționare trebuie să permită răsucirea cu 2 degete în punctul de măsură (2.5) încă cel puțin 90°.

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru reglarea corectă a tensionării curelei de acționare cu ajutorul aparatului de măsură, solicitați asistență de la cel mai apropiat partener de service al OMNIplus!

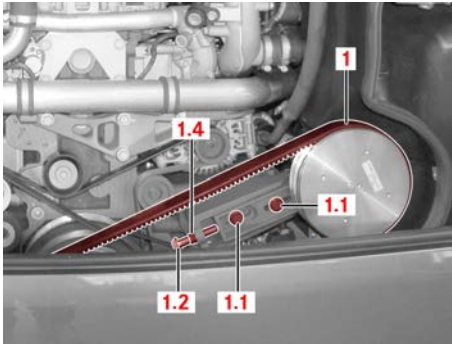
3. Strângeți ferm contrapiulițele (1.2) ale șurubului de strângere cu cheia fixă.

## Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 936)

## Așezarea și montarea curelei de acționare a ventilatorului (OM 936)

**i** Indicație

Înlocuiți întotdeauna curea de acționare a ventilatorului numai concomitent cu întreaga pereche.



M54.00-2104-71

1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (1) pe roțile de curea ale arborelui cotit și acționării ventilatorului.
2. Introduceți prin rotire șurubul de reglaj (1.2 în elementul portant, până când acesta se așează plan

pe lagărele pârghiei de tensionare.

**i** Indicație

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Curea de acționare trebuie să permită răsucirea în punctul de măsură cu 2 degete cu încă cel puțin 90°.

**!** Indicație privind prejudiciile materiale

Apelați la partenerul de service OmniPlus!

3. Asigurarea poziției șurubului de reglaj (1.2) cu contrapiulița (1.4)
4. Fixați lagărele pârghiei de tensionare cu șuruburile de fixare (1.1) pe elementul portant.

## Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 470)

### Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 470)

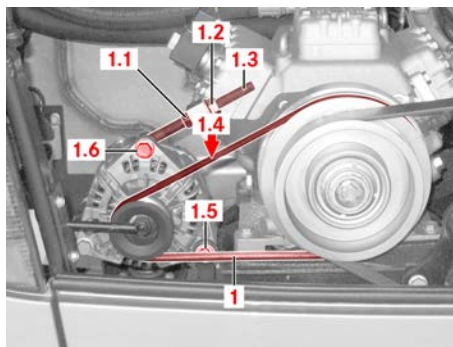
#### **Avertizare**

Efectuați lucrări în compartimentul motorului numai când motorul este în repaus și cheia comutatorului de pornire este scoasă! Lăsați motorul să se răcească un timp, dacă este încălzit prin funcționare - pericol de provocare a arsurilor!

#### **Avertizare**

Nu folosiți forța pentru a trage curea de acționare (de ex. cu un levier de montaj) peste marginile roților de curea. Acest lucru poate provoca deteriorări invizibile în fibra de transmisie a forței de tracțiune, ceea ce duce la o diminuare considerabilă a duratei de serviciu.

### Așezarea și montarea curelei de acționare la generator în stânga



M01.00-0153-71

1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (1) pe roțile de curea ale generatorului și ale compresorului de climatizare.

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Aveți în vedere corespondența dintre profilul curelei și cel al roții.

2. Strângeți ferm piulița de tensionare (1.1) cu cheia fixă până când

se atinge tensionarea necesară a curelei.

#### **Indicație**

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Curea de acționare trebuie să permită răsucirea cu 2 degete în punctul de măsură (1.4) încă cel puțin 90°.

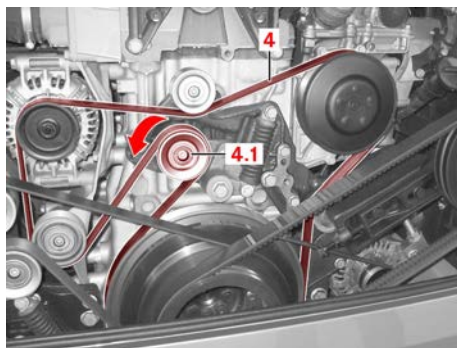
#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru reglarea corectă a tensionării curelei de acționare cu ajutorul aparatului de măsură și a cuplului de strângere a șuruburilor, solicitați asistență de la cel mai apropiat partener de service al OmniPlus!

3. Strângeți ferm contrapiulița (1.2) a tije de pretensionare cu cheia fixă. Strângeți șuruburile de la punctul de rotire al generatorului (1.5/1.6) și al tije de pretensionare.

## Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 470)

## Montarea și așezarea curelei de acționare a pompei de apă și a generatorului central



M01.00-0135-71

1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (4) pe roțile de curea ale arborelui cotit, rola de schimbare a direcției și roata de curea a pompei de apă și a generatorului.
2. Așezați cheia tip buton 1/2" la punctul de aplicare de la rola de tensionare (4.1), rotiți și imobilizați rola de tensionare cu cheia tip buton în sensul indicat de săgeată, în jos.

3. Așezați curea de acționare (4) pe rola de tensionare (4.1).

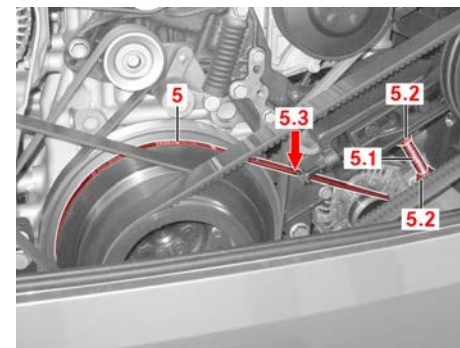
**Indicație privind prejudiciile materiale**

Aveți în vedere corespondența dintre profilul curelei și cel al roții.

**Indicație**

Rola de tensionare (4.1) este solicitată de un arc, tensionarea curelei de acționare regându-se, astfel, în mod automat la valoarea corectă.

## Așezarea și montarea curelei de acționare la generator în dreapta



M01.00-0139-71

1. Așezați cu mâna curea de acționare nouă (5) pe roțile de curea ale generatorului în dreapta și ale arborelui cotit.

**Indicație privind prejudiciile materiale**

Aveți în vedere corespondența dintre profilul curelei și cel al roții.

2. Strângeți ferm șurubul de strângere până când se obține tensiunea necesară a curelei.

## Așezarea și montarea curelei de acționare (OM 470)



### Indicație privind prejudiciile materiale

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Cureaua de acționare trebuie să permită răsucirea cu 2 degete în punctul de măsură (5.3) încă cel puțin 90°.

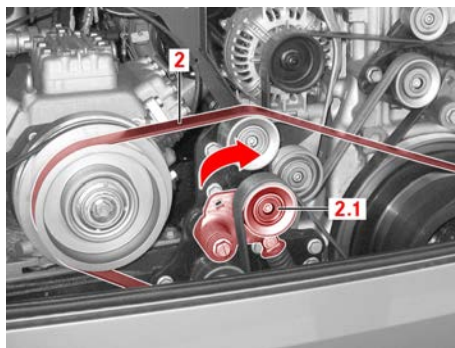


### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru reglarea corectă a tensionării curelei de acționare cu ajutorul aparatului de măsură, solicitați asistență de la cel mai apropiat partener de service al OMNIplus!

3. Strângeți ferm contrapiulițele (5.2) ale șurubului de strângere cu cheia fixă. Strângeți șurubul de la punctul de rotire al generatorului și al tijei de pretensionare.

### Așezarea și montarea curelei de acționare a compresorului de agent frigorigen



M01.00-0134-71

1. Așezați cu mâna cureaua de acționare nouă (2) pe roțile de curea ale arborelui cotit, rola de schimbare a direcției și roata de curea a compresorului de agent frigorigen.
2. Așezați cheia tip buton 1/2" la punctul de aplicare de la rola de tensionare (2.1), trageți în jos rola de tensionare cu cheia tip buton în sensul indicat de săgeată și imobilizați-o.

3. Așezați cureaua de acționare (2) pe rola de tensionare.



### Indicație privind prejudiciile materiale

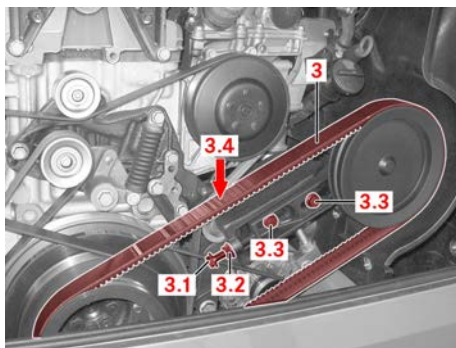
Aveți în vedere corespondența dintre profilul curelei și cel al roții.



### Indicație

Rola de tensionare (2.1) este solicitată de un arc, tensionarea curelei de acționare reglându-se, astfel, în mod automat la valoarea corectă.

## Așezarea și montarea curelei de acționare a ventilatorului



M01.00-0132-71

1. Așezați cu mâna cureaua de acționare nouă (3) pe roțile de curea ale arborelui cotit și acționării ventilatorului.
2. Introduceți prin rotire șurubul de reglaj (3.1) în elementul portant, până când acesta se așează plan pe lagărele pârghiei de tensiune.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Tensionarea curelei de acționare nu are voie în niciun caz să fie prea mare. Cureaua de acționare trebuie să permită răsucirea cu 2 degete în punctul de măsură (3.4) încă cel puțin 90°.



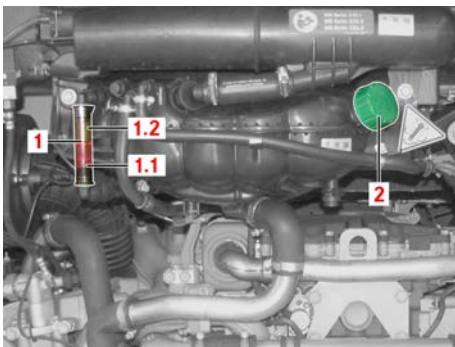
### Indicație

Pentru reglarea corectă a tensionării curelei de acționare cu ajutorul aparatului de măsură, solicitați asistență de la cel mai apropiat partener de service al OMNIplus!

3. Asigurarea poziției șurubului de reglaj (3.1) cu contrapiulița (3.2)
4. Fixați lagărele pârghiei de tensiune cu șuruburile de fixare (3.3) pe elementul portant.

### Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire

Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire



M54.00-2108-71

#### 1. Citirea nivelului lichidului de răcire



#### Avertizare

Pericol de opărire a pielii și ochilor prin împrôșcare cu lichid de răcire fierbinte. Utilizați echipament de protecție (mănuși/ochelari de protecție). Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire numai dacă temperatura lichidului de

răcire este sub 90 °C. Deschideți lent bușonul, pentru a depresiuriza. Apoi continuați rotirea și scoateți capacul supapei. Pericol de intoxicare prin ingerarea lichidului de răcire!

#### i Indicație

Când motorul este rece (sub 50 °C), nivelul lichidului de răcire trebuie să fie vizibil între marcasele superior și inferior (min. (1.1) și max. (1.2)) prin vizorul (1) al vasului de expansiune.

#### 2. Alimentarea cu lichid de răcire



#### Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul unei eventuale completări, aceasta se va efectua numai când motorul este rece.



#### Indicație

Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (calitate de apă potabilă), amestecată cu antigel și agent anti-coroziune (respectați prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).



#### Indicație

Utilizați numai lichid de răcire conform prescripțiilor MB privitoare la substanțele consumabile, fișa 325.5 sau 326.5 (G40). (culoarea lichidului de răcire este roz).



#### Indicație

Pentru dezaerarea circuitului lichidului de răcire în sistemul de încălzire, vezi capitolul „Auto-asistență“.

### Pneurile - securitatea funcțională și siguranța în circulație

Pneurile sunt de o importanță deosebită pentru securitatea funcțională și siguranța în circulație a autovehiculului.

#### Indicație

De aceea, controlați regulat presiunea aerului în pneuri, profilul pneurilor și starea pneurilor.

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Mijloace de echilibrare a pneurilor ca de ex.: „pulbere de echilibrare, granule sau gel de echilibrare“ nu trebuie folosite, deoarece acestea pot produce pulsații și / sau vibrații nedorite.

### Presiunea aerului în pneuri

#### Presiunea aerului în pneuri

Verificați regulat, cu pneurile în stare rece, dacă presiunea aerului în pneuri are valoare prescrisă, cel puțin săptămânal și înainte de cursele mai lungi.



#### Avertizare

Respectați întotdeauna valorile prescrise pentru presiunea aerului în pneuri la autovehiculul dumneavoastră. În regim de circulație, are loc o creștere a temperaturii pneurilor și a presiunii aerului în pneuri. De aceea, nu diminuați niciodată presiunea aerului în pneuri când pneurile sunt calde. După răcirea pneului, acest lucru ar aduce presiunea aerului în pneu la o valoare prea scăzută. O presiune a aerului în pneuri prea scăzută poate duce la crăparea unui pneu, în special la creșterea numărului de pasageri/ încărcării și vitezei. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident

și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.



#### Indicație

Dacă presiunea aerului în pneuri este prea scăzută, această situație duce la o încălzire puternică în pneuri, uzură rapidă a pneurilor, modificarea stabilității în deplasare și un consum de carburant ridicat.



#### Indicație

Dacă presiunea aerului în pneuri este prea ridicată, această situație duce la o cursă mai lungă a pedalei de frână, la o înrăutățire a aderenței pneurilor și la o uzură ridicată a pneurilor.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Căpăcelele de pe ventilele de umflare a pneurilor protejează ventilele de pătrunderea umidității și murdăriei. De aceea, înșurubați întotdeauna

una ferm căpăcelele de pe ventilele de umflare a pneurilor.

### Profilul pneurilor

Legea prevede pentru pneuri o adâncime minimă a profilului acestora.

Respectați prescripțiile legale specifice fiecărei țări.

Cu cât este mai redusă adâncimea rămasă a profilului, cu atât se înrăutățesc aderența la sol și comportamentul de conducere a autovehiculului, în special atunci când carosabilul este umed sau acoperit cu zăpadă.

Din motive de securitate, înlocuiți pneurile înainte de atingerea adâncimii minime a profilului, prescrisă de lege.



#### Avertizare

Aveți întotdeauna în vedere ca profilul pneurilor să aibă o dimensiune suficientă. În condiții de ploaie puternică sau zăpadă înmuiată și viteză ridicată, un profil prea mic al pneurilor provoacă pericolul de acvaplanare. Profilul pneurilor nu mai poate îndepărta apa. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculu-

lui dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.

### Starea pneurilor

#### Starea pneurilor

Înainte de intrarea în cursă, verificați la garnitura de pneuri a autovehiculului:

- eventualele deteriorări exterioare ale pneurilor
- prezența eventuală a corpurilor străine în profilul pneurilor
- prezența eventuală a corpurilor străine între pneurile jumelate
- eventualele fisuri, gălme



#### Avertizare

Acordați atenție faptului că fisurile, umflăturile sau alte deteriorări pot duce la crăparea pneurilor. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane. Înlocuiți imediat pneurile deteriorate.

### Vechimea pneurilor

Înlocuiți pneurile, indiferent de starea de uzură, cel mai târziu după șase ani. Acest lucru este valabil și pentru roata de rezervă.



#### Avertizare

Pneurile îmbătrânesc din cauza acțiunii razelor solare și influențelor mediului. Cauciucul pneurilor își pierde din elasticitate. Pneurile se întăresc, devin casante și se formează fisuri de îmbătrânire. Pneurile mai vechi de șase ani nu mai prezintă siguranță în funcționare.

### Deteriorări invizibile ale pneurilor

#### Deteriorări invizibile ale pneurilor

Evitați să treceți cu pneurile peste borduri sau să parcați autovehiculul cu o parte din suprafața de rulare a pneurilor pe bordură.



#### Avertizare

Trecerea peste bordurile trotuarelor sau peste obiecte ascuțite poate produce deteriorări la infrastructura pneurilor, care nu sunt vizibile din exterior. Deteriorările la infrastructura pneurilor se observă foarte târziu și pot duce la crăparea pneurilor. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.

## capacitatea portantă a pneurilor, viteza maximă pentru pneuri și tipurile de pneuri

capacitatea portantă a pneurilor,  
viteza maximă pentru pneuri și tipu-  
rile de pneuri

Respectați indicațiile

 **Avertizare**

Depășirea capacității portante indicate a pneurilor sau a vitezei maxime admisă pentru pneuri poate provoca deteriorarea pneurilor, respectiv deteriorarea definitivă a acestora. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane. De aceea, utilizați numai tipuri și mărimi de pneuri avizate pentru tipul autovehiculului și respectați valorile capacității portante a pneurilor și indexului de viteză necesare pentru autovehiculul dumneavoastră. Se vor avea în vedere în mod special prescripțiile de admitere în circulație pentru pneuri, aflate în vigoare în țara respectivă. Aceste prescripții pot stipula un anumit tip

de pneuri pentru autovehiculul dumneavoastră, respectiv pot interzice utilizarea anumitor tipuri de pneuri care sunt admise în circulație în alte țări. În plus, pentru anumite regiuni și zone de folosire, poate fi recomandabilă utilizarea unui anumit tip de pneuri. Informații cu privire la pneuri puteți obține de la fiecare partener de service al OmniPlus.

În cazul pneurilor jumelate, montați pneuri cu diametrul exterior identic; în caz contrar, pneurile cu diametru mai mare vor fi suprasolicitate. Indiciu: metoda de măsurare cea mai simplă și mai eficientă este compararea circumferinței cu ajutorul unei benzi etalon.

 **Indicație**

Valoarea maximă a toleranței pentru garnitura de pneuri jumelate este de 0,5% din diametrul pneului. Pneul mai mare trebuie să fie montat totdeauna în poziția exterioară în acest caz.















### Pneurile reșapate

#### Pneurile reșapate

Se recomandă să utilizați numai pneurile și roțile verificate și avizate special de către EvoBus pentru autovehiculul dumneavoastră.

## Tabelul cu presiunea în pneuri 295/80 R 22,5

Tabelul cu presiunea în pneuri  
295/80 R 22,5

		[bar]	6,0	6,5	6,75	7,0	7,25	7,5	7,75	8,0	8,25	8,5	8,75	9,0
295 / 80 R 22,5	Michelin		5180	5560	5760	5950	6140	6330	6520	6720	6910	7100	--	--
			9190	9880	10220	10560	10900	11240	11580	11920	12260	12600	--	--
	Continental		5370	5725	--	6075	--	6420	--	6760	--	7100	--	--
			9535	10165	--	10785	--	11395	--	12000	--	12600	--	--
	Dunlop		5380	5730	5910	6080	6260	6430	6600	6770	6940	7100	--	--
			9540	10170	10480	10790	11100	11400	11710	12010	12310	12600	--	--
	Goodyear		5380	5730	5910	6080	6260	6430	6600	6770	6940	7100	--	--
			9540	10170	10480	10790	11100	11400	11710	12010	12310	12600	--	--
	Bridgestone		5370	5720	5900	6070	6250	6420	6590	6760	6930	7100	--	--
			9530	10160	10470	10780	11090	11390	11700	12000	12300	12600	--	--
	Firestone		5370	5720	5900	6070	6250	6420	6590	6760	6930	7100	--	--
			9530	10160	10470	10780	11090	11390	11700	12000	12300	12600	--	--
	Pirelli		--	5730	5900	6080	6250	6420	6590	6760	6930	7100	--	--
			--	10170	10480	10790	11090	11400	11700	12000	12300	12600	--	--

M40.00-0122-08

### Tabelul cu presiunea în pneuri 295/80 R 22,5

- Cifrele din tabel indică sarcina respectivă pe osie în kg. Pe primul rând al tabelului, este indicată presiunea în pneuri care trebuie să fie reglată, în bari.

#### **Indicație**

Pentru pneurile Michelin, se va avea în vedere suplimentar: la osia față, se va regla o presiune în pneuri corespunzătoare valorii din tabel, plus 1 bari. Nu este permisă însă depășirea valorii de 8,5 bari.

#### **Indicație**

Tabelul prezentat aici cu valorile presiunii în pneuri nu poate fi considerat însă complet și servește în principal unor scopuri orientative. Pentru stabilirea exactă a presiunii în pneuri, în funcție de sarcina pe osie, se va lua sistematic ca reper catalogul de pneuri al producătorului respectiv de pneuri.

## Controlul presiunii aerului în pneuri pe display

**Controlul presiunii aerului în pneuri pe display**

Fereastra din meniu Pneuri este disponibilă în cazul autovehiculelor cu control electronic al presiunii în pneuri.

Controlul presiunii în pneuri este un sistem pentru confort, care vă ajută la controlul regulat al presiunii în pneuri și avertizează automat în caz de pierdere a presiunii sau de suprapresiune.

**Avertizare**

Responsabilitatea pentru corectitudinea presiunii reglate în pneuri vă revine.

**Indicație**

Presiunea în pneuri se modifică la fiecare 10 °C de temperatură a aerului cu aproximativ 30 până la 40 kPa (0,3 până la 0,4 bar, 4,4 până la 5,8 psi). Acordați atenție acestei modificări a presiunii în pneuri condiționate de temperatură, când efectuați controlul presiunii în pneuri în incinte în

care temperatura este mai mare decât temperatura exterioară. Exemplu: Temperatura incintei este de aprox. 20 °C. Temperatura exterioară este de aprox. 0 °C. Reglați aici presiunea în pneuri cu 60 până la 80 kPa (0,6 până la 0,8 bar, 8,7 până la 11,6 psi) mai mult decât este prescris în tabelul cu presiunea în pneuri.

Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează în staționare și în timpul cursei presiunea în pneuri în toate pneurile.

**Indicație**

Sistemul de control al presiunii în pneuri poate avertiza într-un mod fiabil numai dacă a fost reglată valoarea corectă a presiunii nominale pentru pneuri. Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează o valoare greșită dacă, de ex., autovehiculul dumneavoastră a fost supraîncărcat sau încărcat greșit, dacă au fost montate roți cu o altă mărime a pneurilor pe autovehicul și dacă

presiunea nominală în computerul de bord nu a fost corectată sau dacă a fost setată o valoare greșită. Verificați presiunea nominală reglată pe baza tabelului cu presiunea în pneuri. Un pneu cu presiunea insuficientă provoacă instabilitate a autovehiculului în deplasare și, implicit, un pericol crescut de accident. Dispuneți reglarea valorii corecte a presiunii nominale în computerul de bord de către un atelier de specialitate cu personal calificat.

**Indicație**

Dacă în autovehicul sau în preajma acestuia funcționează dispozitive cu unde radio (de ex. căști radio, stații de emisie-recepție), acestea pot perturba funcționarea sistemului de control al presiunii în pneuri. Display-ul din afișajul multifuncțional indică în locul presiunii respective în pneuri „-“, dacă un senzor de presiune în pneuri funcționează defectuos pentru un scurt timp, de ex. din cauza unui dispozitiv cu unde radio sau dacă

### Controlul presiunii aerului în pneuri pe display

nu sunt disponibile încă valori de la senzorul de presiune în pneuri. Așteptați câteva minute și/ sau înlăturați autovehiculul din zona de acțiune a dispozitivului de emisie radio. Valorile pentru presiunea în pneuri de pe display pot diferi de cele pe care le măsurați cu un manometru. Presiunile în pneuri afișate de computerul de bord se raportează la nivelul mării. În amplasamente situate la altitudine mare, manometrele indică o presiune în pneuri mai ridicată decât cea de pe display. În acest caz, nu reduceți presiunea în pneuri. Roțile noi sau senzori noi de presiune în pneuri sunt detectați automat de sistemul de control al presiunii în pneuri. Conduceți autovehiculul câteva minute cu o viteză de peste 35 km/h.

În cazul în care indicația presiunii aerului în anvelope nu se memorizează de la sine, procesul de memorizare trebuie să fie pornit manual.

#### Indiciu

Parcați autovehiculul în sensul de deplasare. Apoi deconectați aprinderea pentru min. 5 min. După care porniți autovehiculul și plecați imediat de pe loc.

## Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți

Măsurile de siguranță în caz de pană,  
respectiv în cazul schimbării unei  
roți

- Schimbarea roții în caz de pană

 **Avertizare**

Parcați autovehiculul cât mai departe posibil de trafic și pe un teren solid. Conectați instalația de semnalizare intermitentă. Solicitați tuturor pasagerilor să coboare și să părăsească zona de pericolozitate (de ex. în spațiile parapetelor metalice). Instalați un triunghi reflectorizant sau lumini intermitente de avertizare la o distanță corespunzătoare. Respectați dispozițiile specifice țării în care vă aflați.

 **Avertizare**

Efectuați schimbarea roții numai pe o suprafață plană, solidă și aderentă. Pe terenuri moi sau alunecoase (zăpadă, gheață, suprafețe cu polei etc.), este posibilă alunecarea laterală a autovehiculului sau a cricului.

 **Avertizare**

Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu blocuri de susținere, nu intrați în niciun caz sub autovehicul. De asemenea, nu porniți motorul; în caz contrar, apare pericol de moarte! Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate. Scoateți cheia din butucul de contact!

### Montarea lanțurilor pentru zăpadă

#### Montarea lanțurilor pentru zăpadă

- ▶ Montarea lanțurilor pentru zăpadă

#### Indicație

Respectați prescripțiile de montaj ale producătorului și prevederile legislative!

#### Indicație

Singurul tip de lanțuri avizat este "RUD-MATIC MAXI".

#### Indicație

Prin ridicarea autovehiculului cu instalația de ridicare și coborâre, montarea lanțurile pentru zăpadă poate fi ușurat cu precădere la osia spate.

#### Avertizare

Aveți în vedere la montaj faptul că lanțurile pentru zăpadă trebuie să fie strânse rigid! Nu depășiți viteza maximă admisă de 40 km/h!

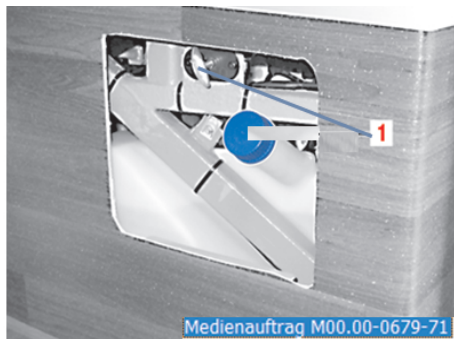
#### Indicație

Verificați stabilitatea lanțurilor pentru zăpadă după intervalul pentru parcursul kilometric corespunzător (în funcție de condițiile de utilizare), eventual corecți tensionarea.

## Scoaterea roții de rezervă (opțiune DS) din clapeta roții de rezervă

## Scoaterea roții de rezervă (opțiune DS) din clapeta roții de rezervă

- ▶ nu este cazul la LE business



M00.00-0679-71

- ▶ Pentru deschiderea clapetei frontale, trageți mânerul de deblocare (1). Mânerul de deblocare(1) se află în spatele capacului din scara de urcare de la ușa față dreapta.

**i** **Indicație**

Roata de rezervă se află în spatele clapetei frontale, în consola de sub postul conducătorului auto.

**i** **Indicație**

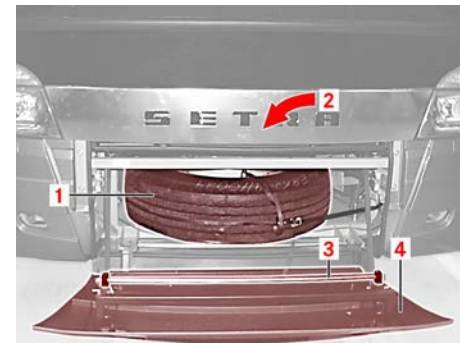
Orificiile de sub roata de rezervă în compartimentul din față nu au voie să fie astupate sau acoperite cu obiecte; în caz contrar, nu se mai poate garanta funcționarea impecabilă a instalațiilor de încălzire, ventilație și climatizare.

- ◁ Clapeta frontală se deschide amortizat prin rabatare spre înainte.

**i** **Indicație**

În cazul când deschiderea clapetei este formată doar dintr-o fantă mică, introduceți mâna în aceasta și trageți brusc.

- ▶ Desfaceți și scoateți chinga de reținere a roții de rezervă



M40.00-0028-01

- ▶ Trageți roata de rezervă (1) peste bara rulantă (3) înainte

### Atașarea cricului

#### Atașarea cricului

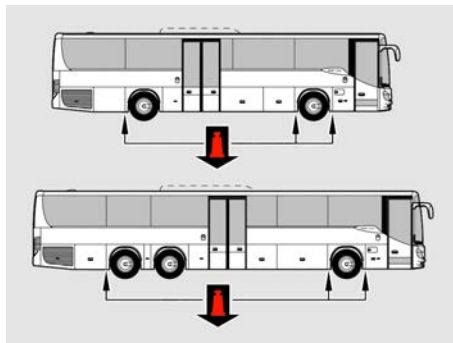
Respectați instrucțiunile de securitate!

#### Avertizare

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului cricului!

#### Avertizare

Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate (activați frâna de mână/ parcare). Dacă roata defectă se află la osia spate, așezați suplimentar pene de blocare sub roțile de la osia față!



M00.00-0357-71

#### ► Aplicarea cricului

#### Avertizare

Punctele de aplicare pentru cric/ cricuri la șasiul autovehiculului sunt marcate pe exteriorul autovehiculului cu un simbol de cric. Pentru aplicarea cricului la schimbarea roții, respectați obligatoriu paragrafele corespunzătoare din acest document!

#### Avertizare

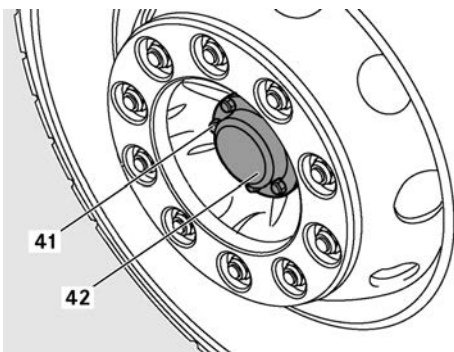
Pentru a evita deteriorarea șasiului autovehiculului, aplicați cricul numai în locurile marcate! Pentru a vă proteja în situația în care cricul cedează, dacă nu aveți la dispoziție blocuri de susținere, pe parcursul montării/ demontării așezați roata de rezervă sau roata defectă sub caroserie, într-un punct adecvat!

## Demontarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS)

## Demontarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS)

 **Avertizare**

Pericol de accident! Asigurați auto-vehiculul împotriva pornirii autonome de pe loc. Deconectați aprinderea și scoateți cheia! Pericol de accidente! Procedați cu precauție sporită în apropierea pieselor fierbinți, rotative și mobile.

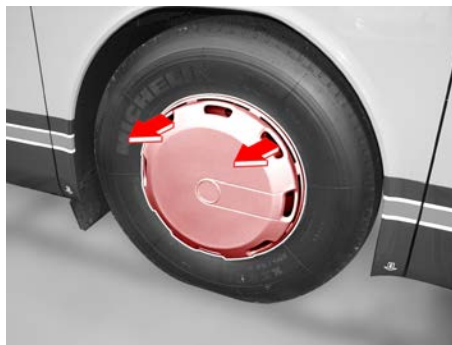


W40.20-0057-01

1. Capacul piulițelor de roată (1) este fixat cu două piulițe de roată pe

roata-disc. Desfaceți și deșurubați aceste două piulițe de roată.

2. Scoateți capacul piulițelor de roată (1).



M40.00-0082-71

3. Introduceți ambele mâini în orificiile de ventilare ale capacului ornamental al roții (opțiune DS). Scoateți capacul ornamental al roții cu ambele mâini.

## Demontarea roților

### Demontarea roților

#### Demontarea unei roți din față

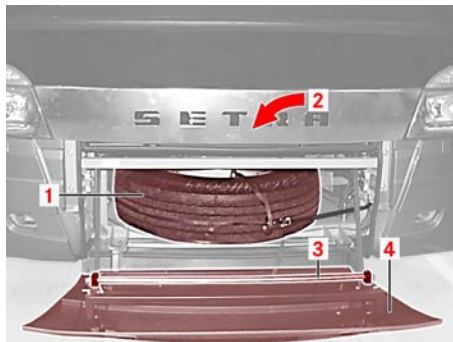


M40.00-0027-01

1. Așezați pana de suspendare (1) la roata defectă și urcați cu vehiculul pe pana de suspendare.

#### **i** Indicație

Dacă solul este foarte alunecos și dur, este posibil ca pana de suspendare să alunece sub roată în cursul urcării. Respectați indicațiile plăcuței de pe pana de suspendare!

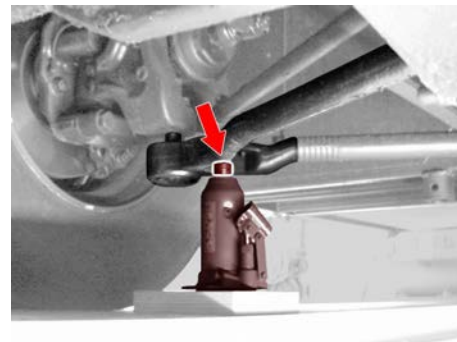


M40.00-0028-01

2. Desfaceți piulițele de roată cu cheia specială din trusa de bord.

#### **i** Indicație

Ca prelungitor, se poate utiliza bara rulantă (3), peste care roata de rezervă se scoate din spațiile clapetei roții de rezervă. Ea poate fi scoasă de pe suport după deschiderea dispozitivului de fixare cu arc.



M40.00-0011-01

3. Așezați cricul telescopic (10 t) pe un suport din lemn stratificat și ridicați autovehiculul din punctul de aplicare de la balansierul transversal (săgeata)

#### Material de lucru

Cric telescopic (10 t)

Suport din lemn stratificat

**i** **Indicație**

Extindeți la maxim cricul telescopic, pentru a obține spațiul liber necesar între roată și pana de suspendare

**!** **Avertizare**

Pentru a vă proteja în situația în care cricul cedează, dacă nu aveți la dispoziție blocuri de susținere, la schimbarea pneului așezați roata de rezervă sau roata defectă sub caroserie, într-un punct adecvat!

4. Îndepărtarea penei de ridicare
5. Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele 3 dispuse decalat
6. Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare
7. Scoateți roata defectă

**!** **Indicație privind prejudiciile materiale**

La scoaterea roții, evitați obliga-toriu tragerea roții-disc peste file-tul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

**Demontarea unei roți de la osia mo-toare**

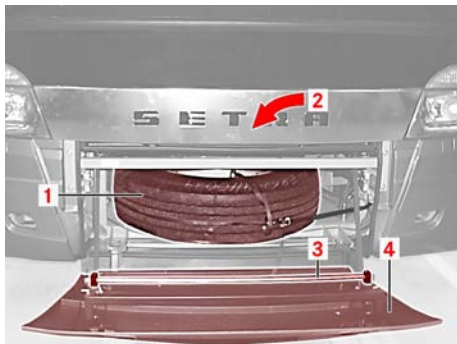
M40.00-0027-01

1. Așezați pana de suspendare (1) la roata intactă a pneului jumelat și urcați cu vehiculul pe pana de suspendare

**i** **Indicație**

Dacă solul este foarte alunecos și dur, este posibil ca pana de suspendare să alunece sub roată în cursul urcării. Respectați indicațiile plăcuței de pe pana de suspendare!

## Demontarea roților

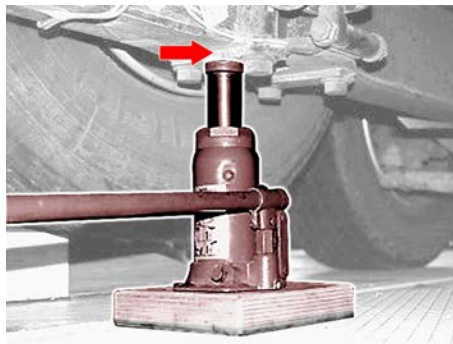


M40.00-0028-01

2. Desfaceți piulițele de roată cu cheia specială din trusa de bord.

### **i** Indicație

Ca prelungitor, se poate utiliza bara rulantă (3), peste care roata de rezervă se scoate din spațiile clapetei roții de rezervă. Ea poate fi scoasă de pe suport după deschiderea dispozitivului de fixare cu arc.



M40.00-0013-01

3. Așezați cricul telescopic (10 t) pe un suport din lemn stratificat și ridicați autovehiculul din punctul de aplicare (săgeata)

Material de lucru
Cric telescopic (10 t)
Suport din lemn stratificat

### **!** Avertizare

Pentru a vă proteja în situația în care cricul cedează, dacă nu aveți la dispoziție blocuri de susținere, la schimbarea pneului așezați roata de rezervă sau roata defectă sub caroserie, într-un punct adecvat!

### **i** Indicație

Extindeți la maxim cricul telescopic, pentru a obține spațiul liber necesar între roată și pana de suspendare

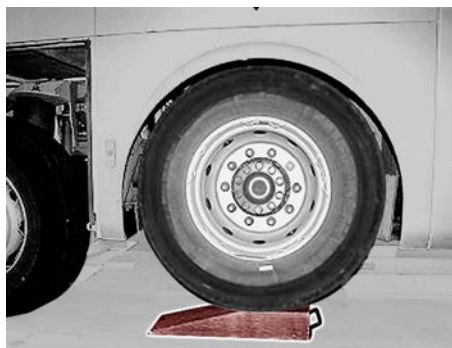
4. Îndepărtarea penei de ridicare
5. Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele 3 dispuse decalat
6. Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare
7. Scoateți roata defectă (dacă este defect pneul interior, scoateți mai întâi roata exterioară)



### Indicație privind prejudiciile materiale

La scoaterea roții, evitați obligatoriu tragerea roții-disc peste filetul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

### Demontarea unei roți de la osia auxiliară purtătoare posterioară

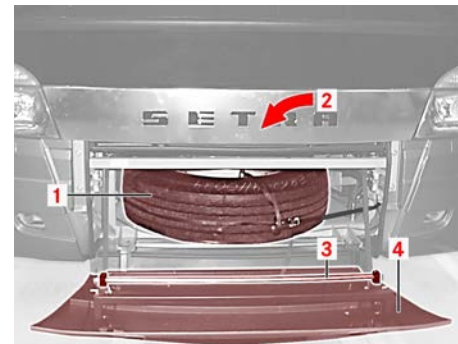


M40.00-0012-01

1. Urcați cu roata exterioră de la osia motoare pe pana de suspendare.

#### **i** Indicație

Dacă solul este foarte alunecos și dur, este posibil ca pana de suspendare să alunece sub roată în cursul urcării. Respectați indicațiile plăcuței de pe pana de suspendare!



M40.00-0028-01

2. Nu desfaceți piulițele de roată mai mult de o jumătate de rotație cu cheia pentru piulițe de roată din trusa de bord.

#### **i** Indicație

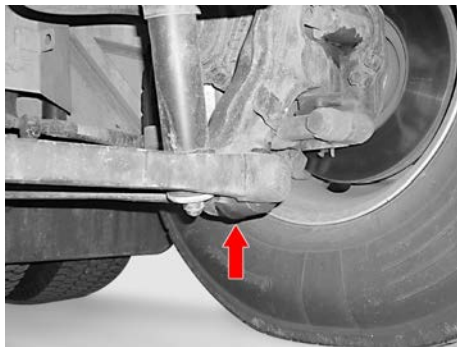
Ca prelungitor, se poate utiliza bara rulantă (3), peste care roata de rezervă se scoate din spațiile clapetei roții de rezervă. Ea poate fi scoasă de pe suport după deschiderea dispozitivului de fixare cu arc.

## Demontarea roților



### Avertizare

Pentru a vă proteja în situația în care cricul cedează, dacă nu aveți la dispoziție blocuri de susținere, la schimbarea pneului așezați roata de rezervă sau roata defectă sub caroserie, într-un punct adecvat!



M40.00-0087-71

3. Ridicați caroseria cu ajutorul instalației de ridicare și coborâre.



### Indicație

În cazul autovehiculelor fără instalație de ridicare și coborâre, se va acționa butonul pentru asistența la pornire.



### Avertizare

Apoi trebuie să fie neapărat deconectat întrerupătorul general al acumulatorilor 01S01.

4. Ridicați osia auxiliară purtătoare posterioară din punctul de aplicare de la balansierul transversal (săgeata) cu cricul telescopic (10t), până când roata de rezervă poate fi montată.
5. Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele 3 dispuse decalat
6. Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare
7. Scoateți roata defectă

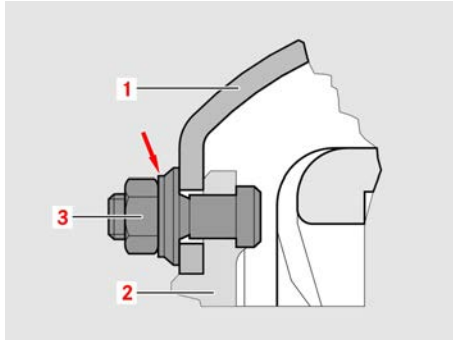


### Indicație privind prejudiciile materiale

La scoaterea roții, evitați obligatoriu tragerea roții-disc peste filetul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

## Montarea roții de rezervă

## Montarea roții de rezervă



M40.00-0016-01

## 1. Așezarea roții de rezervă

**Indicație privind prejudiciile materiale**

După caz, curățați de rugină și murdărie suprafețele de contact de la roata-disc, butucul de roată, camele de centrare și piulițele de roată.

**Avertizare**

Filetul buloanelor de roată și al piulițelor de roată nu trebuie să prezinte urme de ulei și unsoare; dacă este cazul, degresați filetul.

**Avertizare**

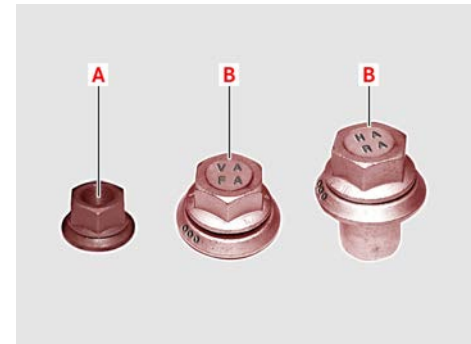
Dacă autovehiculul este echipat cu roți-disc din oțel, se va monta tot o roată-disc din oțel. Pentru autovehiculele cu roți-disc din aluminiu, la schimbarea roților este permisă înlocuirea exclusiv cu o altă roată-disc din aluminiu. Pentru roțile din aliaj ușor, respectiv roțile-disc din oțel, sunt necesare piulițe de roată diferite!

**Avertizare**

La garnitura de pneuri jumelate, o utilizare concomitentă a roților-disc din oțel și din aluminiu nu este admisibilă!

**Indicație**

Centrarea roților-disc (1) se realizează prin intermediul camei de centrare de pe butucul (2).



M40.00-0053-01

2. Așezați piulițele de roată și înșurubați-le până ajung în poziție coplanară cu roata-disc.

## Montarea roții de rezervă



### Avertizare

Acordați atenție diferențelor dintre piulițele plate cu umăr! A: Piulițele pentru roțile-disc din oțel (jantele din oțel) nu au nicio inscripție, B: Piulițele pentru roțile din aluminiu (jantele din aluminiu) au inscripția „VA FA” pentru pneurile simple, „HA RA” pentru pneurile jumelate și marcajul cu 3 inele pe discul de presiune (vezi imaginea).



### Avertizare

Nu confundați piulițele de roată la montarea roților corespunzătoare!



M40.00-0061-01

- La autovehiculele cu roți din aliaj ușor (jante din aluminiu), împingeți manșoanele de montaj (din trusa de bord) peste 2 buloane de roată opuse la montare și demontare, pentru a evita apariția deteriorărilor.
- Introduceți din nou pana de suspendare sub roată, coborâți autovehiculul și îndepărtați cricul.



### Indicație

Dacă pana de suspendare nu se introduce din nou sub roată, cricul nu mai poate fi demontat.

- Strângeți în cruce piulițele de roată

Cuplul de strângere	
Piulițele de roată	600 Nm



### Avertizare

Strângeți piulițele de roată cu unelte disponibile și porniți spre cel mai apropiat partener de service al OmniPlus, conducând într-o manieră precaută. Aici dispuneți strângerea corectă a piulițelor de roată, la cuplul prescris!

**Avertizare**

În cazul în care utilizați o mașină de găurit și înșurubat rotoper-cutoare, strângeți ușor, în cruce, piulițele de roată și înșurubați-le ferm cu o cheie dinamometrică cu cuplul de strângere prescris.

6. Coborârea autovehiculului de pe pana de suspendare

**Avertizare**

După 50 km parcurși, piulițele de roată se vor strânge obligatoriu din nou!

## Montarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS)

Montarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS)

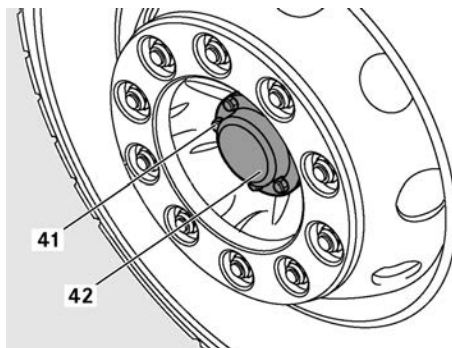
### Avertizare

Pericol de accident! Asigurați auto-vehiculul împotriva pornirii autonome de pe loc. Deconectați aprinderea și scoateți cheia! Pericol de accidente! Procedați cu precauție sporită în apropierea pieselor fierbinți, rotative și mobile.

### Așezarea capacului piulițelor de roată

### Indicație

Înainte de așezarea capacului piulițelor de roată, după caz, curățați de rugină și murdărie suprafețele de contact de la capacul piulițelor de roată, roata-disc și piulița de roată.



W40.20-0057-01

1. Așezați capacul piulițelor de roată (1) pe buloanele de roată.
2. Înșurubați piulițele de roată pe buloanele de roată și aduceți capacul piulițelor de roată în contact plan cu roata-disc.
3. Strângeți piulițele de roată încrucișat în mai multe etape, până la obținerea valorii prescrise a cuplului.

#### Cuplul de strângere

Piulițele de roată pentru jantele din oțel	600 Nm
--	--------

#### Cuplul de strângere

Piulițele de roată pentru jantele din aluminiu	600 Nm
--	--------



M40.00-0081-71

4. Așezați capacul ornamental al roții (opțiune DS) astfel încât orificiile de ventilare să se afle deasupra ventilului pneului. Ciocul (1) al capacului ornamental al roții trebuie să se înclișeteze pe muchia jantei. Apoi introduceți ciocurile capacului ornamental al roții prin apăsare.

## Montarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune DS)

### **i** Indicație

Nu așezați ciocurile (1) pe bridele greutăților de echilibrare.

### **!** Avertizare

Acordați atenție poziției corecte a capacului ornamental al roții!  
Toate (1) trebuie să fie înclichetate.



M40.00-0129-71

5. Montați capacul ornamental al roții astfel încât un cioc să fie în contact cu arcul de reținere (1).

### **i** Indicație

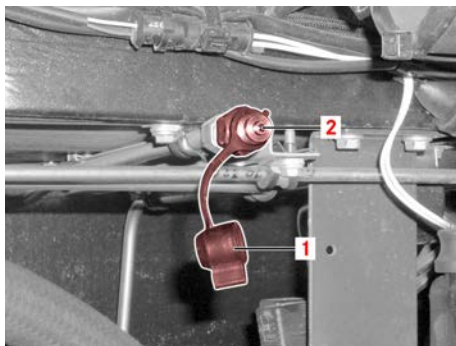
Trebuie neapărat ca un arc de reținere sau o greutate de echilibrare să fie montată la muchia jantei.

### **i** Indicație

Ciocul discului ornamental al roții trebuie să se afle în spatele arcului de reținere. (în sensul de deplasare)

### Umflarea pneurilor pe la racordul de umflare

#### Umflarea pneurilor pe la racordul de umflare



M40.00-0078-71

1. Scoateți căpăcelul de protecție (1) de la racordul de umflare (2)

#### **i** Indicație

Cu motorul în funcțiune, se poate capta o presiune de până la 12 bar (presiunea de decuplare a regulatorului de presiune)! Captarea aerului comprimat este posibilă numai în poziția de umflare a regulatorului de presiune! Dacă regulatorul de presiune s-a decu-

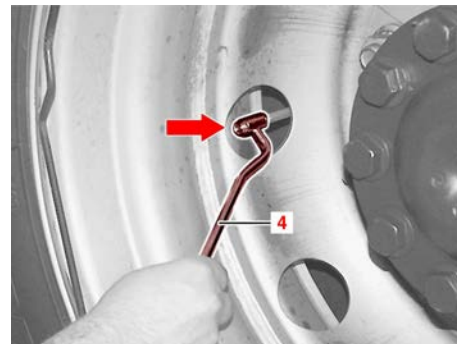
plat (poziție de mers în gol - suflare în mediu), presiunea trebuie să fie diminuată prin acționarea ventilului de frână acționat prin pedală, până când regulatorul de presiune se conectează din nou!



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Întrucât presiunea pentru umflarea unui pneu poate fi prea mare, procesul de umflare trebuie să fie supravegheat pe ecran, prin intermediul indicației funcționale pentru presiunea înmagazinată a aerului comprimat.

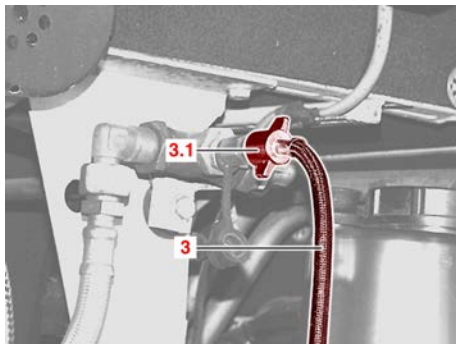
2. Depresurizați instalația de aer comprimat (prin intermediul pedalei), până când presiunea înmagazinată în circuitele 1 și 2 scade sub 6,5 - 7 bar în indicația funcțională pentru presiunea înmagazinată.



M40.00-0020-01

3. Înșurubați fișa ventilului (4), dacă nu este montată în prealabil, cu piulița-fluture la celălalt capăt al furtunului de umflare a pneului.

## Umflarea pneurilor pe la racordul de umflare



M40.00-0019-01

- Înșurubați furtunul de umflare a pneului (3) cu piulița-fluture (3.1) până la limită pe racordul de umflare.

### **i** Indicație

Amplasați furtunul astfel încât clapeta de la compartimentul motorului să poată fi închisă.

- Deșurubați căpăcelul de protecție de la ventilul pneului și introduceți fișa ventilului (4).
- Închideți clapeta de la compartimentul motorului

- Porniți motorul autovehiculului și umflați pneurile până la presiunea prescrisă (aprox. 8,5 bar), apoi opriți motorul.

### **i** Indicație

Țineți sub observație indicația funcțională pentru presiunea înmagazinată în circuitele 1 și 2.

- După încheierea procesului de umflare, deșurubați furtunul de umflare a pneului (3) și închideți din nou racordul de umflare cu căpăcelul de cauciuc.

### **!** Avertizare

În niciun caz nu efectuați deplasări cu furtunul de umflare a pneului racordat!

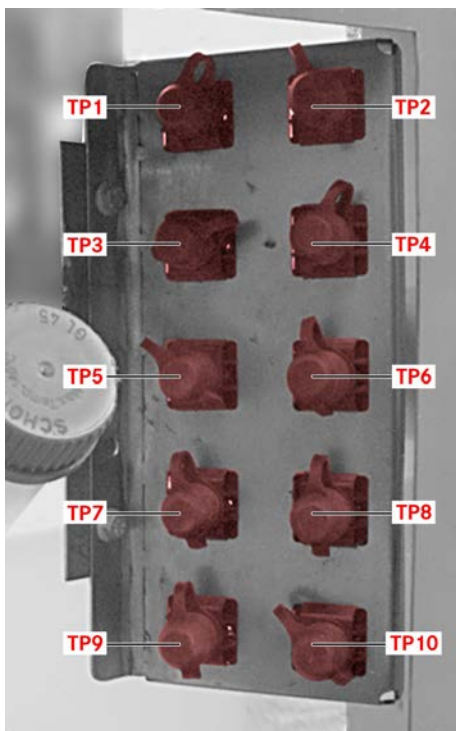


### Avertizare

Umflați pneurile cu proxima ocazie la presiunea prescrisă!

### Racordurile de verificare pentru partea pneumatică față dreapta în scara de urcare

Racordurile de verificare pentru partea pneumatică față dreapta în scara de urcare



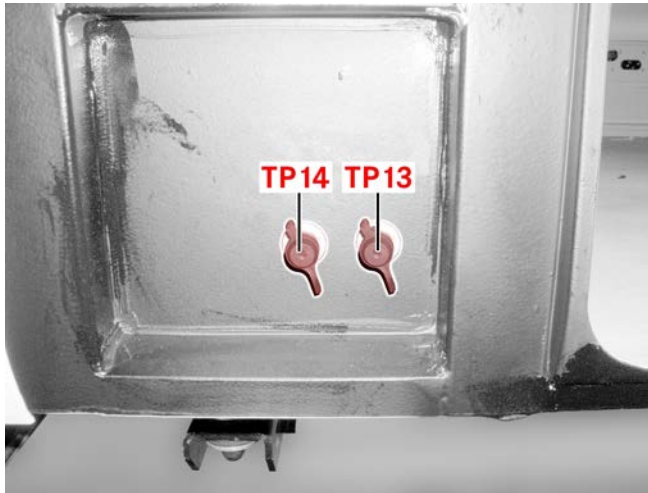
M42.00-0857-73

### Racordurile de verificare pneumatice (în scara de urcare din față dreapta)

- TP 1 Presiunea înmagazinată pentru consumatorii auxiliari
- TP 2 Presiunea înmagazinată pentru dispozitivele de recuperare cu arc ale frânei de mână/ parcare
- TP 3 Presiunea înmagazinată pentru frâna pe osia față
- TP 4 Presiunea înmagazinată pentru frâna pe osia motoare
- TP 5 Presiunea de frânare pentru osia față cu reglaj pe stânga
- TP 6 Presiunea de frânare pentru osia față cu reglaj pe dreapta
- TP 7 Presiunea de eliberare pentru dispozitivele de recuperare cu arc, frâna de mână/ parcare
- TP 8 Dezactivarea de urgență dispozitivele de recuperare cu arc, frâna de mână/ parcare
- TP 9 Presiunea de frânare la osia motoare (redundanță)
- TP 10 Presiunea înmagazinată pentru suspensie (TP 12)

## Racordurile de verificare pentru partea pneumatică spre ușa 2

Racordurile de verificare pentru  
partea pneumatică spre ușa 2



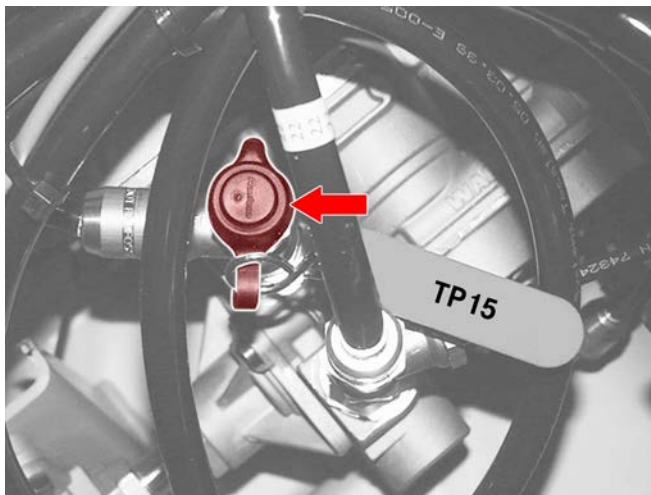
Racordurile de verificare pneumatice (în spatele clapetei compartimentului de bagaje în dreapta, înainte de osia motoare)

TP 13 Presiunea de frânare pentru osia motoare cu reglaj pe dreapta

TP 14 Presiunea de frânare pentru osia auxiliară purtătoare posterioară cu reglaj pe dreapta (numai la autovehiculele cu a treia osie)

### Alte racorduri de verificare pentru partea pneumatică

#### Alte racorduri de verificare pentru partea pneumatică



TP 15 Presiunea de frânare pentru osia motoare cu reglaj pe stânga (la modulatorul presiunii de frânare pe osia motoare, racordul 21)

Ușa 2 Racordul de verificare pneumatic

#### **i** Indicație

Acest racord de verificare se află la ventilul ușii în treapta scării de urcare la ușa 2.

## Acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare/ sistemul de blocare a

Acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii (opțiune DS)

### Avertizare

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii.

### Avertizare

Înainte de acționarea comutatorului de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare, asigurați-vă obligatoriu că frâna de mână/ parcare este activată. În caz contrar, autovehiculul se poate pune în mișcare necontrolat.

- ▶ Înlăturați sigiliul cu plumb de la comutatorul de urgență.



M42.00-0535-71

- ▶ Deschideți capacul roșu (1) al comutatorului de urgență.
- ▶ Acționați comutatorul (trageți știftul galben).
- ◁ Funcția frânei de staționare/ sistemului de blocare a pornirii nu mai este activă.

### Avertizare

Solicitați cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OmniPlus!

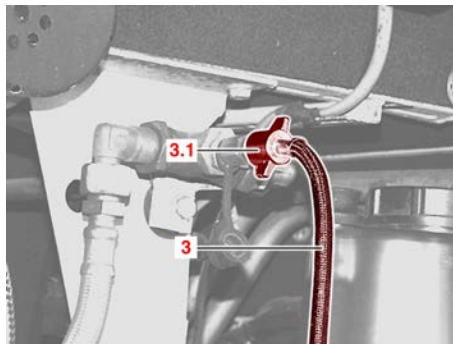
### Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul

#### Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul

##### **i** Indicație

Captarea aerului comprimat este posibilă numai în poziția de umflare a regulatorului de presiune.

1. Dacă regulatorul de presiune a decuplat, diminueați presiunea în instalația de aer comprimat prin acționarea ventilului de frână comandat prin pedală, până când regulatorul de presiune se conectează din nou (poziția de umflare).



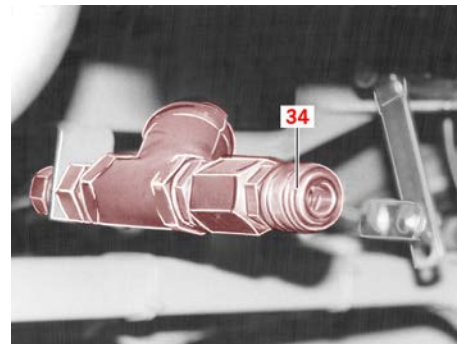
M40.00-0019-01

2. Cu ajutorul furtunului de umflare (3), instalația de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul poate fi alimentată pe la racordul de umflare (3.1), montat în compartimentul motorului.



##### Avertizare

În niciun caz nu efectuați deplasări cu furtunul de umflare racordat!



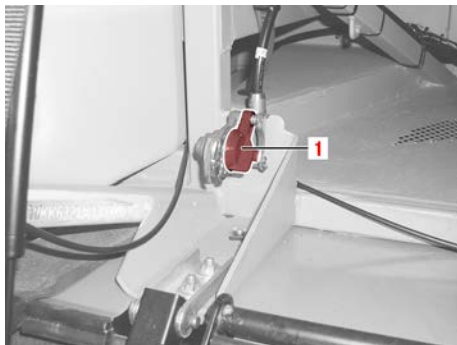
M42.00-0105-01

3. Alimentarea pe la niplul tip fișă

##### **i** Indicație

Dotarea specială 1: Racordul de aer comprimat prin niplul tip fișă (1/2") (34) în spatele clapetei frontale și în compartimentul motorului.

## Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul



M42.00-0326-01

## 4. Alimentarea prin capul de cuplare

**i** Indicație

Dotarea specială 2: Racordul de aer comprimat prin capul de cuplare (1) în spatele clapetei frontale și în compartimentul motorului.

**i** Indicație

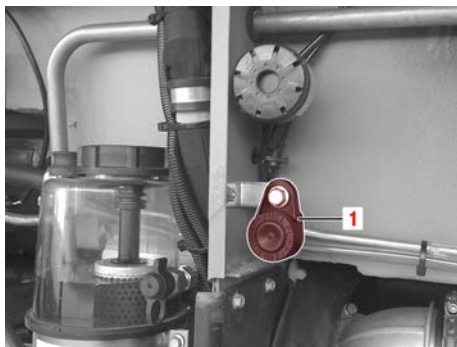
Cu un furtun adaptor potrivit la racordurile existente, autovehiculul respectiv poate fi alimentat sau se poate alimenta instalația de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul.

**!** Indicație privind prejudiciile materiale

Alimentați instalația de aer comprimat a celui de-al 2-lea autovehicul numai până la presiunea de decuplare a regulatorului de presiune încorporat acolo!

### Aerisirea circuitului de carburant cu pompa electrică de carburant (EKP) (opțiune DS)

Aerisirea circuitului de carburant cu pompa electrică de carburant (EKP) (opțiune DS)



M47.00-0121-71

1. Cu ajutorul pompei electrice de carburant (EKP) se poate aerisi instalația de carburant. Acționați scurt tasta (1), pentru a porni pompa electrică de carburant. Pompa va fi deconectată după 85 sec.
2. Porniți motorul și verificați dacă mai există eventuale neetanșeități în circuitul de carburant.

## Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei

## Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei

**Avertizare**

**Pericol de explozie, intoxicare și accidente!** Carburanții sunt ușor inflamabili și toxici în caz de ingerare. Carburantul poate provoca afecțiuni ale pielii. Astfel, pielea este de ex. degresată la contactul cu benzină-carburant. Vaporii de carburant sunt explozivi, invizibili și se extind pe sol. El sunt toxici la inhalare și au un efect narcotizant în concentrație ridicată. Carburantul poate exploda și este nociv pentru sănătate.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în cursul alimentării, pentru a împiedica aprinderea vaporilor de carburant la circuitul de eșapare al încălzirii auxiliare.
- ▶ Focul, scânteile, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise pe parcursul manipulării carburantului.

- ▶ Carburantul nu are voie să ajungă în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea.
- ▶ Nu inhalați vaporii de carburant.
- ▶ Feriți copiii de vecinătatea carburantului.
- ▶ Introduceți carburanții numai în recipiente adecvate și marcate corespunzător.
- ▶ La manipularea carburantului se va purta îmbrăcămintă de protecție.
- ▶ Asigurați o ventilare suficientă a locului de muncă.
- ▶ Înlăturați imediat carburantul revărsat.
- ▶ Nu scurgeți sau încărcați nicio dată carburanți deasupra canalelor de montaj.
- ▶ Depozitați carburantul scurs numai în recipiente adecvate care pot fi astupate.
- ▶ Se vor respecta dispozițiile de securitate și prescripțiile specifice țării.

- ▶ Efectuarea lucrărilor la autovehicul cu flacăra deschisă (de ex. sudură sau similare): Înainte de executarea acestor lucrări, demontați piesele corespunzătoare de la instalația de carburant și închideți cu dopuri conductele deschise de carburant.

**Măsuri**

- ▶ În cazul contactului cu ochii, spălați ochii imediat cu apă, dacă este cazul consultați un medic.
- ▶ Curățați imediat locurile umectate de pe piele cu apă și săpun.
- ▶ Schimbați imediat îmbrăcămintea care a venit în contact cu carburantul.
- ▶ Dacă a fost ingerat carburant, consultați imediat un medic.

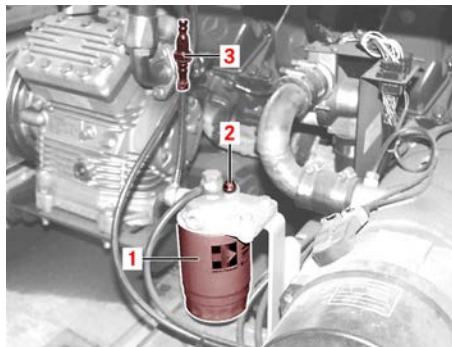
### Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei

#### **Avertizare**

**Pericol de accident!** Pericol în caz de pornire neautorizată a motorului, respectiv mișcare neautorizată a autovehiculului. Persoanele care staționează în zonele neobservabile ale autovehiculului (sub podea, în spate, pe acoperiș etc.) pot fi puse în pericol prin pornirea sau mișcarea autovehiculului de către alte persoane, respectiv persoane neautorizate.

- ▶ Asigurați autovehiculul în staționare și activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Pe parcursul lucrărilor la care frâna de mână/ parcare trebuie să fie scoasă din funcțiune sau dezactivată, sau la care aceasta nu posedă întreaga capacitate funcțională, montați suplimentar pene de blocare a roților.
- ▶ Puneți comutatorul de aprindere în poziția „OPRIT” și scoateți cheia.

- ▶ Deconectați și scoateți întrerupătorul general al acumuloarelor.



M47.00-0013-01

1. Închideți vana de blocare pentru admisia carburantului (deasupra filtrului), dacă există.
2. Așezați dedesubt un vas de captare

#### **Indicație**

Asigurați-vă că posibilitatea de pornire a aparatului de încălzire a apei este exclusă.

3. Slăbiți filtrul cu carcasă (1) și deșurubați-l



#### **Protecția mediului**

Evacuați ca deșeu filtrul cu carcasă în conformitate cu normele de protecție a mediului!

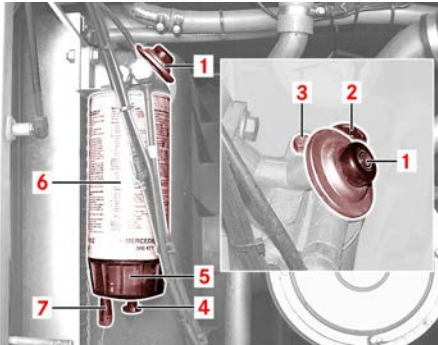
4. Umeziți cu puțin ulei inelul de etanșare al filtrului cu carcasă nou (1).
5. Umpleți filtrul cu carcasă (1) cu carburant Diesel și înșurubați-l din nou.
6. Rotiți puternic cu mâna în sensul de înșurubare.

#### **Indicație**

Nu folosiți unelte!

7. Slăbiți șurubul de dezaerare (2) de la capul filtrului.

## Schimbarea filtrului de carburant pentru aparatul de încălzire a apei



M47.00-0011-01

8. Pompați la pompa manuală (1) a prefiltrului de carburant până când carburantul iese fără bule de aer prin șurubul de dezaerare.
9. Strângeți ferm șurubul de dezaerare.
10. Puneți în funcțiune aparatul de încălzire a apei și verificați funcționarea și etanșeitarea.

### Instrucțiuni de securitate pentru instalația electrică

#### Instrucțiuni de securitate pentru instalația electrică

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a proteja de deteriorări componentele electrice și electronice, de ex. din cauza vârfurilor de tensiune, acumuloarele trebuie să fie separate întotdeauna de la rețeaua de bord în cursul lucrărilor la instalația electrică, prin acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor. Înainte de acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor, aduceți comutatorul de pornire a aprinderii în poziția „off”. În cazul spălării motorului, protejați demarorul, generatorul și conectorii electrice de influența umidității. Nu șunțați și nu reparați niciodată siguranțele. Introduceți numai siguranțe de amperajul prescris. Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu altele de amperaj mai mare. Consecința poate fi deteriorarea instalației

electrice. Înlocuiți siguranțele numai atunci când cauza avariei a fost remediată.

## Instrucțiuni de securitate pentru acumuloare

## Instrucțiuni de securitate pentru acumuloare

 **Avertizare**

În cazul unui scurtcircuit la acumuloare, acumuloarele pot crăpa. Din acumuloare pot scăpa gaze inflamabile care se pot aprinde și pot exploda în cazul formării de scântei la bornele acumuloarelor sau în apropierea acumuloarelor. Apare pericol de accidentare! Din acest motiv, nu așezați obiecte metalice pe acumuloare și, înainte de detașarea cablului acumulatorului de la bornele acumulatorului, separați acumuloarele de la rețeaua de bord prin acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor.

Respectați următoarele instrucțiuni de securitate suplimentare:



M54\_10-0004-01

(1) - Focul, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise. Evitați formarea de scântei.

(2) - Pericol de explozie!

(3) - Respectați indicațiile din acest manual de exploatare.

(4) - Pericol de producere a unor arsuri chimice! Acizii din acumuloare au proprietăți agresive chimic. La manipularea acumuloarelor sau acizilor din acumuloare, respectați prescripțiile de siguranță și măsurile de protecție. Acestea nu au voie să vină în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcă-

mința. Spălați temeinic imediat stropii de acid cu apă limpede. Dacă este cazul, consultați un medic.

(5) - Purtați apăraătoare pentru ochi.

(6) - Țineți copiii la distanță.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Acumuloarele de tip plumb-acid și acumuloarele cu gel necesită tensiuni de încărcare diferite, pe care sunt adaptate generatoarele din fabricile producătoare. Un tip greșit de acumulator poate produce deteriorări la instalația electrică sau ieșirea din funcțiune a acumuloarelor. Din acest motiv, este permisă utilizarea numai a tipurilor de acumuloare prevăzute pentru autovehicul.

**Protecția mediului**

Acizii din acumuloare sunt foarte poluanți. Din acest motiv, eliminați ca deșeu un acumulator defect în conformitate cu normele de protecție

### Instrucțiuni de securitate pentru acumulatori

a mediului și respectați prevederile legale.

### Îngrijirea acumulatorilor

- Curățați acumulatorii numai cu dopurile înșurubate. În vederea curățării, nu utilizați benzină, benzen, petrol sau alte substanțe similare.
- Găurile de dezaerare din dopuri trebuie să fie deschise, respectiv nu este permis ca furtunurile pentru dezaerarea elementelor de acumulator să fie înfundate.
- Aplicați puțină unsoare de protecție contra acizilor pe clemele de racord, în special pe partea inferioară a clemelor.
- Verificați regulat stabilitatea șuruburilor de fixare ale clemelor de racord și șurubului de fixare al cablului de minus la autoșasiu.
- Încărcați suplimentar acumulatorii nefolosite o dată pe lună sau printr-un proces continuu cu 0,06 A. Pentru încărcarea acumulatorilor de gel, sunt necesare încărcătoare speciale.

### Încărcarea suplimentară a acumulatorilor

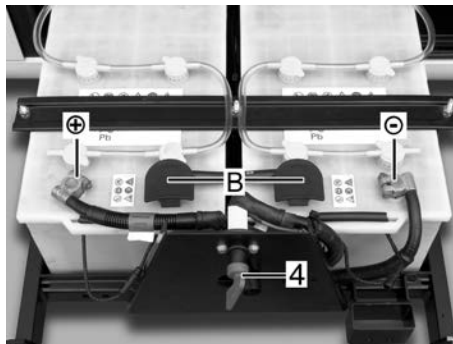
#### Încărcarea suplimentară a acumulatorilor

Acordați atenție „Instrucțiunilor de securitate pentru acumulatori” și „Instrucțiunilor de securitate pentru instalația electrică” din capitolul corespunzător.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

În niciun caz nu încărcați acumulatorii prin metode rapide, deoarece acumulatorii nu ating capacitatea deplină la încărcarea rapidă.



M54\_00-0686-01

La încărcarea suplimentară aveți în vedere:

- Înainte de o încărcare suplimentară, scoateți dopurile și clemele de racord ale acumulatorilor. Nu detașați cablul de legătură (B) dintre acumulatori.
- Asigurați o tensiune de încărcare corectă (24 Volți).
- Nu depășiți curentul de încărcare, egal cu 10% din valoarea capacității acumulatorului.

- Pentru încărcarea acumulatorilor de gel, sunt necesare încărcătoare speciale.

## Lucrările la instalația electrică și la siguranțele electrice

### Lucrările la instalația electrică și la siguranțele electrice

Întreprindeți neapărat următoarele măsuri de siguranță:



#### Avertizare

Apare pericol de accident și de incendiu! Lucrări la instalația electrică necesită cunoștințe ample de specialitate. Reparațiile, conversiile constructive sau încorporările ulterioare care sunt executate în mod incompetent pot duce la ieșirea din funcțiune a sistemelor importante ale autovehiculului și/ sau la incendierea autovehiculului.

#### Instalația electrică

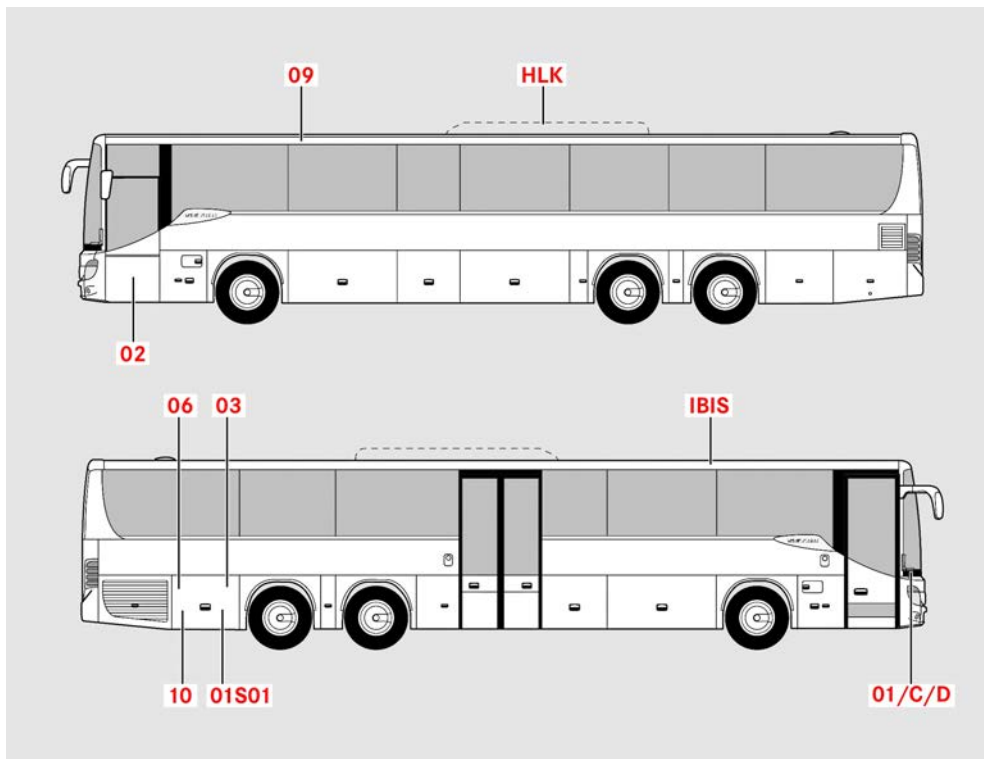
- - Înainte de fiecare lucrare la instalația electrică, deconectați toți consumatorii și detașați clema bornei de minus (-) de la acumulator.
- - Racordați clema bornei de minus (-) numai atunci când toți conduc-

torii electrici sunt racordați din nou în mod corect.

- - Înainte de schimbarea unei siguranțe electrice, deconectați toți consumatorii și detașați clema bornei de minus (-) de la acumulator.
- - Nu șuntați și nu reparați niciodată siguranțele.
- - Utilizați numai siguranțe de amperajul prescris.
- - Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu altele de amperaj mai ridicat
- - Înlocuiți siguranțe numai atunci când cauza avariei a fost remediată.

## Instalația electrică - vedere de ansamblu (imagine exemplificatoare pentru S 417 UL)

Instalația electrică - vedere de ansamblu (imagine exemplificatoare pentru S 417 UL)



## Instalația electrică - vedere de ansamblu (imagine exemplificatoare pentru S 417 UL)

01/C/D Panoul de comandă din locul conducătorului auto pentru habitacul, conexiunea de diagnostică, priza pentru download și auto-remedierea

**i** **Indicație**

Amplasarea detaliată a componentelor electrice (unitățile de comandă, siguranțele, relele și conectorii etc.) poate fi găsită aici la "Datele funcționale":

OmniPlus

OmniPlus:

<http://www.omniplus.com>

01S01 Înterupătorul general al acumulatorilor

02 Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto)

**i** **Indicație**

Accesibil prin clapeta de întreținere 1 din față stânga.

06 Modulul de siguranță (PDB)

09 Panoul de comandă din plafon

10 Compartimentul acumulatorilor

HLK Priza electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea)

IBIS Priza de legătură electrică a instalației de afișare a destinației cursei

### Întreprătorul general al acumuloarelor (cu LED pentru validarea deconectării)

Întreprătorul general al acumuloarelor (cu LED pentru validarea deconectării)



- 01S01 Întreprătorul general al acumuloarelor
- 1 LED validarea deconectării



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă acest LED se aprinde, nu este permisă rotirea întreprătorului general al acumuloarelor în poziția „OFF“, deoarece, în caz de nerespectare a acestei instrucțiuni, este posibilă deteriorarea sistemului de tratare ulterioară a gazelor de eșapament.

## Înterupătorul general al acumuloarelor (cu LED pentru validarea deconectării)

**i** Indicație

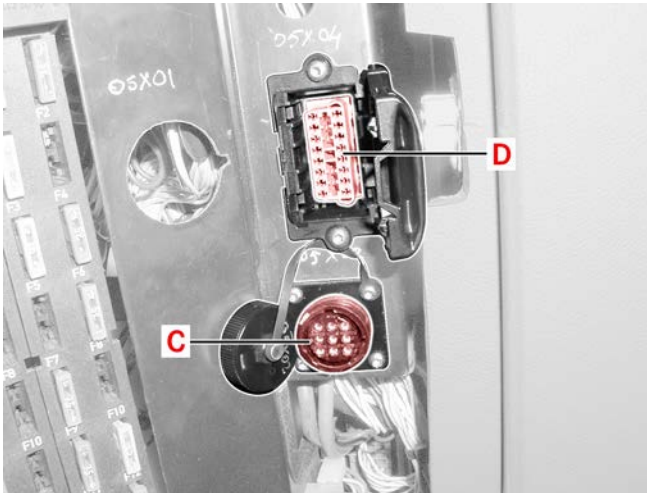
De asemenea, întrerupătorul general al acumuloarelor nu trebuie să fie rotit în poziția „OFF” când instalația de avertizare anti-furt și anti-efracție (opțiune DS) este activată, deoarece se va declanșa o alarmă.

**i** Indicație

Înterupătorul general al acumuloarelor (01S01) se află în compartimentul acumuloarelor.

### Panoul de comandă de la postul conducătorului auto în habitaclu

Panoul de comandă de la postul conducătorului auto în habitaclu



- C Priza pentru download și auto-remediere FPS
- D Priza de diagnostică

#### **i** Indicație

Pe acest panou de comandă, se află suplimentar siguranțele și relele pentru consumatorii din partea frontală a autovehiculului.

## Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto)

Panoul de comandă principal (sub  
postul conducătorului auto) **Indicație**

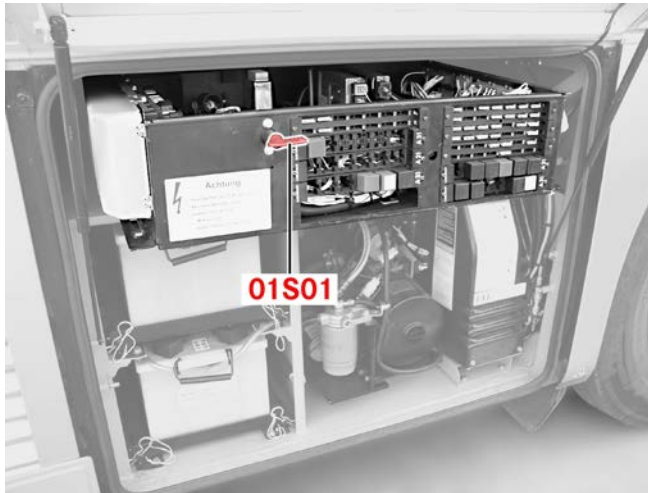
Aici se află diferite unități de comandă electronice, ca de ex. pentru EBS, Retarder etc. Suplimentar, aici există diferite siguranțe (1).

### Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto)



## Panoul de comandă auxiliar

## Panoul de comandă auxiliar



01S01 Întrerupătorul general al acumulatorilor

**i** Indicație

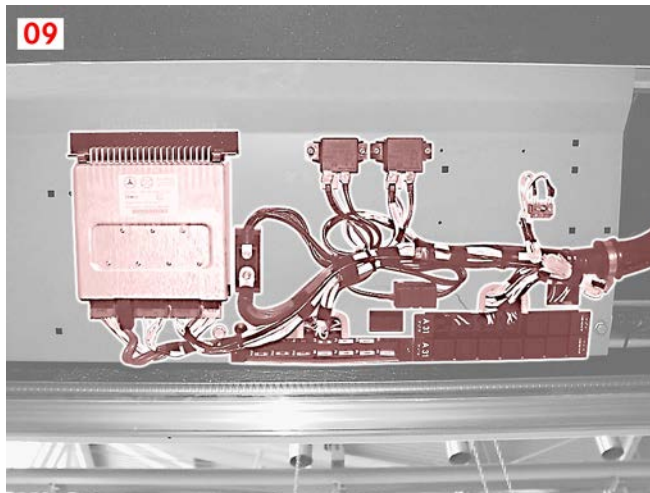
În panoul de comandă auxiliar se află și siguranța principală, precum și alte siguranțe, de ex. pentru sistemul FPS. Panoul de comandă auxiliar este amplasat după osia motoare, în dreapta.

### Panoul de comandă din plafon

#### Panoul de comandă din plafon

##### Indicație

Pe panoul de comandă din plafon se află diferite siguranțe și relee, blocul electronic FPS și componentele Multimedia. Ele se găsesc în canalul din acoperiș, în față stânga.



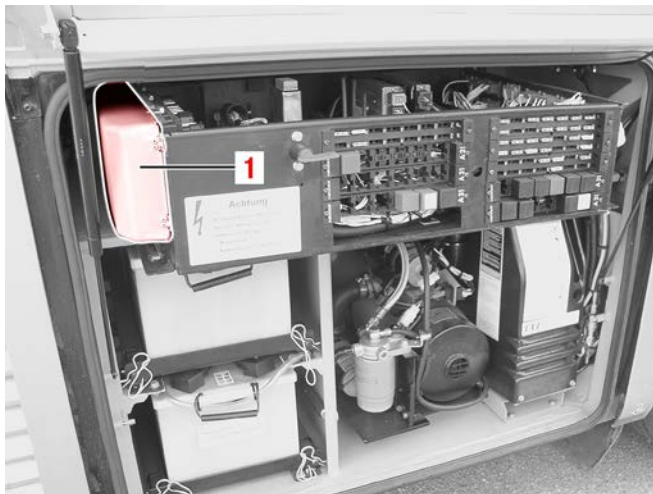
### Panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board)

#### Panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board)

##### Indicație

În spatele capacului (1) se află panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board) cu siguranțele principale și diverse siguranțe, printre altele pentru sistemul FPS. Panoul de comandă cu siguranțe este amplasat după osia motoare (S 412 -S 416UL), respectiv după osia auxiliară purtătoare posterioară (S 417/419 UL) pe dreapta în sensul de deplasare.

## Panoul de comandă cu siguranțe PDB (Power Distribution Board)



### Priza de legătură electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea (HLK))

Priza de legătură electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea (HLK))

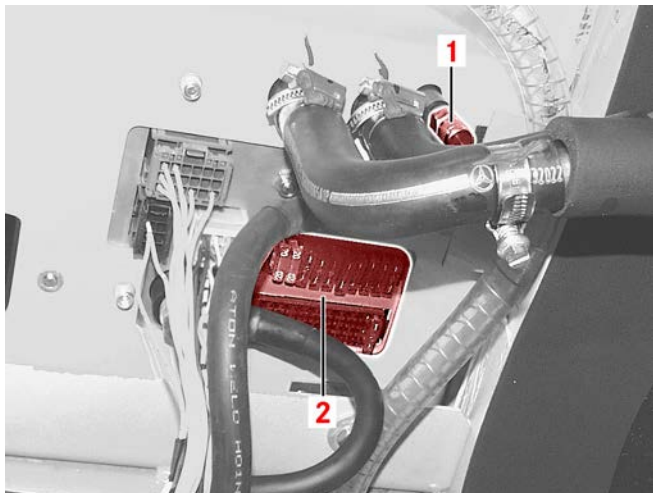
#### Indicație

Priza de legătură electrică a instalației de pe acoperiș se află pe partea dreaptă, în zona de deasupra ușii II. Această zonă este accesibilă numai din habitaclul autovehiculului.

#### Indicație

Prin intermediul siguranțelor (2) amplasate aici, sunt asigurați diferiți consumatori ai instalației de pe acoperiș (HLK), ca de ex. suflanta condensatorului, suflanta spațiului pentru pasageri etc.

Priza de legătură electrică la instalația de pe acoperiș (încălzirea, ventilarea, climatizarea (HLK))

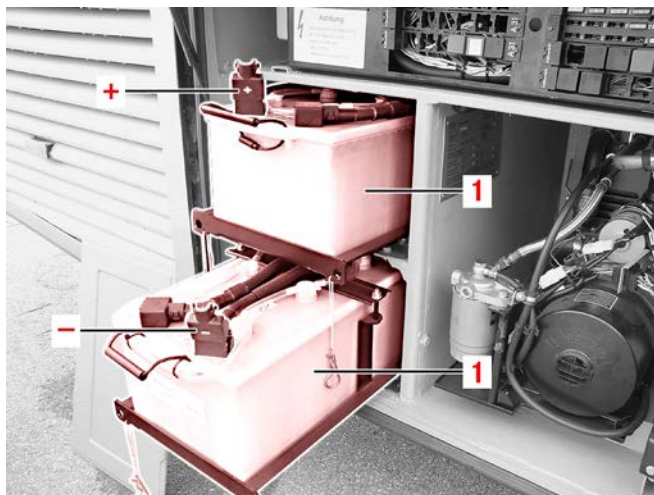


### Compartimentul acumulatorilor

#### Compartimentul acumulatorilor

##### Indicație

Acumulatorile (1) se află pe partea dreaptă, după osia motoare, respectiv după osia auxiliară purtătoare posterioară.



### Indicații referitoare la alocarea siguranțelor

#### Indicații referitoare la alocarea siguranțelor

Pentru alocările siguranțelor prezentate mai jos sunt valabile indicațiile următoare:

#### Indicație

În această descriere este prezentată alocarea standard a siguranțelor autovehiculului. Alocarea specifică vehiculului poate să fie diferită de la un autovehicul la altul. Nu este necesar ca toate soclurile siguranțelor să fie întotdeauna ocupate la fiecare autovehicul. În plus, la soclurile neocupate pot fi încorporate siguranțe, de exemplu pentru opțiuni solicitate de client sau pentru dispozitive implementate ulterior.

#### Indicație

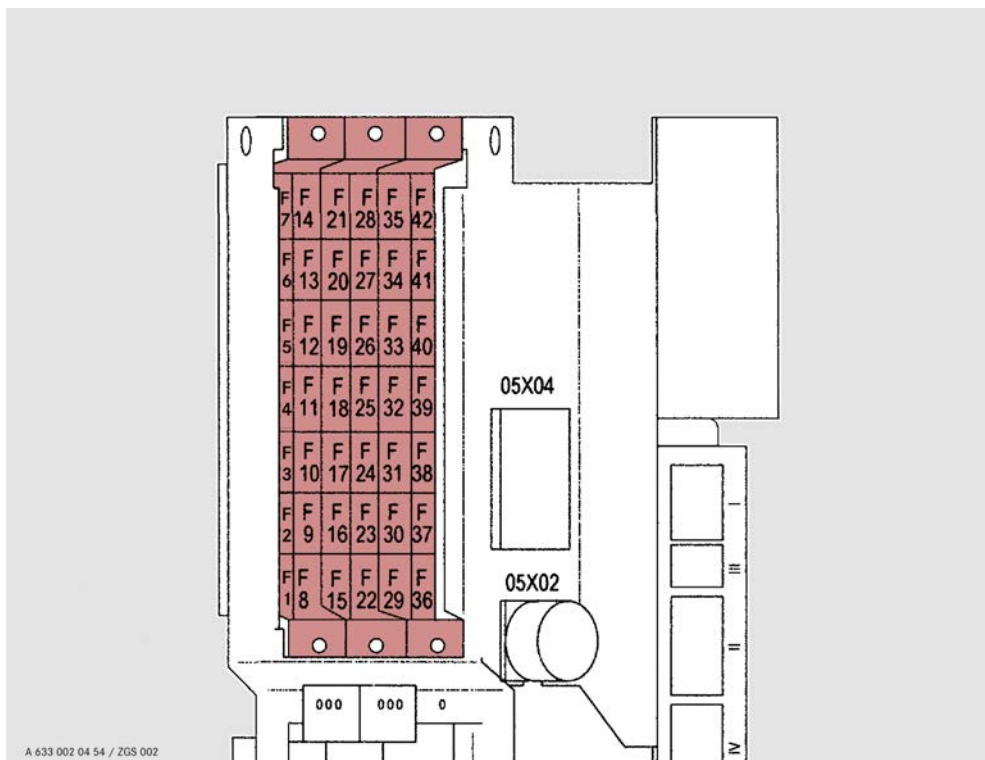
Amplasarea detaliată a componentelor electrice (unitățile de comandă, siguranțele, relele și conectorii etc.) poate fi găsită la "Datele funcționale"

OmniPlus




OmniPlus: <http://www.omniplus.com>

## Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă)

Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă)



## Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă)

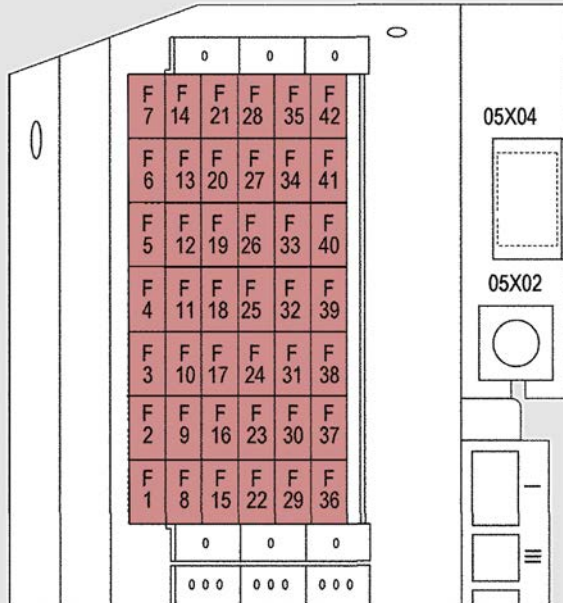
F1	7,5 A - Unitatea de comandă LIN/CAN Gateway cl. 15 (33F06)	F12	5 A - Instalația de audiție radio (70F01)	F16	15 A - Încălzirea geamurilor - ușa 1 (32F14)
F2	7,5 A - Tastatura la volan (63F03)		 <b>Indicație</b> La tipul Coach 2000 Professional Line	F17	7,5 A - Instalația de supraveghere video (70F25)
F3	5 A - Sistemul de detecție general cl. 15 (65F07)	F12	7,5 A - Instalația de audiție radio (70F01)	F18	7,5 A - Memoria de date în caz de accident UDS cl. 15 (60F06)
F4	7,5 A - Telefonul, instalația radio cl. 15 (72F09)		 <b>Indicație</b> La tipul Coach 2000 Classic Line	F19	15 A - Macaraua de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto (32F09)
F5	7,5 A - Semnalul modulului instrumentelor/ satelitului C3 (60F01)	F12	7,5 A - Amplificatorul (70F12)	F20	7,5 A - Transmisia cl. 15 (13F06)
F6	7,5 A - Bricheta (02F28)		 <b>Indicație</b> La interfon	F21	7,5 A - Luminile de la scara de urcare, ușa 1 (41F04)
F7	7,5 A - Download / Diagnoză (05F01)	F13	7,5 A - Ajustarea oglinzilor (32F05)	F22	7,5 A - Senzorul de distanță (13F05)
F8	15 A - Caseta frontală (50F02)	F14	7,5 A - Lampa de citit pentru însoțitor (31F01)	F23	3 A - Pictogramă Transport elevi (30F29)
F9	15 A - Scaunul conducătorului auto cl. 15 (81F01)	F15	15 A - Încălzire filtru de carburant nesatisfăcător cl. 15 (15F34)	F24	15 A - Încălzirea geamului conducătorului auto (32F07)
F10	7,5 A - Comutatorul pentru alimentarea cu tensiune (61F01)			F25	15 A - Priză de 24 V cl. 15 (02F07)
F11	15 A - Instalația de audiție radio cl. 30 (70F20)			F26	7,5 A - Ruloul parasolar al însoțitorului (32F11)

## Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă)

F27	25 A - Ștergătoarele (33F02)	F38	15 A - Iluminare destinație autovehicul (31F22)
F28	7,5 A - Instalația radio cl. 15 (72F03)	F38	7,5 A -Unitatea de comandă LIN/CAN Gateway cl. 30 (33F05)
F29	7,5 A - Instalația radio cl. 30 (72F02)	F39	5 A - Sistemul de detecție general cl. 30 (65F06)
F30	7,5 A - Scaunul conducătorului auto cl. 30 (81F02)	F40	7,5 A - Alimentarea electrică pentru sistemul de comandă a ușii 1 cl. 30 (41F06)
F31	7,5 A - Ondulor pentru toaletă (80F34)	F41	3 A - Pictograma Transport elevi FȚ cl. 30 (30F28)
F32	7,5 A - Memoria de date în caz de accident cl. 15 (60F06)	F41	7,5 A -Unitatea de comandă pentru sistemul de asistență a conducerii VRDU Kl.30 (10F66)
F33	15 A - Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare HLK cl. 30 (50F01)	F42	7,5 A - Diagnoză/ Download cl. 30 (05F02)
F34	15 A - Transformatorul de tensiune 24V/ 12V (01F18)		
F35	15 A - Priză (02F02)		
F36	5 A - Unitatea de comandă pentru sistemul de imobilizare (10F39)		
F37	3 A - Control presiune anvelope RDK cl. 30 (65F14)		



## Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS))

Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS))



A 632 002 15 54 / ZGS 002

## Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS))

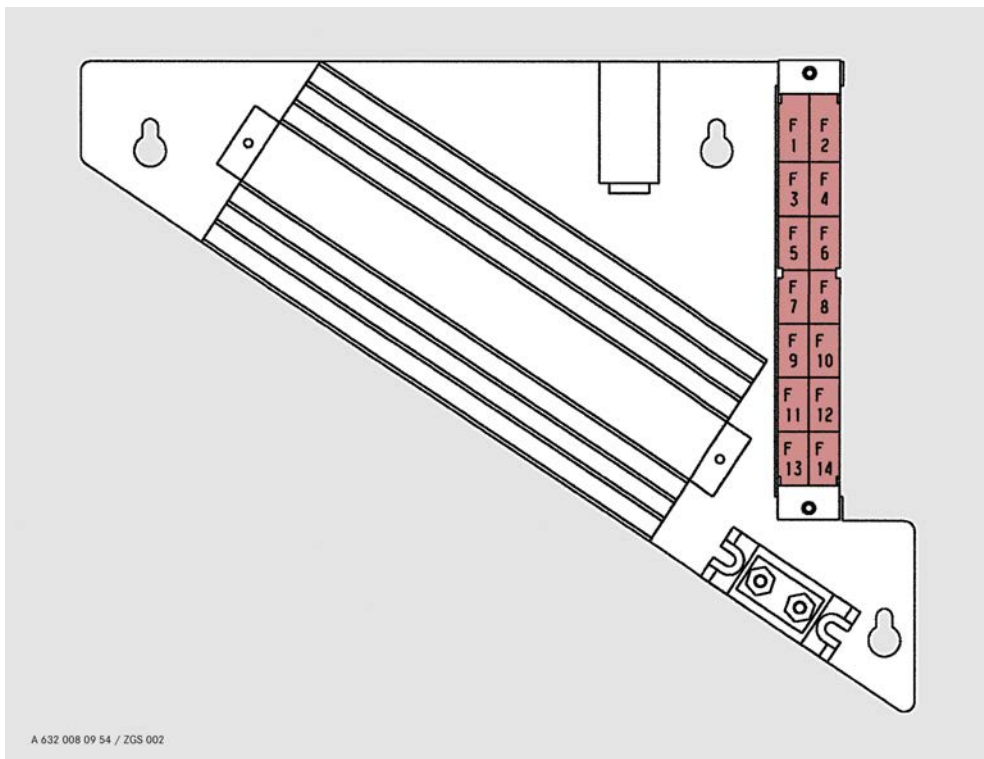
F1	7,5 A - Unitate de comandă LIN/CAN-Gateway (33F06)	F12	5 A - Instalația de audiție radio (70F01)	F19	15 A - Macaraua de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto (32F09)
F2	7,5 A - Tastatura la volan (63F03)		 <b>Indicație</b> La tipul Coach 2000 Classic Line	F20	7,5 A - Transmisia cl. 15 (13F06)
F3	5 A - Sistem de detecție general (65F07)	F12	7,5 A - Amplificatorul (70F12)	F21	7,5 A - Luminile de la scara de urcare, ușa 1 (41F04)
F4	5 A - Telefonul, instalația radio (72F09)		 <b>Indicație</b> La interfon	F22	7,5 A - Senzorul de distanță (10F28)
F5	7,5 A - Semnalul modulului instrumentelor/ satelitului C3 (60F01)	F13	7,5 A - Ajustarea oglinzilor (32F05)	F23	3 A - Pictogramă Transport elevi (30F39)
F6	7,5 A - Bricheta cu iluminarea (02F28)	F14	7,5 A - Lampa de citit pentru însoțitor (31F01)	F24	15 A - Încălzirea geamului conducătorului auto (32F07)
F7	7,5 A - Download / Diagnoză (05F01)	F15	15 A - Pompă de carburant (15F34)	F25	15 A - Siguranță priza de 24 Volți (02F07)
F8	15 A - Caseta frontală (50F02)	F16	15 A - Încălzirea geamurilor - ușa 1 (32F14)	F26	7,5 A - Ruloul parasolar al însoțitorului (32F11)
F9	15 A - Scaunul conducătorului auto cl. 15 (81F01)	F17	7,5 A - Instalația de supraveghere video (70F25)	F27	25 A - Ștergătoarele (33F02)
F10	7,5 A - Comutatorul pentru alimentarea cu tensiune (61F01)	F18	7,5 A - Memoria de date în caz de accident UDS cl. 15 (60F06)	F28	7,5 A - Instalația radio cl. 15 (72F03)
F11	15 A - Instalația de audiție radio cl. 30 (70F20)			F29	7,5 A - Instalația radio cl. 30 (72F02)
				F30	7,5 A - Scaunul conducătorului auto cl. 30 (81F02)

**Alocarea siguranțelor la panoul de comandă de la conducătorului auto (parte frontală înclinată (opțiune DS))**

F31	7,5 A - Ondulorol pentru toaletă (80F34)	F41	7,5 A -Unitatea de comandă pentru sistemul de asistență a conducerii VRDU KI.30 (10F62)
F32	7,5 A - Memoria de date în caz de accident UDS cl. 30 (60F06)	F42	7,5 A - Diagnoză/ Download cl. 30 (05F02)
F33	15 A - Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, climatizare HLK cl. 30 (50F01)		
F34	15 A - Transformatorul de tensiune 24V/ 12V (01F18)		
F35	15 A - Priză (02F02)		
F36	5 A - Unitatea de comandă pentru sistemul de imobilizare (10F39)		
F37	3 A - Control presiune anvelope RDK cl. 30 (65F14)		
F38	7,5 A - Unitatea de comandă LIN/CAN cl. 30 (33F05)		
F39	5 A - Sistemul de detecție general cl. 30 (65F06)		
F40	7,5 A - Alimentarea electrică pentru sistemul de comandă a ușii 1 cl. 30 (41F06)		

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă principal (sub locul conducătorului auto)

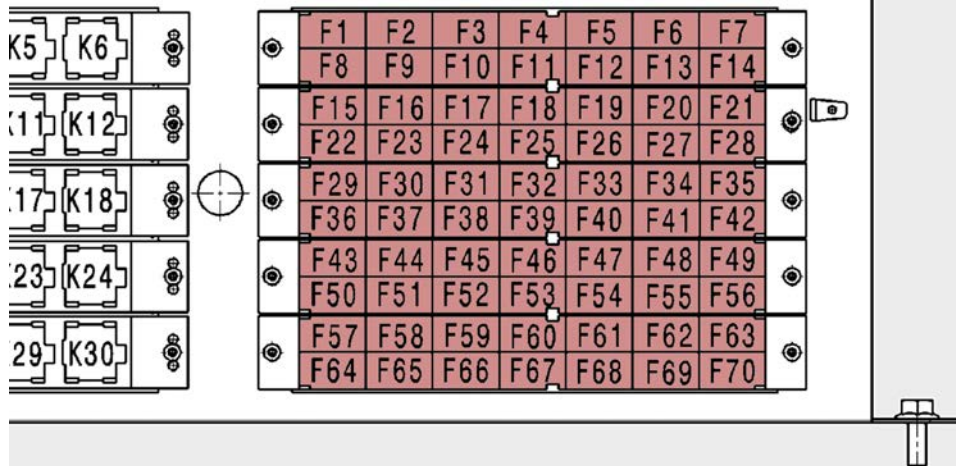
Alocarea siguranțelor în panoul de comandă principal (sub locul conducătorului auto)



### Alocarea siguranțelor în panoul de comandă principal (sub locul conducătorului auto)

F1	15 A - Priză 12 Volți (02F08)
F2	7,5 A - Instalația de supraveghere video (70F06)
F3	7,5 A - Asistentul de parcare (70F07)
F4	Neocupat
F5	7,5 A - Instalația radio cl. 15 (72F03)
F6	7,5 A - Telefonul, instalația radio cl. 15 (72F09)
F7	15 A - Bricheța 12 V (02F15)
F8	Neocupat
F9	Neocupat
F10	Neocupat
F11	Neocupat
F12	15 A - Priză de 12 V (cl.30) (02F37)
F13	7,5 A - Instalația radio cl. 30 (72F02)
F14	Neocupat



## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar



## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar

F1	Neocupat	F11	Neocupat	F23	7,5 A - Aparatul de încălzire din peretele lateral 1 (53F01)
F2	15 A - Cl. 30 Cutia de viteze automatizată (GO 240 PowerShift) (12F04)	F12	10 A - Completarea automat. cu ulei de motor	F24	7,5 A - Aparatul de încălzire din peretele lateral 2 (35F02)
F2	7,5 A - Cl. 30 Cutia de viteze automatizată (AS-Tronic) (12F04)	F13	Neocupat	F25	15 A - Ventilatoarele din plafon (52F05)
F3	15 A - Cl. 30 Cutia de viteze automatizată (GO 240 PowerShift) (12F05)	F14	7,5 A - Instalația de semnalizare a incendiilor/ instalația de stingere a incendiilor (64F13)	F26	15 A - Ventilatoarele din plafon (52F06)
F3	7,5 A - Cl. 30 Cutia de viteze automatizată (AS-Tronic) (12F05)	F15	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS) CL.15 (04F17)	F27	7,5 A - Luminile de la scara de urcare, ușa 2 (42F02)
F4	Neocupat	F16	3 A - Comutator pompă de carburant (15F16)	F28	7,5 A - Alimentarea electrică pentru sistemul de comandă a ușii 2 cl. 15 (42F04)
F5	7,5 A - Instalația de semnalizare pentru fum (64F12)	F17	15 A - Încălzirea filtrului de carburant (15F07)	F29	Neocupat
F6	Neocupat	F18	Neocupat	F30	7,5 A - Priza compartimentului motorului și luminilor (02F04)
F7	Neocupat	F19	5 A - Osia auxiliară purtătoare posterioară cl. 15 (22F06)	F31	15 A - Frigiderul pentru bucătărie (80F04)
F8	7,5 A - Retarder RET cl. 30 (14F03)	F20	7,5 A - Alimentarea cu aer comprimat (24F01)	F32	7,5 A - Senzor de tensiune generator cl.30 (01F20)
F9	Neocupat	F21	Neocupat	F33	5 A - Osie auxiliară purtătoare posterioară cl. 30 (22F05)
F10	20 A - Pompă de carburant (15F15)	F22	Neocupat		

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar

F34	7,5 A - Alimentarea electrică pentru sistemul de comandă a ușii 2 cl. 30 (42F05)	F47	3 A - Unitatea de comandă LIN/CAN-Gateway 2 cl. 15 (01F71)	F59	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 3) (04F11)
F35	15 A - Încălzirea filtrului pentru combustibilul de încălzire (54F05)	F48	3 A - Unitatea de comandă LIN/CAN-Gateway 2 cl. 30 (01F72)	F60	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 4) (04F12)
F36	7,5 A - Substația 2 (51F36)	F49	15 A - Încălzirea filtrului de carburant (10F64)	F61	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 5) (04F13)
F37	7,5 A - Substația 1 (51F30)	F50	Neocupat	F62	Neocupat
F38	7,5 A - Substația 0 (51F35)	F51	Neocupat	F63	7,5 A - Tahometrul/ punctele nodale ale instrumentelor (60F03)
F39	Neocupat	F52	Neocupat	F64	15 A - Bara de lumini (31F05)
F40	Neocupat	F53	Neocupat		 <b>Indicație</b> La plafonul autocarului
F41	Neocupat	F54	Neocupat		
F42	15 A - Pompa circuitului de amestec din acoperiș (53F16)	F55	Neocupat		
F43	7,5 A - Remorca ABS cl. 15 (20F07)	F56	Neocupat		
F44	25 A - Remorca ABS cl. 30 (20F08)	F57	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 1) (04F09)	F64	7,5 A - Bara de lumini (31F05)
F45	15 A - Sistem pneumatic Boost (10F48)	F58	7,5 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 2) (04F10)		 <b>Indicație</b> La plafonul autobuzului de linie
F46	Neocupat			F65	15 A - Bara de lumini (31F06)

### Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar

#### Indicație

La plafonul autocarului

F65 7,5 A - Bara de lumini  
(31F06)

#### Indicație

La plafonul autobuzului de  
linie

F66 25 A - Încălzirea auxiliară  
(54F01)

F67 25 A - Încălzirea auxiliară  
(54F02)

F68 15 A - Închiderea centralizată  
(82F01)

F69 7,5 A - Claxonul (33F01)

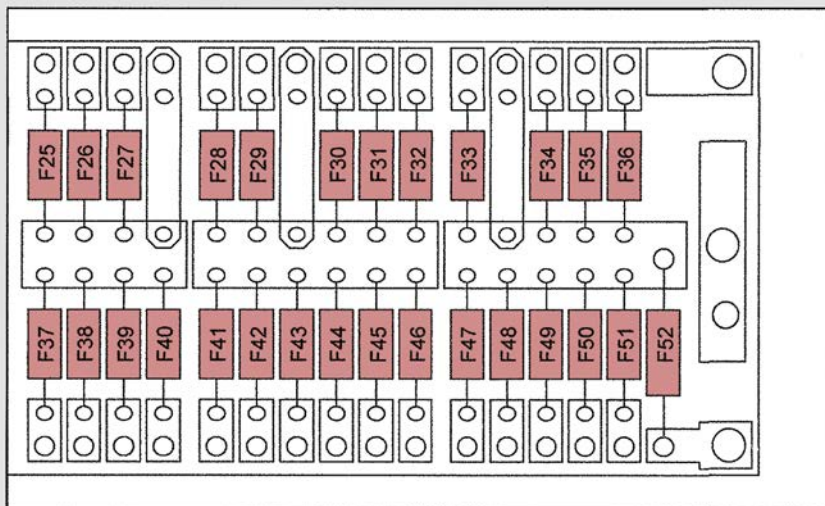
#### Indicație

pentru sistemul de  
decuplare în caz de  
necesitate - Norvegia

F70 15 A - Întrerupătorul general  
de siguranță (03F01)

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă cu siguranțe (Power Distribution Board PDB)

Alocarea siguranțelor în panoul de comandă cu siguranțe (Power Distribution Board PDB)



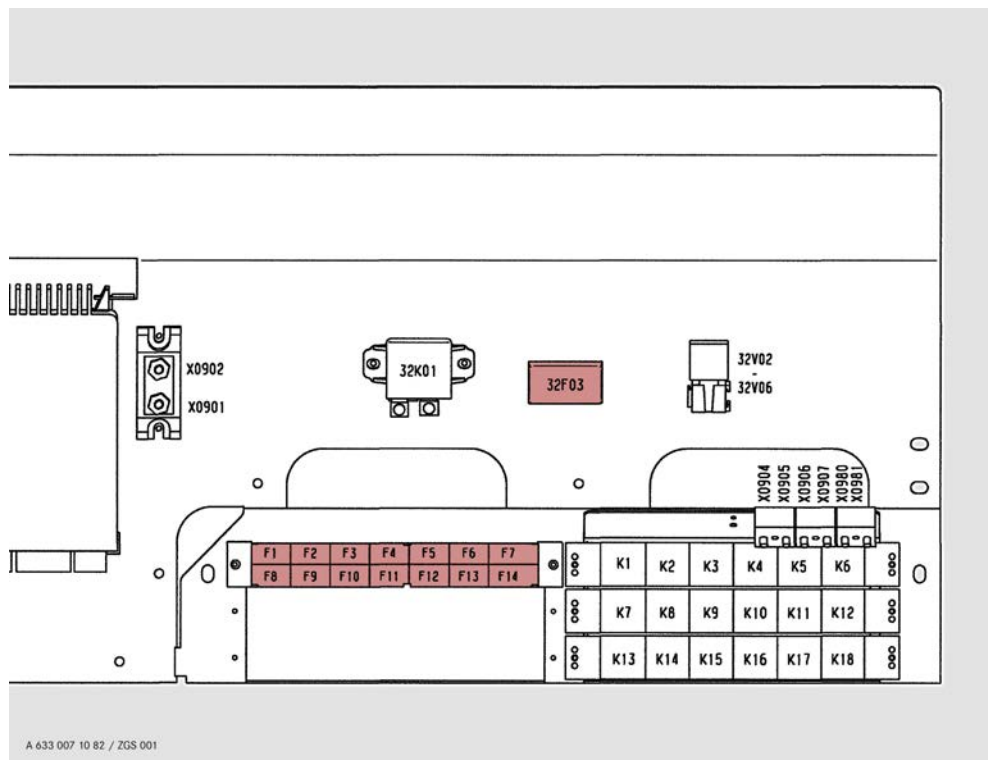
A 633 008 07 54 / ZGS 002

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă cu siguranțe (Power Distribution Board PDB)

F25	50 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 1) (04F01)	F37	50 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 4) (04F04)	F49	30 A - Siguranța principală pentru rmanagementul motorului MCM cl. 30 (01F51)
F26	50 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 2) (04F02)	F38	50 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS 5) (04F05)	F50	100 A - Siguranța principală cl. 30 (01F13)
F27	50 A - Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS3) (04F03)	F39	Neocupat	F51	30 A - Unitate de comandă tratarea ulterioară a gazelor de eșapament ACM (17F11)
F28	Neocupat	F40	Neocupat	F52	Neocupat
F29	70 A - Mini-bucătăria (80F01)	F41	Neocupat		
F30	50 A - Mini-bucătăria (80F02)	F42	80 A - Cl.15 (01F17)		
F31	70 A - Cuptorul cu micro-unde/alimentatorul de apă fierbinte (80F03)	F43	50 A - Siguranța principală cl.15 (01F02)		
F32	50 A - Sistemele electronice integrate IES cl.30 (01F05)	F44	150 A - Instalația de climatizare (51F01)		
F33	Neocupat	F45	80 A - Alimentarea cu tensiune a liftului pentru persoane cu dizabilități (46F02)		
F34	Neocupat	F46	Neocupat		
F35	Neocupat	F47	150 A - Unitatea de comandă pentru flanșa de încălzire (140F41)		
F36	Neocupat	F48	100 A - Siguranța principală (01F07)		

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă din plafon

## Alocarea siguranțelor în panoul de comandă din plafon

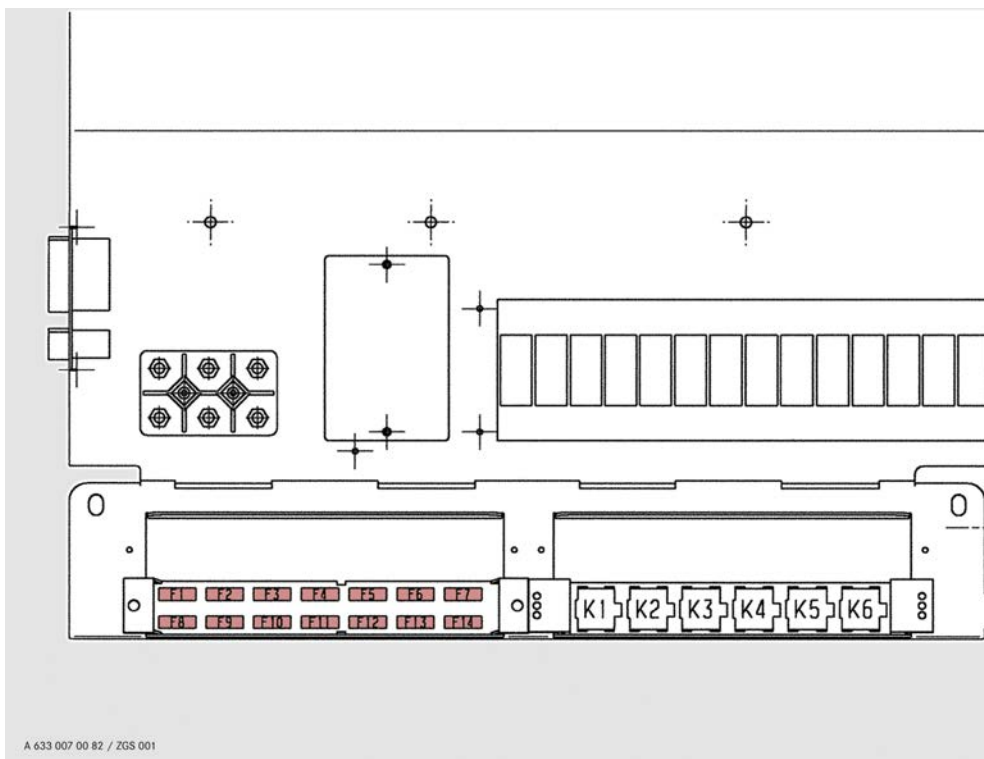


### Alocarea siguranțelor în panoul de comandă din plafon

F1	5 A - Senzorul de ploaie de la trapa din plafon (52F04)	F14	15 A - Lămpile de citit (31F03)
F2	7,5 A - Travel-Assistent cl. 15 (76F01)		
F3	7,5 A - Instalația video cl.15 (70F40)		
F4	7,5 A - Ceasul cl.30 (65F01)		
F5	7,5 A - Instalația de afișare a destinației cursei (71F01)		
F6	15 A - Lampa de citit (31F04)		
F7	7,5 A - Instalația video cl. 30(70F43)		
F8	7,5 A - Ceasul cl.15 (65F02)		
F9	Neocupat		
F10	7,5 A - Alimentarea cu tensiune 12V (01F16)		
F11	15 A - Oglinzile exterioare rabatabile electric (32F12)		
F12	5 A - Trapele din plafon 1 și 2 (52F01)		
F13	5 A - Ruloul parasolar (32F16)		

## Alocarea siguranțelor instalației de afișare a destinației cursei

## Alocarea siguranțelor instalației de afișare a destinației cursei



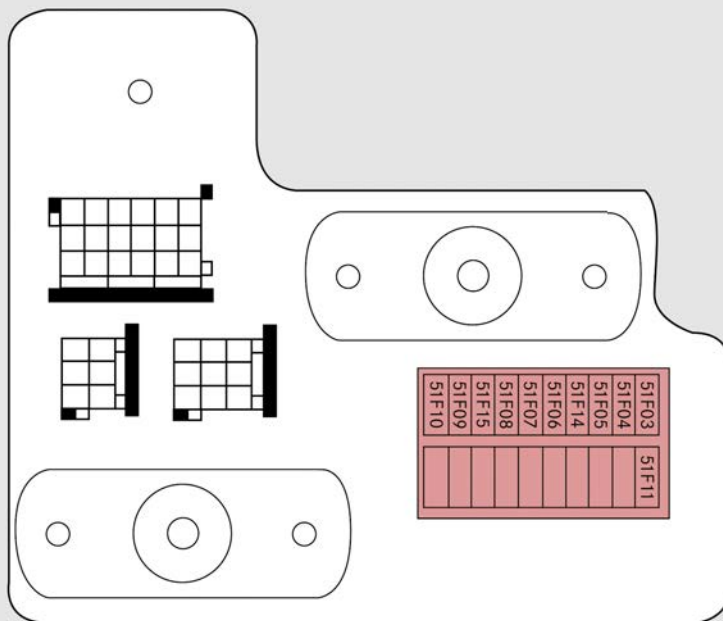
A 633 007 00 82 / ZGS 001

### Alocarea siguranțelor instalației de afișare a destinației cursei

F1	Instalația de afișare a destinației cursei (71F01)
F2	Taxator/imprimator de bilete (74F03)
F3	Taxator/imprimator de bilete (74F02)
F4	Neocupat
F5	Neocupat
F6	Neocupat
F7	Neocupat
F8	Luminile pentru destinația de călătorie (31F22)
F9	Instalația de afișare a destinației cursei (71F02)
F10	Taxator/imprimator de bilete (74F01)
F11	Neocupat
F12	Neocupat
F13	Neocupat
F14	Neocupat

## Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros)

Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros)



### Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros)

- 51F03 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului stânga
- 51F04 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului stânga
- 51F05 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului stânga
- 51F06 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului dreapta
- 51F07 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului dreapta
- 51F08 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului dreapta
- 51F09 25 A - Siguranța suflantei condensatorului din instalația de climatizare
- 51F10 25 A - Siguranța suflantei condensatorului din instalația de climatizare
- 51F11 10 A - Siguranța suflantei condensatorului din instalația de climatizare
- 51F14 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului stânga

- 51F15 15 A - Siguranța suflantei vaporizatorului dreapta

#### Indicație

Toate siguranțele instalației de pe acoperiș (încălzirea, ventilația, climatizarea) sunt accesibile din habitacul autovehiculului.

#### Indicație

În această descriere este prezentată alocarea standard a siguranțelor autovehiculului. Alocarea specifică vehiculului poate să fie diferită de la un autovehicul la altul. Nu este necesar ca toate soclurile siguranțelor să fie întotdeauna ocupate la fiecare autovehicul. În plus, la soclurile neocupate pot fi încorporate siguranțe, de exemplu pentru opțiuni solicitate de client sau pentru dispozitive implementate ulterior.

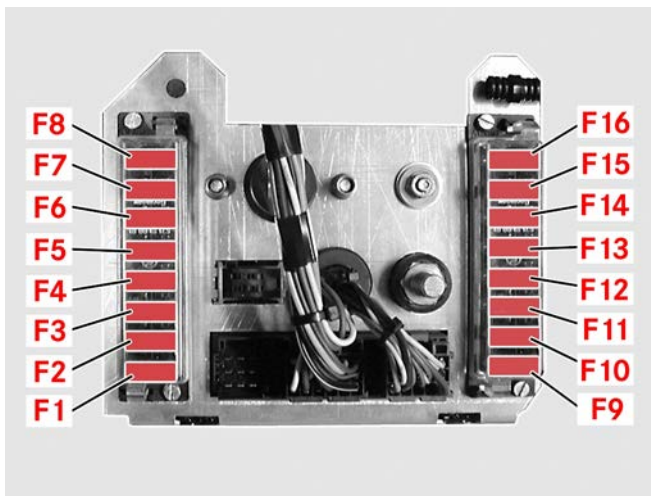
## Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros)

### Indicație

Alocarea siguranțelor specifică vehiculului și mărimea siguranțelor instalației de pe acoperiș (încălzirea, ventilația, climatizarea) este descrisă pe eticheta adezivă de la siguranțe.

### Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta)

Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta)



- |    |  |
|----|--|
| F1 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F03) |
| F2 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F04) |
| F3 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F05) |
| F4 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F14) |
| F5 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F06) |
| F6 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F07) |
| F7 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F08) |
| F8 | 15 A - Siguranța modului de turație pentru suflanta din instalația de acoperiș (51F15) |

## Alocarea siguranțelor instalației de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta)

- F9 25 A - Siguranța modulului de turație pentru suflanta condensatorului din instalația de climatizare (51F09)
- F10 25 A - Siguranța modulului de turație pentru suflanta condensatorului din instalația de climatizare (51F10)
- F11 15 A - Siguranța modulului de turație pentru suflanta condensatorului din instalația de climatizare (51F11)
- F12 Neocupat
- F13 Neocupat
- F14 Neocupat
- F15 7,5 A - Siguranța vanei din conducta de lichid
- F16 Neocupat

**Indicație**

Toate siguranțele instalației de pe acoperiș (încălzirea, ventilația, climatizarea) sunt accesibile din habitaclul autovehiculului.

## Utilizarea siguranțelor

### Utilizarea siguranțelor

- ▶ Păstrați permanent câteva siguranțe în autovehicul pentru cazuri de necesitate.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Siguranțele au rolul de protecție față de curenții prea ridicați (încălzirea conductorilor peste limita admisă) în instalația electrică.



### Indicație

Siguranțele se află pe panoul de comandă din locul conducătorului auto în habitacul (01), pe panoul de comandă de sub locul conducătorului auto (02), pe panoul de comandă auxiliar (03), pe panoul de comandă cu siguranțe (06) și pe panoul de comandă din plafon (09), precum și în instalația de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, respectiv climatizare, în canalul din acoperiș în stânga. Suplimentar, în panoul de comandă cu siguranțe (PDB) (06). În canalul

din acoperiș, pe partea dreaptă, se află panoul de comandă al sistemului integrat pentru informații de bord (IBIS).



M54.00-1095-71

- ▶ Respectați obligatoriu indicațiile următoare!



### Avertizare

Înainte de schimbarea unei siguranțe arse, remediați obligatoriu cauza scurtcircuitului! Acordați atenție realizării unui bun contact la conexiuni!



### Avertizare

Nu șunțați și nu reparați niciodată siguranțele.



### Avertizare

Introduceți numai siguranțe de amperajul prescris. Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu altele de amperaj mai ridicat - consecința poate fi provocarea unor deteriorări la instalația electrică.



### Avertizare

Înainte oricărui lucrări la instalația electrică, deconectați întrerupătorul general al acumulatorilor (01S01)!

## Debransarea acumulatorilor vehiculului

## Debransarea acumulatorilor vehiculului

**i** Indicație

Amplasarea acumulatorilor, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul "Auto-asistența - compartimentul acumulatorilor S 412 - 419 UL"!

- ▶ Opreți motorul.



M54.00-1095-71

- ▶ Deconectați întrerupătorul general al acumulatorilor (01S01).

**!** Avertizare

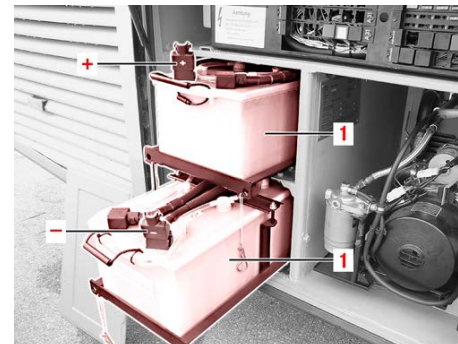
La debransarea acumulatorilor, apare pericol de explozie datorită gazului detonant format în urma scânteiilor de rupere! Pentru a exclude pericolul de accidentare, întrerupătorul general al acumulatorilor (01S01) este montat cu o plăcuță indicatoare corespunzătoare!

**!** Avertizare

Înainte lucrărilor la partea electrică a autovehiculului, în special la acumulatori, puneți întrerupătorul general al acumulatorilor în poziția OPRIT (cheia se poate scoate)! Întrerupătorul general al acumulatorilor întrerupe conductorul principal între borna pozitivă a acumulatorului și întreaga parte electrică a autovehiculului și, din acest motiv, deconectarea sa este permisă numai când aprinderea este deconectată și după încheierea fazei de post-funcționare a aparatului de încălzire a apei (pericol de supraîncălzire)!

**!** Avertizare

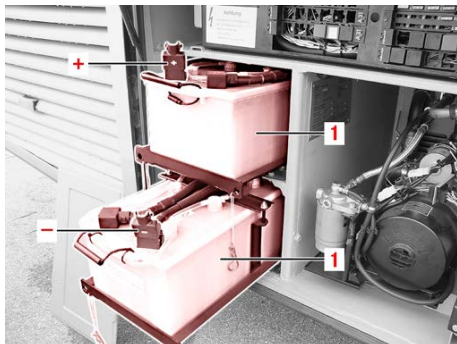
Montați numai acumulatori cu plumb-acid, niciodată acumulatori cu gel. Acumulatorii trebuie să fie dotate cu căpăcele de închidere speciale pentru fiecare element, legate între ele cu furtunuri de dezaerare care dirijează astfel în mediu gazele formate.



M54.00-1092-71

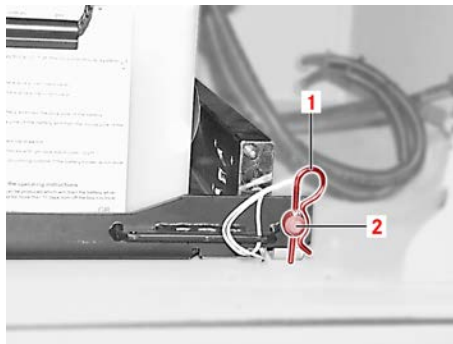
- ▶ Demontați și scoateți clema bornei de minus a acumulatorului.

### Debransarea acumulatorilor vehiculului



M54.00-1092-71

- ▶ Demontați și scoateți clema bornei de plus a acumulatorului.
- ▶ Legarea la borne a acumulatorilor (1) se desfășoară în ordine inversă.



M54.00-0839-01

- ▶ Introduceți sania acumulatorului din nou până la opritor, până când bolțurile (2) cu gaură transversală ies în afară și asigurați-o cu cele două șplinturi (1) în stânga și dreapta.



#### Avertizare

Șplinturile de siguranță (1) ale saniei acumulatorului trebuie să fie montate întotdeauna în stânga și dreapta, pentru a împiedica deplasarea în afară a acumulatorilor în timpul cursei!

**Indicații privind asistarea pornirii**

- ▶ Respectați indicațiile privind procedeul de asistare a pornirii!

**Indicație privind prejudiciile materiale**

Înainte de racordarea cablurilor de asistare a pornirii, se va acorda atenție tensiunii de funcționare (24 V) și polarității!

**Indicație privind prejudiciile materiale**

Efectuați asistarea pornirii folosind exclusiv cabluri de asistare a pornirii (secțiunea conductorilor de aprox. 70 mm<sup>2</sup>); în niciun caz nu se va folosi un încărcător rapid! Respectați prescripțiile de securitate!

**Indicație privind prejudiciile materiale**

Utilizați numai cabluri de asistare a pornirii cu cleme de borne izolate!

**Indicație**

Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi sub -10°C. El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.

**Avertizare**

Pericol de producere a unor arsuri chimice! Pe parcursul procesului de asistare a pornirii, nu vă aplecați deasupra acumulatorului!

## Procedeul de asistare a pornirii

### Procedeul de asistare a pornirii

#### **Indicație**

Pentru amplasarea acumuloarelor, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul "Auto-asistență - Compartimentul acumuloarelor".

- ▶ Rotiți spre înapoi cheia în butucul de contact, până la opritor (poziția 0).
- ▶ Racordați mai întâi un capăt al cablului de plus la borna (+) a acumulatorului descărcat și celălalt capăt la borna (+) a acumulatorului donator.

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

După încheierea procesului de asistare a pornirii, închideți și fixați obligatoriu capacul de protecție al bornelor acumuloarelor - pericol de scurtcircuit!

- ▶ Legați cablul de minus la borna (-) a acumulatorului donator și

apoi conectați celălalt capăt la o piesă metalică masivă, înfiletată în șasiul autovehiculului.

#### **Indicație**

Cât mai departe posibil față de acumulatorul descărcat.

- ▶ Lăsați motorul autovehiculului care debitează curent să funcționeze cu turație ridicată.
- ▶ Porniți în modul obișnuit motorul autovehiculului care primește curent și lăsați-l să meargă în gol.
- ▶ Opriți motorul autovehiculului care debitează curent.
- ▶ Debransați complet partea de masă a cablului de asistare a pornirii, apoi debransați cablul de plus.

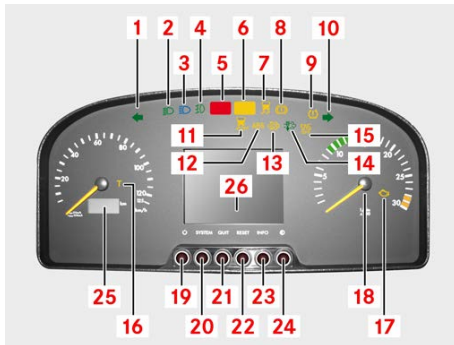
#### **Indicație**

Înainte de debransarea cablurilor de asistare a pornirii, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care primește curent, cum ar fi luminile, încălzirea geamurilor sau ventilația, pentru a preîntâmpina apariția vârfurilor de tensiune.

## Activarea diagnozei On-Board

### **i** Indicație

Diagnoza On-Board nu înlocuiește diagnoza Off-Board (diagnoza STAR), deoarece anumite funcționalități pot fi verificate numai cu ajutorul diagnozei Off-Board (de ex. atribuirea pe canale a senzorilor și actuatorilor din sistemele EBS, respectiv ABS/ASR).



M54.00-2207-71

- ▶ Apăsăți tasta (20) „Sistem” în mod repetat, până când sistemul cores-

punzător este afișat pe display-ul (26).

### **i** Indicație

Activarea diagnozei On-Board este posibilă numai în situațiile: - Autovehiculul în staționare - frâna de mână/parcare activată - aprinderea "POR-NIT"

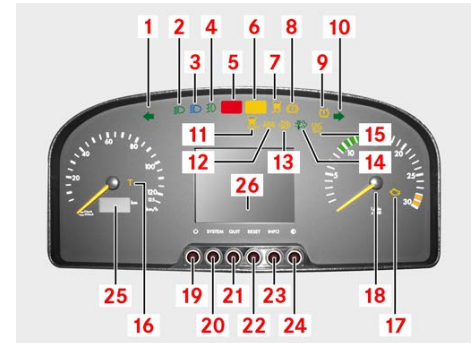
### **!** Avertizare

Efectuarea oricăror lucrări la auto-vehicul în vederea remedierii defecțiunilor afișate este permisă numai personalului autorizat!

- ◁ BS - Sistemul de comandă pentru frânare
- ◁ GS - Cutia de viteze automatizată AS TRONIC (ASG)
- ◁ FR - Sistemul pentru reglajele de deplasare, respectiv (CPC) (common powertrain controller)
- ◁ PLD - Sistemul de reglaj al motorului (MR)

## Activarea diagnozei On-Board

- ◁ RS - Sistemul de comandă pentru Retarder
- ◁ Tahometrul TCO
- ◁ Sistemul de comandă cu programare flexibilă (FPS)
- ◁ DM - Multiplexorul cu display pentru postul conducătorului auto
- ◁ HLK - Încălzirea, ventilația, climatizarea (ATC-CAN)



M54.00-2207-71

- ▶ Apăsăți tasta (23) „Info”.

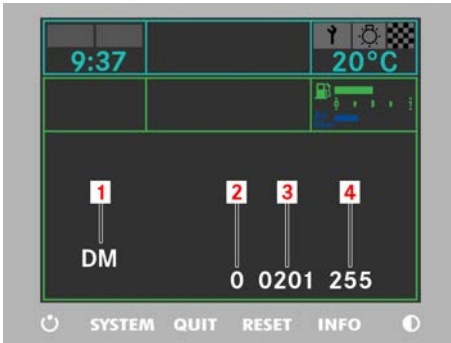
### Activarea diagnozei On-Board

#### Indicație

Pot fi apelate următoarele informații:  
MBS - numărul de identificare Mercedes-Benz (unitatea de comandă);  
F - codul de eroare (erorile actuale/memorate); MW - valorile de măsură (valorile efective); BW - valorile binare.

## Citirea și decodificarea indicației de pe display la diagnoza On-Board

## Citirea și decodificarea indicației de pe display la diagnoza On-Board



M54.00-2120-71

► Afișaj exemplificator:

**i** Indicație

Sistemul (1)

**i** Indicație

Valența erorii (2)

**i** Indicație

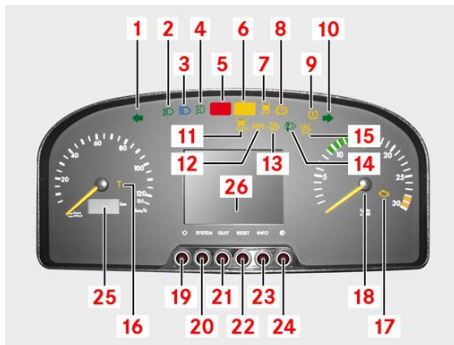
Codul de eroare (3)

**i** Indicație

Valoare binară (4)

### Ștergerea memoriei de erori a sistemului selectat

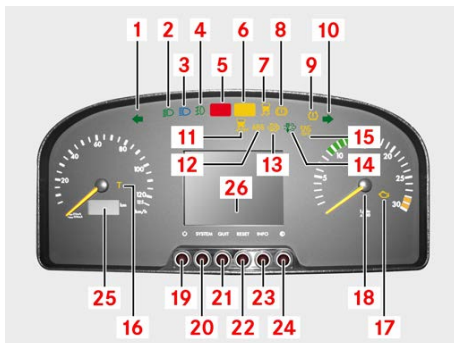
#### Ștergerea memoriei de erori a sistemului selectat



M54.00-2207-71

- ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta (22) „Reset”. Acționați suplimentar tasta (21) „Quit”, până când indicația „RESET” apare pe display-ul (26).

## Înceierea diagnozei On-Board



M54.00-2207-71

- ▶ Acționați tasta (21) „Quit”.

### Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga (numai pentru faruri Xenon (opțiune DS))

Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga (numai pentru faruri Xenon (opțiune DS))

#### Indicație privind prejudiciile materiale

Farurile Xenon montate pe autovehicul (opțiune DS) pot fi reglate pentru circulație pe dreapta, respectiv stânga! Vă rugăm să respectați prescripțiile specifice țării!

- ▶ Deconectați luminile.

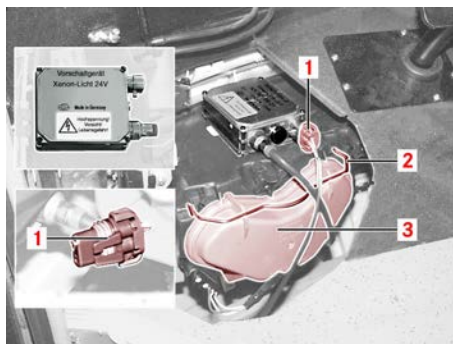
#### Avertizare

Becurile și suporturile lămpilor pot fi fierbinți și sunt presurizate în interior!

- ▶ Demontați capacul (dreapta 4 și stânga 3 închizătoare rapide).

#### Indicație

Capacele sunt accesibile din habitaclul autovehiculului. Rabatați spre înapoi covorașul de cauciuc de pe partea stângă.

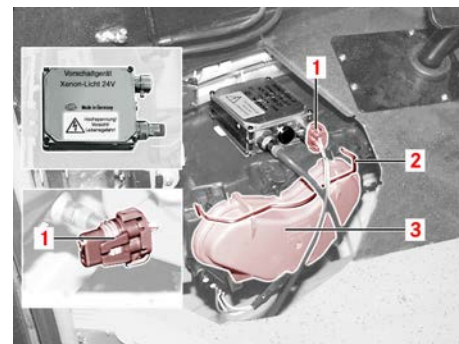


M54.00-0406-01

- ▶ Decuplați fișa (1) a elementului adițional înseriat.

#### Avertizare

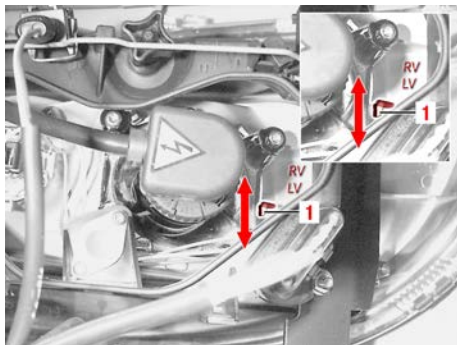
Este obligatoriu ca fișa să fie scoasă, deoarece lămpile cu descărcare în gaz ale farurilor Xenon funcționează cu înaltă tensiune!



M54.00-0406-01

- ▶ Apăsăți jugul de sârmă (2) în sus și scoateți capacul din plastic (3).

## Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga (numai pentru faruri Xenon (opțiune DS))



M54.00-0840-01

- ▶ Reglarea farurilor se realizează de la cursorul din tablă (1).

### **i** Indicație

Cursorul din tablă (1) în sus: circulație de dreapta (RV)

### **i** Indicație

Cursorul din tablă (1) în jos: circulație de stânga (LV)

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Schimbarea becurilor

### Schimbarea becurilor

#### **Indicație**

Becurile și luminile constituie parte componentă a sistemului de securitate a autovehiculului. De aceea, se va avea în vedere ca toate becurile să fie în permanență funcționale.

#### **Avertizare**

Becurile pot fi foarte fierbinți! Pericol de provocare a arsurilor! De aceea, lăsați-le să se răcească complet înainte de schimbare!

#### **Avertizare**

La schimbarea becurilor, purtați ochelari de protecție și mănuși care nu alunecă, pentru a evita vătămările!

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Deconectați luminile înainte de schimbarea becurilor, pentru a evita un eventual scurtcircuit.

#### **Avertizare**

Nu utilizați becuri care au suferit șocuri prin cădere sau al căror balon de sticlă prezintă zgârieturi! Becul se află sub presiune și poate crăpa! În cazul spargerii becurilor, puteți suferi vătămări cauzate de cioburile de sticlă!

#### **Indicație**

Protejați de umiditate becurile aflate în funcțiune și nu le aduceți în contact cu lichide.

#### **Indicație**

Prezența petelor pe balonul de sticlă duce la scăderea duratei de serviciu a becului. Nu apucați balonul de sticlă cu mâinile goale. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.

#### **Indicație**

Puneți în funcțiune becurile numai în lămpi închise, construite special și utilizați numai lămpi înlocuitoare de același tip și de tensiunea prevăzută.

#### **Indicație**

Verificați eventualele urme de coroziune la contacte, curățați-le după caz.

**i** **Indicație**

Acordați atenție poziției corecte a garniturilor; înlocuiți garniturile deteriorate.

**i** **Indicație**

Nu permiteți copiilor să se apropie de becuri.

**♻️** **Protecția mediului**

La evacuarea ca deșeu a becurilor sau tuburilor fluorescente, respectați prescripțiile legale.

**⚠️** **Avertizare**

Lămpile cu descărcare în gaz funcționează la înaltă tensiune, precum și la presiune și temperatură ridicate. La atingerea pieselor conductoare ale lămpii și a elementului adițional înseriat (pentru limitarea curentului), există pericol de moarte. În caz de deteriorare a farului, nu atingeți lampa cu descărcare în gaz.

**⚠️** **Avertizare**

Nu schimbați lămpile cu descărcare în gaz prin mijloace proprii. Încredințați operația de schimbare a lămpilor cu descărcare în gaz defecte numai unui atelier de specialitate cu personal calificat, care dispune de cunoștințele de specialitate necesare și de uneltele pentru lucrările respective. EvoBus vă recomandă un partener de service al OmniPlus.

**⚠️** **Avertizare**

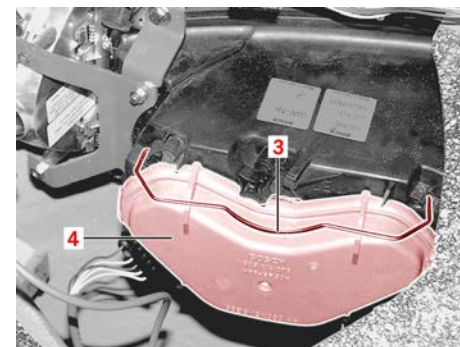
Lucrările relevante pentru securitate și lucrările la sistemele relevante pentru securitate vor fi efectuate obligatoriu de către un atelier de specialitate calificat.

**Înlocuirea becului pentru faza de întâlnire și faza lungă**

1. Demontați capacul (dreapta 4 închizătoare rapide).

**i** **Indicație**

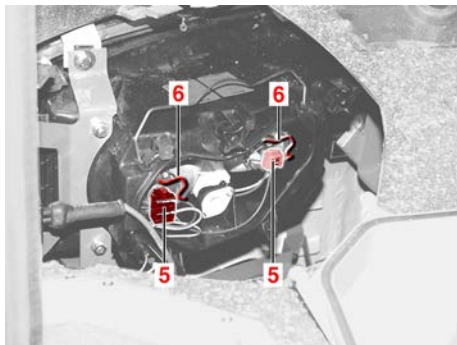
Farul este accesibil din habitacul autovehiculului (dreapta), respectiv prin clapeta de întreținere de sub locul conducătorului auto (stânga). Deschideți această clapeta cu mânerul de tragere din stânga, de lângă scaunul conducătorului auto.



M54.00-0836-01

2. La schimbarea becului pentru faza de întâlnire și faza lungă, apăsați în sus jugul de sârmă (3) și scoateți capacul din plastic (4).

## Schimbarea becurilor



M54.00-0102-01

3. Desfaceți legătura prin cablu (5) a becului.
4. Decroșați arcul de reținere (6) și scoateți becul.

### **i** Indicație

Introduceți becul nou astfel încât ciocurile de ghidaj de la discul duliei să se angreneze în degajările de la gâtul oglinzii farului.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea becurilor de la farurile de ceață

1. Scoateți capacul din plastic al farului de ceață.

### **i** Indicație

Capacele sunt accesibile din habitaclul autovehiculului (dreapta), respectiv prin clapeta de întreținere de sub locul conducătorului auto (stânga). Deschideți această clapeta cu mânerul de tragere din stânga, de lângă scaunul conducătorului auto.

2. Desfaceți legătura prin cablu.
3. Decroșați arcul de reținere și scoateți becul.

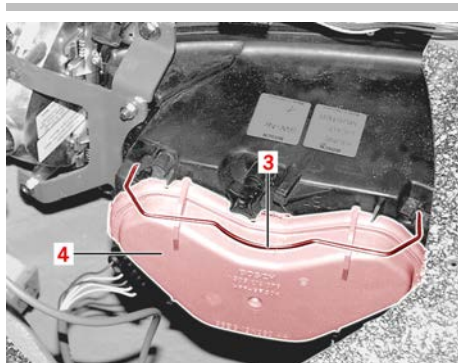
### **i** Indicație

Introduceți becul nou astfel încât ciocurile de ghidaj de la discul duliei să se angreneze în degajările de la gâtul oglinzii farului.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Înlocuirea becului de la lumina de delimitare jos



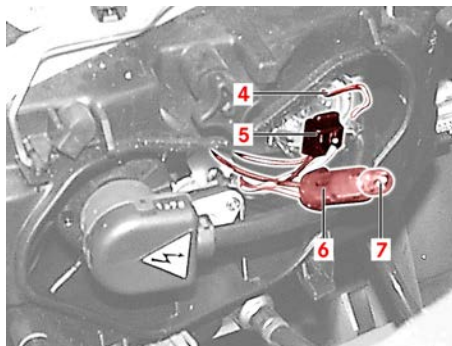
M54.00-0836-01

1. Demontați capacul (dreapta 4 închizătoare rapide).

### **i** Indicație

Lampa este accesibilă din habitaclul autovehiculului (dreapta), respectiv prin clapeta de întreținere de sub locul conducătorului auto (stânga). Deschideți această clapeta cu mânerul de tragere din stânga, de lângă scaunul conducătorului auto.

2. La schimbarea becului pentru lumina de delimitare jos, apăsați în sus jugul de sârmă (3) și scoateți capacul din plastic (4).



M54.00-0419-01

3. Extrageți dulia lămpii (6) înapoi.
4. Extrageți lampa cu soclu de sticlă (7) din dulia lămpii.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Înlocuirea becului de la lumina laterală de semnalizare intermitentă



M54.00-0105-01

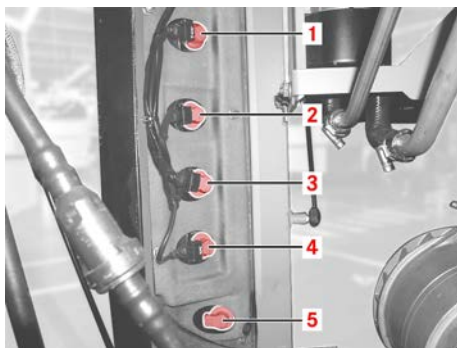
1. Desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (3) și extrageți carcasa.
2. Apăsați becul (4) spre baza sa, rotiți-l spre stânga și extrageți-l.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Schimbarea becurilor

### Înlocuirea becului dintr-o lampă spate



M54.00-0898-01

1. Deschideți clapeta de întreținere stânga, respectiv dreapta.
2. Rotiți soclul becului corespunzător cu 45° spre dreapta.

#### **i** Indicație

- (1) Lampă de semnalizare intermitentă
- (2) Lampă spate
- (3) Lampă de frână
- (4) Lumină pentru mersul înapoi

(5) Lumină de poziție spate pentru ceață

3. Apăsați becul spre baza sa, rotiți-l spre stânga și extrageți-l.

#### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea becului din lampa spate sus



M54.00-0882-01

1. Scoateți căpăcelele de acoperire (1), defaceți și scoateți șuruburile

și deschideți capacele din plastic stânga, respectiv dreapta.



M54.00-0412-01

2. Rotiți soclul lămpii corespunzătoare cu 45° spre stânga.

#### **i** Indicație

1 Lampă de frână/ spate  
2 Lampă de semnalizare intermitentă

3. Apăsați becul spre baza sa, rotiți-l spre stânga și extrageți-l.

**i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea becului de la lumina de acces



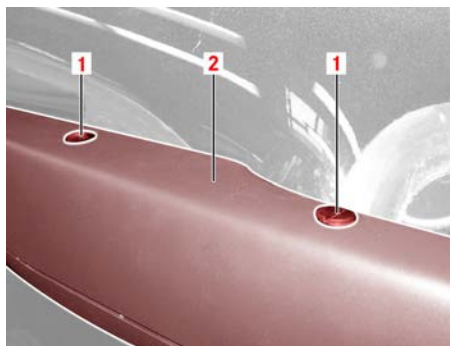
M54.00-1101-71

1. Scoateți capacul (1) și extrageți becul.

**i** Indicație

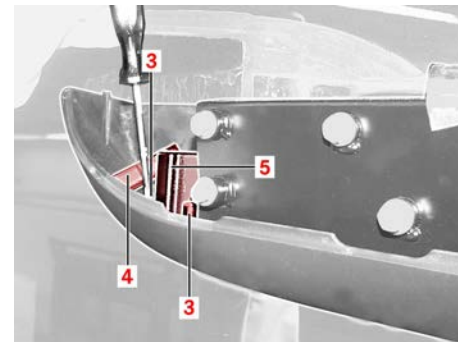
Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea lămpii halogen din oglinda exterioră (parte frontală înclinată (opțiune DS))



M88.00-0011-01

1. Rotiți închizătoarele rapide (1) cu 90° și scoateți capacul (2).



M54.00-0423-01

2. Înlăturați cele 2 șuruburi (3).
3. Îndepărtați capacul (5) și împingeți înapoi arcul de reținere.
4. Extrageți fișa și înlocuiți lampa halogen.

**i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Schimbarea becurilor

### Înlocuirea becului lămpii de citit (opțiune DS)

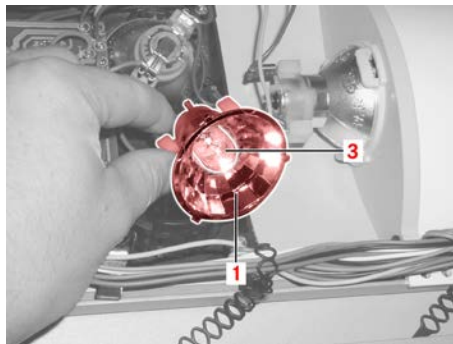


M68.00-0127-01

1. Deschideți capacul canalului de aer stânga, respectiv dreapta.

#### **i** Indicație

În acest scop, apăsați în sus clamele de reținere cu un șpaclu din plastic (în setul de livrare, trusa de bord), pentru a putea debloca clapetele de service.



M54.00-0901-01

2. Rotiți dulia (1) spre stânga.
3. Apăsați becul (3) spre baza sa, rotiți-l spre stânga și înlocuiți-l.

#### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea benzii luminoase pentru lumina din habitacul

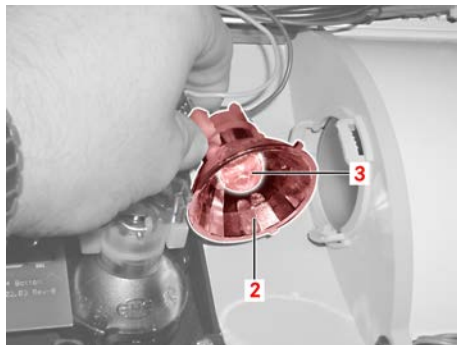


M68.00-0127-01

1. Deschideți capacul canalului de aer stânga, respectiv dreapta.

#### **i** Indicație

În acest scop, apăsați în sus clamele de reținere cu un șpaclu din plastic (în setul de livrare, trusa de bord), pentru a putea debloca clapetele de service.



M54.00-0900-01

2. Rotiți dulia (2) spre stânga.
3. Apăsați becul (3) spre baza sa, rotiți-l spre stânga și înlocuiți-l.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Înlocuirea becului de la luminile pentru polițele de bagaje



M54.00-0911-01

1. Desprindeți cu o șurubelniță în sus geamul lămpii (1) de la luminile pentru polițele de bagaje și apoi extrageți-l spre centrul autovehiculului.



M54.00-0912-01

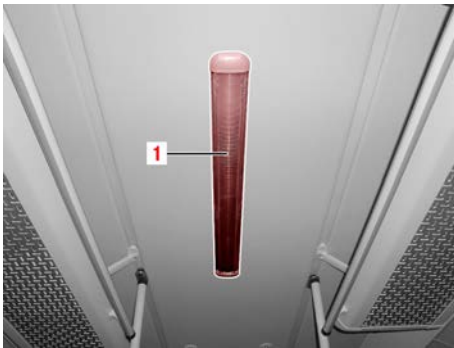
2. Scoateți lampa cu soclu de sticlă (2) din dulie și înlocuiți lampa cu soclu de sticlă.

### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

### Schimbarea becurilor

#### Înlocuirea tuburilor fluorescente în lampa din plafon



M54.00-1097-71

1. Scoateți capacul (1) de la plafon.
2. Răsuciți tuburile fluorescente cu 90° și extrageți-le.

#### **i** Indicație

Asamblarea se realizează în ordine inversă.

## Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS)

Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS)

### **i** Indicație

Oglinda pentru cazuri de urgență (dotarea specială) se află în compartimentul de bagaje. Scule necesare pentru montare: Cheie Inbuss cu deschiderea de 6, șurubelniță pentru șuruburi cu cap crestat, cheia fixă cu deschiderea de 15

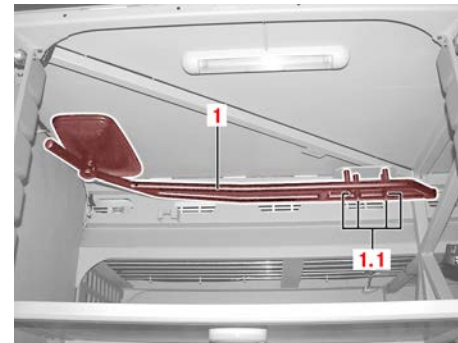
### **!** Avertizare

Efectuați lucrările numai cu o scară adecvată. Asigurați scara contra alunecării.



M88.00-0084-71

- ▶ La autobuzele cu parte frontală dreaptă, scoateți oglinda exterioară dreapta trăgând-o în sus.



M88.70-0003-01

- ▶ Desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (1.1) ale oglinzii pentru cazuri de urgență (1) și extrageți oglinda pentru cazuri de urgență.
- ▶ Montați oglinda pentru cazuri de urgență în punctele de fixare ale brațului oglinzii și strângeți șuruburile de fixare.

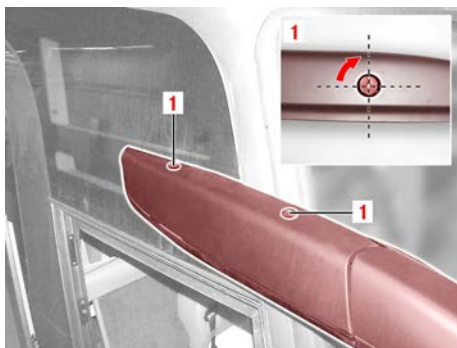
### Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS)

#### Avertizare

Verificați fixarea sigură a oglinzii pentru cazuri de urgență, reglați oglinda pentru cazuri de urgență.

#### Avertizare

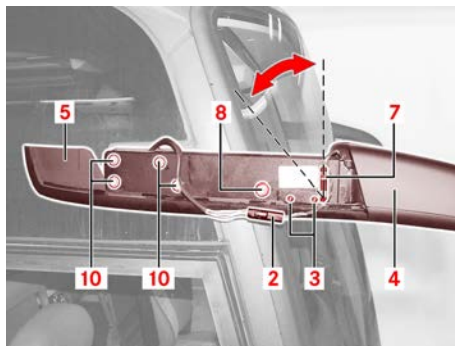
Oglinzile exterioare reflectă o imagine micșorată. În realitate, obiectele pot fi mai apropiate decât apar în oglindă!



M88.70-0002-01

- ▶ La autobuzele cu parte frontală înclinată (opțiune DS) scoateți capacul de acoperire superior de pe

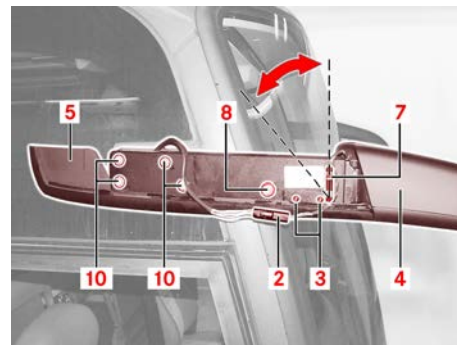
brațul oglinzii. În acest scop, apăsați în interior cele 2 închizătoare rapide (1) și rotiți cu 90° (poziția transversală față de sensul de deplasare).



M88.70-0004-01

- ▶ Detașați conectorul electric de la fișa (2). Trageți spre exterior clama de siguranță (7), rotiți cu 30°. Desfaceți șuruburile de strângere (3) câteva rotații. Dacă este încorporată o încuietorie (8) (dotare specială), aceasta trebuie să fie deblocată. Extrageți capul

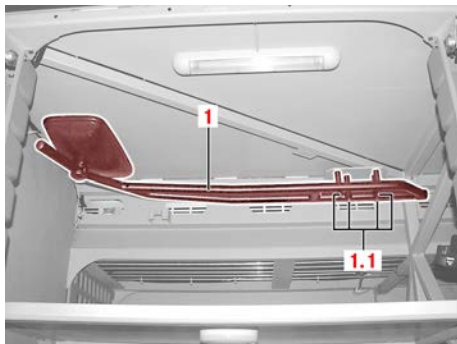
oglinzii (4) din brațul oglinzii (5) spre înainte.



M88.70-0004-01

- ▶ Desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (10) ale brațului oglinzii (5). Scoateți brațul oglinzii (5).

## Demontați oglinda exterioară, atașați oglinda pentru cazuri de urgență (opțiune DS)



M88.70-0003-01

- ▶ Desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (1.1) ale oglinzii pentru cazuri de urgență (1) și extrageți oglinda pentru cazuri de urgență.
- ▶ Montați oglinda pentru cazuri de urgență în punctele de fixare ale brațului oglinzii și strângeți șuruburile de fixare (10).

**Avertizare**

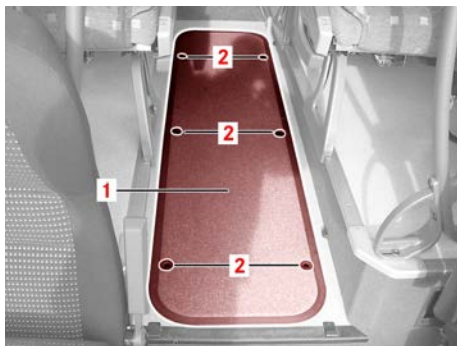
Verificați fixarea sigură a oglinzii pentru cazuri de urgență, reglați oglinda pentru cazuri de urgență.

**Avertizare**

Oglinzile exterioare reflectă o imagine micșorată. În realitate, obiectele pot fi mai apropiate decât apar în oglindă!

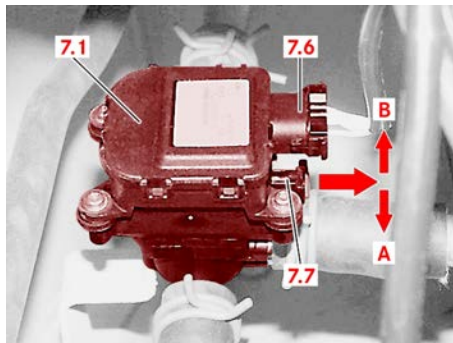
### Acționarea în caz de urgență a încălzirii postului conducătorului auto

#### Acționarea în caz de urgență a încălzirii postului conducătorului auto



M83.00-0176-01

- ▶ Demontați clapeta de service frontală (1). În acest scop, desfaceți și scoateți șuruburile de fixare (2).



M83.00-0098-01

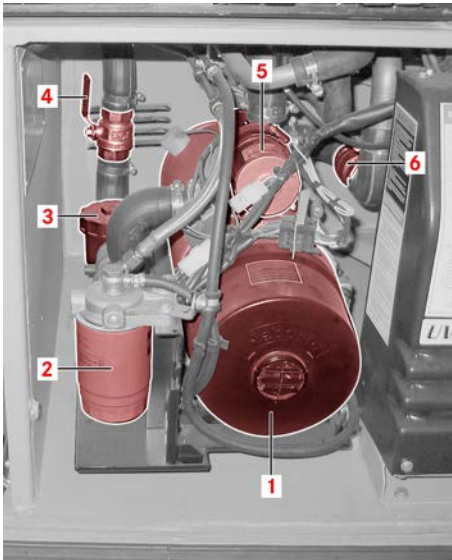
- ▶ Cu alimentarea electrică a ventilului de reglare pentru apă deconectată (7.1), detașați conectorul electric (7.6)
- ▶ Trageți pârghia de acționare în caz de urgență (7.7) în sensul indicat de săgeată
- ▶ Mișcarea pârghiei de acționare în caz de urgență (7.7) în direcția „A” = supapa se închide, mișcare în direcția „B” = supapa se deschide

#### **i** Indicație

Sesizarea unui opritor indică fiecare poziție de capăt! La acționarea în caz de urgență, nu este posibilă reglarea electronică a temperaturii de ieșire pentru încălzirea locului conducătorului auto!

## Acționarea în caz de urgență a încălzirii pentru spațiul pasagerilor

## Acționarea în caz de urgență a încălzirii pentru spațiul pasagerilor



M83.00-0719-72

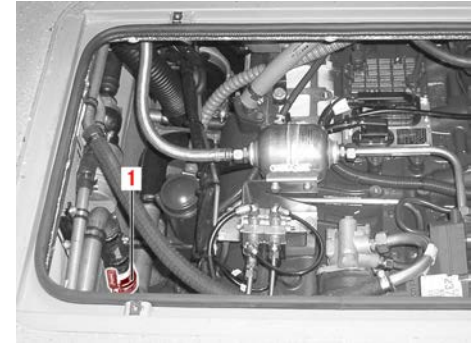
- Închiderea robinetelor de tur (4) și (6)

### **i** Indicație

Dacă încălzirea, ventilația și sistemul de reglaj pentru climatizare devin incontrolabile (neetanșeitate la supapa de reglare a încălzirii/ încălzire pe timp de vară) și în caz de neetanșeitate în circuitul de încălzire, circuitul lichidului de răcire pentru sistemului de încălzire poate fi separat de circuitul lichidului de răcire pentru răcirea motorului, prin intermediul celor două robinete din turul încălzirii (4) și returul încălzirii (6).

### **i** Indicație privind prejudiciile materiale

Nu puneți în funcțiune încălzirea și aparatul de încălzire a apei!



M20.00-0110-71

- Închiderea robinetului de retur (1)

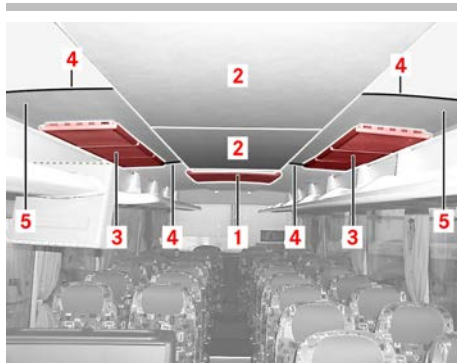
### **i** Indicație

Robinetul (1) se află în compartimentul motorului înainte de dispozitivul de antrenare a ventilatorului pentru radiatorul motorului și este accesibil prin clapeta de service din habitaculul autovehiculului.

## Lucrările de întreținere în autovehicul

### Lucrările de întreținere în autovehicul

#### Curățarea/ înlocuirea filtrului de aer recirculat

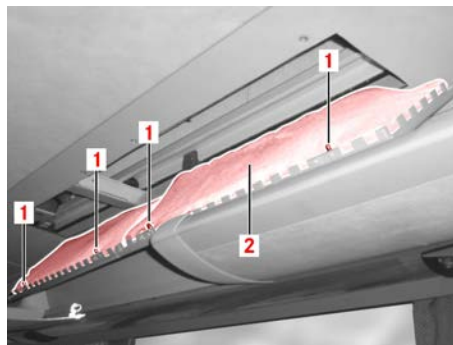


M83.00-0505-71

1. Deconectați aprinderea.
2. Scaunele și covoarele de pe podea trebuie să fie prevăzute cu huse și învelitoare de protecție.
3. Scoateți casetele cu filtre pentru aerul recirculat (3) din stânga și dreapta.

#### **i** Indicație

Casetele cu filtre pentru aerul recirculat (3) sunt fixate cu câte 4 șuruburi din plastic (închizătoare rapide). Pentru deschidere, apăsați ușor șuruburile în sus și rotiți-le spre stânga cu 90°.



M83.00-0423-01

4. Curățați, respectiv schimbați materialul filtrant (2) și montați casetele cu filtre pentru aerul recirculat (3).

#### **i** Indicație

Pentru închidere, apăsați ușor în sus șuruburile din plastic (1) (închizătoare rapide) și rotiți-le cu 90° spre dreapta.

#### **i** Indicație

Poziția de montare: partea colorată (inscripționată) în sus.

#### Curățarea, respectiv înlocuirea filtrelor pentru aer proaspăt/ recirculat



M83.00-0422-01

1. Conectați aprinderea

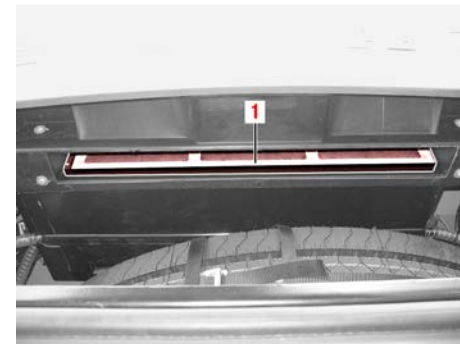
2. Acționați tasta (7) de pe pupitrul de comandă HLK și așteptați 10 secunde.
3. Deconectați aprinderea
4. Rabatați în jos casetele cu filtre pentru aerul recirculat din stânga și dreapta
5. Extrageți toate filtrele pentru aer proaspăt/ recirculat (1) din stânga și dreapta.
6. Curățați, respectiv înlocuiți filtrele.
7. Asamblarea se realizează în ordine inversă

### Curățarea filtrului de aer proaspăt de la postul conducătorului auto



M83.00-0424-01

1. Deschideți clapeta roții de rezervă din partea frontală a autovehiculului (maneta din scara de urcare a ușii față dreapta)



M83.00-0796-71

2. Ridicați plasa de filtrare pentru aer proaspăt cu ambele mâini în sus (aprox. 6 mm) și apoi extrageți-o spre înainte în jos.
3. Scuturați prin baterie plasa de filtrare pentru aer proaspăt, aspirați-o, respectiv suflați-o cu aer comprimat în sens contrar celui de aspirare. După caz, înlocuiți plasa de filtrare

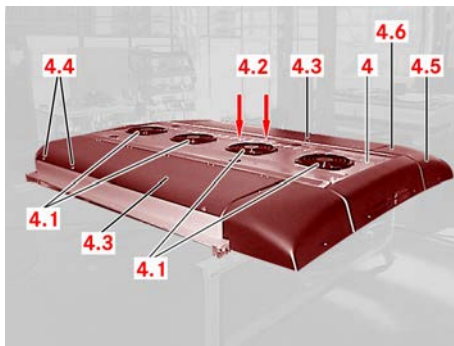
## Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS)

Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS)

### Curățarea condensatorului

#### **i** Indicație

Verificați gradul de murdărire, respectiv curățați condensatorul (4) cu motorul oprit și instalația de climatizare deconectată



M83.00-0105-01

1. Deșurubați complet ventilatorul condensatorului (4.1)

#### **!** Avertizare

Curățarea condensatorului este posibilă numai dinspre acoperiș. Asigurați autovehiculul staționat, astfel încât persoanele neautorizate să nu aibă posibilitatea de a-l pune în mișcare! Asigurați-vă contra căderii de pe acoperiș (centură de siguranță, schelă, scări etc.)

2. Dacă gradul de murdărire este normal, suflați praful depus în lamele în sensul indicat de săgeată (4.2) cu aer comprimat
3. Dacă gradul de murdărire este ridicat, pulverizați pe lamele o substanță degresantă (detergent de curățare la rece), lăsați-o să-și facă efectul și apoi stropiți cu apă. Suflați cu aer comprimat în sensul indicat de săgeată (4.2), până la uscare

#### **i** Indicație

Pentru a împiedica deformarea lamelor, dirijați jetul de aer, respectiv de apă, numai vertical (la 90°) față de suprafața condensatorului!

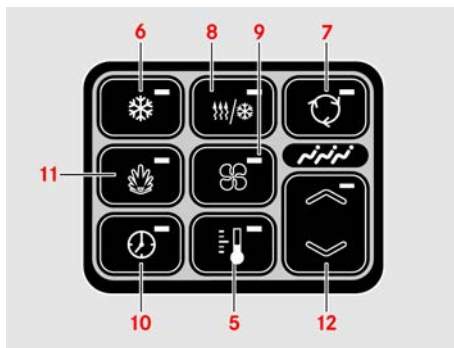
4. În final, verificați funcționarea ventilatorului condensatorului (4.1) - acesta trebuie să aspire în sens contrar sensului indicat de săgeată (4.2)

#### **i** Indicație

Un condensator murdărit cauzează creșterea presiunii în instalația de răcire și declanșarea întrerupătorului de siguranță (întărită presiune). Intervalul de curățare este dependent de sarcina în utilizare și de timpul de folosire!

## Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS)

## Executarea secvenței de întreținere a compresorului



M83.00-0117-01

1. Apăsăți concomitent și mențineți apăsată tasta Disponibilitate climatizare (6) și tasta basculantă (12) de la pupitrul de comandă cu aprinderea pe „Oprit”. Conectați aprinderea și porniți motorul. LED-ul din tasta Smog (7) începe să se aprindă intermitent și LED-ul din tasta (6) se aprinde. Instalația de climatizare va fi conectată cu o întârziere de aprox. 60 secunde, iar pe ecran apare simbolul "Compresor de climatizare în funcțiune".

După aprox. 5 minute, secvența de întreținere va fi încheiată automat și LED-ul din tasta Smog (7) nu se mai aprinde intermitent. O întrerupere prematură este posibilă numai prin oprirea motorului (aprinderea pe „Oprit”).

### **i** Indicație

Pentru a asigura etanșeitățile garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună (inclusiv în lunile de iarnă)!

### **i** Indicație

Secvența de întreținere a compresorului este posibilă numai la temperaturi exterioare mai mari de 0°C și cu temperatura lichidului de răcire (circuitul motorului) mai mare de 50°C.

## Executarea secvenței de întreținere a compresorului (UL business, LE business)



M83.00-0799-71

1. Apăsăți concomitent și mențineți apăsată tasta (4) și (5) din pupitrul de comandă la poziția „PORNIT” aprinderii (treapta 2). Conectați aprinderea și porniți motorul. LED-ul din tasta (4) se aprinde și LED-ul din tasta (5) începe să se aprindă intermitent. Instalația de climatizare va fi conectată cu o întârziere de aprox. 60 secunde, iar pe ecran apare simbolul "Compresor de climatizare în funcțiune".

### Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS)

După aprox. 5 minute, secvența de întreținere va fi încheiată automat și LED-ul din tasta (5) nu se mai aprinde intermitent. O întrerupere prematură este posibilă numai prin oprirea motorului (aprinderea pe „Oprit“).

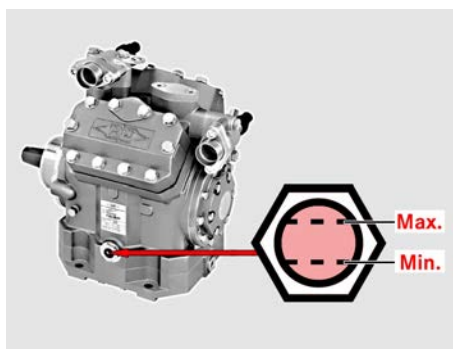
#### **i** Indicație

Pentru a asigura etanșeitatea garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună (inclusiv în lunile de iarnă)!

#### **i** Indicație

Secvența de întreținere a compresorului este posibilă numai la temperaturi exterioare mai mari de 0°C și cu temperatura lichidului de răcire (circuitul motorului) mai mare de 50°C.

### Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen



M83.00-0425-01

1. Țineți sub observație vizorul de la compresorul de agent frigorigen când compresorul este în funcțiune (după aprox. 10-15 minute). Nivelul uleiului trebuie să fie situat între marcajele (Min. și Max.).

#### **i** Indicație

Uleiul pentru instalația de climatizare circulă împreună cu agentul frigorigen prin întreaga instalație de răcire. Din acest motiv, nivelul uleiului poate fi diferit la fiecare operație de control executată, însă trebuie să fie vizibil prin vizor între marcajele min. și max.! Încredințați completarea cu ulei pentru instalația de climatizare (în cazul unui deficit) numai personalului de specialitate autorizat de la un partener de service OmniPlus.

#### **i** Indicație

Pentru a asigura etanșeitatea garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună cu tasta "Reheat" (8) din pupitrul de comandă HLK, pentru aprox. 10-15 minute! La temperaturi exterioare sub + 5°C,

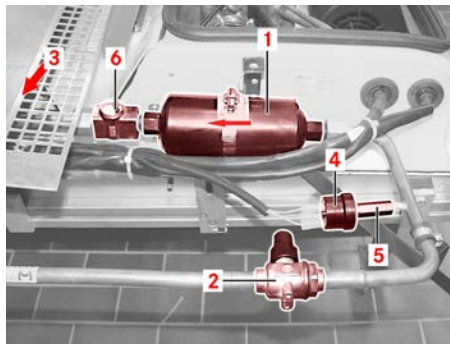
## Volumul lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare (opțiune DS)

acest procedeu se va executa într-o hală; în caz contrar, instalația va fi deconectată de mano-contactul de joasă presiune sau de senzorul de îngheț!

### Verificarea nivelului de agent frigorigen

#### **i** Indicație

Imaginea prezintă instalația de pe acoperiș SPHEROS. În cazul instalației KONVEKTA, vizorul se află de asemenea sub clapeta de service din spate dreapta.



M83.00-0409-01

1. Deschideți clapeta de service din dreapta spate, la acoperiș

#### **!** Avertizare

Asigurați autovehiculul staționat, astfel încât persoanele neautorizate să nu aibă posibilitatea de a-l pune în mișcare! Asigurați-vă contra căderii de pe acoperiș (centură de siguranță, schelă, scări etc.)

2. Încălziți habitacul autovehiculului la  $> 26\text{ }^{\circ}\text{C}$

3. Puneți în funcțiune instalația de climatizare

#### **i** Indicație

Turația motorului aprox. 1500 rot/min.

4. Verificați nivelul de agent frigorigen după un timp de funcționare de 15—20 minute pe vizorul (6):

#### **i** Indicație

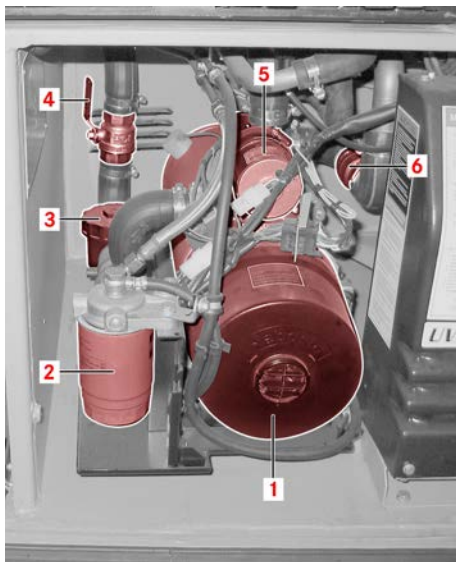
Agentul frigorigen trebuie să se miște în zona vizorului (6) și să nu conțină bule de aer!

#### **i** Indicație

Încredințați completarea cu agent frigorigen (în cazul unui deficit) numai personalului de specialitate autorizat de la un partener de service al OmniPlus!

## Curățarea filtrului de apă al circuitului de încălzire

### Curățarea filtrului de apă al circuitului de încălzire



M83.00-0719-72

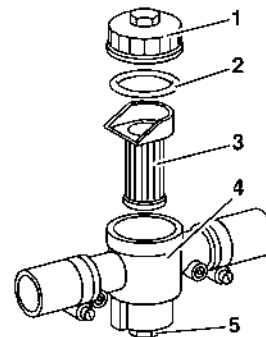
1. Înainte de demontarea filtrului de apă (3), deconectați aparatul de încălzire a apei (1) cu întrerupătorul general al acumulatorilor



### Avertizare

Pericol de opărire a pielii și ochilor prin împrășcare cu lichid de răcire fierbinte. Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție). Pericol de intoxicare prin ingerarea lichidului de răcire!

2. Pentru blocarea admisiei apei la filtrul de apă, respectiv pentru golirea carcasei filtrului (aprox. 1,5 litri), închideți robinetul (5) de la filtrul pentru lichidul de răcire (cu deschiderea de 32).



M20.00-0002-01

3. Deșurubați capacul (1) de la filtrul pentru lichidul de răcire (cu deschiderea de 32) și scoateți cartușul de filtru (3) din carcasa filtrului (4).
4. Curățați cartușul de filtru (3) sub jet de apă.



### Indicație

Dacă gradul de îmbăcsire este ridicat, cartușul de filtru poate fi curățat și cu aer comprimat (max. 5 bari).

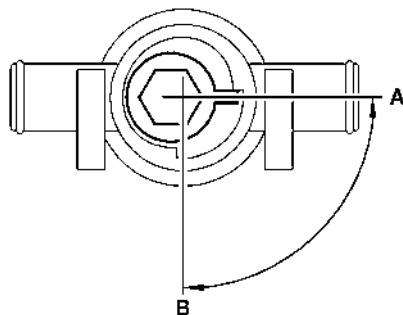
## Curățarea filtrului de apă al circuitului de încălzire

- Verificați dacă există deteriorări la cartușul de filtru curățat.

**Protecția mediului**

Înlocuiți obligatoriu cartușul de filtru dacă este deteriorat.

- Introduceți cartușul de filtru (3) în carcasa filtrului (4) și înșurubați capacul (1) cu un inel circular nou (2).

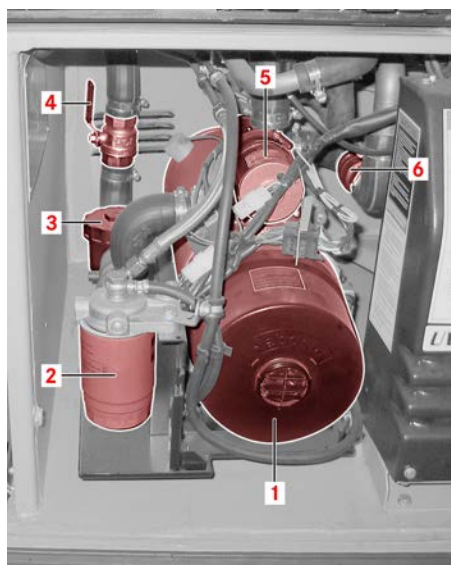


M20.00-0003-01

- Deschideți din nou robinetul (5) de la filtrul pentru lichidul de răcire (cu deschiderea de 32).

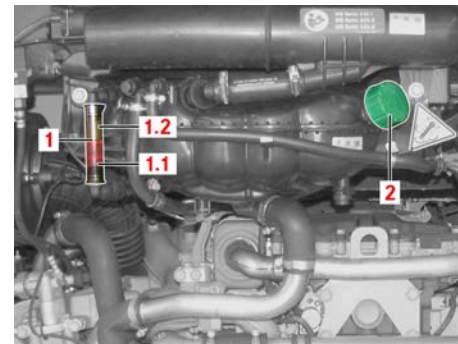
**Indicație**

Poziția: A = deschis; B = închis



M83.00-0719-72

- Deschideți din nou robinetul (4) dinaintea de filtrul de apă și robinetul (6) din turul încălzirii.



M54.00-2108-71

- Verificați nivelul lichidului de răcire la vasul de expansiune și completați cu lichid de răcire, în cazul unui deficit.

## Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire

### Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire

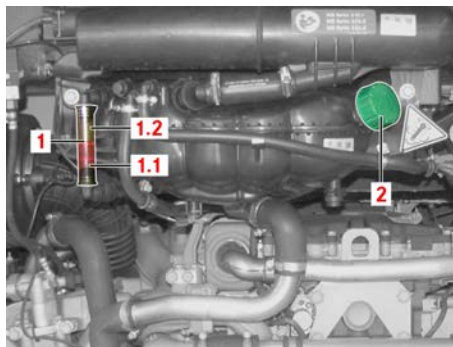
#### Avertizare

Pericol de opărire a pielii și ochilor prin împrășcare cu lichid de răcire fierbinte. Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție). Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire numai dacă temperatura lichidului de răcire este sub 50 °C. Pericol de intoxicare prin ingerarea lichidului de răcire!

#### Indicație

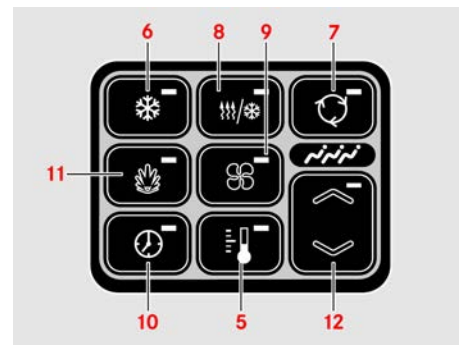
În pupitrul de comandă "Încălzire Ventilație Climatizare", este implementat un "Program de alimentare". Acest program cuprinde toate funcțiile necesare (procesul de comandă al pompelor de recirculare și supapelor pentru lichidul de răcire) pentru alimentarea și dezaerarea completă

a circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire.



M54.00-2108-71

1. Deschideți lent bușonul (2), pentru a depresuriza. Apoi deșurubați și scoateți bușonul.



M83.00-0117-01

2. Porniți programul de alimentare. Programul de alimentare este pornit când aprinderea este pe „Oprit“. Apăsati concomitent și mențineți apăsată tasta Smog (7) și tasta basculantă (12) din pupitrul de comandă. Aduceți aprinderea în poziția „Pornit” (treapta 2). Țineți apăsată tasta Smog (7) și tasta basculantă (12), până când LED-urile din tastele (6, 7, 8, 11) se aprind. LED-ul din tasta basculantă (12) se aprinde intermitent.

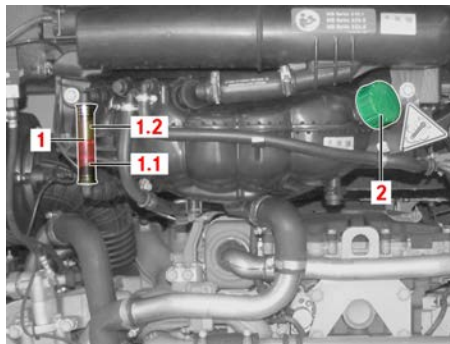
## Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire

**i** **Indicație**

Programul de alimentare este alcătuit din 3 etape. Cu tasta basculantă (12), se poate trece la următoarea etapă superioară de program. Cu fiecare etapă de program parcursă, se stinge un LED din partea dreaptă a pupitrului de comandă. Între etape, există o pauză forțată de 10 secunde. În etapa 2, pauza măsoară 6 minute. Trecerea la etapa următoare este posibilă numai după scurgerea intervalului de pauză forțată (LED-ul din tasta basculantă (12) începe să se aprindă intermitent). Începând cu etapa de program 2, motorul trebuie să funcționeze; în caz contrar, desfășurarea programului este blocată. În etapele de program 2 și 3, reglați o turație de mers în gol ridicată (aprox. 750 rot/min.) de la maneta Retarder-ului (vezi Operația cu maneta Retarder-ului).

**i** **Indicație**

După fiecare etapă de program și pe parcursul acesteia, nivelul lichidului de răcire la vasul de expansiune al acestuia de la motor trebuie să fie verificat și, eventual, completat.



M54.00-2108-71

- Etapa de program 1 (LED-urile din tastele 6, 7, 8, 11 se aprind, motorul autovehiculului este oprit): Alimentați cu lichid de răcire prin bușonul (2), până când vasul de expansiune este umplut complet

cu lichid de răcire. Apăsăți tasta basculantă (12) de pe pupitrul de comandă, LED-ul din tasta (6) se stinge.

**i** **Indicație**

Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (calitate de apă potabilă), amestecată cu antigel și agent anti-coroziune (respectați prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).

**i** **Indicație**

Utilizați numai lichid de răcire conform prescripțiilor MB privitoare la substanțele consumabile, fișa 325.5 sau 326.5 (G40). (culoarea lichidului de răcire este roz).

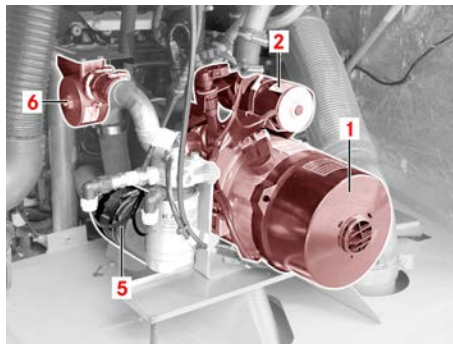
### Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire



#### Avertizare

Dacă nu aveți la dispoziție lichid cu anti-gel și agent anti-coroziune, se poate utiliza și apă curată (de calitatea apei potabile). Duceți autovehiculul până la cel mai apropiat partener de service al OMNIplus, pentru a regla acolo concentrația de anti-gel și agent anti-coroziune în apa de răcire la valoarea prescrisă.

Starea de disponibilitate a climatizării pentru „Încălzire, ventilație, sistem de reglaj pentru climatizare” trebuie să fie dezactivată de la pupitrul de comandă (HLK) (LED-ul din tasta pentru climatizare nu se aprinde), pentru ca instalația de climatizare să nu poată fi conectată.



M83.00-0403-01

4. Etapa de program 2 (motorul autovehiculului funcționează la turație de mers în gol ridicată cu aprox. 750 1/min./durata aprox. 6 min.): Vor fi conectate pompele de recirculare (2, 5) și aparatul de încălzire auxiliară (1). Dezaerați circuitele cu lichid de răcire și umpleți complet vasul de expansiune pentru lichidul de răcire cu lichid de răcire.



#### Avertizare

Pericol de accidentare! Procedați cu precauție sporită în apropierea pieselor fierbinți, rotative și mobile.



#### Indicație

Pericol de foc și incendiu! Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, există pericol de foc, respectiv incendiu. De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de preselecție.

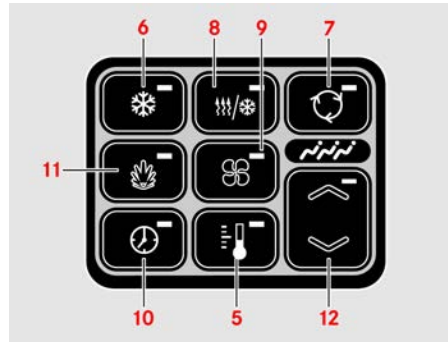
## Dezaerarea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire

**Avertizare**

Pericol de intoxicare și asfieriere! Din cauza pericolului de intoxicare și asfieriere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelierelor. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

**Avertizare**

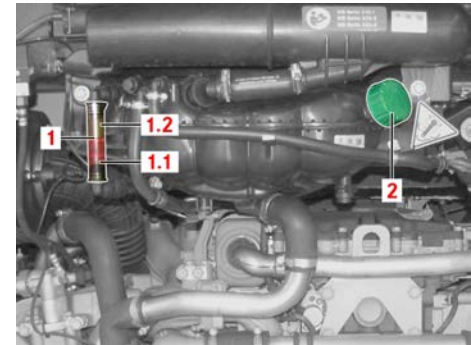
Pericol de incendiu! Dacă există posibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apropiere de benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de rumeguș, depozite de cereale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconectată.



M83.00-0117-01

5. Apăsați tasta basculantă (12) de pe pupitrul de comandă, LED-ul din tasta (8) se stinge. Etapa de program 3 (motorul autovehiculului funcționează la turație de mers în gol ridicată cu aprox. 750 rot/min): Pompele de recirculare și aparatul de încălzire auxiliară sunt conectate. Dezaerați circuitele cu lichid de răcire și umpleți complet vasul de expansiune pentru lichidul de răcire cu lichid de răcire.
6. Apăsați tasta basculantă (12) din pupitrul de comandă, LED-urile

din tasta 7 și 11 se sting și programul de alimentare este încheiat.



M54.00-2108-71

7. Citiți nivelul lichidului de răcire și alimentați până la marcajul de maxim (1.2).

## Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business

Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business

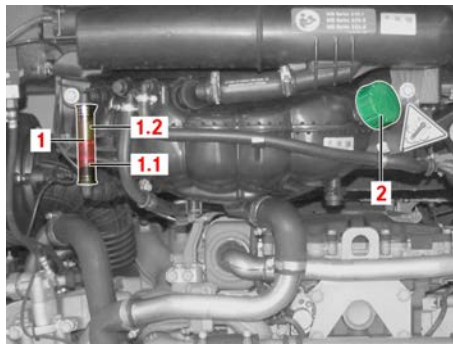
### Avertizare

Pericol de opărire a pielii și ochilor prin împrășcare cu lichid de răcire fierbinte. Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție). Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire numai dacă temperatura lichidului de răcire este sub 50 °C. Pericol de intoxicare prin ingerarea lichidului de răcire!

### Indicație

În pupitrul de comandă "Încălzire Ventilație Climatizare", este implementat un "Program de alimentare". Acest program cuprinde toate funcțiile necesare (procesul de comandă al pompelor de recirculare și supapelor pentru lichidul de răcire) pentru alimentarea și dezaerarea completă

a circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire.



M54.00-2108-71

1. Deschideți lent bușonul (2), pentru a depresuriza. Apoi deșurubați și scoateți bușonul.



M83.00-0799-71

2. Porniți programul de alimentare. Programul de alimentare pornește la poziția „PORNIT“ aprinderii (treapta 2). Apăsăți concomitent și mențineți apăsată tasta (5) și (8) din pupitrul de comandă. Țineți apăsată tasta (5) și (8), până când LED-urile din tastele (4, 5, 6 și 8) se aprind. LED-ul din tasta (9) se aprinde intermitent.

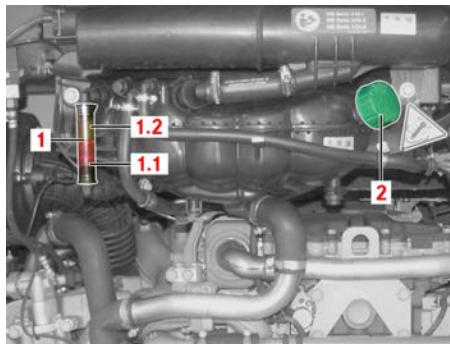
## Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business

**i** Indicație

Programul de alimentare este alcătuit din trei etape. Cu tasta (9), se poate trece la următoarea etapă superioară de program. Cu fiecare etapă de program derulată, se stinge un LED. Între fiecare dintre pași are loc o pauză forțată de 10 s. În pasul 2 pauza este de 6 minute. Trecerea la etapa următoare este posibilă numai după scurgerea intervalelor de pauză forțată (LED-ul din tasta (9) începe să se aprindă intermitent). Începând cu etapa de program 2, motorul trebuie să funcționeze; în caz contrar, desfășurarea programului este blocată. În etapele de program 2 și 3, reglați o turație de mers în gol ridicată (aprox. 750 rot/min.) de la maneta Retarder-ului (vezi Operația cu maneta Retarder-ului).

**i** Indicație

După fiecare etapă de program și pe parcursul acesteia, nivelul lichidului de răcire la vasul de expansiune al acestuia de la motor trebuie să fie verificat și, eventual, completat.



M54.00-2108-71

3. Etapa de program 1 (LED-urile din tastele 4, 5, 6 și 8 se aprind, motorul autovehiculului este oprit): Alimentați cu lichid de răcire prin bușonul (1), până când vasul de expansiune este umplut complet

cu lichid de răcire. Apăsăți tasta (9) din pupitrul de comandă, LED-ul din tasta (8) se stinge.

**i** Indicație

Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (calitate de apă potabilă), amestecată cu antigel și agent anti-coroziune (respectați prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).

**i** Indicație

Utilizați numai lichid de răcire conform prescripțiilor MB privitoare la substanțele consumabile, fișa 325.5 sau 326.5 (G40). (culoarea lichidului de răcire este roz).

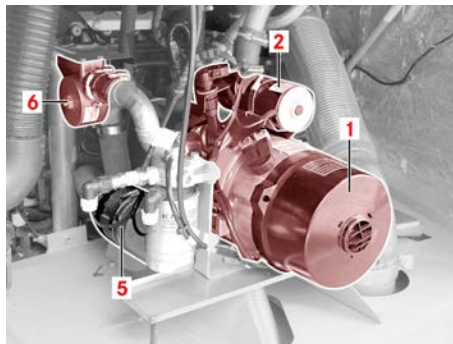
### Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business



#### Avertizare

Dacă nu aveți la dispoziție lichid cu anti-gel și agent anti-coroziune, se poate utiliza și apă curată (de calitatea apei potabile). Duceți autovehiculul până la cel mai apropiat partener de service al OMNIplus, pentru a regla acolo concentrația de anti-gel și agent anti-coroziune în apa de răcire la valoarea prescrisă.

Starea de disponibilitate a climatizării pentru „Încălzire, ventilație, sistem de reglaj pentru climatizare” trebuie să fie dezactivată de la pupitrul de comandă (HLK) (LED-ul din tasta pentru climatizare nu se aprinde), pentru ca instalația de climatizare să nu poată fi conectată.



M83.00-0403-01

4. Etapa de program 2 (motorul autovehiculului funcționează la turație de mers în gol ridicată cu aprox. 750 rot/min/ durata aprox. 6 min): Vor fi conectate pompele de recirculare (2, 5) și aparatul de încălzire auxiliară (1). Dezaerați circuitele cu lichid de răcire și umpleți complet vasul de expansiune pentru lichidul de răcire cu lichid de răcire.



#### Avertizare

Pericol de accidentare! Procedați cu precauție sporită în apropierea pieselor fierbinți, rotative și mobile.



#### Avertizare

Pericol de foc și incendiu! Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, există pericol de foc, respectiv incendiu. De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de preselecție.

## Aerisirea circuitului lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire UL business

**Avertizare**

Pericol de intoxicare și asfixiere! Din cauza pericolului de intoxicație și asfixiere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelierelor. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

**Avertizare**

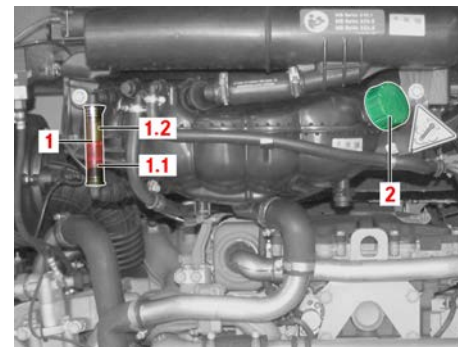
Pericol de incendiu! Dacă există posibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apropiere de benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de rumeguș, depozite de cereale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconectată.



M83.00-0799-71

- Apăsați tasta (9) din pupitrul de comandă, LED-ul din tasta (6) se stinge. Etapa de program 3 (motorul autovehiculului funcționează la turație de mers în gol ridicată cu aprox. 750 rot/min): Pompele de recirculare și aparatul de încălzire auxiliară sunt conectate. Dezaerați circuitele cu lichid de răcire și umpleți complet vasul de expansiune pentru lichidul de răcire cu lichid de răcire.
- Apăsați tasta (9) din pupitrul de comandă, LED-urile din tasta (4)

și (5) se sting și programul de alimentare este încheiat.



M54.00-2108-71

- Citiți nivelul lichidului de răcire și alimentați până la marcajul de maxim (1.2).



Datele autovehiculului . . . . .	582
Vedere de ansamblu a corpurilor de iluminat . . . . .	585

## Datele autovehiculului

Datele autovehiculului	
Lungimea autovehiculului	
Tip: S 412 UL	10.805 mm
Tip: S 415 UL	12.200 mm
Tip: S 416 UL	13.040 mm
Tip: S 417 UL	14.050 mm
Tip: S 419 UL	14.980 mm
Tip: S 415 UL business	12.200 mm
Tip: S 416 UL business	12.700 mm
Tip: S 417 UL business	13.380 mm
Tip: S 415 LE business	12.330 mm
Tip: S 416 LE business	13.040 mm
Tip: S 418 LE business	14.640 mm

Lățimea autovehiculului	
	2.550 mm
Înălțimea autovehiculului	
Tip: MC400 Trapele din plafon închise, fără instalație de climatizare	3.175 mm
Tip: MC400 cu instalație de climatizare	3.355 mm
Tip: LE business fără instalație de climatizare	3.295 mm
Masa totală admisă	
Tip: Autovehicule cu 2 osii	19.000 kg
Tip: Autovehicule pe 3 osii	24.000 kg
Ampatamentul între osiile 1 și 2	
Tip: S 412 UL	5.290 mm
Tip: S 415 UL	6.080 mm
Tip: S 416 UL	6.920 mm

Ampatamentul între osiile 1 și 2	
Tip: S 417 UL	6.330 mm
Tip: S 419 UL	6.920 mm
Tip: S 415 UL business	6.080 mm
Tip: S 416 UL business	7.040 mm
Tip: S 415 LE business	6.330 mm
Tip: S 416 LE business	7.040 mm
Tip: S 418 LE business	7.040 mm
Ampatamentul între osiile 2 și 3	
Tip: S 417 UL	1.600 mm
Tip: S 419 UL	1.600 mm
Tip: S 418 LE business	1.600 mm

## Datele autovehiculului

Cercul de bracaj	
<b>Tip:</b> S 412 UL	14.886 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL	16.894 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL	19.080 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL	17.516 mm
<b>Tip:</b> S 419 UL	18.910 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL business	18.894 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL business	18.185 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL business	19.920 mm
<b>Tip:</b> S 415 LE business	18.186 mm
<b>Tip:</b> S 416 LE business	20.049 mm
<b>Tip:</b> S 418 LE business	19.706 mm

Cercul de viraj	
<b>Tip:</b> S 412 UL	18.068 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL	21.070 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL	23.210 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL	21.685 mm
<b>Tip:</b> S 419 UL	23.637 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL business	21.070 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL business	22.346 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL business	24.085 mm
<b>Tip:</b> S 415 LE business	21.996 mm
<b>Tip:</b> S 416 LE business	23.860 mm
<b>Tip:</b> S 418 LE business	23.518 mm

Consola față	
<b>Tip:</b> S 412 UL	2.215 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 419 UL	3.160 mm
<b>Tip:</b> S 415 UL business	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 416 UL business	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 417 UL business	2.820 mm
<b>Tip:</b> S 415 LE business	2.700 mm
<b>Tip:</b> S 416 LE business	2.700 mm
<b>Tip:</b> S 418 LE business	2.700 mm

Consola spate	
	3.300 mm

## Datele autovehiculului

Unghiul de înclinație față	
Tip: S 412 UL	10°
Tip: MultiClass 400, nu S 412 UL	7°

Valori de construcție	
Tip: MultiClass 400 Unghiul de înclinație spate	7°
Volumul total al rezervorului de carburant	≈ 340 ℓ
Volumul rezervorului de carburant (volumul util) AdBlue®	≈ 35 ℓ
Volumul rezervorului de carburant (volumul util) AdBlue® LE	≈ 23 ℓ
Volumul rezervorului pentru combustibil de încălzire (opțiune DS)	≈ 40 ℓ
Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor	≈ 20 ℓ

## Vedere de ansamblu a corpurilor de iluminat

## Vedere de ansamblu a corpurilor de iluminat

Valori de construcție	
Farurile de fază lungă, farurile de ceață	24V 70W H1
Farurile fazei de întâlnire	24V 70W H7
Farurile fazei de întâlnire Litronic (opțiune DS)	Lampa cu descărcare în gaz D2S
Luminile de delimitare față jos	Socul balonului de sticlă 24V 5W
Luminile de delimitare față sus	LED
Semnalizatorul față jos	LED
Semnalizatorul lateral	24V 21W BA15
Luminile de semnalizare intermitentă spate jos	24V 21W BA15 galben
Luminile de semnalizare intermitentă spate sus, luminile pentru deplasare cu spatele, luminile de frână, luminile de poziție spate pentru ceață	24V 21W BA15
Luminile de frână/ spate sus	24V 21/5W BA15
Luminile spate jos	24V 5W BA15

Valori de construcție	
Luminile pentru numărul de înmatriculare	LED
Luminile de marcaj lateral	LED
Banda luminoasă - lumina din habitacul	24V 10W BA15
Lămpile de citit	24V 10W BA15
Luminile pentru polițele de bagaje	Socul balonului de sticlă 24V 5W
Luminile de acces	Halogen 24V 10W
Lumina de la postul conducătorului auto	Halogen 24V 10W
Lumina de acces din oglindă	Halogen 24V 10W
Lumina din habitacul - plafon	Tuburi fluorescente 24 V 30 W
Iluminarea compartimentului motorului	24V 10W
Iluminarea portbagajului	LED
Luminile de încadrare a remorcii pe banda de circulație (alb/negru și alb/roșu) (opțiune DS)	24V 4W

<b>A</b>	
<b>Activare/ dezactivare AEBS</b>	
Activare/ dezactivare (automat) .....	331
<b>Activarea aparatului de încălzire auxiliară .....</b>	<b>383</b>
<b>Acumulatoarele</b>	
Debranșarea .....	539
Încărcarea .....	496
Îngrijirea .....	495
<b>Aditivul AdBlue®</b>	
Substanța consumabilă .....	66
<b>AEBS</b>	
Situații speciale de circulație .....	332
<b>AEBS - Advanced Emergency Braking System (sistem pentru frânare de urgență)</b>	
Descrierea sistemului .....	329
<b>Afișajul destinației de călătorie (opțiune DS)</b>	
Pupitrul de comandă .....	126, 212
<b>Afișajul multifuncțional .....</b>	<b>143</b>
<b>Afișarea indicațiilor de legare a centurii .....</b>	<b>166</b>
<b>Ajustarea oglinzilor</b>	
business .....	262
<b>Alimentarea cu carburant</b>	
Aditivul AdBlue® .....	68
Carburantul Diesel .....	60
<b>Alocarea siguranțelor</b>	
Instalația de afișare a destinației cursei .....	531
instalația de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Konvekta) .....	536
Instalația de pe acoperiș pentru încălzire, ventilație, climatizare (Spheros) .....	533
Panoul de comandă auxiliar .....	523
Panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală dreaptă) .....	515

Panoul de comandă de la locul conducătorului auto (parte frontală înclinată) .....	518
Panoul de comandă din plafon .....	529
Panoul de comandă PDB (Power Distribution Board) .....	527
Panoul de comandă principal (sub postul conducătorului auto) .....	521
<b>Aparatul de încălzire auxiliară</b>	
Activare .....	356
Activarea timpului de comandă programat .....	361
Dezactivarea unui timp de comandă activat .....	363
Programarea duratei de conectare .....	364
Programarea timpilor de comandă .....	358
<b>Aparatul de încălzire auxiliară la UL Business</b>	
Activarea timpului de comandă programat .....	388

- Dezactivarea unui timp de comandă activat . . . . . 390
- Programarea duratei de conectare . . . . . 391
- Programarea timpilor de comandă . . . . . 385
- Asistarea pornirii**
- Efectuare . . . . . 542
- Indicații . . . . . 541
- Asistentul de menținere a benzii de circulație**
- dezactivare . . . . . 339
- Indicații de siguranță . . . . . 337
- Autovehicul**
- Ridicare/ coborâre . . . . . 199
- B**
- Bara de tractare . . . . . 160**
- Bucătăria de bord**
- Comutatorul de deblocare . . . . . 241
- Butonul pentru uși din locul conducătorului auto . . . . . 149**
- Butucul de contact . . . . . 126, 185**
- Buzzer-ul pentru deplasarea cu spațele . . . . . 131, 139, 256**
- C**
- Capacul piulițelor de roată, respectiv capacul ornamental al roții**
- Demontarea . . . . . 469
- Montarea . . . . . 478
- Centura de siguranță**
- Scaunele din spațiul pentru pasageri . . . . . 282
- Scaunul conducătorului auto . . . . . 280
- Scaunul însoțitorului . . . . . 281
- Circuitul de carburant**
- Dezaerarea . . . . . 488
- Circuitul lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire**
- Aționarea în caz de urgență a încălzirii pentru spațiul pasagerilor . . . . . 563
- Aționarea în caz de urgență a încălzirii postului conducătorului auto . . . . . 562
- Curățarea filtrului de apă . . . . . 570
- Dezaerarea . . . . . 572
- Circuitul lichidului de răcire pentru sistemul de încălzire, UL business**
- Dezaerarea . . . . . 576
- Circuitul pentru curse cu elevi . . . . . 129, 138, 232**
- Clapetă de întreținere**
- Clapeta de sub fereastra conducătorului auto . . . . . 403
- Clapetele exterioare**
- Vedere de ansamblu a autovehiculului cu 2 osii . . . . . 150
- Vedere de ansamblu a autovehiculului cu 3 osii . . . . . 152
- Vedere de ansamblu LE . . . . . 154
- Coloana de direcție**
- reglarea . . . . . 126, 135, 184
- Compartimentul acumulatorilor . . . . . 512**

- Comutatorul de pe coloana de direcție**  
 funcțiile luminilor și ștergătoarelor . . . . 126, 135, 178  
 Retarder și Tempomat . . . . . 126, 135, 179
- Conducerea** . . . . . 44
- Controlul presiunii aerului în pneuri** . . . . . 463
- Cricul**  
 Atașarea . . . . . 468
- Cuplaj de remorcă cu cap sferic**  
 Fix . . . . . 55
- Cuplaj de remorcă cu fălci sau cu cap sferic**  
 Demontabil . . . . . 56
- Cuplajul de remorcă**  
 Întreținerea . . . . . 58
- Cureaua de acționare**  
 Așezarea și montarea . . . . . 448  
 Demontarea și scoaterea . . . 441
- Cureaua de acționare (OM 936)**  
 Așezarea și montarea . . . . . 444
- Demontarea și scoaterea . . . 438
- Cutia de viteze**  
 Indicații de siguranță . . . . . 290  
 Maneta de selecție . . . . . 298
- Cutia de viteze (GO 250-8 PowerShift)**  
 Operare . . . . . 299  
 Programul de deplasare de rezervă . . . . . 313
- Cutia de viteze (GO 250-8)**  
 Descrierea sistemului . . . . . 296
- Cutia de viteze GO 250-8 PowerShift**  
 Butonul Program de deplasare substituent (2/4 și N) . . . . . 131, 139, 259  
 Butonul Program de deplasare substituent (activare/R) . . . . . 131, 139, 260
- D**
- Decuplarea imprimatorului de bilete** . . . . . 130, 138, 240
- Deschiderea**  
 Deblocarea de la butonul din locul conducătorului auto . . . . 410  
 Deblocarea de urgență . . . . . 401
- Diagnoza On-Board**  
 Activare . . . . . 543  
 Citirea și decodificarea indicației de pe display . . . . . 545  
 Încheierea . . . . . 547  
 Ștergerea memoriei de erori . . . . . 546
- Direcție**  
 Indicații importate . . . . . 204
- Display-ul afișajului multifuncțional**  
 Butonul de control pentru display . . . . 129, 137, 228  
 Descriere . . . . . 188  
 Indicațiile funcționale, afișarea funcțiilor și indicațiile de avarie . . . . . 419  
 Setarea strălucirii . . . . . 187

<b>E</b>	
<b>Exploatarea remorcii</b> .....	<b>52</b>
Alimentarea cu tensiune .....	57
<b>F</b>	
<b>Faruri Xenon</b>	
Reglarea farurilor pentru circulație pe dreapta sau stânga .....	548
<b>Fereastra rabatabilă</b> .....	<b>107</b>
<b>Filtru de microparticule pentru motoare Diesel</b>	
Indicații importate .....	70
<b>Frâna asistată</b>	
Descrierea sistemului .....	88
<b>Frâna de mână/ parcare</b>	
Acționare .....	83
Eliberare .....	84
Generalități .....	126, 135, 186
<b>Frâna de staționare</b>	
Activare/ dezactivare .....	203
Butonul .....	133, 141, 265
Comutatorul de deblocare în caz de urgență .....	131, 141, 264
<b>Frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii</b>	
Comutatorul de deblocare în caz de urgență .....	485
<b>Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS)</b> .....	<b>82</b>
<b>Frânarea și oprirea</b> .....	<b>81</b>
<b>G</b>	
<b>Generalități</b>	
Indicații pentru agentul frigori- gen din instalațiile de climati- zare .....	26
Îngrijirea și curățarea .....	35
<b>I</b>	
<b>Indicatorul pentru nivelul de ulei la motor</b> .....	<b>428</b>
<b>Indicații de funcționare/afișaje de avarie</b>	
ABS/ASR .....	94

Direcție .....	206
EBS .....	100
Instalația de carburant .....	76
Instalația de frânare .....	90
Instalația de semnalizare a incendiilor .....	174
Instalația de semnalizare pentru pasageri .....	210
Închiderea centralizată pentru clapetele compartimentului de bagaje .....	413
Uși .....	396
<b>Instalația de aer comprimat</b>	
Alimentarea unui al doilea autovehicul .....	486
<b>Instalația de climatizare de pe acoperiș</b>	
Priza electrică .....	510
<b>Instalația de curățare a farurilor OPRIT</b> .....	<b>138, 234</b>
<b>Instalația de ridicare/ coborâre</b>	
Butonul .....	138, 253

- Butonul pentru coborârea pe o singură parte . . . . . 130, 138, 252
- Instalația de semnalizare a incendiilor**
- Descriere . . . . . 173
- Vedere de ansamblu a aparatului de încălzire auxiliară . . . 171
- Vedere de ansamblu a compartimentului motorului . . . . . 169
- Instalația de semnalizare intermitentă . . . 133, 141, 266**
- Instalația de semnalizare pentru pasageri . . . . . 129, 138, 249**
- Instalația de semnalizare pentru pasageri pentru căruciorul pentru persoane cu dizabilități**
- Comutatorul de deblocare . . . . . 130, 142, 248
- Instalația electrică . . . . . 497**
- Vedere de ansamblu . . . . . 498
- Instalația pentru apelarea stewardesei . . . . . 138, 247**
- Instalație de climatizare**
- Indicații de exploatare . . . . . 342, 370
- Instrucțiuni de securitate și indicații de exploatare . . . . . 21
- Lucrările de întreținere în autovehicul . . . . . 564
- Volumul lucrărilor de întreținere . . . . . 566
- Instrucțiuni de securitate pentru acumulatori . . . . . 493**
- ↑
- Încălzirea - ventilarea - climatizarea**
- Activarea funcției Reheat . . . 355
- Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare . . . . . 353
- Modul Aer recirculat în postul conducătorului auto/ spațiul pentru pasageri . . . . . 354
- Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . . 349
- Pupitrul de comandă . . . . . 133, 141, 343
- Reglajul dinamic manual a turajiei suflantei din locul conducătorului auto . . . . . 346
- Reglarea manuală a turajiei suflantei din spațiul pentru pasageri . . . . . 351
- Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . . 347
- Încălzirea auxiliară**
- Indicații de siguranță . . . . . 22
- Încălzirea geamurilor - fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor . . . . . 130, 138, 243**
- Încălzirea parbrizului . . . . . 130, 138, 244**
- Încălzirea, ventilația, climatizarea (business)**
- Pupitrul de comandă . . . . . 368
- Încălzirea, ventilația, climatizarea UL Business**
- Activarea aparatului de încălzire auxiliară . . . . . 383

- Activarea funcției Reheat . . . 382
- Activarea modului Aer recirculat . . . . . 375
- Activarea sistemului de reglaj pentru climatizare . . . . . 374
- Reglarea distribuției aerului la locul conducătorului auto/dejivrarea parbrizului . . . . . 371
- Reglarea manuală a turației suflantei din spațiul pentru pasageri . . . . . 380
- Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto . . . . 373
- Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . . 376
- Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto . . . . . 372
- Selecția funcției suflantei din acoperiș pentru spațiul pasagerilor . . . . . 378
- Închiderea centralizată a portbagajului . . . . . 130, 138, 254**
- Îngrijirea și curățarea**  
Indicații de siguranță . . . . . 121
- Înterupătorul general al acumulatorilor . . . . . 500**
- Înterupătorul general de siguranță (comutatorul pentru oprire de urgență) . . . . . 126, 218**
- L**
- Lanțuri pentru zăpadă . . . . . 466**
- Lămpile de citit . . . . . 137, 227**
- Liftul pentru persoane cu dizabilități**  
Comutatorul . . . . . 130, 139, 250
- Deblocarea . . . . . 112
- Dezactivarea sistemului de blocare a pornirii . . . . . 116
- Instrucțiunile de securitate pentru exploatare . . . . . 110
- Regimul de urgență . . . . . 117
- Limitatorul de viteză . . . . . 319**
- Lumina de la postul conducătorului auto . . . . . 129, 137, 229**
- Lumina de noapte pentru setul de service . . . . . 130, 137, 236**
- Lumina din spațiul pasagerilor . . . . . 137, 231**
- Lumina din spațiul pasagerilor treapta 1 . . . . . 130, 137, 238**
- Lumina din spațiul pasagerilor treapta 2 . . . . . 130, 137, 239**
- Luminile exterioare . . . . . 131, 138, 177**
- M**
- Macaraua de ridicare a geamului la fereastră conducătorului auto . . . . . 129, 138, 235**
- Memoria de date în caz de accident (UDS)**  
Funcționarea . . . . . 78
- Microfonul de la scaunul conducătorului auto**  
Comutatorul . . . . . 131, 139, 257
- Motor**  
Oprire . . . . . 47

Pornire .....	41	<b>Panoul de comandă din plafon .....</b>	<b>506</b>	Securitatea funcțională și siguranța în circulație .....	453
<b>N</b>		<b>Panoul de comandă PDB (Power Distribution Board) .....</b>	<b>508</b>	starea pneurilor .....	456
<b>Nivelul lichidului de răcire la circuitul motorului și circuitul de încălzire</b>		<b>Perna scaunului</b>		umflarea pe la racordul de umflare .....	480
verificarea .....	452	Demontare .....	284	vechimea pneurilor .....	457
<b>Nivelul normal .....</b>	<b>130, 138, 251</b>	Montare .....	285	<b>Polițele pentru bagaje de mână .....</b>	<b>20</b>
Butonul .....	200	<b>Perna scaunului (echiparea cu scaune pentru călătorii interurbane și de linie)</b>		<b>Portbagajul pentru schiuri</b>	
<b>Nivelul uleiului de motor (OM 936)</b>		Demontare .....	286	Atașarea .....	103
verificarea .....	437	Montare .....	287	indicațiile de folosire suplimentare .....	106
<b>O</b>		<b>Plăcuța de caracteristici .....</b>	<b>4</b>	rabatarea .....	105
<b>Oglinda de rezervă .....</b>	<b>161</b>	<b>Pneurile</b>		<b>Postul conducătorului auto</b>	
<b>P</b>		Capacitatea portantă a pneurilor, viteza maximă pentru pneuri și tipurile de pneuri ...	459	Comutatoarele de pe consola centrală (parte frontală înclinată) .....	142
<b>Panoul de comandă auxiliar ...</b>	<b>505</b>	deteriorări invizibile ale pneurilor .....	458	Comutatoarele de pe partea dreaptă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată) .....	140
<b>Panoul de comandă de la postul conducătorului auto în habitacul .....</b>	<b>502</b>	Pană de cauciuc .....	465		
<b>Panoul de comandă de sub postul conducătorului auto (panoul de comandă principal) .....</b>	<b>503</b>	Pneurile reșapate .....	460		
		presiunea aerului în pneuri .....	454		
		profilul pneurilor .....	455		

Comutatoarele de pe partea stângă a panoului instrumentelor (parte frontală înclinată) .....	136
Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă .....	132
Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă .....	127
Vedere generală (parte frontală dreaptă) .....	125
Vedere generală (poziție înclinată față de partea frontală) .....	134
<b>Prescripții pentru rodaj</b> .....	<b>40</b>
<b>Programul electronic de stabilitate (ESP)</b>	
Butonul pentru decuplare .....	129, 137, 224
Descrierea sistemului .....	89
Dezactivarea .....	99

## R

<b>Racordurile de verificare pentru partea pneumatică</b>	
După ușa 2 .....	483
Față dreapta în scara de urcare .....	482
Modulatorul presiunii de frânare pe osie/ ușa 2 .....	484
<b>Rampă rabatabilă</b> .....	<b>108</b>
<b>Reglarea oglinzilor exterioare</b> .....	<b>131, 138, 261</b>
<b>Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor</b> .....	<b>164</b>
<b>Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor LE</b> .....	<b>165</b>
<b>Rezervorul cu ulei pentru sistemul de direcție</b>	
Verificarea nivelului de ulei .....	207
<b>Roata de rezervă</b>	
Nu este cazul la S415/416 LE business .....	467

## Roțile

Demontare .....	470
Montarea .....	475
<b>Ruloul parasolar pentru parbriz</b> .....	<b>129, 137, 220</b>

## S

<b>Scaunul conducătorului auto</b>	
Grammer MSG 90.6 .....	273
ISRI 6860/875 (opțiune DS) .....	275
<b>Scaunul de pasager</b>	
Reglare .....	279
<b>Scaunul însoțitorului</b> .....	<b>278</b>
<b>Schimbarea becurilor</b> .....	<b>550</b>
<b>Schimbătorul de viteze PSH (schimbătorul asistat pneumatic)</b> .....	<b>291</b>
<b>Selectarea claxonului</b> .....	<b>130, 138, 245</b>
<b>Setarea orei în spațiul pentru pasageri</b> .....	<b>208</b>



## U

**Uneltele și echipamentul pentru  
situații de urgență . . . . . 156**

**Uși**

Aționarea în caz de ur-  
gență . . . . . 398

Aripa frontală a ușii II blocată  
de scaunul rabatabil . . . . . 400

Blocarea robinetului de ur-  
gență exterior la ușa 2 . . . . . 407

Blocarea ușii 1 . . . . . 412

Blocarea ușii 2 cu mâner  
rotativ blocabil . . . . . 411

Deblocarea circuitului ușilor  
de la ușa față dreapta . . . . . 408

Deblocarea ușii 2 . . . . . 409

Protecția anti-înțepenire (miș-  
carea în sens invers) la  
închiderea ușilor . . . . . 394

Protecția anti-înțepenire la  
deschiderea ușilor . . . . . 395